



HAL
open science

Les Voyages de l'Amour

Joseph de Boismortier, Julien Dubruque

► **To cite this version:**

Joseph de Boismortier, Julien Dubruque. Les Voyages de l'Amour : Ballet. Centre de musique baroque de Versailles, 2021, Opéra numérique, Julien Dubruque, 979-056016-311-6. hal-03049927

HAL Id: hal-03049927

<https://hal.science/hal-03049927>

Submitted on 15 Feb 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright

Joseph Bodin
de Boismortier

Charles-Antoine
Le Clerc de La Bruère

**Les Voyages
de l'Amour**

Ballet créé
le 3 mai 1736 à
l'Académie royale
de musique, Paris

Les Voyages de l'Amour

Boismortier

ÉDITIONS DU CENTRE
DE MUSIQUE
BAROQUE Versailles



COLLECTION
OPÉRA NUMÉRIQUE

Joseph Bodin
de Boismortier

Charles-Antoine
Le Clerc de La Bruère

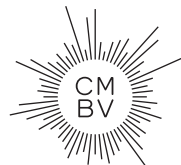
**Les Voyages
de l'Amour**

Ballet créé
le 3 mai 1736 à
l'Académie royale
de musique, Paris

Les Voyages de l'Amour

Boismortier

ÉDITIONS DU CENTRE
DE MUSIQUE
BAROQUE Versailles



COLLECTION
OPÉRA NUMÉRIQUE

Joseph Bodin
de Boismortier

Charles-Antoine
Le Clerc de La Bruère

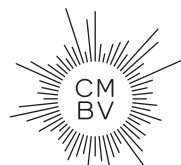
Ballet
en un prologue
et quatre actes

Créé le 3 mai 1736
à l'Académie royale
de musique, Paris

Les Voyages de l'Amour

Édition de Julien Dubruque

Version de juillet 2021



Le Centre de musique baroque de Versailles est subventionné par :

- le Ministère de la Culture (Direction générale de la création artistique),
- l'Établissement public du musée et du domaine national de Versailles,
- le Conseil régional d'Île-de-France,
- le Conseil départemental des Yvelines,
- la Ville de Versailles,
- le Cercle Rameau, cercle des mécènes particuliers et entreprises du CMBV.

Son pôle Recherche est associé au Centre d'études supérieures de la Renaissance (Unité mixte de recherche 7323, CNRS - Université François-Rabelais de Tours)

© 2021 – Éditions du Centre de musique baroque de Versailles.

Collection Opéra numérique (O1)

ISSN : demande en cours

CMBV – CAH.311

ISMN : 979-O-56016-311-6.

Dépôt légal : juillet 2021.

La réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source.

La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence.

Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

Première publication en juillet 2021

Adresse de publication:

<http://boutique.cmbv.fr/fr/les-voyages-de-l-amour-O>

Directeur de publication : Nicolas Bucher
Responsable éditorial : Julien Dubruque
Gravure : Catie Hurel - Marc Dormont
Conception couverture : Graphéine

Centre de musique baroque de Versailles

Hôtel des Menus-Plaisirs
22 avenue de Paris
78000 Versailles – France
+33 (0)1 39 20 78 18
boutique@cmbv.com – www.cmbv.fr

Table des matières

INTRODUCTION

La collection « Opéra numérique »	X
Notes sur la version de juillet 2021	X
Notes biographiques	XI
Notes historiques	XI
Sources littéraires	XVII
Sources musicales	XIX
Notes sur l'édition du livret	XXIV
Notes sur l'édition de la musique	XXV

ÉDITION DU LIVRET

Prologue	XXXII
Acte I. Le Village	XXXV
Acte II. La Ville	XLIII
Acte III. La Cour	LII
Acte IV. Le Retour	LVIII
Complément 1. Acte deuxième. La Ville. Acte nouveau	LXV
Complément 2. Deuxième acte troisième. La Cour	LXXII

LES VOYAGES DE L'AMOUR

1 Ouverture	1
-------------------	---

PROLOGUE

Scène première

2 Chœur : « Triomphe, Amour, comble nos vœux »	5
3 Air pour la Suite de l'AMOUR et de ZÉPHIRE	20
4 Air (UN SUIVANT DE L'AMOUR ou ZÉPHIRE) : « Vous qui servez des inhumaines »	22
5 Premier rigaudon pour la Suite de l'AMOUR et de ZÉPHIRE	23
6 Deuxième rigaudon pour la Suite de l'AMOUR et de ZÉPHIRE	24
7 Chœur avec coryphée (UN HABITANT DE CYTHÈRE ou ZÉPHIRE) : « Que tout soit enchanté »	25
8 Ariette (ZÉPHIRE) : « Vous à qui deux beaux yeux assurent la victoire »	29
9 Gigue pour la Suite de l'AMOUR et de ZÉPHIRE	32
10 Premier menuet pour la Suite de l'AMOUR et de ZÉPHIRE	34
11 Deuxième menuet pour la Suite de l'AMOUR et de ZÉPHIRE	35
12 Air (L'AMOUR) : « Chantez, formez toujours le concert le plus tendre »	36
13 Air (ZÉPHIRE) : « Les dieux et les mortels, heureux par ta puissance »	40
Récitatif (ZÉPHIRE, L'AMOUR) « Blesse-toi de tes traits, et toi-même, à ton tour »	40
14 Récitatif (L'AMOUR) : « Par des traits sûrs de la victoire »	41
15 Air (ZÉPHIRE) : « Bannis une crainte si vaine »	43
16 Duo (L'AMOUR et ZÉPHIRE) : « Partons, abandonnons Cythère »	44

17	Chœur : « Partez, volez à la victoire »	47
18	Entracte	68

ACTE PREMIER. LE VILLAGE

Scène première

19	Prélude	73
	Récitatif accompagné (L'AMOUR) : « Que je me plais dans ce séjour ! »	74
20	Récitatif accompagné (L'AMOUR) : « Ah ! que ces retraites sont belles »	75
21	Récitatif (ZÉPHIRE) : « Toi qui fais leurs plaisirs, vas-tu les partager ? »	77
22	Récitatif accompagné (L'AMOUR) : « Du trouble qui l'agite, étonnée, incertaine »	78
23	Air (ZÉPHIRE) : « Dieu séducteur, malgré tes peines »	79
24	Récitatif (L'AMOUR) : « Daphné doit dans ces lieux venir avant la fête »	81
	Air (L'AMOUR) : « Ce n'est rien de se croire heureux »	81
	Air (ZÉPHIRE) : « Si Daphné t'écoute en ce jour »	82
	Récitatif (L'AMOUR, ZÉPHIRE) : « Oui, j'attends de son cœur le plus tendre retour »	82
25	Récitatif accompagné (L'AMOUR) : « Mais je la vois ; moments de transports amoureux »	83

Scène deuxième

26	Récitatif (L'AMOUR, DAPHNÉ) : « Un prix est dans ce jour proposé par Cypris »	85
27	Air (L'AMOUR) : « Au berger qui saura, de la voix la plus tendre »	88
28	Récitatif (DAPHNÉ) : « Vous vous plaignez toujours ! Quand l'Amour nous entraîne »	89
	Air (L'AMOUR) : « Quand l'Amour nous attache auprès d'une inhumaine »	90
	Récitatif (DAPHNÉ, L'AMOUR) : « On m'a dit que l'Amour nous cause mille alarmes »	90
29	Duo (DAPHNÉ, L'AMOUR) : « La paisible indifférence/L'ennuyeuse indifférence »	91
30	Récitatif (L'AMOUR, DAPHNÉ) : « Non, l'Amour n'est point redoutable »	92
31	Prélude	93
32	Récitatif (DAPHNÉ, L'AMOUR) : « On vient, chacun s'apprête »	93

Scène troisième

33	Marche pour l'entrée des Bergers et Bergères	94
34	Récitatif (THERSANDRE)	95
35	Chœur avec coryphée (THERSANDRE) : « Pour mériter les dons de l'immortelle »	95
36	Hymne à l'Amour (HYLAS) : « Si nous voyons dans ce séjour »	109
37	Rondeau pour les BERGERS ET BERGÈRES	111
38	Hymne à l'Amour (L'AMOUR) : « Charmant vainqueur, aimable maître	115
39	Récitatif (THERSANDRE) : « Bergers, quelqu'un veut-il encor se faire entendre	117
40	Chœur : « Non, nous cédon tous à Silvandre »	117
41	Chœur avec coryphée (THERSANDRE) : « Berger, jouissez de la gloire »	119
42	Première canarie pour les BERGERS ET BERGÈRES	129
43	Deuxième canarie pour les BERGERS ET BERGÈRES	130
44	Ariette (UNE BERGÈRE) : « Dans ce séjour charmant tout comble nos désirs »	131
45	Premier tambourin pour les BERGERS ET BERGÈRES	133
46	Deuxième tambourin pour les BERGERS ET BERGÈRES	133

47	Premier passepied pour les BERGERS ET BERGÈRES	134
48	Deuxième passepied pour les BERGERS ET BERGÈRES	134
49	Chœur : « Berger, jouissez de la gloire »	135
50	Air en rondeau pour l'entracte	144

ACTE SECOND. LA VILLE

Scène première

51	Prélude	147
	Récitatif accompagné (L'AMOUR) : « Pour apprendre de vous quels seront ses destins »	148
52	Récitatif (LE DEVIN) : « Bientôt nous connaissons Lucile »	149
	Air (L'AMOUR) : « L'hommage des amants sait trop la satisfaire »	150
	Air (LE DEVIN) : « Il est malaisé qu'une belle »	150
53	Récitatif accompagné (L'AMOUR) : « Elle croit recevoir d'un inconnu qui l'aime »	152
54	Air (LE DEVIN) : « La constance qui chancelle »	153
55	Récitatif (L'AMOUR) : « Lucile vient, quittons ces lieux »	154

Scène deuxième

56	Ritournelle	155
	Air (BÉROÉ) : « Pourquoi rougir d'être volage ? »	156
57	Récitatif accompagné (LUCILE) : « En vain je veux bannir Alcidon de mon âme »	158
58	Récitatif (LUCILE, BÉROÉ) : « Ô dieux ! si je suis infidèle »	159
	Air (BÉROÉ) : « N'allez pas vous piquer d'une flamme constante »	159
	Récitatif (LUCILE, BÉROÉ) : « Dieux ! que j'aurai de peine à suivre vos avis ! »	160

Scène troisième

59	Ritournelle	161
60	Récitatif accompagné (BÉROÉ) : « Confident du destin, ô vous, dont les lumières »	161
	Récitatif accompagné (LE DEVIN) : « Vous qu'un art souverain soumet à ma puissance »	162
61	Symphonie pour l'arrivée des GÉNIES ÉLÉMENTAIRES	166
62	Caprice pour les GÉNIES ÉLÉMENTAIRES	168
63	Chœur avec coryphée (LE DEVIN) : « Disparaissez, voiles impénétrables »	176
64	Récitatif accompagné (LE DEVIN, LUCILE) : « Vous qui cherchez à vous instruire »	185

Scène quatrième

65	Prélude	187
66	Récitatif (BÉROÉ, LUCILE) : « Quel triomphe ! dieux ! quelle gloire ! »	187
67	Prélude	188
68	Récitatif (LUCILE) : « Quels doux concerts ! quels sons harmonieux ! »	189

Scène cinquième

69	Premier air en rondeau pour l'entrée de la SUITE DE L'AMOUR	190
70	Petit chœur : « Portez la chaîne la plus belle »	192
71	Deuxième air pour la SUITE DE L'AMOUR	195
72	Air (ZÉPHIRE) : « Ce n'est pas la peine »	196

73	Air (LUCILE) : « Ah ! qu'il soit sûr de ma constance »	197
74	Récitatif (LUCILE) : « Mais... ô ciel ! Alcidon s'avance ! »	198

Scène sixième

75	Récitatif (L'AMOUR, LUCILE, BÉROÉ) : « Mon bonheur m'amène en ces lieux »	198
76	Récitatif accompagné (BÉROÉ) : « Cessez d'offrir des vœux »	199
77	Récitatif (LUCILE) : « Lucile, avouez-vous de si cruels discours ? »	200
78	Chœur : « Vous embrasez l'Amour de la plus vive flamme »	201
79	Récitatif (L'AMOUR, LUCILE, BÉROÉ) : « Voilà donc d'où partaient vos mépris inhumains »	206
80	Air (L'AMOUR) : « Abandonnez plutôt ces injustes désirs »	206
81	Chœur : « Vous embrasez l'Amour de la plus vive flamme »	208
82	Récitatif (L'AMOUR, LUCILE) : « C'en est donc fait, cruelle, et vous ne m'aimez plus »	213
83	Prélude	214
84	Récitatif (LUCILE) : « C'est l'Amour qui m'échappe ! Ah ! quel fatal retour ! »	214
85	Rigaudon pour l'entracte	215

ACTE TROISIÈME. LA COUR

Scène première

86	Prélude	217
87	Récitatif accompagné (L'AMOUR) : « Mes feux sont écoutés, la princesse que j'aime »	218
88	Récitatif (L'AMOUR) : « Julie en apparence a rejeté les vœux »	219

Scène deuxième

89	Récitatif (L'AMOUR) : « Sans cesse ton cœur s'applaudit »	220
90	Air (OVIDE) : « Un inconstant, auprès de l'objet qui l'engage »	221
91	Récitatif (L'AMOUR) : « Un inconstant partout doit se faire haïr »	223
	Air (OVIDE) : « Quand la fidélité nous gêne »	223
	Récitatif (L'AMOUR, OVIDE) : « Tu sais les secrets de l'amour »	223
	Air (OVIDE) : « Il n'est point de beauté sévère »	224
	Récitatif (L'AMOUR, OVIDE) : « Cependant la princesse a dédaigné tes vœux »	224
92	Air (OVIDE) : « On prépare en ces lieux une fête brillante »	225
93	Récitatif (OVIDE, L'AMOUR) : « Use bien de ma confiance »	227
94	Air (OVIDE) : « Mon bonheur serait imparfait »	227
95	Récitatif (OVIDE) : « Mais la fête va commencer »	229

Scène troisième

96	Marche en rondeau pour l'entrée des MASQUES et de la SUITE DE LA FOLIE	230
97	Chœur : « Règne, Amour, enchante nos âmes »	232
98	Air (UN MASQUE) : « L'erreur de nos déguisements »	245
99	Premier menuet pour les MASQUES et la SUITE DE LA FOLIE	246
100	Deuxième menuet pour les MASQUES et la SUITE DE LA FOLIE	247
101	Loure pour les MASQUES et la SUITE DE LA FOLIE	248
102	Ariette (UN MASQUE) : « Suivons l'Amour et la Folie »	250
103	Paysanne pour les MASQUES	253

104	Contredanse pour les MASQUES	255
105	Ariette (UN MASQUE) : « De l'Amour chantons la gloire »	256
106	Contredanse pour les MASQUES	262

Scène quatrième

107	Récitatif accompagné (OVIDE) : « Dans ces lieux éloignés d'une foule indiscrete »	263
108	Récitatif (JULIE, L'AMOUR) : « Ah ! quelqu'un vient, fuyons... »	265
	Air (L'AMOUR) : « Vos attraits pour l'amour seraient de sûres armes »	265
	Récitatif (L'AMOUR, JULIE) : « Vous aviez un fidèle amant »	266

Scène cinquième

109	Récitatif (L'AMOUR) : « C'en est fait, retournons auprès de ma bergère »	267
110	Gigue pour entracte	268

ACTE QUATRIÈME. LE RETOUR

Scène première

111	Prélude	271
112	Récitatif (ZÉPHIRE) : « C'en est assez, laissons Daphné dans ce palais »	272

Scène deuxième

113	Sommeil	273
	Air (DAPHNÉ) : « Doux sommeil, qui suspends les maux des misérables »	275
114	Récitatif (DAPHNÉ) : « Quel songe séduisant s'offrait à ma pensée ? »	280

Scène troisième

	Récitatif (DAPHNÉ) : « Où suis-je ? Daignez m'en instruire »	280
	Air (ZÉPHIRE) : « Bergère, vous voyez le palais de l'Amour »	280
	Récitatif (DAPHNÉ, ZÉPHIRE) : « Mais de grâce... achevez... Quel pouvoir souverain »	281
115	Air (DAPHNÉ) « Termine pour jamais une cruelle absence »	282
116	Récitatif (ZÉPHIRE, DAPHNÉ) : « Silvandre, dites-vous ? Après son inconstance ! »	284
	Air (ZÉPHIRE) : « Quand il choisit une chaîne nouvelle »	284
	Air (DAPHNÉ) : « C'est en vain que l'ingrat, en s'éloignant de moi »	285
	Air (ZÉPHIRE) : « Lorsqu'un ingrat fait vos malheurs »	285
117	Air (DAPHNÉ) : « Si l'inconstant à l'ardeur qui m'engage »	286
118	Récitatif accompagné (ZÉPHIRE) : « Étouffez désormais »	288
119	Récitatif (DAPHNÉ, ZÉPHIRE) : « Que dites-vous, grands dieux ! »	289

Scène quatrième et dernière

120	Chœur : « Célébrons les amours d'un fidèle berger »	289
121	Récitatif accompagné (DAPHNÉ) : « Arrêtez ! vous donnez au plus volage amant »	294
122	Récitatif (L'AMOUR, DAPHNÉ) : « C'en est trop, charmante bergère »	299
	Air (DAPHNÉ) : « L'Amour est donc l'objet qui savait m'enflammer ? »	300
123	Chœur avec coryphée (L'AMOUR) : « Célébrez la beauté pour qui mon cœur soupire »	301
124	Duo (L'AMOUR, DAPHNÉ) : « Volez, tendres Plaisirs, venez nous rendre heureux »	302
125	Premier menuet pour les JEUX ET PLAISIRS	305

126	Deuxième menuet pour les JEUX ET PLAISIRS	306
127	Air en rondeau pour les JEUX ET PLAISIRS	307
128	Air (L'AMOUR) : « Triomphez de mon cœur, cette aimable victoire »	309
129	Tambourin pour les JEUX ET PLAISIRS	309
130	Sarabande pour les JEUX ET PLAISIRS	310
131	Rondeau pour les JEUX ET PLAISIRS	311
132	Première gavotte pour les JEUX ET PLAISIRS	312
133	Deuxième gavotte pour les JEUX ET PLAISIRS	313
134	Chœur : « Vole Hymen, reviens à Cythère »	313
135	Bourrée pour les JEUX ET PLAISIRS	323
136	Air (UN HABITANT DE CYTHÈRE) : « Ah ! quels plaisirs l'Amour nous donne ! »	324
137	Ariette (UN AUTRE HABITANT DE CYTHÈRE) : « Dans une chaîne mutuelle »	326
138	Chœur : « Vole, Hymen, reviens à Cythère »	331

COMPLÉMENT I. ACTE DEUXIÈME. LA VILLE. ACTE NOUVEAU

Scène première

139	Prélude	337
140	Air (ADHERBAL) : « Cruel Amour, rends-moi le cœur d'une infidèle »	338
141	Récitatif (ADHERBAL) : « Alcidon vient. Fuyons, il voudrait entreprendre »	339

Scène deuxième

142	Récitatif (L'AMOUR, ADHERBAL) : « Arrête : d'où te vient cette douleur extrême ? »	340
	Air (ADHERBAL) : « L'Amour va parmi nous choisir en ce jour même »	340
	Récitatif (L'AMOUR) : « Ah ! loin de s'affliger, que ton cœur se dégage »	341
	Air (L'AMOUR) : « Lorsqu'une ingrante nous outrage »	341
	Récitatif (ADHERBAL) : « Je combats vainement l'ingrante que j'adore »	341
143	Air (ADHERBAL) : « Devais-je m'attendre qu'un jour »	342
144	Récitatif (L'AMOUR, ADHERBAL) : « Par un reproche téméraire »	343

Scène troisième

145	Récitatif accompagné (ADHERBAL) : « Êtes-vous insensible à ma douleur pressante ? »	345
146	Air (DIRCÉ) : « L'objet à qui l'Amour doit rendre ici les armes »	349
	Air (ADHERBAL) : « J'aurais brûlé pour vous d'une ardeur éternelle »	350
147	Prélude	351
148	Récitatif (DIRCÉ, ADHERBAL) : « On vient ; calmez des feux trop mal récompensés »	351
149	Air (ADHERBAL) : « L'éclat de la grandeur suprême »	351

Scène quatrième

150	Marche pour les Tyriens et Tyriennes	353
151	Air (LA PRÊTESSE) : « Si la beauté fournit des armes »	354
152	Chœur : « Chantons, qu'à nos voix tout réponde »	355
153	Passacaille pour les Tyriens et Tyriennes	367
154	Chœur avec coryphée (LA PRÊTESSE) : « Quels plaisirs l'Amour nous procure ! »	370
155	Premier air pour les Tyriens et Tyriennes	372

156	Deuxième air pour les Tyriens et Tyriennes	373
157	Air (LA PRÊTESSE ou ZÉPHIRE) : « Accourez, rassemblez-vous »	373
158	Ariette (LA PRÊTESSE ou ZÉPHIRE) : « Les Ris, les Jeux règnent dans ce séjour »	374
159	Air pour les Tyriens et Tyriennes	378
160	Récitatif (ADHERBAL, DIRCÉ) : « Où courez-vous ? »	379
161	Air (ADHERBAL) : « Lorsque vous me juriez les feux les plus constants »	379
162	Récitatif (DIRCÉ) : « Vous faites sur mon cœur des efforts superflus »	380
163	Air (ADHERBAL) : « Eh bien ! je brise votre chaîne »	381

Scène cinquième

164	Symphonie pour la descente de L'AMOUR	382
165	Récitatif (L'AMOUR) : « Mon cœur aurait été le prix de la constance »	383
166	Rigaudon pour l'entracte	384

ANNEXES

Annexe 0.	Récitatif (L'AMOUR) : « Par des traits sûrs de la victoire »	385
Annexe I.1.a.	Récitatif (L'AMOUR) : « Ah ! Que ces retraites sont belles »	386
Annexe I.1.b.	Air (ZÉPHIRE) : « Les tendres oiseaux dans ces champs »	387
Annexe I.1.c.	Air (ZÉPHIRE) : « Les tendres oiseaux dans ces champs »	391
Annexe I.1.d.	Récitatif accompagné (L'AMOUR) : « Du trouble qui l'agite... »	395
Annexe I.1.e.	Récitatif (L'AMOUR) : « Oui, j'attends de son cœur le plus tendre retour »	396
Annexe I.1.f.	Récitatif accompagné (L'AMOUR) : « Mais je la vois ; moments... »	397
Annexe I.2.	Récitatif (L'AMOUR) : « Un prix est dans ce jour proposé par Cypris »	398
Annexe I.3.a.	Air (L'AMOUR) : « Charmant vainqueur, aimable maître »	399
Annexe I.3.b.	Ariette (THERSANDRE) : « Chantez le dieu qui vous inspire »	401
Annexe I.3.c.	Air (UNE BERGÈRE) : « Dans ce séjour charmant, tout comble nos désirs »	406
Annexe II.1.	Récitatif accompagné (L'AMOUR) : « Elle croit recevoir d'un inconnu... »	407
Annexe II.3.	Passacaille (fragment)	408
Annexe III.3.a.	Chœur (fragment)	410
Annexe III.3.b.	Ariette (UN MASQUE) : « Suivons l'Amour et la Folie »	412
Annexe III.3.c.	Ariette (UN MASQUE) : « De l'Amour chantons la gloire »	413
Annexe IV.1.	Prélude	420
Annexe IV.3.a.	Récitatif accompagné (DAPHNÉ) : « Termine pour jamais... »	421
Annexe IV.3.b.	Récitatif (DAPHNÉ) : « Si l'inconstant à l'ardeur qui m'engage »	423
Annexe IV.4.a.	Récitatif accompagné (DAPHNÉ) : « Arrêtez ! Vous donnez... »	424
Annexe IV.4.b.	Gavotte pour les JEUX ET PLAISIRS	429
Annexe IV.4.c.	Gavotte pour les JEUX ET PLAISIRS	430
Annexe IV.4.d.	Ariette (UN AUT. HAB.) : « Dans une chaîne mutuelle » (fragment)	431
Annexe C1.4.	Ariette (LA PRÊTESSE) : « Les Ris, les Jeux règnent dans ce séjour »	432

APPARAT CRITIQUE

Notes critiques du livret	437
Notes critiques de la musique	445

Introduction

LA COLLECTION « OPÉRA NUMÉRIQUE »

Depuis sa création, le Centre de musique baroque de Versailles a produit un grand nombre de spectacles, de concerts et d'enregistrements lyriques, et réalisé, à cette fin, des partitions et des matériels d'orchestre qui respectent les mêmes critères de scientificité et de qualité éditoriale que les ouvrages parus dans les collections imprimées, mais qui n'ont pas été publiés. La révolution numérique permet désormais de diffuser largement ces partitions, à des degrés d'achèvement divers, du simple état de concert fondé sur une source unique, sans paratexte, à l'édition scientifique fondée sur la totalité des sources connues, avec introduction et appareil critique. La collection « Opéra numérique », dirigée par Julien Dubruque, a vocation à rendre disponibles les partitions ainsi réalisées pour le public, amateurs et professionnels, musicologues et curieux, et à les mettre à jour chaque fois que nécessaire. Les matériels d'orchestre correspondants sont disponibles à la location.

NOTES SUR LA VERSION DE JUILLET 2021

La présente édition des *Voyages de l'Amour* a été préparée en 2018-2019 pour les concerts et l'enregistrement discographique coproduits par le Centre de musique baroque de Versailles et réalisés par le chœur Purcell et l'orchestre Orfeo (dir. György Vashegyi) en 2019. Elle se fonde sur l'intégralité des sources connues et permet d'exécuter toutes les versions de l'œuvre.

La version qui a été retenue comme version principale (v., *infra*, pp. XXXII-LXIV et 1-344) correspond à celle qui a été exécutée à l'Opéra de Paris en 1736. Elle se fonde sur la deuxième édition du livret imprimé¹ et sur la copie manuscrite en partition générale, annotée, ayant servi de partition de production à l'Opéra². La présente édition diffère donc sensiblement de la première (et jusqu'alors unique) édition gravée de l'œuvre, en partition réduite, parue en 1736³.

Les compléments qui font suite à la version principale comprennent les versions alternatives d'actes complets. Le complément 1 (v., *infra*, pp. LXV- LXXI et 345-386) comprend une deuxième version de l'acte II, *La Ville*, dont la musique a été conservée. Le complément 2 (v., *infra*, pp. LXXII-LXXVII) contient une deuxième version de l'acte III, *La Cour*, dont la musique n'a cependant pas été conservée, si elle a jamais existé.

Les annexes (v., *infra*, pp. 387-438) rassemblent toutes versions alternatives de scènes, de morceaux ou d'autres passages suffisamment développés, ainsi que les morceaux coupés lors des représentations de 1736.

Les notes critiques (v., *infra*, pp. 439-472), enfin, rassemblent les variantes du livret et de la musique, tant de la version principale que des compléments et des annexes, dans les différentes sources conservées.

1. V., *infra*, la description de la source littéraire L2.

2. V., *infra*, la description de la source musicale aC.

3. V., *infra*, la description de la source musicale E.

NOTES BIOGRAPHIQUES

Joseph Bodin de Boismortier, né à Thionville en 1689, et mort à Roissy en 1755, est surtout connu, aujourd'hui, comme le compositeur d'un œuvre instrumental prolifique, particulièrement aimé des flûtistes. Il fut en effet l'un des premiers compositeurs à avoir vécu exclusivement de son art, publiant de la musique à destination du grand public, sans être attaché au service de l'Église ou d'un prince, davantage que Rameau (qui resta organiste jusqu'assez tard dans sa carrière), et bien avant Rousseau (certes copiste de musique, mais aussi entretenu par de riches protecteurs). Ce n'est que depuis quelques années que l'on s'intéresse à nouveau aux œuvres lyriques de Boismortier, l'un des rares compositeurs, avec Mondonville, capables d'obtenir des succès face à Rameau en son temps¹. *Les Voyages de l'Amour* (1736) sont le premier des trois opéras conservés de Boismortier, avant le ballet comique *Don Quichotte chez la duchesse* (1743) et la pastorale *Daphnis et Chloé* (1747)².

Charles-Antoine Le Clerc de La Bruère, né à Crépy-en-Valois en 1716 (ou peut-être à Paris en 1715), et mort à Rome en 1754, mena une carrière de diplomate et de journaliste. Homme de lettres précoce, il obtint son premier succès à la Comédie-Française en 1734, avec sa comédie *Les Mécontents*. Il attira l'attention de Voltaire, qui en fit l'un de ses protégés, comme d'autres poètes poètes (tel Gentil-Bernard) qui lui soumettaient leurs livrets d'opéra, à une époque, la fin des années 1730, où Voltaire, après l'échec de *Samson*, avait renoncé à en écrire lui-même. *Les Voyages de l'Amour* sont le premier livret de La Bruère ; son livret le plus célèbre reste néanmoins celui de *Dardanus* (Rameau, 1739 puis 1744 ; remis en musique par Sacchini, 1784 puis 1786). Il est également l'auteur de l'acte d'*Érigone* (Mondonville, 1748 puis 1758), du *Prince de Noisy* (Rebel et Francœur, 1749 puis 1760) et de *Linus* (Rameau, non représenté). La Bruère fut également un journaliste influent, puisqu'il détint, en association avec Louis Fuzelier, le brevet du *Mercur de France* de 1744 à 1750³.

NOTES HISTORIQUES

GENÈSE

En 1736, Boismortier, déjà assez âgé, était un compositeur indépendant, et l'auteur d'œuvres essentiellement instrumentales, hormis quelques airs et cantates ; bref, un peu comme Jean-Philippe Rameau au moment de la création d'*Hippolyte et Aricie*, en 1733, trois ans avant celle des *Voyages de l'Amour*. On ignore quelles circonstances ont amené Boismortier à composer pour l'Opéra. On peut néanmoins supposer que, comme dans le cas de Rameau⁴, c'est la protection du prince de Carignan, l'homme fort de l'Opéra au milieu des années 1730, qui a permis à Boismortier d'accéder à la scène lyrique. C'est du moins ce que suggère la dédicace de Boismortier au prince de Carignan dans l'édition gravée des *Voyages de l'Amour*⁵ :

1. Julien Dubruque, « Contemporains et successeurs de Rameau », in Hervé Lacombe (dir.), *Histoire de l'opéra français*, t. 1, Paris, Fayard, 2021, pp. 505-513.
2. Il n'existe pas, à notre connaissance, d'étude exhaustive ni récente sur Boismortier, hormis Stéphan Perreau, *Joseph Bodin de Boismortier, 1689-1755 : un musicien lorrain-catalan à la cour des Lumières*, Montpellier, Presses du Languedoc, 2001 ; on se référera, pour des informations générales sur sa carrière lyrique, à Mathieu Franchin, « Boismortier, Joseph Bodin de », in Sylvie Bouissou, Pascal Denécheau et France Marchal-Ninosque (dir.), *Dictionnaire de l'Opéra de Paris sous l'Ancien Régime*, Paris, Garnier, 2019-2020 (désormais : *DOPAR*), s. v.
3. Sur Le Clerc de La Bruère, v. Sylvie Bouissou, *Jean-Philippe Rameau, musicien des Lumières*, Paris, Fayard, 2014, chap. 14, « Le naufrage de *Dardanus* » ; Françoise Weil, « Charles Leclerc de La Bruère », *Dictionnaire des journalistes (1600-1789)* [en ligne] ; Pauline Beaucé, « Le Clerc de La Bruère, Charles-Antoine », in *DOPAR*, s. v.
4. Sylvie Bouissou, *Jean-Philippe Rameau, musicien des Lumières*, op. cit., chap. VIII : « Du prince de Carignan à La Pouplinière ».
5. V., *infra*, la description de la source E.

À Son Altesse Sérénissime Monseigneur le prince de Carignan

Monseigneur,

La connaissance que Votre Altesse Sérénissime a des beaux-arts et la protection qu'elle leur accorde me fait prendre la liberté de lui offrir mon dernier ouvrage : j'espère qu'elle voudra bien l'accepter comme un hommage qui lui est dû, et comme une faible marque de la reconnaissance que je conserve des bontés dont elle daigne m'honorer.

Je suis avec un très profond respect,

Monseigneur,

De Votre Altesse Sérénissime,

Le très humble et très obéissant serviteur,

Boismortier

En l'absence de liens connus entre Boismortier et La Bruère, on peut conjecturer que, conformément au processus théorique d'écriture d'un opéra dans la France du XVIII^e siècle, c'est le livret de La Bruère qui fut écrit le premier, *in abstracto*, et que la direction de l'Opéra lui a associé ce compositeur débutant, quoique de 47 ans, qui poursuivait une entreprise éditoriale couronnée de succès depuis 1724 (*Les Voyages de l'Amour* constituent son œuvre soixantième, ce qui fait donc douze ouvrages publiés par an en moyenne), et qui passait surtout, comme Rameau, pour être un compositeur italianisant, « moderne », malgré son âge. Le fait qu'il existe une version primitive du livret (L1) assez différente de celui qui a effectivement été représenté (L2) tendrait à supporter cette hypothèse, ainsi que le fait que Voltaire, après avoir lu le livret, ait eu la formule suivante :

J'ai trouvé l'opéra de M. de La Bruère plein de grâce et d'esprit. Je lui souhaite un musicien aussi aimable que le poète¹.

Dans un passage curieux, relatif au *Ballet de la paix* (Rebel et Francoeur, sur un livret de Roy, 1738), les frères Parfaict rapportent que :

Tout le monde convient que *La Fuite de l'Amour*, qui était destinée à servir de prologue au ballet de *L'Amour voyageur*, aurait été mieux placée à cet usage, et reçue avec plus de satisfaction. C'est le privilège des prologues, on y demande encore moins d'exactitude que dans les actes séparés²...

Pourtant, on ne voit pas pourquoi ce prologue de Roy aurait pu remplacer celui de La Bruère, parfaitement adapté à l'intrigue suivie qu'il introduit.

Autre bizarrerie qui tendrait à prouver que La Bruère a d'abord travaillé seul : la plupart des livrets imprimés des *Voyages de l'Amour*³ comprennent deux versions de l'acte III, *La Cour*. Elles sont très similaires, malgré le changement de nom de certains personnages. La différence principale est que le rival de l'Amour, dans cette version alternative, est l'Empereur (Auguste, mentionné dans la première didascalie de la première version), et non Ovide. L'auteur s'en explique ainsi dans un « avertissement » :

L'auteur a traité l'acte de *La Cour* de deux manières différentes : dans l'incertitude où l'on est sur celui auquel on doit donner la préférence, on a jugé à propos de les exposer tous deux au jugement du public.

Cette incertitude pourrait être feinte. Peut-être la direction de l'Opéra et/ou Boismortier ont-ils contraint La Bruère à récrire son livret, à l'exception du divertissement, pour des raisons qui nous échappent. Peut-être cette deuxième version n'a-t-elle pas vu le jour par crainte de la censure royale ; non que l'acte ait contenu le moindre propos subversif, mais cet Empereur réduit à faire de la figuration (deux répliques de six vers et trois syllabes) avait assurément quelque chose de malséant. Quoi qu'il en soit, seul le livret de la deuxième version subsiste, et il est improbable qu'elle ait jamais été mise en musique, répétée ni représentée. Les livrets imprimés ne comprennent d'ailleurs pas de distribution.

Sur l'écriture de l'opéra par Boismortier, on ne sait rien. Il est quasiment impossible de se livrer à une étude génétique, car la source principale est une copie au propre, et non un manuscrit autographe.

1. Lettre à Berger, 5 avril [1736].

2. Claude et François Parfaict, *Histoire de l'Académie royale de Musique, depuis son établissement jusqu'à présent*, manuscrit, F-Pn Nouv. Acq. Fr. 6532 (ancienne cote : MS-12355), t. 2, p. 90.

3. V., *infra*, la description des sources L2 (A et B) et RGO.

THÈMES ET INFLUENCES

La critique a déjà relevé les ressemblances entre le thème du livret de La Bruère avec celui d'une comédie de Jacques Autreau, *Panurge à marier ou La Coquetterie universelle* (1720), ainsi que de deux ballets, *Les Amours déguisés* (Bourgeois, sur un livret de Fuzelier, 1714) et *L'Empire de l'Amour* (Brassac, sur un livret de Moncrif, 1733); mais elle a aussi relevé l'originalité de sa structure. *Les Voyages de l'Amour* combinent en effet celle d'un ballet à entrées, où chaque entrée possède ses propres personnages et sa propre intrigue, et celle d'un ballet à intrigue suivie, divisé en actes, où les mêmes personnages principaux reviennent. La pagination des livrets est d'ailleurs continue, alors que les textes liminaires et le prologue d'un livret imprimé sont généralement contenus dans un cahier séparé de seize pages, paginées en chiffres romains.

De fait, l'invention de La Bruère est ingénieuse. Il y a de la philosophie – nous dirions peut-être, de nos jours, de la sociologie – dans l'idée de comparer les façons dont on aime au village, à la ville et à la cour. La morale de l'opéra, un « retour » au village, ne surprend pas : on connaît, depuis la belle étude de Jean-Noël Laurenti, les valeurs de vertu, de fidélité, de simplicité qui régnaient sur la scène de l'Académie royale de musique¹. Et ce, malgré le caractère traditionnellement un peu sadique des épreuves que la divinité masculine impose à la femme humaine depuis *Issé* (Destouches, 1697 puis 1708)...

LA CRÉATION

Si l'on se fie à la date indiquée sur l'édition gravée (E), la création aurait dû avoir lieu le jeudi 26 avril 1736, probablement pour l'ouverture de la saison, après la trêve de Pâques, où les théâtres étaient fermés pendant trois semaines (mais il est étrange qu'elle ait été prévue un jeudi et non le mardi 24, le premier jour possible dans la semaine). Elle n'eut cependant lieu qu'une semaine plus tard, le jeudi 3 mai 1736, comme en attestent les étiquettes rectificatives collées sur les premiers exemplaires imprimés du livret (L2a) aussi bien que la presse². Un tel retard n'était pas inhabituel, et indique que les répétitions avaient dû prendre du retard.

La distribution a ceci de remarquable qu'il s'agit de la première fois que Jéliote, la plus grande haute-contre du XVIII^e siècle, incarnait le personnage éponyme d'un opéra, même s'il avait déjà tenu les rôles principaux de plusieurs entrées de ballet, comme dans *Les Indes galantes* (Rameau, 1735). Le rôle de son suivant, Zéphire, était tenu par la taille (ou basse-taille) Cuvillier, qui était spécialisé dans les rôles comiques. Voici le détail de la distribution, tel qu'il est connu par l'édition du livret vendue lors des représentations (L2). Tous les personnages mentionnés dans notre édition n'y figurent pas : beaucoup de rôles secondaires n'étaient souvent pas mentionnés dans les livrets.

PERSONNAGES DU PROLOGUE

L'AMOUR : M. Jelyot ; ZÉPHIRE : M. Cuvillier.

DIVERTISSEMENT

SUITE DE L'AMOUR. JEUX ET PLAISIRS : M^{lle} Le Breton ; MM. Malter I., Dangeville, Hamoche ; M^{lles} Saint-Germain, Fremicourt, Courcelle. HABITANTS DE CYTHÈRE : MM. Dupré, Matignon, Viliette ; M^{lles} Durocher, Petit, Carville

ACTE PREMIER. LE VILLAGE

PERSONNAGES

L'AMOUR : M. Jelyot ; ZÉPHIRE : M. Cuvillier ; DAPHNÉ : M^{lle} Pellicier ; THERSANDRE : M. Dun ; HYLAS : M. Dumast ; une Bergère : M^{lle} Lemaire.

1. Jean-Noël Laurenti, *Valeurs morales et religieuses sur la scène de l'Académie royale de musique*, Genève, Droz, 2002.

2. *Mercur de France*, mai 1736, p.976.

DIVERTISSEMENT

BERGERS ET BERGERES: M. Malter-3, M^{lle} Mariette; MM. Dumay, Viliette, Hamoche, Malter I., Matignon; M^{lles} Fremicourt, Centuray, Courcelle, Durocher, Carville.

ACTE SECOND. LA VILLE

PERSONNAGES

L'AMOUR: M. Jelyot; UN DEVIN: M. Chassé; LUCILE: M^{lle} Fel; BÉROÉ: M^{lle} Monville; ZÉPHIRE: M. Cuvillier.

DIVERTISSEMENT

ESPRITS ELEMENTAIRES: M. Dupré; GNOMES: M. Dupré, M^{lle} Rabon; UN SYLPHE ET UNE SYLPHIDE: M. Dumay, M^{lle} Durocher; UN ONDIN ET UNE ONDINE: M. Matignon, M^{lle} Fremicourt; SALAMANDRES: M. Malter I., M^{lle} Le Breton.

SUITE DE L'AMOUR: MM. F. Dumoulin, P. Dumoulin, Dangeville; M^{lles} Centuray, Saint-Germain, Courcelle.

ACTE TROISIÈME. LA COUR

PERSONNAGES

L'AMOUR: M. Jelyot; OVIDE: M. Chassé; JULIE: M^{lle} Antier.

DIVERTISSEMENT

TROUPE DE MASQUES

SUITE DE FLORE: MM. F. Dumoulin, P. Dumoulin, Dangeville, Malter I.; M^{lles} Centuray, Courcelle, Saint-Germain, Le Breton.

SUITE DE LA FOLIE: FOLS: M. Javillier I.; M. Matignon, M^{lle} Fremicourt; CHINOIS ET CHINOISES: MM. Javillier c., Savar, Dumay, Dupré; M^{lles} Rabon, Petit, Durocher, Carville.

ACTE QUATRIÈME. LE RETOUR

PERSONNAGES

DAPHNÉ: M^{lle} Pellicier; ZÉPHIRE: M. Cuvillier; L'AMOUR: M. Jelyot; UN HABITANT DE CYTHÈRE: M. Le Page.

DIVERTISSEMENT

JEUX ET PLAISIRS: M. D. Dumoulin, M^{lle} Sallé; MM. F. Dumoulin, P. Dumoulin, Hamoche, Viliette, Dumay, Dupré; M^{lles} Durocher, Carville, Courcelle, Fremicourt, Saint-Germain, Le Breton.

LES REPRÉSENTATIONS

Les sources rapportent que le deuxième acte ne plut guère. On peut supposer que l'apparition des Génies élémentaires au milieu d'une scène de divination galante ait été perçue comme incongrue; ils disparaîtraient d'ailleurs de la nouvelle version. La Bruère et Boismortier remplacèrent donc l'acte II, au bout d'un mois, par un acte nouveau.

Les auteurs du ballet qui a pour titre *Les Voyages de l'Amour*, n'ayant pas eu le même succès dans l'acte de *La Ville* que dans les trois autres, l'ont remplacé par un autre, dont la prompte exécution a montré également la fécondité du poète et du musicien¹.

Une telle promptitude, qui supposait que les auteurs écrivissent et les interprètes répétassent un acte entier dans un délai très court, n'avait rien d'inhabituel: l'année précédente, en 1735, Rameau avait récrit totalement l'entrée des *Fleurs*, dans *Les Indes galantes*, en deux semaines. Cet acte nouveau fut créé le 4 juin 1736, avec une distribution intéressante:

1. *Mercur de France*, juin 1736, t. 2, p.1447.

2^E ACTE NOUVEAU. LA VILLE¹

ACTEURS

ADHERBAL: M. Chassé; L'AMOUR: M. Tribou; DIRCÉ: M^{lle} Fel; LA PRÊTRESSE DE L'AMOUR: M^{lle} Lemaire.

BALLET

TYRIENS ET TYRIENNES: M. Dupré; MM. Dumay, Hamoche, Matignon, F. Dumoulin, P. Dumoulin, Dangeville; M^{lles} Fremicourt, Durocher, Le Breton, Courcelle, S[aint]-Germain, Centuray.

On constate en effet que Tribou, la haute-contre principale de l'Opéra, qui s'était vu supplanter par Jéliote, pour une raison inconnue, lors de la création des *Voyages de l'Amour*, revenait faire une brève apparition dans l'opéra. Faut-il supposer qu'il avait repris le rôle en entier, ou qu'on n'avait pas pris la peine de modifier les livrets imprimés, hormis le nouvel acte II? Ou bien qu'il intervenait seulement dans le nouvel acte II, où le rôle de l'Amour est très réduit, laissant Jéliote se reposer entre les deux premiers et les deux derniers? Nous n'avons pas de réponse.

Quoi qu'il en soit, la substitution d'un nouvel acte II à l'ancien ne suffit pas à sauver l'œuvre, qui tomba presque aussitôt:

Le 12 juin, on donna la dix-huitième et dernière représentation du ballet dont on vient de parler²...

Les Voyages de l'Amour ne furent jamais repris à l'Opéra. En revanche, on sait que l'œuvre fut exécutée au Concert de la Reine en 1738: le 23 juillet, le prologue et l'acte I; le 26 juillet, l'acte II et l'acte III³; le 28 juillet, l'acte IV⁴. Il est possible que la source musicale C2 conserve la trace de cette exécution⁵.

RÉCEPTION

Il est comme toujours difficile de se fier aux compte-rendus iréniques du *Mercure de France*, où toutes les nouveautés plaisent inmanquablement, pour que l'on découvre, le mois suivant, que l'œuvre est finalement tombée et a été remplacée par une autre. Le numéro de mai 1736 affirme:

Le jeudi 3 de ce mois, l'Académie royale de musique donna la première représentation des *Voyages de l'Amour*, ballet, composé d'un prologue et de quatre entrées, que le public reçut très favorablement; le poème est de M. de la Bruère, et la musique de M. Boismortier⁶.

Le chroniqueur s'enthousiasme pour certains décors: dans celui de l'acte III, « La scène représente d'une manière aussi magnifique qu'élégante une salle du palais d'Auguste... »; « La superbe décoration de ce quatrième acte représente le palais de l'Amour⁷... » Il loue les vers de La Bruère, ainsi que le chorégraphe et les danseurs, mais laisse entendre qu'il n'a guère goûté la musique de Boismortier:

[L'acte IV] a paru le plus intéressant de la pièce, et a été généralement applaudi. Au reste, tout le monde a rendu justice à la beauté de la versification; les vrais connaisseurs l'ont trouvée des plus lyriques qu'on ait entendues sur le théâtre de l'Opéra; ils auraient voulu que de si aimables vers fussent animés par un peu plus d'action; cela en aurait rendu la musique plus vive et plus variée.

Au reste ce ballet a été très bien représenté... Les ballets, composés par les sieurs Blondy, ont été trouvés brillants et variés, et bien exécutés par les D^{lles} Sallé, Mariette, et par les autres meilleurs sujets de l'Académie⁸.

1. Distribution établie d'après Claude et François Parfaict, *Dictionnaire des théâtres de Paris*, Paris, Rouzet, 1756, t. 6, pp.291-293.

2. *Mercure de France*, juin 1736, t. 2, p.1443.

3. Sans que l'on sache précisément quelles versions; très probablement, la deuxième version de l'acte II (la dernière représentée à Paris), et la première de l'acte III (la deuxième n'ayant probablement jamais été mise en musique).

4. *Mercure de France*, juillet 1738, p.1648; F-Pan O/1/2863, f. 220. O/1/2863, f. 220. Sur le Concert de la reine, voir Benoît Dratwicki, *Les Concerts de la reine*, Versailles, Centre de musique baroque de Versailles, 2012 (*Cahiers Philidor*, n° 39). En ligne: <http://philidor.cmbv.fr>

5. V., *infra*, la description de la source C2.

6. *Mercure de France*, mai 1736, pp.976-977.

7. *Ibid.*, p.985.

8. *Ibid.*, pp.986-987.

Plusieurs autres auteurs semblent recopier le jugement du chroniqueur du Mercure ; ainsi le marquis de Paulmy, bien des années plus tard, puisqu'il parle de Boismortier comme d'un défunt :

Cet opera dont les paroles sont de La Bruere, et sont très jolies, eut peu de succès ; il ne dura guère qu'un mois, et pendant ce temps on changea deux fois le second et le troisième¹ actes (L'Amour à la ville et L'Amour à la cour... Feu Boismortier a donné depuis deux autres opéras aussi médiocres ; il a composé d'assez bonne musique instrumentale et des vaudevilles².

L'éloge le plus flatteur pour La Bruère vint encore une fois de Voltaire :

À MONSIEUR DE LA BRUÈRE,
SUR SON OPÉRA INTITULÉ LES VOYAGES DE L'AMOUR.

L'Amour t'a prêté son flambeau ;
Quinault, son ministre fidèle,
T'a laissé son plus doux pinceau :
Tu vas jouir d'un sort si beau
Sans jamais trouver de cruelle,
Et sans redouter un Boileau³.

NOTE SUR LES VERSIONS

On peut synthétiser les données historiques sous la forme d'une chronologie des versions.

1. La première version correspond à l'état contenu dans la première édition du livret (L₁), dont on ignore la destination, mais qui constitue un état primitif de l'œuvre, peut-être jamais mis en musique, et qui ne peut être daté avec précision, même si L₁ porte la date de 1736.
2. La deuxième version de l'œuvre correspond à l'état contenu dans l'édition gravée de la musique en partition réduite (E), et dans le premier état de la copie manuscrite en partition, annotée, ayant servi de partition de production (aC), qui reflètent toutes deux le premier état finalisé de l'œuvre, tel que Boismortier a souhaité la publier, avant les répétitions et les représentations. Elle peut être datée du début de 1736.
3. La troisième version de l'œuvre correspond à la version effectivement représentée en mai 1736 à l'Opéra de Paris, telle qu'elle figure dans le dernier état de la copie manuscrite en partition, annotée, ayant servi de partition de production (aC).
4. La quatrième version de l'œuvre correspond à la version effectivement représentée en juin 1736, après le remplacement de l'acte II par un nouvel acte II, et, très probablement, au Concert de la reine en 1738, telle qu'elle figure dans l'exemplaire de l'édition gravée avec corrections et inserts manuscrits conservé dans l'une des collections de la musique du roi (aE).

1. Affirmation probablement erronée, sans doute fondée sur une mauvaise lecture du livret.

2. Exemplaire de E, F-Pa MUS 18, annotation sur la page de garde.

3. Vers apparemment parus pour la première fois dans Voltaire, *Opuscules poétiques*, Paris, Desnos, 1773, p. 43, d'après Georges Bengesco, *Voltaire. Bibliographie de ses œuvres*, Paris, Perrin, 1885, p. 278.

SOURCES LITTÉRAIRES

L1

Première édition du livret imprimé, présentant des anomalies.

LES VOYAGES | DE | L'AMOUR, | *BALLET*. | [armes royales] | DE L'IMPRIMERIE | De JEAN-BAPTISTE-CHRISTOPHE BALLARD, | Seul Imprimeur du Roy, & de l'Académie Royale | de Musique. | M. DCC XXXVI. | *AVEC APROBATION, ET PRIVILEGE DU ROY.*

48 p.; p. 3, p. de faux-titre: « LES VOYAGES | DE | L'AMOUR, | *BALLET* | EN QUATRE ACTES. »; p. 4, personnages du prologue; p. 5, prologue; au bas de la p. 8, personnages du 1^{er} acte; p. 9, acte premier, *Le Village*; au bas de la p. 18, acteurs du 2nd acte; p. 19, acte second, *La Ville*; au bas de la p. 30, acteurs du 3^e acte; p. 31, acte troisième, *La Cour*; au bas de la p. 38, acteurs du 4^e acte; p. 39, acte quatrième, *Le Retour*; au bas de la p. 47, approbation datée du 4 février 1736; p. 48, privilège daté de 1734.

Exemplaire consulté: F-Pn YF-2495 (disponible sur [Gallica](#)).

L'unique exemplaire conservé, à notre connaissance, de L1 suggère que sa diffusion n'a pas été importante. Sa page de titre ne comporte étrangement ni lieu, ni date de première représentation, ni prix. Les listes de personnages ne comprennent aucune distribution. Enfin, L1 ne comprend qu'un seul acte III, la première version, ce qui suggère que cette édition est antérieure aux autres conservées, qui comprennent les deux versions de l'acte III. Deux hypothèses viennent à l'esprit. Il pourrait s'agir des toutes premières épreuves du livret, avant que la décision n'ait été prise de faire représenter l'œuvre, ainsi que de publier une deuxième version de l'acte III; mais on voit mal ce qui aurait pu pousser Ballard à composer un ouvrage dont la mise en page aurait été à refaire. Ou bien ce livret aurait pu être édité pour des représentations à la cour (qui n'ont jamais eu lieu), comme le suggèrent les armes royales (au lieu du blason de l'Académie royale de musique) et l'absence de prix, typique des livrets distribués à la cour; mais on n'explique pas, alors, l'absence de lieu et de date. Le mystère reste entier.

L1 présente des variantes extrêmement nombreuses, qui suggèrent qu'il s'agit d'un premier état du livret de La Bruère. Aucune trace ne subsiste de leur mise en musique. Elles sont néanmoins mentionnées dans les notes critiques du livret (v. *infra*).

L2

Deuxième édition du livret imprimé, pour les représentations de l'Académie royale de musique, en 1736.

LES VOYAGES | DE | L'AMOUR, | *BALLET* | REPRÉSENTÉ | PAR L'ACADEMIE ROYALE | DE MUSIQUE; | *Le Jedy troisième jour de May 1736.* | [blason de l'Académie royale de musique] | DE L'IMPRIMERIE | De JEAN-BAPTISTE-CHRISTOPHE BALLARD, | Seul Imprimeur du Roy, & de l'Académie Royale de Musique. | M. DCCXXXVI. | *AVEC PRIVILEGE DU ROY.* | LE PRIX EST DE XXX. SOLS.

64 p.; p. 3, acteurs chantant dans les chœurs du prologue et du ballet; p. 4, personnages du prologue; p. 5, prologue; p. 9, p. de faux-titre: acte premier, *Le Village*; p. 10, personnages; p. 11, acte premier, *Le Village*; p. 21, p. de faux-titre: acte second, *La Ville*; p. 22, personnages; p. 23, acte second, *La Ville*; p. 35, p. de faux-titre: 1^{er} acte troisième, *La Cour*; p. 36, personnages; p. 37: 1^{er} acte troisième, *La Cour*; au bas de la p. 44, avertissement; p. 45, p. de faux-titre: 2^e acte troisième, *La Cour*, personnages; p. 46, 2^e acte troisième, *La Cour*; p. 53, p. de faux-titre: acte quatrième, *Le Retour*; p. 54, personnages; p. 55, acte quatrième, *Le Retour*; au bas de la p. 63, approbation datée du 4 février 1736, identique à celle de L1; p. 48, privilège daté de 1734, identique à celui de L1.

L2 a connu au moins deux tirages, A et B, qui ne diffèrent que par des détails typographiques. Le principal est que dans le tirage A, la date de la première représentation est imprimée sur une étiquette collée sur la p. de titre, alors que dans le tirage B, elle est imprimée directement sur la p.

de titre. L2b corrige aussi quelques erreurs de L2a (cf. les pages 11 respectives : « SILVANDRE » vs. « SILVANDR,E »). Mise en page et contenus sont par ailleurs identiques.

Exemplaires consultés du tirage A : F-Pa GD-44 (5) ; F-Pa THN-9775 ; F-Pn RES-YF-736 (disponible sur *Gallica*) ; F-Po LIV 18 [R 41 (4) ; F-Po LIV 18 [R 4 (7). Exemplaires consultés du tirage B : F-Pn YF-2496 (numérisation consultable à la BnF : NUMM-320976) ; F-Pnas 8-RO-1205. Exemplaires repérés mais non consultés : B-Br ; US-Wc ML 48.R4.

Le nombre d'exemplaires conservés et le fait qu'il a été nécessaire de le retirer attestent la diffusion de L2, qui est indubitablement contemporain des représentations de l'Opéra en 1736, et sert donc de source principale à la présente édition.

RGO

Édition du livret dans le *Recueil général des opéras*, t. 16, Paris, Ballard, 1745, pp. 205-280.

LES VOYAGES | DE | L'AMOUR, | *BALLET* | Représenté par l'Académie | royale de musique, | l'an 1736. | *Paroles de M^r de la Bruere | Musique de M^r Boismortier. | CXXV. Opera.*

P. 205, page de titre ; p. 206, acteurs du prologue ; p. 207, prologue ; p. 211, p. de faux-titre : acte premier, *Le Village* ; p. 212, personnages ; p. 213, acte premier, *Le Village* ; p. 225, p. de faux-titre : acte second, *La Ville* ; p. 226, personnages ; p. 227, acte II., *La Ville* ; p. 239, p. de faux-titre : 1^{er} acte troisième, *La Cour* ; p. 240, personnages ; p. 241, P^{er} acte III., *La Cour* ; au bas de la p. 248, avertissement ; p. 249, p. de faux-titre : deuxième acte troisième, *La Cour* ; p. 250, personnages ; p. 251, II^e acte III., *La Cour* ; p. 259, p. de faux-titre : acte quatrième, *Le Retour* ; p. 260, personnages ; p. 55, acte IV., *Le Retour* ; p. 269, p. de faux-titre : « LES VOYAGES | DE L'AMOUR. | *LA VILLE*. | Acte nouveau. » ; p. 270, acteurs ; p. 271 : « LES VOYAGES | DE L'AMOUR. | *LA VILLE*. | Acte nouveau. »

Exemplaire consulté : F-Pbhvp 611901 (n° 4).

RGO suit assez fidèlement L2, parfois jusque dans la mise en page (pages de faux-titre, avertissement), malgré les coupes de paratextes et les variantes de formulation habituelles à ce recueil. Ses variantes, parfois adoptées, sont mentionnées dans les notes critiques du livret. Mais L2 est aussi la seule source littéraire à comprendre la deuxième version de l'acte II, *La Ville* ; Ballard affirme en effet p. vi : « On a joint à la suite des pièces de ce volume toutes les entrées ajoutées... ». Nous adoptons donc RGO pour source littéraire principale du complément 1.

Il n'est néanmoins pas improbable que l'on identifie un jour une édition imprimée du livret des *Voyages de l'Amour* qui comprenne « l'acte nouveau » (et qui recevrait alors le sigle L3) ; Ballard a bien dû se fonder sur une édition imprimée préexistante, et ne l'aurait pas imprimée dans son *Recueil* si elle n'avait pas été représentée.

AUTRES SOURCES

Le document conservé à la bibliothèque de l'Arsenal sous la cote F-Pa GD-19272 ne consiste qu'en un argument de l'œuvre, extrait de l'un des nombreux dictionnaires dramatiques du XVIII^e siècle. Les documents conservés à la bibliothèque de l'Arsenal sous les cotes F-Pa GD-41917 et GD-457 (3), mentionnés dans le catalogue général comme exemplaires de L2, sont des erreurs de catalogage, sans qu'il soit possible de déterminer si ces exemplaires existent réellement ou non.

SOURCES MUSICALES

aC

Copie manuscrite en partition générale, annotée, ayant servi de partition de production à l'Académie royale de musique en 1736, conservée à la Bibliothèque-musée de l'Opéra sous la cote F-Po A-135.

Titre au départ, d'une main probablement plus tardive, à l'encre: « Les Voyages de l'Amour ».

Manuscrit in-folio, 36-36-34-30-40 p.; sept collettes¹; un f. inséré, non paginé, de format plus réduit². La reliure moderne empêche de déterminer si le manuscrit était à l'origine divisé en cinq cahiers, comme autant d'actes. En tout cas, ils ont été paginés à l'encre, indépendamment les uns des autres, dès le départ, par le copiste principal.

Copiste principal

Le copiste n'est pas identifié, mais il est désigné par le sigle C/Menus-Plaisirs.09 dans le catalogue des copistes en France à l'époque de Rameau en cours de constitution par Sylvie Bouissou et Pascal Denécheau. Ce copiste a notamment travaillé en collaboration avec Jean Rollet pour la partition de production de deux opéras de Rameau en 1745, *Les Fêtes de Polymnie*³ et *Le Temple de la Gloire*⁴. Ici, C/Menus-Plaisirs.09 a travaillé seul. Il est vraisemblable qu'il a eu à mettre au propre le manuscrit autographe de Boismortier, et à préparer une partie du matériel d'orchestre (perdu), comme le prouve le fait qu'il indique parfois le nombre de pauses à compter⁵. La copie est nette, mais pas exempte d'erreurs: même dans des morceaux par ailleurs chiffrés, C/Menus-Plaisirs.09 oublie souvent les chiffrages sur une ligne entière.

Nous n'avons pas d'explication au fait que ce soit C/Menus-Plaisirs.09 qui ait copié cette partition de production, et non le copiste en chef de l'Académie royale de musique, Lallemand (v. *infra*), comme il aurait été naturel; ainsi Lallemand avait-il copié la partition de production des *Indes galantes*, quasiment contemporaines des *Voyages de l'Amour*⁶. Tout au plus peut-on remarquer que Rameau confiait à Rollet et à C/Menus-Plaisirs.09 la mise au propre de partitions prévues pour la cour (*Platée*, *Le Temple de la Gloire* de manière indubitable), ce qui pourrait être un indice sur la genèse des *Voyages de l'Amour*; mais d'autres partitions copiées par Rollet et C/Menus-Plaisirs.09 pour Rameau ont finalement été créées à la ville (*Les Fêtes de Polymnie*, *Les Paladins*⁷).

Annotations

On trouve plusieurs autres mains dans aC. La plus importante, mais aussi la plus rare, est sans doute celle de Boismortier lui-même. Sa main n'est pas identifiée, à notre connaissance, mais le feuillet inséré dans le divertissement final⁸ présente plusieurs caractéristiques d'un manuscrit autographe: son écriture, quoique nette, semble hâtive, et n'est en tout cas pas celle d'un copiste professionnel; il comporte aussi un bon nombre de ratures qui correspondent non à des erreurs de copie, mais à des repentirs, notamment dans l'écriture des parties intermédiaires.

Il est également possible que ce soit Boismortier lui-même qui, en plusieurs endroits, ait raturé les mesures de première fois d'airs vocaux, et indiqué par une grande croix à l'encre dans la marge

1. aC, I, pp. 5, 15 (collette sur toute la longueur de la page); aC, II, pp. 5-6; aC, III, pp. 19-20; aC, IV, p. 12.

2. aC, IV, entre les pp. 28 et 29.

3. Voir la partition de production conservée à la Bibliothèque-musée de l'Opéra sous la cote F-Po A-156 (A).

4. Voir la partition de production conservée à la Bibliothèque-musée de l'Opéra sous la cote F-Po A-157 (A).

5. Voir par exemple aC, I, p. 27.

6. Voir la partition de production conservée à la Bibliothèque-musée de l'Opéra sous la cote F-Po A-132 (A).

7. Voir à ce sujet Jean-Philippe Rameau, *Les Paladins*, éd. Thomas Soury, Tauxigny, Société Jean-Philippe Rameau, distr. Baerenreiter, 2021, à paraître.

8. aC, IV, entre les pp. 28 et 29.

qu'il fallait veiller à cette correction¹. En effet, les coupes opérées par le batteur de mesure (ou par toute autre figure d'autorité à l'Académie royale de musique) étaient quasiment toujours effectuées au crayon rouge, ce qui présentait à la fois l'avantage d'être mieux repérées par les copistes qui devaient reporter ces corrections, et d'être réversibles, même si le crayon rouge était difficile à effacer. On peut donc raisonnablement supposer que les coupes définitives, à l'encre, ont été faites par le compositeur lui-même, fût-ce sur l'avis des interprètes.

Enfin, Boismortier a probablement ajouté quelques annotations pour compléter la copie de C/Menus-Plaisirs.09; la main qui a ajouté les nombreuses nuances de aC, I, p. 15-16, et celle qui a indiqué « mettes cette loure au 3. Acte » dans aC, IV, p. 22 (marge supérieure), ressemblent en effet beaucoup à celle du feuillet inséré dans aC, IV, que nous croyons autographe.

Une autre main importante, mais étonnamment rare, dans aC, est celle de Brice Lallemand, le copiste en chef de l'Académie royale de musique². Il semble s'être contenté d'ajouter quelques précisions, notamment en termes de disposition des morceaux³ ou d'instrumentation⁴. Il ne copie de la musique qu'à deux courtes occasions⁵.

La main la plus fréquente est celle du ou des batteur(s) de mesure. Bizarrement, elle intervient essentiellement au crayon de papier, alors que sa marque est d'habitude le crayon rouge, même si on le rencontre également. Il est difficile de déterminer l'identité de l'annotateur ou des annotateurs; tantôt fine et resserrée, la main au crayon ressemble à celle de François Rebel, qui n'était apparemment pas encore batteur de mesure en 1736; tantôt, espacée et un peu maladroite, elle pourrait être celle d'André Chéron, qui était sans doute déjà batteur de mesure adjoint à cette date; peut-être s'agit-il des deux à la fois⁶. Quoi qu'il en soit, ces annotations ne diffèrent en rien des annotations traditionnelles des partitions de production de l'Opéra de Paris: elles précisent les enchaînements et réorganisent le matériau musical, souvent dans le sens d'une coupe (d'une reprise, d'un morceau), etc.⁷.

E

Édition gravée en partition réduite.

LES VOYAGES | DE L'AMOUR, | *BALLET EN QUATRE ACTES* | DEDIÉ | a Son Altesse Serenissime | Monseigneur le prince | de Carignan. | *Représenté pour la première fois par l'Académie | Royale de Musique, Le 26 Avril 1736.* | PAR | M: Boismortier. | ŒUVRE SOIXANTIÈME. | *Se vend 15^l en blanc et 18^l relié.* | *Gravé par le S: Huë demeurant rue des prouaires.* | A PARIS. | *Chés | L'Auteur rue du jour, vis à vis le grand Portail Saint Eustache, au Cigne de la Croix.* | *La Veuve Boivin M^{de} rue S: Honoré a la Regle d'Or.* | *Le Sieur Le Clerc, rue du Roule a la Croix d'Or.* | *Avec Privilège du Roy.* | *Imprimé par S. Colin.*

1. aC, pp. 22, 23, 24; aC, I, pp. 12, 27; aC, II, p. 32; aC, III, p. 29; aC, IV, pp. 7, 10 (biffures rectifiées par un « bon » au crayon rouge); v. également les biffures à l'encre, mais sans croix dans la marge, dans aC, I, pp. 2 et 3-5 (biffures accompagnées d'une collette de C/Menus-Plaisirs.09 p. 5), 34-36; aC, II, p. 17; aC, III, p. 12 (biffures renforcées de biffures au crayon rouge et accompagnées d'une collette de C/Menus-Plaisirs.09).
2. Sur Lallemand, voir Lois Rosow, « From Destouches to Berton: Editorial Responsibility at the Paris Opéra », *Journal of the American Musicological Society*, n° 49, 1987, pp. 285-309; Sylvie Bouissou et Pascal Denécheau, « Les copistes de musique en France à l'époque de Rameau », in Sylvie Bouissou, Solveig Serre et Graham Sadler (dir.), *Rameau, entre art et science*, Paris, École nationale des Chartes, 2016, pp. 233-234; Sylvie Bouissou, « Lallemand, Brice », *DOPAR*, s. v.
3. Cf. aC, o, p. 19, dans la marge de droite: « La gigue »; aC, o, p. 34, à la fin, dans la marge inférieure: « L'ouverture » pour l'entracte; aC, I, p. 27: « Les canaries »; aC, I, p. 33: « entracte »; aC, IV, f. probablement autographe inséré entre les pp. 28 et 29, au verso: « Le chœur ».
4. Cf. aC, I, p. 32 et 34: « bassons »; aC, IV, f. probablement autographe inséré entre les pp. 28 et 29, au verso: mentions « hautb. » et « Bassons » ajoutées aux portées concernées.
5. Deux collettes dans aC, III, pp. 19-20, pour opérer un tuilage entre deux sections musicales; deux portées en partition réduite dans la marge supérieure d'aC, III, p. 27, à cause d'une interversion de feuillets qui avait fait disparaître quelques mesures.
6. *DOPAR*, t. I, p. 387, s. v. « Batteur de mesure ».
7. Il reste enfin une mention d'une main non identifiée, d'ailleurs sans importance, qui ne semble pas correspondre à celles que nous avons décrites, dans aC, o, p. 12 (« Zephire »).

[IV]-148 p.; p. [II], catalogue des œuvres de M. Boismortier; p. [III], dédicace au prince de Carignan¹; p. 1, prologue; p. 33, acte I; p. 66, acte II; p. 97, acte III; p. 119, acte IV.

Dans tous les exemplaires, on trouve des annotations manuscrites à l'encre pour rectifier de petites erreurs de gravure: p. 3, pour corriger la position d'un chiffre; p. 16: pour corriger une note; p. 140, pour ajouter un chiffre. Il est impossible de déterminer si ces corrections systématiques ont été faites par l'éditeur ou par l'auteur, qui possédait lui-même un stock d'exemplaires, puisqu'il est mentionné sur la p. de titre.

RISM A/I: B 3319; BB 3319. Exemplaires consultés: F-LFpm E287-RES; F-Pa MUS-18 (ancien possesseur: Antoine-René de Voyer de Paulmy, marquis d'Argenson; annotations sur la p. de garde, selon l'habitude du marquis²); F-Pc D-6024 (ancien possesseur: Mgr. le comte d'Egmont [non identifié]; provenance: cachet des Menus-Plaisirs); F-Pc L-3374 (ancien possesseur: griffe de Louis-Joseph Francœur; p. [ii], copie du privilège au lieu du catalogue); F-Pc RES F-342 (armes royales; provenance: cachet des Menus-Plaisirs; p. 10, mouche momifiée qui date peut-être du XVIII^e s.); F-Pn VM2-409 (ancienne possesseuse: duchesse de Villeroy; disponible sur [Gallica](#)); F-TLc CONS 195; F-V MSD in-f. 98. Exemplaires cités dans le RISM mais non consultés: B-Bc; F-Lm M 4146; GB-Lbl Music Collections I.20; GB-T.

Boismortier fut l'un des compositeurs qui publia le plus d'œuvres musicales au XVIII^e siècle, en France, de manière extrêmement volontaire, comme en attestent les numéros d'opus et les catalogues figurant dans ses œuvres. Il était évident qu'il apporterait beaucoup de soin à l'édition de son premier ouvrage lyrique, créé à l'Académie royale de musique. L'édition gravée doit avoir été préparée très en amont pour être prête au moment des représentations. À preuve, la date qui figure sur la page de titre, comme souvent erronée, qui montre que la création du ballet était attendue le 26 avril 1736, alors qu'elle n'eut effectivement lieu qu'une semaine plus tard, le 3 mai. C'est sans doute en raison de ce report d'une semaine que le tirage A de L2 comporte une étiquette sur la page de titre (v. *supra*). À preuve également, le fait que E contienne beaucoup de variantes qui concordent avec les états les plus primitifs de la source manuscrite de production, aC: comme c'était presque toujours le cas, entre le moment où il eut remis son manuscrit au graveur Hue et celui de la création de l'œuvre, Boismortier, sans doute en concertation avec les membres de l'Académie royale de musique, avait continué à travailler son ouvrage, par des coupes, des ajouts, des inversions de morceaux, etc.

Mais même dans les morceaux a priori identiques, E présente un grand nombre de variantes par rapport à aC. En général, le chant est le même, mais l'accompagnement, qu'il s'agisse des violons, de la basse ou des chiffres, diffère. En outre, E présente la particularité d'être chiffré quasiment de bout en bout, contrairement à aC; même quand les deux sources sont toutes deux chiffrées, les chiffres de E diffèrent souvent de ceux d'aC, comme en attestent les notes critiques, extrêmement nombreuses, de la présente édition.

Deux hypothèses contradictoires sont possibles pour expliquer ces divergences. La première serait que Boismortier, comme c'était la coutume en France, a pu composer d'abord les parties principales (qui auraient alors été publiées dans E), réservant pour plus tard la composition des parties intermédiaires (telles qu'elles figurent dans aC), ce qui l'aurait amené à retoucher du même coup les principales. La

1. « À Son Altesse Sérénissime Monseigneur le prince de Carignan. | Monseigneur, | La connaissance que Votre Altesse Sérénissime a des beaux-arts et la protection qu'elle leur accorde me fait prendre la liberté de lui offrir mon dernier ouvrage: j'espère qu'elle voudra bien l'accepter comme un hommage qui lui est dû, et comme une faible marque de la reconnaissance que je conserve des bontés dont elle daigne m'honorer. | Je suis avec un très profond respect, | Monseigneur, | De Votre Altesse Sérénissime, | Le très humble et très obéissant serviteur, | Boismortier ». Cf., *supra*, le commentaire de cette dédicace dans les notes historiques.

2. Première mention, autographe: « cetopera dontles paroles sont de la bruere etsont très jolies eut peudesuccès; il nedura guerres qu'un mois, et pendant cetemps on changea deux fois le [2ⁿ. ?] et le 3^e. acte (l'amour àlaville etl'amour àl'acour) je nesais s'ils sont ici de la p.^{re} ou de la seconde edition; cela dépend du temps [annotation au-dessus: moment] où l'opéra aété gravé. | feu boismortier adonné [annotation au-dessus: depuis] deux autres operas aussi mediocres; il a composé d'assès bonne musique instrumentale etdes vaudevilles. » Deuxième mention, de la main d'un copiste, peut-être sous la dictée de Paulmy: « Comparaison faite avec les paroles imprimées dans le Rec. des Operas tom 16. l'acte de la Ville et celuy de la Cour sont icy de la premiere façon dont une partie des airs et des paroles aété conservé dans la 2.^{de} mais les sujets y etoient tout a fait changés, surtout dans celuy de la cour. dans la 1.^{re} les Interlocuteurs sont ovide et Julie. Dans la 2.^{de} ce sont l'Empereur othon, et une princesse. En tout l'opera est bien inferieur pour les paroles aux autres de la Bruere. »

deuxième hypothèse, à l'inverse, serait que Boismortier, tout en ayant composé d'emblée toutes les parties, a simplifié volontairement les parties principales pour la publication en partition réduite, destinée à une exécution avant tout domestique ; les exemples d'octaviation de la basse, par exemple, ne sont pas rares dans les partitions réduites, imprimées comme gravées, de la première moitié du XVIII^e siècle. Quoi qu'il en soit, le chiffrage de E nous semble absolument authentique, là où dans certaines éditions imprimées, par exemple, Ballard faisait clairement appel à des arrangeurs autres que le compositeur pour chiffrer les basses qui ne l'étaient pas à l'origine¹. On ne décèle en effet aucune différences entre la manière de chiffrer dans aC et dans E ; on trouve au contraire dans les deux sources la même particularité du chiffrage du retard de la septième et de la neuvième, que Boismortier chiffre 9 (ou 9/7) puis 8/6/5. Il n'y a rien d'improbable à ce que Boismortier ait chiffré partiellement son œuvre pour la production, se reposant sur les pratiques d'exécution de l'Académie royale de musique, et qu'il ait ensuite chiffré consciencieusement l'édition gravée, à destination du public, quitte à le faire de manière légèrement différente.

EF

Édition gravée de fragments (quatre ariettes) dans un recueil.

VII^E RECEUIL D'AIRS | A CHANTER | A UNE ET DEUX VOIX, | *Suivi des quatre Ariettes Chantées au ballet des Voyages | de L'Amour, et qui ne sont pas gravées dans l'Opera.* | PAR M^R BOISMORTIER | ŒUVRE 62^S | Prix 3^h | A PARIS. | Chez | *L'Auteur, rue du jour vis à vis le grand Portail S^t Eustache | au Signe de la Croix. | La Veuve Boivin, rue Saint Honoré à la Regle d'Or. | Le Sieur Le Clerc, rue du Roule à La Croix d'Or,* | 1737. | Avec Privilège du Roy. | Gravé par le S.^t Hüe.

[11]-34 p. ; p. 19 : [1^{re}] ariette : « Dans ce séjour charmant, tout comble nos désirs » ; p. 22, 2^e ariette : « Suivons l'Amour et la Folie » ; p. 26, 3^e ariette : « De l'Amour chantons la gloire » ; p. 30, 4^e ariette : « Les Ris, les Jeux régneront dans ce séjour ».

RISM A/I : B 3344 ; BB 3344. Exemplaires consultés : F-Pn RES VMB-85 (7) ; F-Pn RES VMC-179 (6) (disponible sur [Gallica](#)).

Ce recueil pose un problème. Le fait qu'il ait été publié en 1737, après la fin des représentations des *Voyages de l'Amour*, n'en est toutefois pas un : Boismortier voulait naturellement que le public puisse disposer des morceaux de son opéra ne figurant pas dans l'édition de l'œuvre, qui avait dû être préparée bien avant leur composition, et leur ajout au cours des répétitions ou des représentations ; il a donc saisi l'occasion d'une publication d'airs (n'ayant rien à voir par ailleurs avec *Les Voyages de l'Amour*) pour l'augmenter des « ariettes qui ne sont pas gravées dans l'opéra ».

En revanche, le fait que les ariettes d'EF diffèrent sensiblement de celles d'aC s'explique assez mal, s'agissant d'une publication a posteriori, sauf à considérer, encore une fois, que Boismortier distinguait nettement entre l'écriture pour l'Académie royale de musique (attestée dans la copie manuscrite aC) et l'édition gravée à destination des amateurs (cf., *supra*, la description de la source E) ; ou bien encore que Boismortier, auteur prolifique et désorganisé, aurait arrangé de mémoire la publication des ariettes ajoutées à son opéra.

aE

Exemplaire annoté de E, avec annotations et inserts manuscrits, conservé à la Bibliothèque municipale de Versailles, sous la cote F-V MSD in-f. 97.

Pour la description matérielle de l'exemplaire qui sert de support à aE, voir, ci-dessus, la description de la source E.

1. Voir par exemple le cas d'*Issé* de Destouches, dont la dernière édition (E3, 1724) comprend, dans les danses, des chiffrages rudimentaires qui sont absents des premières éditions (E1, 1697 ; E2, 1708) aussi bien que du premier état du manuscrit autographe (ACF, 1708). Voir André-Cardinal Destouches, *Issé, pastorale héroïque*, sur un livret d'Antoine de La Motte, éd. Françoise Escande et Julien Dubruque, Versailles, Centre de musique baroque de Versailles, 2021 (collection « Opéra numérique », CAH.313).

Annotations et inserts manuscrits : Pierre Brice¹.

Autres annotations : annotation d'une main non identifiée au crayon sur la page de garde (p. [II]) : « Représenté Le 3. Mai 1736_ | Paroles de la Bruère. | Le 4 Juin 1736. on donna un [illisible : second ?] changea le 3^{ème} et le 4^e acte_ | Partition p^r Le Clavecin. » ; annotations d'une autre main non identifiable au crayon rouge (biffures, mentions « bon », *signi*).

Pierre Brice, garde de la bibliothèque du roi, et copiste important, a adapté cet exemplaire de E afin de le faire correspondre quasiment en tout point à aC, comme le prouvent les grattages, réécritures, annotations et collettes d'aE. Ceci suppose qu'il ait eu accès à aC, soit qu'il se soit déplacé au magasin de l'Opéra, soit que Lallemand, le copiste en chef de l'Académie royale de musique, le lui ait prêté. Deux hypothèses sont possibles. Si Brice a établi une version à jour des *Voyages de l'Amour* pour la cour, c'était soit en vue d'une exécution précise, possiblement celle qui eut lieu au Concert de la reine en 1738 (mais aE est dépourvu d'annotations d'exécution, à part des coupes matérialisées au crayon rouge), soit, tout simplement, à des fins de conservation (la bibliothèque du roi n'aurait su être incomplète).

Quoi qu'il en soit, aE suit par principe aC, ou, à défaut (souvent par oubli), E, et ne présente qu'un nombre très restreint de variantes propres. Nous n'avons donc quasiment jamais eu à adopter ses leçons. Néanmoins, aE s'est souvent révélé utile pour déterminer quel était l'état d'aC au moment où aE a été copié, et donc pour reconstituer la version des *Voyages de l'Amour* telle qu'elle a été jouée à l'Opéra, avant la reliure et la remise en ordre d'aC, à une époque plus récente. Par défaut, nous n'avons donc pas mentionné aE dans les notes critiques, dans la mesure où cette source ne fait que suivre soit E (édition gravée), soit aC (ajouts manuscrits). Mais nous l'avons systématiquement mentionnée dans les notes de bas de page, qui touchent à l'interprétation, quand aE mentionnait ou confirmait telle ou telle pratique d'exécution (coupes, reprises...).

C2

Copie manuscrite en partition générale de la deuxième version de l'acte II, *La Ville*, ajoutée comme supplément manuscrit à la source aE, conservée à la Bibliothèque municipale de Versailles, sous la cote F-V MSD in-f. 97.

Le titre manque ; le manuscrit commence directement par le numéro d'acte et de scène : « Acte Deuxieme. | Scene Premiere. »

40 p., in-f., reliées à la suite de aE.

Copiste : non identifié.

Annotations d'une autre main non identifiable au crayon rouge : paire de *signi*, pp. 9 et 10.

C2 est une copie au propre, quasiment impeccable, par un copiste professionnel, d'une autre source perdue, et reste la seule source conservée de la deuxième version de l'acte II. On remarque plusieurs différences importantes avec aC, copiée par C/Menus-Plaisirs.09. D'abord, le rôle de l'Amour est directement noté en clé d'*ut* 3^e ligne, et non en clé de *sol* 2^e ligne, comme dans aC, ce qui semble indiquer que Boismortier, dans la source de C2, avait acté la distribution du rôle pour une haute-contre (cf., *supra*, les notes historiques, et, *infra*, les notes sur l'édition). Mais, inversement, le rôle de Zéphire est désormais noté en clé d'*ut* 1^{re} ligne, comme dans E, et non en clé d'*ut* 4^e ligne, comme dans aC, ce qui rend perplexe. Quant aux parties intermédiaires, elles se réduisent quasiment partout (sauf dans quelques chœurs) à une seule voix, généralement nommée « parties », et notée en clé d'*ut* 1^{re} ligne, alors que Boismortier s'en tient à la division traditionnelle entre hautes-contre et tailles de violon dans aC. Ces éléments, ainsi que le fait, bien sûr, que C2 est conservé dans l'une des collections de la musique du roi, pourraient suggérer que cette copie témoigne d'un arrangement pour une distribution et des effectifs différents, comme le Concert de la reine en 1738, mais rien ne le prouve définitivement.

1. Sur Brice, voir Sylvie Bouissou, *Jean-Philippe Rameau. Les Boréades ou la tragédie oubliée*, Paris, Méridiens Klincksieck, 1992 ; Sylvie Bouissou et Pascal Denécheau, « Les copistes de musique en France à l'époque de Rameau », art. cit. ; ainsi que le catalogue des copistes de musique en France à l'époque de Rameau, en cours de rédaction par les mêmes auteurs.

NOTES SUR L'ÉDITION DU LIVRET

PRINCIPES GÉNÉRAUX

Nous avons adopté comme source principale L₂. Néanmoins, nous avons adopté les leçons et variantes des sources musicales principales, aC et C₂, sauf erreur manifeste, de sorte que la cohérence soit totale entre édition du livret et celle de la musique. Les manques des sources musicales principales, comme d'habitude nombreux (titres, numéros d'acte et de scènes, indications de décor, didascalies notamment), ne sont pas mentionnés pas dans les notes critiques. Inversement, nous avons complété les mentions standard des livrets, du type « *On danse.* », par le titre des morceaux instrumentaux compris dans les sources musicales, y compris ceux que nous avons restitués.

Les leçons et variantes rejetées des sources principales, ainsi que les variantes extraites des autres sources du livret (L₁, RGO) et des autres sources musicales (E, EF, aE) sont signalées de la manière suivante dans l'édition du livret :

- en note de bas de page, si elles sont pertinentes pour l'interprétation ;
- par un astérisque, qui renvoie au numéro de vers correspondant dans les notes critiques, si elles présentent un intérêt historique ou génétique.

Les variantes ne présentant pas d'intérêt ne sont pas appelées dans l'édition du livret, mais peuvent être trouvées directement dans les notes critiques.

L'orthographe a été intégralement modernisée, y compris celle des noms propres¹, sans mention dans les notes critiques. Dans toute la mesure du possible, la ponctuation d'origine de L₂ a été conservée, mais les ajouts, retraits et modifications de signes auxquels nous avons procédé pour clarifier la syntaxe, et donc la lecture, ne sont pas non plus mentionnés dans les notes critiques.

COHÉRENCE DES LISTES DE PERSONNAGES

Les listes de personnages en début d'acte, ou *dramatis personae*, sont souvent incomplètes ou contradictoires entre les sources, ou, au sein d'une même source, avec les personnages effectivement rencontrés dans la suite de la pièce. Nous avons procédé à de nombreuses restitutions et mises en cohérence pour tenter de donner une image plus précise des personnages souvent stéréotypés des divertissements.

PERSONNAGES DÉGUIÉS

Les sources littéraires (L₁, L₂, RGO) distinguent généralement les répliques où l'Amour est lui-même et celles où il se fait passer pour Silvandre, Alcidon ou Émile, avec quelques irrégularités mineures, non mentionnées dans les notes critiques. Les sources musicales simplifient généralement l'onomastique, soit en faveur de l'Amour (aC), soit en faveur de Silvandre, Alcidon ou Émile (E), là encore avec quelques irrégularités mineures, non mentionnées dans les notes critiques. Nous avons choisi de suivre le principe des sources littéraires, très élégant, pour l'édition du livret, mais nous avons systématiquement conservé un nom unique, l'Amour, dans la nomenclature de la portée concernée pour la musique.

1. À l'exception de Silvandre, guère attesté de nos jours, que nous avons donc conservé tel quel, mais qu'on aurait pu moderniser en Sylvandre, comme Sylvain ou Sylvie.

NOTES SUR L'ÉDITION DE LA MUSIQUE

PRINCIPES GÉNÉRAUX

Nous avons adopté pour source principale aC, pour la version principale, et C₂, pour la deuxième version de l'acte II. De ce point de vue, nous avons procédé exactement comme Brice dans aE, et accordé une autorité supérieure à la partition de production. Cependant, les variantes de E, extrêmement nombreuses, ont bien été autorisées par Boismortier; nous les avons donc systématiquement signalées dans la partition, de la manière suivante :

- portées d'ossia, pour les variantes compatibles avec la version principale d'aC ;
- appels de notes critiques, signalés par des demi-crochets carrés, pour les variantes incompatibles avec la version principale d'aC ;
- appels de note de bas de page, renvoyant aux annexes, pour les variantes incompatibles avec la version principale d'aC, et trop développées pour figurer dans les notes critiques.

Plus rarement, nous avons adopté, inversement, certaines variantes de E, lorsqu'elles semblaient meilleures; dans ce cas, les variantes d'aC, elles aussi appelées par des demi-crochets carrés dans la partition, figurent naturellement dans les notes critiques.

Les variantes non pertinentes pour l'interprétation ne sont pas appelées dans la partition, pour ne pas la surcharger de marques critiques, mais peuvent être directement trouvées dans les notes critiques.

INSTRUMENTATION

La plupart de l'instrumentation manque, tant dans aC que dans E. Nous l'avons restituée partout, entre crochets, en adoptant les principes suivants :

- l'écriture en quatuor (clés de *sol* 2^e ligne, d'*ut* 1^{re} ligne, d'*ut* 2^e ligne et de *fa* 4^e ligne) renvoie évidemment aux quatre parties de cordes de l'orchestre de l'Académie royale de musique dans le deuxième quart du XVIII^e siècle : violons, hautes-contre de violon, tailles de violon, basses ;
- dans l'écriture orchestrale et chorale, la tradition consistait depuis Lully à faire doubler les violons par les hautbois et les basses par les bassons ; nous les avons donc restitués systématiquement dans ces cas ;
- les flûtes, les trompettes et les timbales, instruments spéciaux, sont généralement bien indiquées dans les sources, et n'ont généralement pas eu à être restituées ;
- dans le doute où nous sommes sur les intentions de Boismortier en matière d'instrumentation, nous avons restitué partout la basse continue (c'est-à-dire les trois violoncelles, la contrebasse et le clavecin qui formaient le « petit chœur », au centre de l'orchestre, et qui accompagnaient les acteurs principaux).

RÔLES ET TESSITURES

Le tableau suivant résume les contradictions entre les sources pour ce qui est de la tessiture des deux personnages principaux :

	aC	E	C ₂	L ₂
L'Amour	<i>sol</i> 2 ^e ligne (dessus) avec petites notes en ossia	<i>sol</i> 2 ^e ligne (dessus)	<i>ut</i> 3 ^e ligne (haute-contre)	M. Jéliote (haute-contre)
Zéphire	<i>ut</i> 4 ^e ligne (taille)	<i>ut</i> 1 ^{re} ligne (dessus)	<i>ut</i> 1 ^{re} ligne (dessus)	M. Cuvillier (taille)

L'utilisation de la voix de dessus, donc de femme, n'était pas rare, à l'Opéra, pour les personnages masculins, à commencer par l'Amour, mais aussi d'autres personnages légers, comme Zéphire, un dieu du vent, justement. Il n'est pas impossible que les compositeurs italianisants, parmi lesquels Boismortier, aient particulièrement favorisé ce travestissement, tout à fait ordinaire dans l'opéra italien du XVIII^e siècle. Mais l'ambiguïté était permanente entre voix de dessus et voix de haute-contre. Pour prendre un exemple célèbre, le rôle de l'Amour, dans le prologue d'*Hippolyte et Aricie* de Rameau, est noté pour voix de dessus dans les sources, mais a été créé par Jéliote, une haute-contre¹.

Mais l'éditeur est bien embarrassé au moment de trancher pour *Les Voyages de l'Amour*, d'autant qu'il s'agit des deux seuls personnages à revenir dans tous les actes. Il semble n'y avoir aucune cohérence entre les sources, ni au sein d'une même source, du moins si l'on pense en termes de sexe ou de genre des interprètes. Boismortier ne semble pas avoir hésité à écrire pour un dessus et une taille (aC), deux dessus (E), une haute-contre et un dessus (C2); la seule chose qui est sûre, néanmoins, c'est que les rôles ont été créés par une haute-contre et une taille à l'Académie royale de musique, en 1736.

Pour préserver les différentes possibilités d'interprétation, nous avons donc choisi d'utiliser une clé de sol octaviée entre parenthèses (sol_8), tant pour le rôle de l'Amour que pour celui de Zéphire. Les barytons légers qui voudraient s'attaquer au rôle de Zéphire n'auront certes pas de mal à lire leur partie en clé de sol 2^e ligne.

Dans aC, on trouve de plus un certain nombre d'ossias pour l'Amour, qui pourraient laisser penser que Boismortier avait prévu à la fois à une exécution pour haute-contre (notes les plus aiguës, et les plus grosses) et pour dessus (notes les plus graves, en petits caractères; traditionnellement, les dessus ne montaient pas au-delà du sol_4 ou du la_4). Pourtant, E ne conserve que la version aiguë, alors même que la partie est notée en clé de sol 2^e ligne, soit la clé de dessus. Perplexe, nous n'avons donc pas tranché, et laissé les ossias telles quelles, sans les attribuer à une tessiture particulière.

À noter que le rôle du Masque (acte III), dans aC, est noté tantôt en clé de sol deuxième ligne, tantôt en clé d'*ut* première ligne, ce qui suggère un dessus; mais il pourrait là aussi s'agir d'une haute-contre, les interversions de tessitures n'étant pas rares dans les divertissements.

CHIFFRAGES

Particularités du chiffrage d'aC et contradictions entre les sources

Le chiffrage de la source principale, aC, est très souvent lacunaire, y compris dans des morceaux où l'on peut être certain que le clavecin accompagnait, notamment tous les passages pour un acteur seul. La pratique traditionnelle de l'opéra français, qui consistait à ne chiffrer que ces passages, mais à ne pas chiffrer la musique instrumentale (époque de Lully) puis la musique chorale (époques de Campra et de Rameau)², ne permet pas d'expliquer les incohérences d'aC, puisque plusieurs danses du prologue sont chiffrées³, et que l'on trouve un chiffrage, certes extraordinaire, dans une danse de l'acte IV⁴. La comparaison avec les autres œuvres lyriques de Boismortier n'est pas plus éclairante: ainsi la partition de production de *Don Quichotte chez la Duchesse*, copiée par Lallemand⁵, correspond-elle parfaitement aux habitudes de l'Académie royale de musique en termes de chiffrages. Il est donc difficile de déterminer la volonté de Boismortier, le rôle du copiste ou l'influence des pratiques de l'Opéra.

1. Ce qui a parfois fait croire que Jéliote chantait encore avec sa voix d'enfant lorsqu'il est entré à l'Opéra: il n'en est évidemment rien.

2. Sur cette tradition, voir Graham Sadler, « The Role of the Keyboard Continuo in French Opera, 1673-1776 », in *Early Music*, vol. 8, n° 2, 1980, pp. 148-157; Sylvie Bouissou, « Entre notation et pratique musicale: le rôle du clavecin dans les opéras baroques en France », in Cécile Reynaud et Herbert Schneider (dir.), *Noter, annoter, éditer la musique*, Paris, Droz, 2012, pp. 191-211; Julien Dubruque, « Basse continue », in *DOPAR*, s. v.

3. Prologue, mes. 470-486.

4. Cf. acte IV, mes. 579 et 602, où aC porte $6\sharp$ (ce que nous appelons une sixte italienne), mais E, un simple \flat .

5. F-Po A-150 (B).

Or nous disposons d'une source, E, soigneusement chiffrée de bout en bout, très probablement par Boismortier lui-même (cf., *supra*, la description de la source E). À défaut de connaître la volonté de Boismortier pour la partition générale, nous avons donc décidé, dans notre édition, d'importer les chiffrages de E partout où ils manquaient dans aC. Nous avons signalé ce mélange de sources par des notes de bas de page chaque fois que nécessaire.

La difficulté est que aC et E présentent des chiffrages souvent contradictoires. Dans ce cas, nous avons tranché en faveur du meilleur (souvent, le plus précis), et signalé les variantes par des demi-crochets carrés, qui renvoient aux notes critiques.

Particularités du chiffrage de E

Le chiffrage de E est souvent contradictoire avec l'écriture des parties intermédiaires de aC¹, ce qui semble confirmer que la partition réduite a été chiffrée indépendamment de la partition générale.

On remarque également qu'un grand nombre de variantes de E concerne le chiffrage du IV^e degré, que Boismortier chiffre quasi systématiquement 6/5, comme s'il appliquait un peu aveuglément la règle de l'octave, là où aC ne comprend rien (accord parfait), ou un 6.

Particularités du chiffrage de C₂

Comme aC, C₂ présente un chiffrage assez lacunaire : seuls les récitatifs simples sont chiffrés. N'ayant aucune certitude sur la volonté de Boismortier, et ne disposant d'aucune autre source, nous n'avons rien ajouté à la source dans notre édition de la deuxième version de l'acte II.

Particularités du chiffrage de Boismortier

De manière intéressante, Boismortier utilise la notation recommandée par Leclair pour distinguer les deux sortes de petite sixte, qui correspondent à ce que nous appelons aujourd'hui le premier renversement de septième de dominante et le premier renversement de septième d'espèces : x6 et 6.

À l'inverse, Boismortier ne distingue que rarement la septième diminuée des autres septièmes ; on note juste un b7 de temps à autre. Pour faciliter le déchiffrement, nous avons donc restitué des 7, avec mention systématique dans les notes critiques.

ORNEMENTS

Boismortier, à l'instar de plusieurs de ses contemporains, utilise deux signes concurrents pour les tremblements : + et ~. Il est probable qu'ils correspondent au tremblement simple (avec préparation et plusieurs battements) et au tremblement feint (sans préparation, avec un seul battement), respectivement. Néanmoins, la distinction n'est pas toujours très claire, comme le prouvent les nombreux cas où, pour le même passage, aC va comprendre l'un, et E, l'autre, ou bien encore deux parties parallèles d'une même source vont porter des ornements différents. Nous avons tranché au cas par cas, en raisonnant le plus possible par analogie. Dans tous les cas, les variantes sont signalées par des demi-crochets carrés et décrites dans les notes critiques.

Un autre problème est posé par les différences de notation entre E, C/Menus-Plaisirs.09 (aC) et le copiste de C₂. Les deux premiers notent le tremblement feint plutôt par ~, le troisième plutôt par ~. Nous avons tranché en faveur du premier, sans mention dans les notes critiques, afin de ne pas introduire de confusion ou de perplexité chez les interprètes.

1. Voir par exemple l'acte III, mes. 231, où E comprend un retard 4 7/# peu compatible avec les Hc_{vn} de aC.

NOTE SUR LES REMANIEMENTS DES DIVERTISSEMENTS

Les divertissements, moments plus proprement musicaux de l'opéra français, étaient fréquemment sujets à des remaniements, en fonction de logiques spectaculaires ou humaines qui nous échappent en grande partie. *Les Voyages de l'Amour* ne font pas exception. Les multiples sources, aussi bien que la source principale aC, témoignent d'un grand nombre de changements d'ordre, de coupes ou d'ajouts de morceaux. Pour ne pas multiplier inutilement les notes critiques, nous avons résumé ci-dessous les différentes dispositions des divertissements des actes I et III, particulièrement confuses dans les sources.

Disposition du divertissement de l'acte I

Nous suivons la disposition de L2 et de aE, car les deux sources sont claires et cohérentes entre elles, alors qu'aC, après avoir été lourdement remanié, a vu ses pages remises dans l'ordre original lors de la reliure; des feuillets qui avaient dû être ajoutés ont disparu. Voici néanmoins l'ordre dans lequel les morceaux de la fin du divertissement de l'acte I figurent dans aC et E:

1. Chœur avec coryphée (THERSANDRE): « Berger, jouissez de la gloire » ;
2. [Première] canarie ;
3. Deuxième canarie ;
4. Premier tambourin ;
5. Deuxième tambourin ;
6. Air en rondeau [= entracte de la version effectivement représentée] ;
7. [Premier] passepied ;
8. Deuxième passepied ;
9. reprise du chœur: « Berger, jouissez de la gloire ».

L'ariette d'une Bergère, « Dans ce séjour charmant, tout comble nos désirs », manque aussi bien dans aC que dans E. Par malheur, elle est incomplète dans aE. Pour la restituer, conformément à L2, nous avons donc été contraint de suivre EF, même si cette source diverge assez fortement des sources principales pour les autres ariettes.

Disposition du divertissement de l'acte III

Le nombre et l'ordre des numéros du divertissement varie fortement selon les sources. L'ordre des pages d'aC a été bouleversé lors des répétitions et des représentations (puisque Lallemand recopie les débuts et fins de pages appropriés), mais a été relié dans l'ordre de la pagination, ce qui empêche de suivre la source principale. Heureusement, aE, qui reflète fidèlement l'état d'aC au XVIII^e siècle, permet de restituer l'ordre des morceaux, d'autant que l'ordre d'aE est presque parfaitement corroboré par L 2 et RGO, ainsi que par celui de EF. Le tableau ci-dessous permet de visualiser les différences entre les sources:

EL 1	EL 2	RGO	aC état (actuel)	E	EF	aE
Marche						
chœur « Règne, Amour, enchante nos âmes »						
« On danse. »			∅	∅	∅	∅
[Air] « L'erreur de nos déguisements »					∅	coupé
« On danse. »			∅	∅	∅	Menuets Loure
∅	[ariette] « Suivons l'Amour et la Folie »		[ariette] « De l'Amour chantons la gloire »	∅	« 2 ^e ariette » : « Suivons l'Amour et la Folie »	[ariette] « Suivons l'Amour et la Folie »
∅	« On danse. »		« On reprend la contredanse » [Marche ?]	∅	∅	Paysanne Contredanse
∅	[ariette] « De l'Amour chantons la gloire »		[ariette] « Suivons l'Amour et la Folie »	∅	« 3 ^e ariette » : « De l'Amour chantons la gloire »	[ariette] « De l'Amour chantons la gloire »
∅	∅	« On danse. »	Renvois à la « Paysanne » et au « Cotillon » Menuet Loure Paysanne Contredanse	Menuets Loure Paysanne Contredanse	∅	On reprend la contredanse.
∅	[ariette] « Brillez, Grâces, brillez, triomphez dans ces lieux »		∅	∅	∅	∅

Disponible / *Available*

Éditions du Centre de musique baroque de Versailles

Joseph-Bodin de Boismorier, *Les Voyages de l'Amour*

• Réduction clavier – *Keyboard reduction*, CAH.311-RC

• Matériel d'orchestre – *Orchestral parts*, CAH.311-MO

Flûtes 1 & Hautbois 1

Violons 1

Flûtes 2 & Hautbois 2

Violons 2

Bassons

Hautes-contre de violon

Musettes

Tailles de violon

Trompettes en ut

Basses

Timbales

Basse continue

LES VOYAGES DE L'AMOUR

BALLET EN QUATRE ACTES

ACTEURS CHANTANT DANS LES CHŒURS
DU PROLOGUE ET DU BALLET

CÔTÉ DU ROI [6 femmes, 11 hommes]
CÔTÉ DE LA REINE [5 femmes, 11 hommes]

PERSONNAGES * DU PROLOGUE

L'AMOUR
ZÉPHIRE
[UN SUIVANT DE L'AMOUR]
[UN HABITANT DE CYTHÈRE]
SUITE DE L'AMOUR ET DE ZÉPHIRE
HABITANTS DE CYTHÈRE

DIVERTISSEMENT

SUITE DE L'AMOUR :
JEUX ET PLAISIRS [1 femme ; 3 hommes ; 3 femmes]
HABITANTS DE CYTHÈRE [3 hommes ; 3 femmes]

Ouverture

PROLOGUE

Le théâtre représente les jardins de l'amour à Cythère : on y voit ce dieu couché sur des fleurs, ayant à ses côtés les Grâces et la Volupté.

SCÈNE PREMIÈRE

L'AMOUR, ZÉPHIRE, SUITE DE L'AMOUR ET DE ZÉPHIRE, HABITANTS DE CYTHÈRE

CHŒUR

Triomphe, Amour, comble nos vœux,
Lance, lance sur nous mille traits pleins de charmes ;
Plus tu signaleras le pouvoir de tes armes,
Plus nos cœurs deviendront heureux.

On danse.

Air [pour la Suite de l'AMOUR]

UN SUIVANT DE L'AMOUR *ou* ZÉPHIRE *

5

Vous qui servez des inhumaines,
Vous les verrez enfin répondre à vos désirs,
Il n'est qu'un temps pour les soupirs ;
L'Amour met un terme à ses peines,
Et n'en met point à ses plaisirs.

On danse.

[Premier] rigaudon [pour la Suite de l'AMOUR]

Deuxième rigaudon [pour la Suite de l'AMOUR]

[On reprend le] premier [rigaudon pour la Suite de l'AMOUR] ¹

UN HABITANT DE CYTHÈRE *ou* ZÉPHIRE *, *alternativement avec le* CHŒUR

10

Que tout soit enchanté
Des attraits du dieu de Cythère.
Quels titres n'a-t-il pas pour plaire ?
Il est le fils de la beauté ;
Des doux plaisirs il est le père.

15

Que tout soit enchanté
Des attraits du dieu de Cythère *.

1. aE: annotation d'exécution invitant à ne pas reprendre le premier rigaudon.

ZÉPHIRE

Vous à qui deux beaux yeux assurent la victoire,
Fières beautés, aimez à votre tour :

20

Songez que vos appas sont des dons de l'Amour,
Qu'il faut employer pour sa gloire.

Vous à qui deux beaux yeux assurent la victoire,
Fières beautés, aimez à votre tour.

On danse.

Gigue [pour la Suite de l'AMOUR]

[Premier] menuet [pour la Suite de l'AMOUR]

Deuxième menuet [pour la Suite de l'AMOUR]

[On reprend le] premier [menuet pour la Suite de l'AMOUR.]

L'AMOUR

Chantez, formez toujours le concert le plus tendre,
Je sens jusqu'à mon cœur passer des sons si doux ;
Et le plaisir de les entendre
Me paie assez des biens que je répands sur vous.

25

ZÉPHIRE

Les dieux et les mortels, heureux par ta puissance,
Sous tes aimables lois trouvent mille douceurs ;
Pourquoi, suivant toujours la triste indifférence,
Te refuses-tu ces faveurs
Que ta bonté facile à l'univers dispense ?

30

Blesse-toi de tes traits, et toi-même, à ton tour,
Éprouve les plaisirs d'une ardeur mutuelle.

L'AMOUR

Si j'aimais, je voudrais une chaîne éternelle ;
Mais comment m'assurer d'un fidèle retour ?

35

Par des traits sûrs de la victoire,
Je sais d'un fier objet désarmer la rigueur ;
Mais mon pouvoir finit, si je donne mon cœur ;
Et quand je peux tout pour ma gloire,
Je ne puis rien pour mon bonheur.

40

ZÉPHIRE

Bannis une crainte si vaine,
Tu n'as pas besoin de tes traits :
Pour fléchir la plus inhumaine,
Il te suffit de tes attraits.

45

Quel objet à tes vœux pourrait être rebelle ?
Quittons ces lieux, partons, la victoire t'appelle,
Parcourons les hameaux, et la ville, et la cour ;
Peut-être y pourrons-nous trouver un cœur fidèle,
Et digne de fixer l'Amour.

L'AMOUR *et* ZÉPHIRE

50

Partons, abandonnons Cythère.
Hâtons-nous, que rien ne diffère
Le moment d'un départ qui doit combler nos vœux ;
Rien ne doit retarder un projet amoureux,
Et la plus importante affaire,
55 C'est de songer à devenir heureux.

55

Partons, abandonnons Cythère.
Hâtons-nous, que rien ne diffère
Le moment d'un départ qui doit combler nos vœux.

L'AMOUR part avec ZÉPHIRE.

CHŒUR

60

Partez, volez à la victoire ;
Allez soumettre tous les cœurs :
Vous travaillez, charmants vainqueurs,
Pour vos plaisirs et votre gloire.
Partez, volez à la victoire ;
Allez soumettre tous les cœurs.

FIN DU PROLOGUE

[Entracte]

ACTE PREMIER
LE VILLAGE

PERSONNAGES

L'AMOUR, *déguisé en berger, sous le nom de SILVANDRE*

ZÉPHIRE, *aussi déguisé en berger*

DAPHNÉ, *bergère*

THERSANDRE, *juge des jeux*

HYLAS, *berger*

UNE BERGÈRE

CHCEUR *de* BERGERS ET BERGÈRES *

DIVERTISSEMENT *

BERGERS ET BERGÈRES * [1 homme, 1 femme ; 5 hommes ; 5 femmes]

LES VOYAGES DE L'AMOUR

BALLET [EN QUATRE ACTES]

ACTE PREMIER LE VILLAGE

Le théâtre représente une prairie.

SCÈNE PREMIÈRE

L'AMOUR, *déguisé en berger, sous le nom de SILVANDRE*, ZÉPHIRE, *aussi déguisé en berger*

[Prélude]

L'AMOUR

65 Que je me plais dans ce séjour !
La nature y triomphe, et ce charmant asile
Semble n'offrir aux cœurs un destin plus tranquille
Que pour les consacrer davantage à l'Amour.

70 Ah ! que ces retraites sont belles¹,
Et que ces Bergers sont heureux !
Ils ne sont occupés qu'à ressentir mes feux ;
Leurs plaisirs sont d'être amoureux,
Et leurs vertus d'être fidèles.

ZÉPHIRE

75 Toi qui fais leurs plaisirs, vas-tu les partager ?
Tu ne me parles point de ta flamme nouvelle ;
Eh quoi ! sous l'habit de berger,
L'Amour aurait-il pu trouver une cruelle ?

L'AMOUR

80 À mes tendres désirs Daphné n'est point rebelle,
À mon tour j'ai su l'engager.
Du trouble qui l'agite, étonnée, incertaine,
Elle craint de se pénétrer,
Et son cœur n'ose pas s'entendre soupirer ;
Pour ne pas * condamner le penchant qui l'entraîne,
Elle tâche de l'ignorer.

ZÉPHIRE

85 Dieu séducteur, malgré tes peines,
Tu sais bien nous assujettir :

1. Vv. 69-73, aC, aE: annotations d'exécution invitant à couper la deuxième strophe.

Pour mieux serrer tes nœuds, tu les fais moins sentir ;
Et l'on ne s'aperçoit qu'on languit dans tes chaînes,
Que lorsqu'il n'est plus temps de vouloir en sortir.

90 Dieu séducteur, malgré tes peines,
Tu sais bien nous assujettir.

L'AMOUR

Daphné doit dans ces lieux venir avant la fête ;
Elle me l'a promis. Dieux ! quel plaisir s'apprête,
Si je puis la contraindre à m'avouer ses feux !

95 Ce n'est rien de se croire heureux ;
Mais c'est une douceur suprême
D'être assuré du succès de ses vœux,
Par la bouche de ce qu'on aime.

ZÉPHIRE

100 Si Daphné t'écoute en ce jour,
Tu l'obligeras à se rendre :
On est bien prêt de répondre à l'Amour
Lorsque l'on consent à l'entendre.

L'AMOUR

Oui, j'attends de son cœur le plus tendre retour.

ZÉPHIRE

105 Mais ce n'est pas assez de toucher cette belle,
Seras-tu toujours son vainqueur ?
Aisément on soumet un cœur,
Il est plus malaisé de le rendre fidèle.

L'AMOUR

110 J'éprouverai bientôt, en quittant ce séjour,
Jusqu'où peut aller sa constance :
Nous devons parcourir et la ville et la cour,
Je verrai quel effet produira mon absence :
Mais je la vois ; moments de transports amoureux,
Devenez des moments heureux.
115 Ah ! que je l'aime * ! qu'elle est belle !
Zéphire, laisse-moi m'expliquer avec elle.

SCÈNE DEUXIÈME

L'AMOUR, *déguisé en berger, sous le nom de SILVANDRE*, DAPHNÉ

SILVANDRE

Un prix est dans ce jour proposé par Cypris
Au berger qui saura, de la voix la plus tendre,

120 Chanter les attraits de son fils;
De vos mains le vainqueur doit recevoir le prix;
Daphné, pour l'obtenir, je vais tout entreprendre;
Ferez-vous quelques vœux pour l'amoureux Silvandre ?

DAPHNÉ

Du berger qui sera vainqueur,
Ma main couronnera la tête...

SILVANDRE

125 Si le prix était votre cœur,
Que j'aimerais le prix de cette fête !
Vous allez couronner le vainqueur de nos jeux ;
Qu'une main si charmante embellira sa * gloire !
Ah ! s'il fallait chanter l'éclat de vos beaux yeux,
Je serais sûr de la victoire.

DAPHNÉ

130 Berger, cessez de vains discours ;
Voulez-vous de vos feux m'entretenir toujours ?

SILVANDRE

135 C'est que toujours mon cœur est rempli de sa flamme,
C'est le seul sentiment qui règne dans mon âme :
Vous ne répondez point, vous détournez les yeux...
Tournez sur moi ces yeux qui vous rendent si belle ;
Voulez-vous égaler votre fierté cruelle
À l'excès de mes tendres feux ?
Ces yeux qui m'ont rendu si tendre et si fidèle,
Leur indifférence éternelle
140 Me rendra-t-elle malheureux ?

DAPHNÉ

Vous vous plaignez toujours ! Quand l'Amour nous entraîne,
Il coûte donc bien des soupirs ?

SILVANDRE

145 Quand l'Amour nous attache auprès d'une inhumaine,
Au doux plaisir d'aimer, il mêle quelque peine :
Mais, quand l'objet de nos désirs
Avec nous partage sa chaîne,
L'Amour n'a plus que des plaisirs.

DAPHNÉ

On m'a dit que l'Amour nous cause mille alarmes,
Et qu'il est dangereux de lui donner son cœur.

SILVANDRE

150

Laissez-le devenir vainqueur,
Et vous jugerez de ses charmes.

DAPHNÉ *

Il est trop dangereux de lui donner son cœur.

ENSEMBLE

DAPHNÉ

155

La paisible indifférence
Nous fait seule d'heureux jours :
À peine l'Amour commence,
Que sur ses pas il conduit l'inconstance,
Et les plaisirs s'envolent pour toujours.

SILVANDRE

160

L'ennuyeuse indifférence
Ne nous fait pas d'heureux jours :
À peine l'Amour commence,
Que sur ses pas il conduit l'espérance,
Et les chagrins s'envolent pour toujours.

SILVANDRE

165

Non, l'Amour n'est point redoutable,
Il ne règne sur nous que pour nous rendre heureux :
Quel empire est plus agréable !

DAPHNÉ

S'il me paraissait moins aimable,
Je ne trouverais pas qu'il fût si dangereux.

SILVANDRE

Que dites-vous ?

DAPHNÉ

Hélas !

On entend un prélude.

[Prélude]

On vient, chacun s'apprête
Pour la nouvelle fête.

SILVANDRE

170

Je vais chanter aujourd'hui
Le tendre Amour et ses chaînes :
Daphné, dois-je chanter ses plaisirs, ou ses peines ?

DAPHNÉ

Berger, vous n'avez point à vous plaindre de lui.

SCÈNE TROISIÈME

DAPHNÉ, L'AMOUR, [*déguisé en berger,*] *sous le nom de SILVANDRE*, THERSANDRE, *juge des jeux*, HYLAS, *berger, chœur de BERGERS ET BERGÈRES*

Marche [pour l'entrée des Bergers et Bergères]

THERSANDRE *

175 Pour nous faire chanter les attraits de son fils,
Au vainqueur de nos jeux, Vénus propose un prix :

Pour mériter les dons de l'immortelle *,
Accourez, empressez-vous,
Formez les chants les plus doux,
D'accord avec l'Amour, la Gloire vous appelle.

CHCEUR

180 Pour mériter les dons de l'immortelle,
Accourons, empressons-nous,
Formons les chants les plus doux,
D'accord avec l'Amour, la Gloire nous appelle.

HYLAS, *HYMNE À L'AMOUR*

185 Si nous voyons dans ce séjour
Tous les cœurs contents et paisibles,
On doit ce bonheur à l'Amour ;
C'est que dans ces beaux lieux tous les cœurs sont sensibles.

190 On n'a qu'une affaire en aimant ;
En n'aimant pas on en a mille :
Ah ! que le repos est charmant !
Bergers, il faut aimer pour devenir tranquille.

Si nous voyons dans ce séjour, etc.
Autrefois mille soins fâcheux ¹
Me causaient une peine extrême :
195 Depuis que je suis amoureux,
Je ne m'occupe plus qu'à plaire à ce que j'aime.
Si nous voyons dans ce séjour, etc. *

On danse.

Rondeau [pour les BERGERS ET BERGÈRES]

1. Vv. 193-197, aC, aE : annotations d'exécution invitant à couper le deuxième couplet, et, partant, la dernière reprise du rondeau.

SILVANDRE, *HYMNE À L'AMOUR*

200 Charmant vainqueur, aimable maître,
Amour, toi seul combles nos vœux ;
C'est le destin qui nous fait naître,
C'est toi qui nous fais vivre heureux.

205 Les dieux de la terre et de l'onde
Doivent tout aux tendres désirs ;
Ils s'ennuieraient des soins du monde,
Si tu n'y mêlais tes plaisirs.

Charmant vainqueur, aimable maître, etc.

210 Aux lois que tu sais nous prescrire ¹
Quel cœur a jamais résisté ?
Tu nous en fais toujours instruire
Par la nature et la beauté.

Charmant vainqueur, aimable maître, etc.

THERSANDRE

Bergers, quelqu'un veut-il encor se faire entendre,
Et chanter Vénus et son fils ?

CHCEUR

215 Non, nous cédon's tous à Silvandre,
Ses chants ont mérité le prix.

THERSANDRE donne une couronne de myrte à DAPHNÉ ; elle la donne à SILVANDRE.

THERSANDRE

220 Berger, jouissez de la gloire
D'une si brillante victoire.
Vénus vous donne dans ce jour
La couronne la plus charmante ;
Et pour mieux acquitter l'Amour,
La plus belle bergère ici vous la présente.

CHCEUR ²

225 Berger, jouissez de la gloire
D'une si brillante victoire.
Vénus vous donne dans ce jour
La couronne la plus charmante :
Et pour mieux acquitter l'Amour,
La plus belle bergère ici vous la présente.

On danse ³.

1. Vv. 207-211, aC, aE : annotations d'exécution invitant à couper le deuxième couplet, et, partant, la dernière reprise du rondeau.

2. Vv. 222-227, aC (Lallemand) : annotations d'exécution invitant à couper le chœur et à passer aux canaries, sans doute afin de réserver le chœur pour la fin de l'acte (cf. vv. 240-245).

3. Vv. 228-245 : le nombre et l'ordre des morceaux du divertissement varient fortement selon les sources ; voir l'introduction, note sur les remaniements des divertissements ; nous suivons aE, L2.

[Première] canarie [pour les BERGERS ET BERGÈRES]

Deuxième canarie [pour les BERGERS ET BERGÈRES]

UNE BERGÈRE * 1

Dans ce séjour charmant, tout comble nos désirs,

Nous y formons * les plus aimables chaînes :

230

L'innocence en bannit les peines,

L'Amour y conduit les plaisirs.

Triomphe, Amour, jouis de ta victoire ;

Tout rend à ta puissance un hommage éclatant,

Et l'univers est un temple vivant

235

Que la nature élève, et consacre à ta gloire :

Dans ce séjour charmant, tout comble nos désirs,

Nous y formons les plus aimables chaînes :

L'innocence en bannit les peines,

L'Amour y conduit les plaisirs.

Premier tambourin [pour les BERGERS ET BERGÈRES]

Deuxième tambourin [pour les BERGERS ET BERGÈRES]

On reprend le premier tambourin [pour les BERGERS ET BERGÈRES] 2.

[Premier] passepied [pour les BERGERS ET BERGÈRES] 3

Deuxième passepied [pour les BERGERS ET BERGÈRES]

On reprend le premier passepied [pour les BERGERS ET BERGÈRES].

CHŒUR

240

Berger, jouissez de la gloire

D'une si brillante victoire.

Vénus vous donne dans ce jour

La couronne la plus charmante ;

Et pour mieux acquitter l'Amour,

245

La plus belle bergère, ici vous la présente.

FIN DU PREMIER ACTE

Entracte 4

1. Vv. 228-239 : L2, RGO placent la réplique de la Bergère après la didascalie « *On danse.* » ; E ne comprend rien entre le deuxième passepied et la reprise du chœur « *Berger, jouissez de la gloire* » ; dans aC, la réplique manque, mais un renvoi au crayon de papier après la deuxième canarie, aujourd'hui orphelin, devait renvoyer vers un ou plusieurs feuillets perdus qui contenaient cette ariette ; aE confirme cette disposition (mention « *on chante "Dans ce séjour charmant" [...]* » après la deuxième canarie), mais l'ariette y est incomplète et présente d'importantes variantes (voir l'annexe I.3.c) ; la version originale (L1 ; aC, premier état biffé) comprenait, à la place de l'ariette de la Bergère, une ariette pour Thersandre, copiée après les passepieds (voir les notes critiques et l'annexe I.3.b) ; *nous sommes donc contraint de suivre* la source secondaire EF pour restituer la musique de cette ariette.
2. Indication de reprise seulement dans aE, mais elle ne s'impose pas, les tambourins étant tous deux en majeur ; aC, premier état biffé, E : un « *air en rondeau* » s'insérerait entre le deuxième tambourin et le premier passepied, avant qu'il ne soit déplacé à la fin de l'acte pour servir d'entracte.
3. aE : les passepieds manquent.
4. aC, premier état : morceau situé entre les tambourins et les passepieds ; deuxième état : air biffé au crayon, avec annotations à l'encre de C/Menus-Plaisirs.09 (« *cet air servira d'entracte* ») et de Lallemand (« *entracte* ») ; nous suivons le deuxième état et conservons le titre « *Entracte* » ; aE indique en revanche : « *les tambourins pour entracte* ».

ACTE SECOND LA VILLE

PERSONNAGES *

L'AMOUR, *sous le nom d'ALCIDON*

UN DEVIN

LUCILE

BÉROÉ

ZÉPHIRE

[SUITE DU DEVIN]

DIVERTISSEMENT

GÉNIES * ÉLÉMENTAIRES

[1 homme]

GNOMES [1 homme, 1 femme]

SYLPHES [1 homme, 1 femme]

ONDAINS [1 homme, 1 femme]

SALAMANDRES [1 homme, 1 femme]

SUITE DE L'AMOUR [3 hommes, 3 femmes]

ACTE SECOND LA VILLE ¹

*Le théâtre représente une solitude sauvage ; on voit dans l'enfoncement, d'un côté, la mer ; et de l'autre, une grotte, demeure ordinaire d'un astrologue *.*

SCÈNE PREMIÈRE

L'AMOUR, *déguisé sous le nom d'ALCIDON*, UN DEVIN

Prélude

L'AMOUR, *au DEVIN*

Pour apprendre de vous quels seront ses destins,
Lucile en ces lieux doit * se rendre :
Par un oracle adroit, songez à la surprendre ;
J'ai tout fait préparer pour remplir mes desseins.

LE DEVIN ²

250 Bientôt nous connaissons Lucile,
 Nous verrons si son cœur
Est fait pour ressentir une fidèle ardeur.

L'AMOUR

 Sous le nom d'Alcidon, je soupire à la ville.
 Lucile écoute et partage mes feux ;
255 Mais malgré ce succès, je ne suis pas heureux.
L'hommage des amants sait trop la satisfaire
 Pour qu'elle aime bien à son tour ;
Dans un cœur épuisé par le désir de plaire,
 Il ne reste rien pour l'Amour.

LE DEVIN

260 Il est malaisé qu'une belle
 Aime bien constamment.
 Par la voix d'un aimable amant
À chaque instant l'inconstance l'appelle,
 Le péril est charmant,
265 Et vole sans cesse autour d'elle ;
 Il ne faut qu'un moment
 Pour la rendre infidèle.

1. Pour la deuxième version de l'acte II, voir le complément 1 ci-dessous.

2. Vv. 250-252, L2, RGO contiennent une version remaniée de la réplique, que les interprètes sont libres d'adopter :

LE DEVIN
Bientôt vous connaîtrez Lucile,
Vous verrez si son cœur
Est fait pour ressentir une fidèle ardeur.

Il est malaisé qu'une belle
Aime bien constamment.

L'AMOUR*

270 Elle croit recevoir d'un inconnu qui l'aime
Ces fêtes, ces présents, que, sans me découvrir,
Chaque jour je lui fais offrir;
Peut-être que, séduit par un tel stratagème*,
Son cœur va me trahir en faveur de moi-même;
275 Elle estime déjà cet amant généreux,
Et l'inconstante, au moins, balance entre nous deux.

LE DEVIN

La constance qui chancelle
Ressemble bien à la légèreté:
C'est une infidélité
280 Que de délibérer si l'on sera fidèle.

L'AMOUR

Lucile vient, quittons ces lieux,
Il n'est pas temps encor d'y paraître à ses yeux.

SCÈNE DEUXIÈME

BÉROÉ, LUCILE

Ritournelle

BÉROÉ

Pourquoi rougir d'être volage ?
Hâtez-vous de vous dégager :
285 Quand l'Amour vous procure un plus brillant hommage,
Il vous avertit de changer.
Pourquoi rougir d'être volage ?
Hâtez-vous de vous dégager.

LUCILE

290 En vain je veux bannir Alcidon de mon âme,
Et faire un plus illustre choix ;
Mon cœur me fait entendre une importune voix ;
Malgré l'ambition qui veut régler ma flamme,
L'Amour s'obstine encore à réclamer ses droits.
Ô dieux ! si je suis infidèle,
295 Trop sensible Alcidon, qu'allez-vous devenir ?
Nous nous étions promis une ardeur éternelle.

i. V. 294, L1, L2, RGO: « Hélas ! » au lieu de « Ô dieux ! » ; cette variante est pertinente à cause de la répétition de « dieux ! » au v. 302, mais nous sommes contraint de suivre aC, E.

BÉROÉ

Un scrupule si vain doit-il vous retenir ?

N'allez pas vous piquer d'une flamme constante,
Vous ou lui, sans raison, changeriez quelque jour :
Prévenez ce malheur, changez lorsque l'Amour
Vous en fournit une excuse brillante.

300

LUCILE

Dieux ! que j'aurai de peine à suivre vos avis !

BÉROÉ

Vous vous trouverez bien de les avoir suivis ;
Le Devin qui bientôt dans ces lieux va paraître
Vous apprendra quel est cet amant inconnu ;
Dès qu'il vous l'aura fait connaître,
Sans doute, votre cœur sera moins prévenu.

305

SCÈNE TROISIÈME

LUCILE, LE DEVIN, BEROÉ, SUITE DU DEVIN, [GÉNIES ÉLÉMENTAIRES]

[Ritournelle]

BÉROÉ

Confident du destin, ô vous, dont les lumières
Du plus sombre avenir percent l'obscurité,
Révélez-nous les mystères
Du sort de cette beauté.

310

LE DEVIN

Vous qu'un art souverain soumet à ma puissance,
Âmes de ce vaste univers,
Esprits qui présidez aux éléments divers,
Marquez-moi votre obéissance,
Volez, accourez à ma voix,
Reconnaissez mes lois.

315

On voit tout d'un coup arriver les GÉNIES élémentaires : les SYLPHES viennent en volant du haut des airs, les GNOMES sortent du sein de la terre, les ONDAINS de la mer qu'on voit dans l'enfoncement, et des tourbillons de feu apportent les SALAMANDRES : le théâtre s'obscurcit, et n'est plus éclairé que par la clarté des astres.

Symphonie pour l'arrivée des GÉNIES ÉLÉMENTAIRES

On danse.

Caprice [pour les GÉNIES ÉLÉMENTAIRES]

LE DEVIN

320 Disparaissez, voiles impénétrables,
Qui cachez l'avenir aux mortels curieux;
Par nos mystères redoutables,
Pénétrons les secrets des dieux.

CHCEUR

325 Disparaissez, voiles impénétrables,
Qui cachez l'avenir aux mortels curieux;
Par nos mystères redoutables,
Pénétrons les secrets des dieux.

LE DEVIN

330 Astres puissants, dont l'influence
Décide du sort des humains :
Vous qui réglez à leur naissance
Et leurs plaisirs et leurs chagrins,
De Lucile à nos yeux dévoilez les destins.

CHCEUR

Disparaissez, voiles impénétrables,
Qui cachez l'avenir aux mortels curieux;
Par nos mystères redoutables,
Pénétrons les secrets des dieux *.

LE DEVIN, à LUCILE

335 Vous qui cherchez à vous instruire
Du sort qui vous est destiné,
Lucile, quel sort fortuné !
L'Amour pour vos charmes soupire.

LUCILE

Ciel !

LE DEVIN

340 Nous avons rempli ses désirs empressés ;
Retirons-nous : c'en est assez.

SCÈNE QUATRIÈME *

BÉROÉ, LUCILE

Prélude

BÉROÉ

Quel triomphe ! dieux ! quelle gloire !
De vos attraits l'Amour même est charmé.

LUCILE

C'en est fait ; Alcidon, cédez-lui la victoire :
L'Amour, l'Amour lui seul mérite d'être aimé.

La solitude disparaît, et se change en des jardins charmants.

345

Mais, que vois-je ! Quel dieu de ce séjour sauvage
A fait en un moment le plus charmant séjour ?

BÉROÉ

Reconnaissez l'hommage de l'Amour ;
De vos attraits ces beaux lieux sont l'ouvrage.

[On entend un prélude.]

[Prélude]

LUCILE

350

Quels doux concerts ! quels sons harmonieux !
Quel spectacle charmant se présente à mes yeux !

SCÈNE CINQUIÈME

LUCILE, BÉROÉ, ZÉPHIRE, *conduisant la SUITE DE L'AMOUR*

[Premier] air en rondeau [pour l'entrée de la SUITE DE L'AMOUR]

[PETIT] CHŒUR

Portez la chaîne la plus belle,
Aimez, jeune beauté, pour ne changer jamais :

L'Amour adore vos attraits ;
Pour mériter son cœur, il faut être fidèle.

355

Portez la chaîne la plus belle,
Aimez, jeune beauté, pour ne changer jamais.

On danse.

[Deuxième] air [pour la SUITE DE L'AMOUR]

ZÉPHIRE

360

Ce n'est pas la peine
De prendre une chaîne
Pour briser ses nœuds ;
Quand on est volage,
C'est que l'on s'engage
Sans être amoureux.

365 La beauté cruelle,
Aimant à son tour,
Peut calmer l'Amour
Irrité contre elle :
Pour une infidèle,
Il est sans retour.

370 Ce n'est pas la peine
De prendre une chaîne
Pour briser ses nœuds ;
Quand on est volage,
C'est que l'on s'engage
Sans être amoureux *.

LUCILE

375 Ah ! qu'il soit sûr de ma constance,
Qu'il paraisse, ce dieu charmant ;
Qu'il juge de mes feux par mon empressement !
Ah ! qu'il soit sûr de ma constance,
380 Qu'il paraisse, ce Dieu charmant...
Mais... ô ciel ! Alcidon s'avance * !
Que lui dire, grands dieux !

SCÈNE SIXIÈME

ALCIDON, *ou L'AMOUR déguisé sous ce nom ; et les acteurs de la scène précédente*

ALCIDON

385 Mon bonheur m'amène dans ces lieux * ,
Lucile, quel plaisir de vous voir si charmante !
Pour qu'il ne manque rien au bonheur qui m'enchante,
Partagez mes transports, répondez à mes feux,
Et contentez mon cœur aussi bien que mes yeux.

LUCILE, *embarrassée*

Alcidon... croyez-moi... l'amoureux esclavage...
A des plaisirs trop dangereux.

ALCIDON

Lucile... * depuis quand tenez-vous ce langage ?

BÉROÉ

390 Pour ne plus s'engager, elle a brisé ses nœuds.

Cessez d'offrir des vœux
Que désormais elle dédaigne ;
L'espérance alluma vos feux,
Qu'un juste dépit les éteigne.

ALCIDON

395

Lucile, avouez-vous de si cruels discours ?

LUCILE

Oubliez une ingrate.

ALCIDON

Je voudrais ¹ vous aimer toujours.

LUCILE

Vainement votre ardeur éclate ;
Alcidon, pour jamais je renonce aux amours.

CHŒUR

400

Vous embrasez l'Amour de la plus vive flamme ;
Jeune beauté, qu'il règne à son tour dans votre âme.

ALCIDON

Voilà donc d'où partaient vos mépris inhumains :
Vous êtes infidèle *.

LUCILE.

405

L'Amour met à mes pieds sa grandeur immortelle ;
Son courroux redoutable eût suivi mes dédains.

BÉROÉ

Peut-elle refuser une chaîne aussi belle ?

ALCIDON

410

Abandonnez plutôt ces injustes désirs,
Cédez à mon ardeur, cédez à ma constance ;
Votre cœur à mes feux donnait la préférence ;
Mais un choix plus brillant détourne vos soupirs.

Abandonnez plutôt ces injustes désirs,
Cédez à mon ardeur, cédez à ma constance.

Hélas ! l'éclat de la puissance
Vaut-il le charme des plaisirs ?

CHŒUR

415

Vous embrasez l'Amour de la plus vive flamme ;
Jeune beauté, qu'il règne à son tour dans votre âme.

1. V. 397, L1, L2, RGO, E: « voulais », variante que les interprètes sont libres d'adopter.

ALCIDON

C'en est donc fait, cruelle, et vous ne m'aimez plus.

LUCILE

Vous faites sur mon cœur des efforts superflus.

L'AMOUR, à ZÉPHIRE *

420 Mon cœur s'était flatté d'une vaine espérance ;
Zéphire, tu le vois, elle a payé mes feux
Par la plus froide indifférence ;
Peut-être qu'à la cour je serai plus heureux.

L'AMOUR, à LUCILE

425 Un autre engagement en d'autres lieux m'appelle ;
Vos attraits méritaient l'hommage de l'Amour ;
Mais, il vous échappe en ce jour.
Ce n'est pas assez d'être belle :
Pour mériter mon cœur, il faut être fidèle.

L'AMOUR part avec ZÉPHIRE et sa SUITE ; le théâtre reparait dans son premier état, et LUCILE reste seule avec BÉROÉ.

[Prélude]

LUCILE

C'est l'Amour qui m'échappe ! Ah ! quel fatal retour !
Quelle honte cruelle !

FIN DU SECOND ACTE

ACTE TROISIÈME ¹
LA COUR

PERSONNAGES *

L'AMOUR, [*déguisé en courtisan romain,*] sous le nom d'ÉMILE

OVIDE

[*La princesse*] JULIE

[UN MASQUE]

[*Chœur de MASQUES* *]

DIVERTISSEMENT

TROUPE DE MASQUES:

SUITE DE FLORE [4 hommes ; 4 femmes]

SUITE DE LA FOLIE:

FOLS [1 homme ; 1 homme, 1 femme]

CHINOIS [4 hommes ; 4 femmes]

1. L2, RGO: « PREMIER ACTE TROISIÈME » ; voir la note suivante.

ACTE TROISIÈME ¹

LA COUR

Le théâtre représente une salle du palais d'Auguste, préparée pour une fête.

SCÈNE PREMIÈRE

L'AMOUR, *déguisé en courtisan romain, sous le nom d'ÉMILE*

[Prélude]

[L'AMOUR]

430 Mes feux sont écoutés, la princesse que j'aime
Répond enfin à mon ardeur ;
Mais puis-je compter sur son cœur ?
L'inconstante le donne, et le reprend de même *.

435 Julie en apparence a rejeté les vœux
Du volage et galant Ovide ;
Mais peut-être en secret elle écoute ses feux,
Peut-être qu'à la fois infidèle et perfide,
Elle nous trompe tous les deux.

440 Ovide vient, tâchons de le surprendre :
D'un volage, aisément on fait un indiscret :
Si son bonheur est son secret,
Il ne tardera pas lui-même à me l'apprendre.

SCÈNE DEUXIÈME

L'AMOUR, *déguisé en courtisan romain, sous le nom d'ÉMILE*, OVIDE

ÉMILE *

445 Sans cesse ton cœur s'applaudit
De quelque conquête nouvelle ;
Inconstant et léger, tu cours de belle en belle,
Tu mériterais bien d'aimer une cruelle,
Mais l'Amour te seconde et tout te réussit.

OVIDE

450 Un inconstant, auprès de l'objet qui l'engage,
Comme un fidèle amant sait se faire écouter :
Chaque belle croit mériter
L'honneur de fixer un volage ;
Les chaînes qu'il vient de quitter
Ajoutent même à son hommage.

i. L2, RGO : « PREMIER ACTE TROISIÈME » ; il s'agit probablement de la seule version de l'acte III qui ait été mise en musique ; pour le livret de la deuxième version de l'acte III, voir le complément 2 ci-dessous.

ÉMILE

455 Un inconstant partout doit se faire haïr ;
Changer, c'est trahir.

OVIDE

460 Quand la fidélité nous gêne,
Il faut choisir une autre chaîne ;
À ses seuls mouvements, le cœur doit obéir ;
L'amour est un plaisir ;
S'il était un devoir, ce serait une peine.

ÉMILE

Tu sais les secrets de l'amour *.

OVIDE

465 Peut-être qu'au dieu de Cythère
J'en ferais, s'il fallait, des leçons à mon tour ;
J'ai su de l'art d'aimer pénétrer le mystère.
Il n'est point de beauté sévère
Dont enfin on ne soit vainqueur :
L'amant qui sait offrir son cœur
Est toujours assuré de plaire.

ÉMILE

470 Cependant la princesse a dédaigné tes vœux,
Et tu manques cette victoire.

OVIDE

475 Non, je ne puis ainsi laisser ternir ma gloire ;
Apprends le succès de mes feux.
On prépare en ces lieux une fête brillante :
Sous un déguisement trompant les yeux jaloux,
J'y dois voir en secret la beauté qui m'enchanté ;
Elle veut que je cache un triomphe si doux,
C'est encore un secret entre l'Amour et nous :
Use bien de ma confiance,
On m'a recommandé de garder le silence.

ÉMILE

480 La princesse aime en vous un amant fort discret.

OVIDE

Mon bonheur serait imparfait,
Si j'en faisais toujours mystère :

485 Un hommage secret
Offense le dieu de Cythère ;
C'est rougir des biens qu'il nous fait
Que de s'obstiner à les taire.
Mon bonheur serait imparfait,
Si j'en faisais toujours mystère.
490 Mais la fête va commencer ;
Pour mon déguisement, je vais tout * préparer *.

SCÈNE TROISIÈME * 1

[L'AMOUR, *déguisé en courtisan romain, sous le nom d'*ÉMILE, *la princesse* JULIE, *masquée,*
OVIDE, *masqué, [chœur et] troupe de* MASQUES

Marche [en rondeau pour l'entrée des MASQUES]

CHŒUR

Règne, Amour, enchante nos âmes,
Triomphe, fais voler tes traits ;
Nous livrons nos cœurs à tes flammes,
Verse sur eux tous tes bienfaits *.

UN MASQUE 2

495 L'erreur de nos déguisements
N'est pas faite pour ceux dont l'Amour est le maître :
Les feux qu'il fait briller dans les yeux des amants
Les aident à se reconnaître.

On danse.

Premier menuet [pour les MASQUES]

Deuxième menuet [pour les MASQUES]

Loure [pour les MASQUES]

UN MASQUE

500 Suivons l'Amour et la Folie,
Ils nous feront un sort charmant :
L'Amour est l'âme de la vie,
La Folie en est l'agrément.

505 Aux douceurs de ses chaînes,
Si l'Amour mêle des soupirs,
La Folie endort sur les peines,
Et réveille pour les plaisirs.

1. Vv. 491-524 : le nombre et l'ordre des morceaux du divertissement varient fortement selon les sources ; voir l'introduction, note sur les remaniements des divertissements ; nous suivons aE, L2.

2. aE : annotations d'exécution invitant à couper l'air.

510

Suivons l'Amour et la Folie,
Ils nous feront un sort charmant :
L'Amour est l'âme de la vie,
La Folie en est l'agrément.

On danse.

Paysanne [pour les MASQUES]

Contredanse [pour les MASQUES]

UN MASQUE

De l'Amour chantons la gloire,
Que son nom vole dans ces lieux :
Il remporte la victoire
Sur les mortels, et sur les dieux.

515

Les dieux qui lancent le tonnerre,
Ces héros, ces foudres de guerre
Subissent ses lois à leur tour :
Et ces dieux si terribles,
Ces guerriers invincibles

520

Ne coûtent, comme nous, qu'un trait au tendre Amour.

De l'Amour chantons la gloire,
Que son nom vole dans ces lieux :
Il remporte la victoire
Sur les mortels, et sur les dieux.

On danse.

On reprend la contredanse [pour les MASQUES] *.

SCÈNE QUATRIÈME *

JULIE, *masquée*, OVIDE, *masqué*, [L'AMOUR, *déguisé en courtisan romain, sous le nom d'*] ÉMILE

OVIDE

525

Dans ces lieux éloignés d'une foule indiscrete,
Je puis sur mon destin consulter vos beaux yeux,
Ils ont su m'inspirer l'ardeur la plus parfaite,
C'est déjà pour mon cœur un plaisir précieux ;
Et l'amour comblerait ma flamme,
Si, comme dans vos yeux, il régnait dans votre âme.

530

ÉMILE paraît.

JULIE

Ah ! quelqu'un vient, fuyons...

OVIDE fuit d'un côté, JULIE de l'autre ; mais ÉMILE l'arrête.

ÉMILE

Arrêtez, arrêtez.

Oui, je vous connais, arrêtez.

JULIE

Cessez...

ÉMILE

Je vous connais, en vain vous résistez ;
Vous êtes un objet que tout le monde adore.
Je vous connais, en vain vous résistez.

535

JULIE

Ah ! laissez-moi...

ÉMILE

Faut-il vous le prouver encore
Par de plus sûres vérités ?

Vos attraits pour l'amour seraient de sûres armes,
Si vous saviez brûler d'une fidèle ardeur :
Votre beauté séduit, mais on craint votre cœur,
Et ce soupçon détruit l'ouvrage de vos charmes.

540

Vous aviez un fidèle amant,
Vous l'avez trahi * pour Ovide ;

Il est instruit de l'ardeur qui vous guide ;
Mais il ne se plaint pas d'un pareil traitement :
Son cœur, que dans vos nœuds désormais rien n'arrête,
Connaît, en la perdant, le prix de sa conquête.

545

JULIE, *se démasquant*

Ah ! c'est trop essayer d'injurieux discours.
Hé bien, n'en doutez plus ; Émile, c'est moi-même :
Il est vrai, j'ai changé, ce n'est plus vous que j'aime.
Allez, fuyez-moi pour toujours *.

550

SCÈNE CINQUIÈME *

L'AMOUR

C'en est fait, retournons auprès de ma bergère ;
Je dois compter sur sa fidélité :
Eh * ! qui peut rendre * un cœur sincère,
Si ce n'est la simplicité ?

555

FIN DU TROISIÈME ACTE *

Entracte

ACTE QUATRIÈME
LE RETOUR

PERSONNAGES *

DAPHNÉ

ZÉPHIRE

L'AMOUR

UN HABITANT DE CYTHÈRE

[UN AUTRE HABITANT DE CYTHÈRE]

*Chœur d'AMOURS déguisés en bergers [de la suite de L'AMOUR] **

*[Troupe de ZÉPHYRS de la suite de ZÉPHIRE *]*

DIVERTISSEMENT

JEUX ET PLAISIRS [1 homme, 1 femme ; 6 hommes ; 6 femmes]

ACTE QUATRIÈME LE RETOUR

Le théâtre représente le palais, de L'AMOUR. Les ZÉPHYRS apportent DAPHNÉ endormie dans un nuage.

SCÈNE PREMIÈRE

ZÉPHIRE, troupe de ZÉPHYRS [*de sa suite*]

Prélude

ZÉPHIRE, *à sa suite*

C'en est assez, laissons Daphné dans ce palais :
Allez, et de l'Amour remplissez les projets.

SCÈNE DEUXIÈME

[DAPHNÉ]

On joue une symphonie tendre, pendant laquelle DAPHNÉ se réveille.

Sommeil

DAPHNÉ

Doux sommeil, qui suspends les maux des misérables,
Tu devrais ne finir jamais.

560

Tes songes les plus agréables
Ne font qu'augmenter nos regrets ;
Les faux biens que tu nous promets
Deviennent au réveil des peines véritables.

565

Doux sommeil, qui suspends les maux des misérables,
Tu devrais ne finir jamais.

Quel songe séduisant s'offrait à ma pensée ?
Je revoyais Silvanre, et le voyais constant...
Frivole espoir, qu'enfante une ardeur insensée...
Mais que vois-je ! Quel est ce palais éclatant !...

SCÈNE TROISIÈME

DAPHNÉ, ZÉPHIRE

DAPHNÉ

570

Où suis-je ? Daignez m'en instruire.

ZÉPHIRE

Bergère, vous voyez le palais de l'Amour :
Dans ces aimables lieux, tout ressent son empire ;
Vous auriez dû connaître ce séjour
À l'air qu'on y respire.

DAPHNÉ

575 Mais, de grâce... achevez... Quel pouvoir souverain
Dans ces lieux peut m'avoir conduite ?

ZÉPHIRE

Vous allez y trouver le plus heureux destin.

DAPHNÉ

L'Amour finira donc le trouble qui m'agite ?
Il me fera revoir Silvandre dans ces lieux.
580 Termine pour jamais une cruelle absence,
Tendre amour ! hâte-toi de l'offrir à mes yeux ;
C'est assez par nos maux signaler ta puissance,
Dieu charmant ! nos plaisirs la prouveront * bien mieux.

ZÉPHIRE

585 Silvandre, dites-vous ? Après son inconstance !
Il doit vous paraître odieux.

DAPHNÉ

Ciel ! vous frappez mon cœur d'une atteinte mortelle ;
Et quel bonheur puis-je espérer
Après cette perte cruelle !

ZÉPHIRE

L'Amour vous offrira de quoi la réparer.
590 Quand il choisit une chaîne nouvelle,
Imitez un volage amant :
Pour l'oublier plus aisément,
Choisissez un amant fidèle.

DAPHNÉ

595 C'est en vain que l'ingrat, en s'éloignant de moi,
Semble m'autoriser à le quitter de même ;
L'amant qui me manque de foi
En est-il moins l'amant que j'aime ?

ZÉPHIRE ¹

Lorsqu'un ingrat fait vos malheurs,
Vos regrets impuissants ne pourront vous le rendre ;

1. Vv. 597-600, aC : annotations d'exécution invitant tantôt à couper l'air, tantôt à le conserver.

600

Mais la main d'un amant plus tendre
Essuierait aisément vos pleurs.

DAPHNÉ ¹

Si l'inconstant à l'ardeur qui m'engage
Eût toujours répondu par un tendre retour,
L'Amour n'eût point reçu de plus parfait hommage.

605

Fais qu'il reprenne dans ce jour
Son premier esclavage ;
Il y va de ta gloire, Amour,
Achève ton plus bel ouvrage !

ZÉPHIRE

610

Étouffez désormais
Les vains transports d'une flamme impuissante.
À l'objet qui l'enchanté
Silvandre dans ces lieux va s'unir pour jamais ;
On vient y célébrer cette union charmante *.

DAPHNÉ

Que dites-vous, grands dieux !
ZÉPHIRE

615

Étouffez désormais
Les vains transports d'une flamme impuissante.

SCÈNE QUATRIÈME ET DERNIÈRE

ZÉPHIRE, DAPHNÉ, L'AMOUR, *déguisé sous le nom de SILVANDRE,*
*chœur d'AMOURS déguisés en bergers, troupe [de JEUX ET PLAISIRS] **

CHCEUR

620

Célébrons les amours d'un fidèle berger ;
Chantons sa fidèle bergère ;
Jamais le dieu de Cythère
Sous ses lois n'a su ranger
Deux amants si constants, et si dignes de plaire.
Célébrons les amours d'un fidèle berger ;
Chantons sa fidèle bergère.

DAPHNÉ

625

Arrêtez ! Vous donnez au plus volage amant
Le beau nom de berger fidèle.
L'ingrat m'avait promis une ardeur éternelle :
Non, quand il formerait le nœud le plus charmant,
Vous célébrez en vain sa tendresse nouvelle,
Ma douleur vous dément.

1. Vv. 601-607, aC : annotations d'exécution invitant tantôt à couper l'air, tantôt à le conserver.

630 Arrêtez ! vous donnez au plus volage amant
Le beau nom de berger fidèle.
Mais c'est lui que je vois ; j'oublie en ce moment
Ma colère et ma douleur même ;
Hélas ! je me souviens seulement que je l'aime.

À SILVANDRE.

635 Cruel *, vous suivez donc sans remords, sans regrets,
La nouvelle ardeur qui vous guide ?
Avez-vous oublié, perfide,
Que vous m'aviez promis * de ne changer jamais ?
Mais oublions plutôt l'ingrat qui m'abandonne ;
L'Amour même y consent, et la gloire l'ordonne.
640 Faibles efforts, hélas ! Lorsqu'il manque de * foi,
Loin d'affaiblir l'ardeur qui pour lui m'intéresse,
Son inconstance encor ajoute à ma tendresse
Tous les feux dont l'ingrat devrait * brûler pour moi.

L'AMOUR

645 C'en est trop, charmante bergère,
Il faut dissiper * votre erreur.
Connaissez mieux l'objet d'une si belle ardeur ;
Ce n'est plus un berger, c'est le dieu de Cythère
Dont vos plaisirs vont faire le bonheur.

DAPHNÉ

Ô ciel !

L'AMOUR

650 De vos beaux yeux j'ai senti la puissance,
Mais je voulais éprouver votre cœur ;
Votre fidélité répond de ma constance.

DAPHNÉ

655 L'Amour est donc l'objet qui savait m'enflammer ?
Ma flamme, dieu charmant, n'en sera pas plus tendre ;
Mon cœur aimait déjà Silvandre
Autant qu'il peut aimer.

L'AMOUR

Célébrez la beauté pour qui mon cœur soupire,
Célébrez sa fidèle ardeur.

CHŒUR

Célébrons la beauté pour qui l'Amour soupire,
Célébrons sa fidèle ardeur.

L'AMOUR

660 Cette aimable conquête est plus chère à mon cœur
Que le reste de mon empire.

CHŒUR

Célébrons la beauté pour qui l'Amour soupire,
Célébrons sa fidèle ardeur.

L'AMOUR ET DAPHNÉ¹

665 Volez, tendres Plaisirs, venez nous rendre heureux,
Triomphez, régnez dans notre âme :
Nous brûlons des plus tendres feux,
Égalez, s'il se peut, l'excès de notre flamme.

[Premier] menuet [pour les JEUX ET PLAISIRS]

Deuxième menuet [pour les JEUX ET PLAISIRS]

Air en rondeau [pour les JEUX ET PLAISIRS]²

L'AMOUR *

(À DAPHNÉ.)

670 Triomphez de mon cœur, cette aimable victoire
Comble tous mes désirs :
Je ne connaissais que ma gloire ;
En voyant vos beaux yeux, j'ai connu mes plaisirs.

[On danse.]

Tambourin [pour les JEUX ET PLAISIRS]³

Sarabande [pour les JEUX ET PLAISIRS]⁴

Rondeau [pour les JEUX ET PLAISIRS] *

Première gavotte [pour les JEUX ET PLAISIRS]

Deuxième gavotte [pour les JEUX ET PLAISIRS]

[GRAND] CHŒUR

Vole Hymen, reviens à Cythère :

675 Tu n'as jamais formé de lien si charmant,
Tu vas unir la plus belle bergère
Et le plus tendre amant,

Vole, Hymen, reviens à Cythère.

1. Vv. 663-666, L1, L2, RGO : le duo manque à cet endroit, mais se trouve à la fin de l'acte, après le chœur « Vole, Hymen, reviens à Cythère » (v. 678) ; aC : le duo a été coupé (biffures au crayon de papier) puis rétabli (annotation au crayon rouge) ; nous suivons le premier état d'aC, E, aE, faute d'autre source musicale corroborant la disposition des livrets, mais les interprètes sont libres de déplacer le duo.

2. aC : annotations d'exécution invitant tantôt à couper l'air, tantôt à le conserver.

3. aC : annotations d'exécution invitant tantôt à couper le tambourin, tantôt à le conserver.

4. aC : annotations d'exécution invitant tantôt à couper la sarabande, tantôt à la conserver.

PETIT CHCEUR

L'Amour t'apprendra l'art de plaire,
Apprends-lui l'art d'être constant.

GRAND CHCEUR

Vole, Hymen, reviens à Cythère ¹.

[On danse.]

Bourrée [pour les JEUX ET PLAISIRS]

UN HABITANT DE CYTHÈRE

680 Ah ! quels plaisirs l'Amour nous donne !
Sous ses lois, quels heureux destins !
Un myrte reçu de ses mains
Vaut tous les lauriers de Bellone ;
685 Et les plus heureux des humains
Sont ceux qu'à Cythère on couronne.

UN AUTRE HABITANT DE CYTHÈRE *

Dans une chaîne mutuelle
Que deux amants trouvent d'appas !
Les ris, les jeux triomphent sur leurs pas.

690 L'Amour sans cesse renouvelle
Et leurs désirs
Et leurs plaisirs.

Dans une chaîne mutuelle
Que deux amants trouvent d'appas !
Les ris, les jeux triomphent sur leurs pas.

LES CHCEURS *

695 Vole Hymen, reviens à Cythère :
Tu n'as jamais formé de lien si charmant,
Tu vas unir la plus belle bergère
Et le plus tendre amant.
Vole, Hymen, reviens à Cythère *.

FIN DU QUATRIÈME ET DERNIER ACTE

1. V. 678, L1, L2, RGO: le duo « Volez, tendres Plaisirs, venez nous rendre heureux » (vv. 663-666) s'insère ici; dans L1, il est suivi d'un air de Zéphire (voir les notes critiques).

COMPLÉMENTS

COMPLÉMENT I

[ACTE DEUXIÈME]

LA VILLE

Acte nouveau

ACTEURS

ADHERBAL, *Tyrien*

L'AMOUR, *déguisé en Tyrien, sous le nom d'ALCIDON*

DIRCÉ, *Tyrienne*

LA PRÊTRESSE DE L'AMOUR *

[DIVERTISSEMENT]

Chœurs de TYRIENS et de TYRIENNES

La scène est à Tyr.

ACTE DEUXIÈME

LA VILLE

Acte nouveau

Le théâtre représente un temple de L'AMOUR.

SCÈNE PREMIÈRE

ADHERBAL, *[seul]*

[Prélude]

[ADHERBAL]

Cruel Amour, rends-moi le cœur d'une infidèle,
Ou laisse-moi changer comme elle.

De tes funestes nœuds, je veux en vain sortir ;
Mon cœur n'écoute pas la raison qui l'appelle :
Amour, n'est-ce qu'à toi qu'il sait bien obéir !

Cruel Amour, rends-moi le cœur d'une infidèle,
Ou laisse-moi changer comme elle.

10

Alcidon vient. Fuyons, il voudrait entreprendre
D'adoucir mon tourment ;
Mais, hélas ! l'ami le plus tendre
Est d'un faible secours pour consoler l'amant.

SCÈNE DEUXIÈME

ADHERBAL, L'AMOUR, *sous le nom d'ALCIDON*

ALCIDON

Arrête : d'où te vient cette douleur extrême ?

ADHERBAL

Peux-tu le demander ? J'ai perdu ce que j'aime.

ALCIDON

Calme le trouble où je te voi.

ADHERBAL

15

L'Amour va parmi nous choisir en ce jour même
L'objet dont à jamais il veut suivre la loi :
Dircé prétend à cet honneur suprême,
Dircé trahit sa foi.
J'ai perdu ce que j'aime,
Tout est perdu pour moi.

20

ALCIDON

Ah ! loin de s'affliger, que ton cœur se dégage.

Lorsqu'une ingrante nous outrage,
Il faut chercher les plus doux nœuds :
Il vaut mieux être amant volage
Qu'amant fidèle et malheureux.

25

ADHERBAL

Je combats vainement l'ingrante que j'adore,
Et * vouloir l'oublier, c'est y songer encore.

Devais-je m'attendre qu'un jour,
J'aurais à soutenir cette épreuve cruelle ?
Le trait qui vient frapper l'amant le plus fidèle
Aurait-il dû partir de la main de l'Amour ?

30

L'AMOUR

Par un reproche téméraire,
N'offense point ce dieu charmant *,
L'Amour veille toujours sur un fidèle amant.
Sous les traits d'Alcidon, vois le dieu de Cythère.

35

ADHERBAL

Ô ciel ! Quel surprenant mystère !

L'AMOUR

J'ai voulu voir si parmi vous
Je trouverais un cœur capable de constance :
Dircé, qui sur cette espérance
A quitté les nœuds les plus doux,
Dircé dans son erreur va trouver ma vengeance.

40

ADHERBAL

Ah ! qu'entends-je ?

L'AMOUR

Pour toi, j'aurai soin de ton sort.
Je tarirai la source de tes larmes.

ADHERBAL

Je ne puis l'oublier...

L'AMOUR

Modère ce transport,
L'amour veut te prêter des armes.

45

ADHERBAL

Je la vois... Tous vos traits sont moins sûrs que ses charmes ;
Laissez-moi sur son cœur faire un dernier effort.

SCÈNE TROISIÈME

ADHERBAL, DIRCÉ

ADHERBAL

Êtes-vous insensible à ma douleur pressante ?
Ingrate, brisez-vous le nœud le plus charmant ?

50

Laissez * l'Amour se choisir une amante.
Ah ! vous m'aimiez bien faiblement,
Si l'espoir incertain de ce choix éclatant
Suffit pour vous rendre inconstante * :

Du plus fidèle amant vous remplissez les vœux ;
Quel bien vous manquait-il * après cette victoire ?

55

À quoi sert la gloire,
Quand on est heureux ?

DIRCÉ

L'objet à qui l'Amour doit rendre ici * les armes,
Remporte avec éclat * le prix de la beauté :
60 De ce prix séduisant mon cœur est peu flatté ;
 Mais quelle honte pour mes charmes,
 Si par une autre il était remporté !

ADHERBAL

J'aurais brûlé pour vous d'une ardeur éternelle :
65 Qui pourrait * mieux prouver le pouvoir de vos yeux ?
 Quel triomphe est * plus glorieux
 Que de rendre un amant fidèle ?

On entend le prélude de la fête.

[Prélude]

DIRCÉ

On vient ; calmez des feux trop mal récompensés.

ADHERBAL

Ah ! vous regretterez les nœuds que vous brisez.
L'éclat de la grandeur suprême
70 Ne comblera pas vos désirs.
C'est dans le cœur de ce qu'on aime
Que l'Amour a caché la source des plaisirs.
L'éclat de la grandeur suprême
Ne comblera pas vos désirs.

SCÈNE QUATRIÈME

ADHERBAL, DIRCÉ, LA PRÊTRESSE DE L'AMOUR, TYRIENS ET TYRIENNES

Marche pour les TYRIENS [et TYRIENNES]

LA PRÊTRESSE * 1

Si la beauté fournit des armes
 Au tendre Amour,
Ce dieu la fait triompher à son tour :
 Belles, par le plus doux retour,
 Dans * ce jour,
80 Il offre à vos charmes
Un tendre cœur, une charmante cour.
 Vénus règne en ce séjour,
 Mais c'est à titre d'immortelle ;
Il vaut mieux y régner par le titre de belle.

i. RGO : cet air s'insère entre les vv. 105 et 106.

CHCEUR

85 Chantons, qu'à nos voix tout réponde,
Chantons l'Amour, célébrons ses attraits :
Aimable souverain du monde,
Triomphe * à jamais.
L'hommage qu'on te rend est un de tes bienfaits.

On danse.

Passacaille [pour les TYRIENS et TYRIENNES]

LA PRÊTESSE *

90 Quels plaisirs l'Amour nous procure !
Quand il nous fait faire un beau choix,
Doit-on résister à sa voix ?
Il ne fait que dicter les lois de la nature.

CHCEUR

95 Quels plaisirs l'Amour nous procure !
Quand il nous fait faire un beau choix,
Doit-on résister à sa voix ?
Il ne fait que dicter les lois de la nature.

LA PRÊTESSE *

100 Quand il devient notre vainqueur,
Pour nous faire oublier que nous avons un maître,
Il nous enseigne à l'être
D'un autre cœur.

CHCEUR

105 Quels plaisirs l'Amour nous procure !
Quand il nous fait faire un beau choix,
Doit-on résister à sa voix ?
Il ne fait que dicter les lois de la nature ¹.

On danse.

Premier air [pour les TYRIENS et TYRIENNES]

Deuxième air [pour les TYRIENS et TYRIENNES]

LA PRÊTESSE *ou* ZÉPHIRE *

110 Accourez, rassemblez-vous,
L'Amour va descendre :
Chantez, aimez tous ;
Heureux un cœur tendre,
Qui s'abandonne à ses coups :

1. V. 105 : RGO insère ici l'air des vv. 75-84.

Accourez, rassemblez-vous,
L'Amour va descendre.

On reprend le premier air [pour les Tyriens et Tyriennes].

[LA PRÊTRESSE *ou* ZÉPHIRE *]

115 Les Ris, les Jeux règnent dans ce séjour ;
Ils volent sur les pas de leur aimable maître :
L'Amour les fait naître ;
Ils font à leur tour
Triompher l'Amour.

120 Contre ce dieu charmant, qui pourrait se défendre ?
Il nous offre notre bonheur ;
Il sait toujours nous prendre
Par le faible de notre cœur ;
Qui pourrait se défendre ?

125 Les Ris, les Jeux règnent dans ce séjour ;
Ils volent sur les pas de leur aimable maître :
L'Amour les fait naître ;
Ils font à leur tour
Triompher l'Amour.

Air [pour les TYRIENS et TYRIENNES]

Les TYRIENNES se rassemblent pour voir descendre L'AMOUR : DIRCÉ veut se joindre à elles, mais ADHERBAL l'arrête.

ADHERBAL

Où courez-vous ?

DIRCÉ

Ah ! laissez-moi.

ADHERBAL

130 Ne trahissez pas votre foi,
Il en est encor temps *, ingrate !

DIRCÉ

Ah ! laissez-moi.

ADHERBAL

135 Un vain espoir vous flatte.
Lorsque vous me juriez les feux les plus constants,
L'Amour était garant de vos tendres serments :
Vous flattez-vous qu'il puisse oublier cette injure ?
Croyez-vous que le dieu des fidèles amans,
Veuille couronner le parjure ?

DIRCÉ

Vous faites sur mon cœur des efforts superflus ;
Laissez-moi, c'en est trop, tous nos nœuds sont rompus.

ADHERBAL

140

Eh bien ! je brise votre chaîne,
Perfide, je reprends mon cœur ;
Je me fie à l'Amour du soin de votre peine,
Il vient terminer votre erreur.

L'AMOUR descend dans un char.

SCÈNE CINQUIÈME

[L'AMOUR, ADHERBAL, DIRCÉ, LA PRÊTRESSE DE L'AMOUR, TYRIENS ET
TYRIENNES]

Symphonie [pour la descente de L'AMOUR]

L'AMOUR

145

Mon cœur aurait été le prix de la constance,
Mais vous ne connaissez l'amour ni l'innocence ;
Je vais porter ailleurs mes vœux et mes soupirs ;
Je pourrais punir votre offense,
Mais vous-même avez pris le soin de ma vengeance,
En vous privant de mes plus doux plaisirs.

(À ADHERBAL.)

150

Pour toi, quitte un peuple perfide,
Suis-moi, viens être heureux, l'Amour sera ton guide.

FIN DU DEUXIÈME ACTE

Entracte

COMPLÉMENT 2

AVERTISSEMENT

L'auteur a traité l'acte de *La Cour* de deux manières différentes : dans l'incertitude où l'on est sur celui auquel on doit donner la préférence, on a jugé à propos de les exposer tous deux au jugement du public.

DEUXIÈME ACTE TROISIÈME LA COUR

PERSONNAGES

L'EMPEREUR
LA PRINCESSE
CLÉONE
L'AMOUR
ÉMILE

[DIVERTISSEMENT]

*Chœur et troupe * de MASQUES*

DEUXIÈME ACTE TROISIÈME LA COUR

Le théâtre représente une salle du palais de l'empereur, préparée pour une fête.

SCÈNE PREMIÈRE

LA PRINCESSE, CLÉONE

CLÉONE

En perdant son pouvoir, par un double malheur,
Othon a perdu votre cœur.
D'Émile, plus heureux, vous écoutez la flamme.
C'est lui qui rend Othon moins cher à l'Empereur ;
En succédant à sa faveur,
Il l'a remplacé dans votre âme.

LA PRINCESSE

Émile désormais compte en vain sur ma foi,
Apprends que l'empereur s'engage sous ma loi.

10 J'ai contraint jusqu'ici son amour au silence,
Émile abandonné, poussé par la vengeance,
Sur cet attachement s'il était éclairé,
Détruirait mon empire encor mal assuré ;

15 Mais chaque jour affermit ma puissance,
Et bientôt de sa part ne redoutant plus rien,
Sur son pouvoir détruit, j'élèverai le mien.

CLÉONE

Quels plaisirs vous perdez par cette ardeur nouvelle !
Le tendre Émile eût fait votre félicité,
Il eût brûlé pour vous d'une flamme éternelle.

LA PRINCESSE

20 Que me fait sa fidélité,
Quand j'ai dessein d'être infidèle ?

Dans les commencements d'une amoureuse ardeur,
On trouve du plaisir jusque dans les alarmes ;
Mais l'amour a bientôt épuisé notre cœur :

25 Le temps empoisonne ses armes,
Lorsqu'à l'ambition on se laisse entraîner,
Le charme est plus durable :
L'Amour n'est pas toujours aimable ;

30 Il est toujours beau de régner.
Du premier des humains quand je reçois l'hommage,
Je remporte par là le prix de la beauté,
De mille objets jaloux j'abaisse la fierté,

35 Je vois leur désespoir, je me dépeins leur rage,
J'entends gémir leur triste vanité,
Non, l'amour n'a point de langage,
Dont notre cœur puisse être si flatté.

CLÉONE

Princesse, de ce cœur vous ignorez l'usage ;
Ah ! si vous l'aviez consulté,
Vous verriez que l'amour aisément dédommage,
De tout ce que pour lui l'on peut avoir quitté.

40 Quand pour lui donner la victoire
Il faut sacrifier d'ambitieux désirs ;
Ce qu'il nous fait perdre de gloire,
Ce Dieu l'ajoute à nos plaisirs.

LA PRINCESSE

45 Non, mon dessein est pris, et j'y suis résolue,
L'Empereur en ces lieux donne un bal éclatant :
À la faveur du masque et du déguisement,
Je pourrai lui parler sans être reconnue ;
J'espère dans cette entrevue,
50 Affermir mon pouvoir naissant.
Émile vient, fuyons un importun Amant.

SCÈNE DEUXIÈME

L'AMOUR, *déguisé, sous le nom d'ÉMILE*

L'AMOUR

La Princesse me fuit et paraît interdite...
Tout vient justifier le soupçon qui m'agite ;
Elle se rend aux feux de l'empereur,
J'ai pénétré cette secrète ardeur ;
55 Je suis trahi, ce n'est plus moi qu'elle aime ;
Mais j'ai dû prévoir ce malheur.
Pouvais-je compter sur son cœur ?
L'ambition le donne et le reprend de même.
L'empereur, dans ce jour, va donner aux Romains
60 Une superbe fête ;
Dans le tumulte qui s'apprête,
J'éclaircirai mes soupçons incertains.

SCÈNE TROISIÈME

Chœur [et troupe] de MASQUES

CHŒUR

65 Règne, Amour, enchante nos âmes,
Triomphe, fais voler tes traits ;
Nous livrons nos cœurs à tes flammes,
Verse sur eux tous tes bienfaits.

On danse.

UN MASQUE

70 Suivons l'Amour et la Folie,
Ils nous feront un sort charmant :
L'Amour est l'âme de la vie,
La Folie en est l'agrément.

Aux douceurs de ses chaînes,
Si l'Amour mêle des soupirs,
La Folie endort sur les peines,
Et réveille pour les plaisirs.

75

Suivons l'Amour et la Folie,
Ils nous feront un sort charmant :
L'Amour est l'âme de la vie,
La Folie en est l'agrément.

On danse.

UN MASQUE

80

De l'Amour chantons la gloire,
Que son nom vole dans ces lieux :

Il remporte la victoire
Sur les mortels, et sur les dieux.

85

Les dieux qui lancent le tonnerre,
Ces héros, ces foudres de guerre
Subissent ses lois à leur tour :

Et ces dieux si terribles,
Ces guerriers invincibles
Ne coûtent, comme nous, qu'un trait au tendre Amour.

90

De l'Amour chantons la gloire,
Que son nom vole dans ces lieux :
Il remporte la victoire
Sur les mortels, et sur les dieux.

On danse

UN MASQUE

Brillez, Grâces, brillez, triomphez dans ces lieux,
L'amour et la beauté sont l'âme de nos jeux.

95

Le Masque vous donne des armes,
Plus il vous cache à tous les yeux,
Plus il fait désirer vos charmes.

Brillez, Grâces, brillez, triomphez dans ces lieux,
L'amour et la beauté sont l'âme de nos jeux.

SCÈNE QUATRIÈME

L'EMPEREUR, LA PRINCESSE, *masqués*, troupe de MASQUES

L'EMPEREUR

100

Dans ces lieux éloignés d'une foule indiscrete,
Je puis sur mon destin consulter vos beaux yeux,
Ils ont su m'inspirer l'ardeur la plus parfaite,
Ajoutez à ce bien un bien plus précieux :

105

Mais pourquoi dans nos feux affecter le mystère,
Quoi ! rougissez-vous de me plaire ?

LA PRINCESSE

Je vous l'ai dit, je crains les yeux jaloux,
Pour quelque temps encor, Seigneur, contraignons-nous.

Pour deux cœurs que l'amour engage,
Que le mystère a de douceur !

110

Quand on sait seul son bonheur,
On en jouit davantage ;

Que le mystère a de douceurs
Pour deux cœurs que l'amour engage !

L'EMPEREUR

Princesse...

ÉMILE paraît.

LA PRINCESSE

Écartons-nous, quelqu'un vient.

L'EMPEREUR sort d'un côté, LA PRINCESSE veut sortir de l'autre, mais ÉMILE l'arrête.

ÉMILE

Arrêtez,

115

Oui, je vous connais, arrêtez.

LA PRINCESSE

Cessez...

ÉMILE

Je vous connais, en vain vous résistez ;
Vous êtes un objet que tout le monde adore.
Je vous connais, en vain vous résistez.

LA PRINCESSE

Ah ! laissez-moi...

ÉMILE

Faut-il vous le prouver encore

120

Par de plus sûres vérités ?

Vos attraits pour l'amour seraient de sûres armes,
Si vous saviez brûler d'une fidèle ardeur :
Votre beauté séduit, mais on craint votre cœur,
Et ce soupçon détruit l'ouvrage de vos charmes.

125

Vous aviez un fidèle amant ;
Mais il n'aimait qu'une perfide,
La seule ambition de votre choix décide ;
Il ne se plaindra pas de votre changement.

Son cœur, que dans vos nœuds désormais rien n'arrête,
Connaît en le perdant le prix de sa conquête.

LA PRINCESSE, *se démasquant*

Ah ! c'est trop essayer d'injurieux discours.
Hé bien, n'en doutez plus, Émile, c'est moi-même :
Il est vrai, j'ai changé ; ce n'est plus vous que j'aime.
Allez, fuyez-moi pour toujours.

SCÈNE CINQUIÈME

L'AMOUR

C'en est fait, retournons auprès de ma Bergère,
Je dois compter sur sa fidélité :
Et qui peut rendre un cœur sincère ;
Si ce n'est la simplicité ?

FIN DU DEUXIÈME TROISIÈME ACTE

LES VOYAGES DE L'AMOUR

Ballet

OUVERTURE

1

Hautbois
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

Bassons
Basses
[Basse continue]

fort

6 2 6 5 x4 6

6

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

7 7 4 3 5 4 # 6

11

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

1.

7 4 3 6 6 5 x4 6 6 5 4 7

17 2. Vivement

25

7 6 5 6 4 3 6 x4 6 6 5

32

6 # 6 5 7 6 4 #

39

Hb

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

bassons tous bassons tous bassons tous bassons tous

hautbois tous

47

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

55

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

LES VOYAGES DE L'AMOUR – Prol.

64

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn Bs [Bc]

6 5 x4 6 5 6 5 6 6 6 6 6 6 6 4 7 5

72

Fl

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn Bs [Bc]

[basse continue] [tous]

5 4 3 5 19 8 4 3 6 5

76

Fl

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn Bs [Bc]

[bc] [tous] [bc] [tous] [bc] [tous]

6 5 x4 6 6

PROLOGUE

*Le théâtre représente les jardins de l'amour à Cythère :
on y voit ce dieu couché sur des fleurs, ayant à ses côtés les Grâces et la Volupté.*

SCÈNE PREMIÈRE

L'AMOUR, ZÉPHIRE, SUITE DE L'AMOUR ET DE ZÉPHIRE, HABITANTS DE CYTHÈRE

2 Chœur de la SUITE DE L'AMOUR ET DE ZÉPHIRE
ET DES HABITANTS DE CYTHÈRE

81

[Dessus] Triom-phe, A - mour, tri - om - phe, tri-omphe, A - mour, com - ble nos

[Hautes-contre] Tri-omphe, A - mour, tri-omphe, A - mour, com - ble nos

[Tailles] Tri-omphe, A-mour, tri - omphe, A - mour, com - ble nos

[Basses] Tri-omphe, A - mour, tri -

[Hautbois
[Violons] *fort*

[Hautes-contre
de violon] *fort*

[Tailles
de violon] *fort*

[Bassons
[Basses] *fort*

[Basse continue] *fort*

6 5 6 7 6 4 4

88

[D] vœux, tri - omphe, A - mour, com - ble nos vœux, Lan - ce sur nous mil - le

[Hc] vœux, tri - om - phe, tri - omphe, A - mour, com - ble nos vœux, Lan - ce sur

[T] vœux, tri - omphe, A - mour, com - ble nos vœux, Lan - ce sur

[B] - om - phe, tri - omphe, A - mour, com - ble nos vœux, Lan - ce sur

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]
[Bc]

5 6 6 6
4 3

102

[D] nous mil - le traits pleins de char - mes ;

[Hc] nous mil - le traits pleins de char - mes ;

[T] traits, mil - le traits pleins de char - mes ;

[B] nous mil - le traits pleins de char - mes ;

[Hb] [Vn] *[hautbois]* *[violons]*

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

6 6 6 6 6 5 7 6 5

4 5 4 4 # 5

114

[D]

[Hc]

[T]

[B]

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

[Bs]
[Bc]

Tri - ompe, A -

var.
Tri - ompe, A - mour,
[Lan - ce sur nous,]

var.
Tri - ompe, A -
Lan - ce sur

5

6 7 6 6 7

5 5 4

120

var.
mil - le

[D] Lan - ce sur nous, lan - ce sur nous mil-le traits pleins de char - mes ;

var.
lan - ce sur

[Hc] - mour, Lan - ce, lan - ce sur nous mil - le traits pleins de char - mes ;

[T] lan - ce, lan - ce sur nous mil-le traits pleins de char - mes ;

[B] - mour, nous, lan - ce sur nous mil-le traits pleins de char - mes ;

var.

[Hb] [Vn] [tous]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

6 5 # 6 4# x6 3 3 6 7 4 #

127

[D] 1.
2.
Plus tu si-gna-le - ras le pou-voir de tes ar - mes, Plus nos cœurs, plus nos cœurs de - vien -

[Hc] Plus tu si-gna-le - ras le pou-voir de tes ar - mes, Plus nos cœurs, plus nos cœurs de - vien -

[T]

[B]

[Hb]
[Vn] 1.
2.
+

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc] *[basse continue]*

6 6 6 7 6 # 6 x6
4 5

133

[D] - dront heu - reux. Tri - omphe, A - mour, tri - om - phe, tri - om -

[Hc] - dront heu - reux. Lan - - - - ce sur nous mil - le traits pleins de

var.
Tri - omphe, A - mour,
[T] Lan - ce sur nous, lan - - - ce sur nous mil - le traits pleins de

[B] Tri - omphe, A - mour, tri - om - - - phe, com - ble nos

[Hb] [Vn] *tous*

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc] *[tous]*

6 7 # 5 6 7 7
4 #

139

[D] phe, tri - om phe, tri -

[Hc] char - mes, Tri - om - phe, Lan ce sur

[T] char - mes, Tri - om - phe, com - ble nos vœux, lan - ce, lan - ce sur

[B] vœux, Tri - om - phe, Lan - ce sur nous, lan - ce sur nous, lan - ce sur

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn [Bs] [Bc]

7 7 7 7

146

[D] - om - phe, com - ble nos vœux, tri - om - phe, tri -

[Hc] nous mil - le traits pleins de char - mes, Tri - om - phe, tri - om - phe,

[T] nous mil - le traits pleins de char - mes, Tri - om - phe, tri - om - phe,

[B] nous mil - le traits pleins de char - mes, Tri - om - phe, tri - om - phe,

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 7 5 6 #

153

[D]
 - om - phe, com - ble nos vœux, Lan - ce, lan - ce sur

[Hc]
 tri - om - phe, com - ble nos vœux, Lan - ce sur nous, lan - ce sur

[T]
 tri - om - phe, com - ble nos vœux, Lan - ce sur nous, lan - ce, lan - ce sur nous mil - le...

[B]
 tri - om - phe, com - ble nos vœux, Lan - ce, lan - ce sur nous, lan - ce sur nous mil - le

var.

[Hb]
 [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
 [Bs]
 [Bc]

6 6 7 5 6 9 6 7 6 7 4

161

[D] nous mil-le traits pleins de char - mes,

[Hc] nous mil-le traits pleins de char - mes,

var.
traits pleins de char - mes,

[T] traits, mil-le traits pleins de char - mes,

[B] traits, mil-le traits pleins de char - mes,

[Hb] [Vn] *[hautbois]*

[violons]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

[Bs] [Bc]

6 6 6 6 5 7
5 4 4

6 6

6 6

168

[D]
[Hc]
[T]
[B]
[Hb]
[Vn]
[Hcvn]
[Tvn]
Bn
[Bs]
[Bc]

Lan -
Lan - ce,
Lan - ce sur
Lan - ce sur
Lan - ce, lan - ce sur
[tous]
[6]

5 6 7 6 6 7 [6]
5 5 4

175

[D] *ce, lan - ce sur nous mil-le traits pleins de char - mes.*

var.
lan - ce sur nous, lan - ce sur nous

[Hc] *lan - ce, lan - ce sur nous mil - le traits, mil-le traits pleins de char - mes.*

[T] *nous, lan - ce, lan - ce sur nous mil - le traits, mil-le traits pleins de char - mes.*

nous, lan - ce sur nous mil-le traits pleins de char - mes.

[B] *nous, lan - ce sur nous mil-le traits, mil - le traits pleins de char - mes.*

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
[Bs]
[Bc]

9 6 7 7 6 7 6 6 6 6 5 7
4 4 4 4 4

On danse.

3
182 Air [pour la SUITE DE LAMOUR] ⁽¹⁾

[Hautbois]
[Violons]

[Hauts-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

Bassons
[Basses]
[Basse continue]

fort

6 6 6 6 7 6 6 6 7 6

4 5 4 6 5 4 6

188

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvln]

Bn
[Bs]
[Bc]

var.

x4 6 5 6 5

7 4 7 6 5 x4 6 x6 # 6 5 # 6 5 5

195

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvln]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

x4

x4 6 6 # 6 #

(1) aC : annotation d'exécution, biffée, invitant à supprimer la reprise de la deuxième partie.

202

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 6 6 6 7 5 9 6 # 6

5 4 #

var.

6

210

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

7 5 x4 6 6 # 5 5 4 3 7 6 5 [5] 4 3 6

218

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

7 6 7 6 7 6 5 [6] 6 5 6 6 [7 7] 5

4 [Air] ⁽¹⁾
226 UN SUIVANT DE L'AMOUR ou ZÉPHIRE

ZÉPHIRE

Vous qui ser - vez des in - hu - mai - nes, Vous les ver-rez en -

[Basse continue]

6 6 7 7 6 7 4 3
4

231

ZÉPH.

- fin ré - pondre à vos dé - sirs, Il n'est qu'un temps pour les sou - pirs ;

[Bc]

9 6 ----- 6 ----- 6 ----- 6 4 7 -----
5 #

238

ZÉPH.

- pirs ; L'A - mour met un terme à ses pei - nes, Et n'en met

[Bc]

6 5 6 x6 ----- 6 6

var.

243

ZÉPH.

point à ses plai - sirs, L'A-mour met un terme à ses

[Bc]

6 6 6 6 6 6 6 6 6 6

var.

248

ZÉPH.

pei - nes, Et n'en met point à ses plai - sirs. L'A - - sirs.

[Bc]

6 6 6 6 4 7

var.

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant à supprimer les reprises.

On danse.

5
254 [Premier] rigaudon [pour la SUITE DE L'AMOUR]

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

Bassons
Basses
[Basse continue]

fort

6 6 6 7 7 6 7 7

261

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

6 # 5 7 6 # 6

268

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

7 6 # 6 6 6 7 6 7 5 4 3 6

274

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

6 6 6 5 6 6 x4 6 6 5

6
280 Deuxième rigaudon [pour la SUITE DE L'AMOUR]

Hautbois
Bassons
[Basses]
[Basse continue]

fort

286

Hb
Bn
[Bs]
[Bc]

293

Hb
Bn
[Bs]
[Bc]

var.

300

Hb
Bn
[Bs]
[Bc]

[On reprend] le Premier [rigaudon.] ⁽¹⁾

(1) aE : mention de la reprise biffée.

[Chœur de la SUITE DE L'AMOUR ET DE ZÉPHIRE et des HABITANTS DE CYTHÈRE avec coryphée]⁽¹⁾

7
306 UN HABITANT DE CYTHÈRE ou ZÉPHIRE

ZÉPHIRE

Que tout soit en - chan - té Des at - traits du dieu de Cy - thè - re, Que tout

var.

[Basse continue]

6 6 6 6 7 5

312

ZÉPH.

soit en - chan - té Des at - traits du dieu de Cy - tè - re.

var.

[Bc]

6 6 6 6 6 6 6 5 7 7

318 Chœur

[D] Que tout soit en - chan - té Des at - traits du dieu de Cy - thè - re, Que tout

[Hc] Que tout soit en - chan - té Des at - traits du dieu de Cy - thè - re, Que tout

[T] Que tout soit en - chan - té Des at - traits du dieu de Cy - thè - re, Que tout

[B] Que tout soit en - chan - té Des at - traits du dieu de Cy - thè - re, Que tout

[Hb] *fort*

[Vn] *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvsn] *fort*

[Bn] *fort*

[Bs] *[tous]*

[Bc] *fort*

6 6 6 7 5

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant à couper le chœur avec coryphée.

324

[D] soit en - chan - té des at - traits du dieu de Cy - thè - re.

[Hc] soit en - chan - té des at - traits du dieu de Cy - thè - re.

[T] soit en - chan - té des at - traits du dieu de Cy - thè - re.

[B] soit en - chan - té des at - traits du dieu de Cy - thè - re.

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 6 x4 6 6 6 5 7 4 4

330 L'HABITANT DE CYTHÈRE *ou* ZÉPHIRE

ZÉPH. Quels ti - tres n'a - t-il pas pour plai - re ? Il est le fils

Bc

7 # ----- 6 x4 6

335

ZÉPH. de la beau - té ; Des doux plai - sirs il est le pé -

Bc

7 6 7 6 6 6 7 4 # 5 x4 6 5 4 #

340

ZÉPH. re. Quels ti - tres n'a - t-il pas pour plai - re? Il est le fils

Bc 6 6 5

345

ZÉPH. de la beau - té; Des doux plai - sirs il est le père.

Bc #----- 6 x6 x4 6 6 6 7 5 4 #

351 Chœur

[D] Que tout soit en - chan - té Des at - traits du dieu de Cy -

[Hc] Que tout soit en - chan - té Des at - traits du dieu de Cy -

[T] Que tout soit en - chan - té Des at - traits du dieu de Cy -

[B] Que tout soit en - chan - té Des at - traits du dieu de Cy -

[Hb] *fort*

[Vn] *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

[Bn] *[tous] fort*

[Bs] *fort*

[Bc] *fort*

6 6 6 7 5

356

[D] - thè - re, Que tout soit en - chan - té des at-traits du dieu de Cy - thè - re.

[Hc] - thè - re, Que tout soit en - chan - té des at-traits du dieu de Cy - thè - re.

[T] - thè - re, Que tout soit en - chan - té des at-traits du dieu de Cy - thè - re.

[B] - thè - re, Que tout soit en - chan - té des at-traits du dieu de Cy - thè - re.

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 6 6 x4 6 6 6 5 4 4 5 7 7

8 [Ariette]⁽¹⁾

363 [Prélude]
hautbois seul

Hautbois

[Basse continue]

[6] ----- 6 6̇ 6 6 6 6 5 6 5

368

Hb

[Bc]

5 [6] 6 6 5 6 6 6 5

373 ZÉPHIRE

ZÉPH.

Hb

[Bc]

Vous à qui deux beaux yeux as - su - rent la vic - toi -

var.

[6] ----- 6 6̇ 6 6 6 6 5 6 5

377

ZÉPH.

Hb

[Bc]

re, Vous à

6 [6] [6] 6 5

(1) aC, E : morceau placé à l'origine entre les mes. 502 et 503 ; voir NC.

399

ZÉPH.

Hb

[Bc]

404 *Fin*

ZÉPH.

Hb

[Bc]

409

ZÉPH.

Hb

[Bc]

413

ZÉPH.

Hb

[Bc]

417

ZÉPH. *8* *+*
- pas sont des dons de l'A - mour, Qu'il faut em - plo -

Hb

[Bc]

9 [8] 7 # 6 #6

420

ZÉPH. *8* *+*
- yer pour sa gloi - - - - - re. Vous à

var.

Hb *+*

[Bc]

5 5 5 6 6 # 6

5 5 4 4 # [6]

On danse.

9

424 Gigue [pour la SUITE DE L'AMOUR]

Hautbois
Violons *fort* *+*

[Hauts-contre
de violon] *fort*

[Tailles
de violon] *fort*

Bassons
Basses
[Basse continue] *fort*

5 5 # 6

431

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

7 5 # b7 b7 6 x6 4 7 #

437

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

[6] [6] 7 6 # 6 7 7
5 4 # #

445

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

hautbois

var.

bassons

6 6 x4 6 6 4 7 6 6 4 3 5
4 4 5 # 5

454

Hb Vn *tous* *hb* *tous* *hb* *tous* *hb* *tous* *hb*

[Hcvn]

[Tvn]

Bn Bs *tous* *bn* *tous* *bn* *tous* *bn* *tous* *bn*

5 5 5 6 7 7

462

Hb Vn *tous*

[Hcvn]

[Tvn]

Bn Bs *tous* *var.*

7 6 5 x4 6 6 4 7 6 7 6 5 x4 6 6 4 7

10
470 [Premier] menuet [pour la SUITE DE L'AMOUR]

[Hautbois] [Violons] *fort*

[Hautes-contre de violon] *fort*

[Tailles de violon] *fort*

[Bassons] [Basses] [Basse continue] *fort* Γ (1)

6 5 4 3 6 5

(1) Chiffres seulement dans E ; voir introduction.

476

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 # # [6] b

482

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 4 7 b

11
487 Deuxième menuet [pour la SUITE DE L'AMOUR]

Hautbois

Bassons

[Basses]
[Basse continue]

fort

fort

fort

7 6 6 7 6 7 7 6 # 5 #

495

Hb

Bn

[Bs]
[Bc]

6 5 6 5 6 5 6 5

On reprend le Premier [menuet].

12 [Air]
503 Ritournelle
flûte seule

Flûtes

Violons

[Basses]
[Basse continue]

fort

6 7 x6 5 [6] 7 5

509

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

5 [5] 5 6 7 5 6 5 [6]

(1)

516

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

9 --- 6 6 5 [6] 6 7 x4 6 6 6 x4 6 6

523 L'AMOUR

L'AM.

Chan - tez, chan - tez, chan - tez, chan - tez, for - mez tou -

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

doux

doux

6 7 x6 6 x4 6 6

4

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant à couper la fin de la ritournelle.

529

L'AM. *(8)*
 - jours le con-cert le plus ten - dre, Je sens jus-qu'à mon cœur pas - ser des sons si

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

5 6 9 ---- 6 6 7 x6

534

L'AM. *(8)*
 +
 doux ; Chan - tez, chan - tez, Je sens jus-qu'à mon

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

7 6 5 6 5

var.

539

L'AM. *(8)*
 +
 cœur pas - ser des sons si doux ;

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

6 9 7 7 # 6 7

fort

fort

5 5 6 5

545

L'AM. Et le plai - sir de les en - ten - dre Me paye as - sez _____ des

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

doux

doux
x4 x6

7 # [4] # 6 7 6 x4 6 3

550

L'AM. biens que je ré - pans _____ sur vous.

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

fort

fort

6 5 6 6 7 # # 5 5 6 5

555

L'AM. Chan - tez, _____ chan - tez, _____ for - mez tou -

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

doux

doux

7 # # 6 6 5 6 x4 6 6 4

561

L'AM. *(8)* - jours le con-cert le plus ten-dre, Je sens jus-qu'à mon cœur pas-ser des sons si

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

5 6 9 6 6 7 x6

566

L'AM. *(8)* doux; Et le plai-sir de les en-ten-dre Me paye as-sez des biens que je ré-

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

6 7 6 4 3 5 x4 6 6 5

571

L'AM. *(8)* - pands sur vous.

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

6 7 fort 5 5 6 7 3

601

Mais com-ment m'as-su-rer d'un fi-dè-le re-tour?

Bc

5 5 #

14

603

L'AMOUR

Par des traits sûrs de la vic-toi-re, Je sais d'un fier ob-

[Violons] *doux*

[Hautes-contre de violon] *doux*

[Tailles de violon] *doux*

[Basses] *doux*

[Basse continue] *doux*

6 # 5 x6 5

608

L'AM.

- jet dé-sar-mer la ri-gueur; Mais mon pou-voir fi-nit, si je don-ne mon

[Vn] *doux*

[Hcvn] *doux*

[Tvln] *doux*

[Bs] *doux*

[Bc] *doux*

6 x6 5 b 6 4 4

(1) E : variante de l'orchestration : voir annexe 0.

612

L'AM.

 cœur ; Et quand je peux tout pour ma gloi - - - re, Je ne puis

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

7 6 # 6

616

L'AM.

 rien pour mon bon - heur ; Et quand je peux tout pour ma

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

7 6 # 5

619

L'AM.

 gloi - - - re, Je ne puis rien pour mon bon - heur.

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

5 # [7] 6 #

15

623 [Air] ⁽¹⁾

ZÉPHIRE

[Basse continue]

628

ZÉPH.

[Bc]

634

ZÉPH.

[Bc]

637

[Bc]

639

[Bc]

641

[Bc]

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant à supprimer la reprise.

16

644 Duo

L'AM. Par - tons, a - ban - don - nons Cy - thè - re. Hâ - tons -

ZÉPH.

[Bc] 5 7 7

649

L'AM. nous, que rien ne dif - fè - re Le mo - ment d'un dé - part qui doit com - bler nos

ZÉPH. Par - tons, a - ban - don - nons Cy -

[Bc] 5 9 x6 *var.* 6 7 7

654

L'AM. vœux ; Par -

ZÉPH. - thè - re. Hâ - tons - nous, que rien ne dif - fè - re Le mo - ment d'un dé - part qui doit com -

[Bc] 5 6

659

L'AM. - tons, a - ban - don - nons Cy - thè - re, Hâ - tons - nous, hâ - tons - nous, hâ - tons -

ZÉPH. - bler nos vœux, Par - tons, par - tons, par - tons,

[Bc] 7 7 *var.* 5

663

L'AM. nous, que rien ne dif - fè - re Le mo - ment d'un dé - part qui doit com -

ZÉPH. Hâ - tons-nous, que rien ne dif - fè - re Le mo - ment d'un dé - part qui doit com -

[Bc] 9 8 6 9 6
6 5

667

L'AM. -bler nos vœux, Hâ - tons-nous, Par - tons, a ban-don-nons Cy -

ZÉPH. -bler nos vœux ; Par - tons, par - tons, par - tons,

[Bc] 6 7 5 6 7 7 [k]

671

L'AM. -thè - re. Hâ - tons-nous, que rien ne dif - fè - re Le mo - ment d'un dé -

ZÉPH. Hâ - tons-nous, hâ - tons-nous, que rien ne dif - fè - re Le mo - ment d'un dé -

[Bc] 7 9 8 6
5

675

L'AM. - part qui doit com - bler nos vœux ; Rien ne doit re - tar - der un pro-jet a-mou-reux, Et la

ZÉPH. - part qui doit com - bler nos vœux ; Rien ne doit re - tar - der un pro-jet a-mou-

[Bc] 6 6 7 [6] 4 3 4 3
5 4

680

L'AM. plus im-por-tante af - fai - re, C'est de son - ger, c'est de son - ger à de - ve - nir — heu-

ZÉPH. - reux, Et la plus im-por-tante af - fai - re, C'est de son - ger à de - ve - nir — heu-

[Bc] 4 3 # 6 5 6 7 6 6 7

685

L'AM. - reux. Par - tons, hâ - tons-nous, hâ-tons-nous, que rien ne dif - fè - re Le mo - ment d'un dé-

ZÉPH. - reux. Par - tons, — hâ-tons-nous, — par - tons, — hâ-tons-nous, par-tons,

[Bc] 4 3 9 8 4 3 5

691

L'AM. - part qui doit com - bler — nos vœux ; Hâ-tons-nous, hâ-tons-nous, que rien ne dif -

ZÉPH. Par - tons, a - ban-don-nons Cy - thè - re, Hâ - tons-nous, hâ - tons-nous, que

[Bc] 6 7 7 [6] 9 8 6 5

695

L'AM. - fè - re Le mo - ment d'un dé - part qui doit com - bler — nos vœux.

ZÉPH. rien ne dif - fè - re Le mo - ment d'un dé - part qui doit com - bler — nos vœux ;

[Bc] 6 6 6 7

var.

L'AMOUR part avec ZÉPHIRE.

17

Chœur [de la SUITE DE L'AMOUR ET DE ZÉPHIRE
ET DES HABITANTS DE CYTHÈRE]

700

[Dessus]

[Hautes-contre]

[Tailles]

[Basses]

Hautbois Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

Bassons Basses [Basse continue]

[tous]
fort

hautbois

fort

[tous]
fort

bassons

[basses, basse continue]

5 6 7 6 # 6 9 6 7 #

706

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

tous

tous

[6] 9 8 7 6 #
[7] [6] # 5

712

[D] Par - tez, par -

[Hc] Par - tez, par - tez, vo-lez à la vic - toi - - -

var.
- toi - - - - - re,

[T] Par - tez, par - tez, vo-lez à la vic - toi - re, vo-lez, vo-lez,

[B] Par - tez, par - tez, vo-lez, à la vic-

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

4 7 # 6

LES VOYAGES DE L'AMOUR – Prol.

717

[D] -tez, vo-lez à la vic-toi-re; Vo-lez, _____ par-tez, _____

var.
-re, par-tez,

[Hc] -re; Al-lez sou-met-tre tous les cœurs: Vo-lez, vo-

[T] par-tez, vo-lez, vo-lez, Al-lez sou-met-tre tous les cœurs: Par-

[B] -toi-re, vo-lez, vo-lez; Al-lez sou-met-tre tous les cœurs: Vo-lez, vo-

var.

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

6 6 4 7

721

[D] — par - tez ; — Al - lez sou - met - tre tous — les cœurs :

[Hc] - lez, par - tez ; — Al - lez sou - met - tre tous les cœurs :

[T] - tez, par - tez ; Al - lez sou - met - tre tous les cœurs :

[B] - lez, — vo - lez, vo - lez ; — Al - lez sou - met - tre tous les cœurs :

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

9 # 8 7 # 6 4 7 6 # 5 #

725

[D] Par - tez, par -

[Hc] Vo-lez, vo - lez, par -

[T] Vo-lez, vo - lez, par -

[B] Par - tez, par - tez, vo-lez à la vic-

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

[6]

730

[D] - tez, vo - lez à la vic - toi - - - - re; Al - lez sou - met - tre tous les

[Hc] - tez, par - tez par - tez, vo - lez, vo - lez à la vic -

[T] - tez, par - tez par - tez, vo - lez, vo - lez à la vic -

[B] - toi - re; Par - tez, par - tez, vo - lez, vo - lez à la vic -

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

5 6 6 6
5

734

[D] cœurs : Vo-lez, vo - lez, _____ vo - lez, vo - lez ; _____ Al - lez sou - met - tre tous _____ les

var.
par - tez, Al - lez sou - met - tre tous les

[Hc] -toi - re ; Par - tez, par - tez, vo - lez, vo lez ; Al - lez sou - met - tre tous les

[T] -toi - re ; Par - tez, par - tez ; Al - lez sou - met - tre tous les

[B] -toi - re ; Par - tez, par - tez ; _____ Al - lez sou - met - tre tous les

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvsn]

Bn
Bs
[Bc]

7 6 7 6 7 6 5

738

[D] cœurs :

cœurs :

Hc cœurs :

[T] cœurs :

[B] cœurs :

[Hb] *hautbois*

[Vn] *[vn]*

[Hcvn]

[Tvn]

var.

[Bn] *bassons*

[Bs]

[Bc]

[basses, basse continue]

6 5 x4 6 9 8 7 6 5
[7] [6] [5]

743

[D] Vo - lez, vo - lez, _____ vo - lez, vo - lez, _____ vo - lez, vo - lez _____ à la vic -

[Hc] Vo - lez, vo - lez, _____ vo - lez, vo - lez, _____ vo - lez, vo - lez, vo - lez à la vic -

[T] Par - tez, par - tez, vo - lez, vo - lez à la vic -

[B] Par - tez, par - tez, vo - lez, vo - lez à la vic -

[Hb] [Vn] *tous*

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc] *tous*

7 # 6 4 7 6 # 5

747

[D] - toi - re ; Vo - lez, vo - lez à la vic - toi

[Hc] - toi - re ; Par - tez,

[T] - toi - re ; Par - tez,

[B] - toi - re ; Par - tez,

[Hb] 1.
2.

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]

[Bs]

[Bc]

6 5

751

[D] re : Al - lez sou - met - tre ⁺ tous ⁺ les cœurs, vo - lez, vo - lez, _____ vo - lez, vo - lez _____

[Hc] par - tez, par - tez, vo - lez, vo -

[T] par - tez, par - tez, vo - lez, vo -

[B] par - tez, par - tez, vo - lez _____

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

x6 # 5

755

[D] — à la vic - toi - re; Al - lez sou - met - tre tous les cœurs: Vous tra - vil -

[Hc] - lez à la vic - toi - re; Al - lez sou - met - tre tous les cœurs: Par -

[T] - lez à la vic - toi - re; Al - lez sou - met - tre tous les cœurs: Par - tez, par -

[B] — à la vic - toi - re; Al - lez sou - met - tre tous les cœurs: Par - tez, par -

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

[4]9 [7] 6 # 6 5 #

759

[D] - lez, char - mants vain - queurs, Pour vos plai - sirs et vo - tre

[Hc] - tez, vo - lez à la vic - toi - re, vo - lez, vo - lez à la vic -

[T] - tez, vo - lez, vo - lez, par - tez, vo - lez, vo - lez à la vic -

[B] - tez, vo - lez à la vic - toi - re, vo - lez, vo - lez à la vic -

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 9 8
[7] 6 5

762

[D] gloi - re ; Vous tra - vai - lez, char - mants vain - queurs, Pour vos plai - sirs et vo - tre

[Hc] -toi - re ;

[T] -toi - re ;

[B] -toi - re ;

[Hb] [Vn] 1.
2.

[Hcvn] +

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

6 6 6

766

[D] *gloi - re, Pour vos plai - sirs et vo - tre gloi - re. Par - tez, par -*

[A] *- sirs et vo - tre gloi - re, Pour vos plai - sirs et vo - tre gloi - re. Par - tez, par -*

[Hc] *Par - tez, par - tez, par -*

[T] *Par - tez, par - tez, par -*

[B] *Par - tez, par - tez, par -*

[Hb] *[tous]*

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] *5*

[Bs] *6 6 7*

[Bc] *5 4*

771

[D] - tez, vo-lez, vo-lez,vo-lez _____ à la vic - toi - re ;

[Hc] - tez, vo-lez, vo-lez,vo-lez _____ à la vic - toi - re ;

[T] - tez, vo-lez, vo-lez,vo-lez à la vic - toi - re ;

[B] - tez, vo-lez, vo-lez,vo-lez à la vic - toi - re ;

[Hb]
[Vn] *hautbois*

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc] *bassons*

x6 # 6 9 6 # 6 9 6 #
4 [7]

776

[D] Al-lez sou-met - tre tous les cœurs : Par - tez, vo-lez, vo - lez, _____ à la vic -

[Hc] Al-lez sou-met - tre tous les cœurs : Par - tez, vo-lez, vo - lez, _____ à la vic -

[T] Al-lez sou-met - tre tous les cœurs : Par - tez, vo-lez, vo - lez à la vic -

[B] Al-lez sou-met - tre tous les cœurs : Par - tez, vo-lez, vo - lez à la vic -

[Hb] *tous*

[Vn]

[Hcvn] *tous*

[Tvn]

[Bn] *tous*

[Bs]

[Bc]

6 7 6 7 6 # 9 6

[7]

781

[D] - toi - re ; Al - lez sou - met - tre tous les cœurs : Par - tez, _____ par - tez, _____

[Hc] - toi - re ; Al - lez sou - met - tre tous les cœurs : Vo - lez, vo - lez, par - tez _____

[T] - toi - re ; Al - lez sou - met - tre tous les cœurs : Par - tez, par -

[B] - toi - re ; Al - lez sou - met - tre tous les cœurs : Vo - lez, vo - lez, _____ vo - lez, vo -

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 7 6 4 # 9 8
[7] [6]
[5]

785

[D] — Al - lez sou - met - tre tous les cœurs.

[Hc] — Al - lez sou - met - tre tous les cœurs.

[T] - tez, Al - lez sou - met - tre tous les cœurs.

[B] - lez, Al - lez sou - met - tre tous les cœurs.

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

7 6 7 6 (#)
4 5

789

[D]

[Hc]

[T]

[B]

[Hb]
[Vn]

[Hc/vn]

[Tv/vn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

4 7
#

FIN DU PROLOGUE

18 793 L'ouverture pour l'entracte

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

Bassons
Basses
[Basse continue]

fort

6 2 6 x4 6
5

798

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

7 7 4 3 5 4 # 6

803

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

7 4 3 6 6 x4 6 6 4 7

1.

809 Vivement

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

817

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

7 6 5 6 4 3 6 5 x4 6 6 5

824

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

6 # 6 5 7 6 4 #

831

Hb

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

bassons tous bassons tous bassons tous bassons tous

5 6 7 5 6

839

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

6 x 6 # # 6 6

5 5 5 4

847

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

6 6 6 7 6 7 6 7 5 6 6 6

5

856

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

6 5 x4 6 5 6 5 6 6 6 6 6 4 7

864

Fl

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

[basse continue] [tous]

5 4 3 5 19 8 6 5

868

Fl

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

[bc] [tous] [bc] [tous] [bc] [tous]

6 5 x4 6 6

ACTE PREMIER

LE VILLAGE

Le théâtre représente une prairie.

SCÈNE PREMIÈRE

L'AMOUR, *déguisé en berger, sous le nom de SILVANDRE, ZÉPHIRE, aussi déguisé en berger*

19 [Prélude]

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

6 7 6 [6] # 5 # 6 7 -----
[5]
[b]

8

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 x4 6 5 4 3 # 6 [6] 6 x2 6 6 6 7
4 4 5 9 3 # 6 x4 6 x2 5 4 #
3

15

L'AM. *(8)* Que je me plais dans ce sé - jour ! La na - ture y tri - om - phe, et

[violons]

[Hb] Vn *doux*

[Hcvn] *doux*

[Tvn] *doux*

[Bn] [Bs] [Bc] *[basses et basse continue]*

doux

6 7 6 [6] # 6 5 b 6 5 [b]

20

L'AM. *(8)* ce char - mant a - si - le Sem - ble n'of - frir aux cœurs un des - tin plus tran -

var.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs] [Bc]

7 7 ----- # 6 x4 6 5 4 3 4 # [9] [8]

25

L'AM. *(8)* - quil - le Que pour les con - sa - crer da - van - tage à l'A - mour.

var.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs] [Bc]

6 [6] x6 x2 6 6 6 7 5 4 # [3]

20

30 $\text{p} > (1)$ L'AMOUR
 Ah ! que ces re-

Flûtes

[Basse continue]

35 $\text{p} > (2)$ L'AM.
 -traï - tes sont bel - les, Et que ces Ber - gers sont heu - reux !

Fl

[Bc]

40 L'AM.
 Ils ne sont oc - cu - pés qu'à res-sen - tir mes feux ; Leurs plai - sirs

Fl

[Bc]

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant à couper les mes. 30-58 ; la bc passe de la mes. 28 à la mes. 59.
 (2) aC : premier état plus développé, voir annexe I.1.a.

45

L'AM.

Fl

[Bc]

5 [x4] 6 6 x4 5

50

L'AM.

Fl

[Bc]

6 4 [b]7 4 [b]7 6 5 #

55

L'AM.

Fl

[Bc]

9 x6 5 7 #

(1) aC : version originale de la première réplique de Zéphire, voir annexe I.1.b ; E : variante de la version originale, voir annexe I.1.c.

21

60

ZÉPHIRE

Toi qui fais leurs plaisirs, vas-tu les partager -

[Bc]

6
5

61

-ger? Tu ne me parles point de ta flamme nouvelle; Eh quoi! sous l'habit de ber-

[Bc]

7 5 7 5

63

L'AMOUR

-ger, L'Amour aurait-il pu trouver une cruelle? À mes tendres dé-

[Bc]

6 4 7 9 8
5 5 7 7 6
5

65

-sirs Daphné n'est point rebelle, À mon tour j'ai su l'engager.

[Bc]

7 # 6 5 x4 6 6 4 7 # #
6 5 b

22

68

Γ (1)

L'AMOUR

Du trou - ble qui l'a - gi - te, é - ton - né - e, in - cer - tai - ne, El - le

[Violons] *doux*

[Hautes-contre de violon] *doux*

[Tailles de violon] *doux*

[Basses] *doux*

[Basse continue] *doux*

6

73

L'AM.

craint de se pé - né - trer, Et son cœur n'o - se pas s'en - ten - dre sou - pi - rer;

[Vn] *doux*

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bs] *doux*

[Bc] *doux*

7 [4] [7] 5 b 6 5 [#]

78

L'AM.

Pour ne pas con - dam - ner le pen - chant qui l'en - traî - ne, El - le tâ - che de l'i - gno - rer.

[Vn] *doux*

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bs] *doux*

[Bc] *doux*

[#] [7] [6] [7] [6] [x6] [7]

(1) E : variante de l'accompagnement, voir annexe I.1.d.

23 ^{r (1)}
83 [Air]

Prélude

ZÉPHIRE

Bassons *basson seul*

Basse continue

91

ZÉPH.

Bn

Bc

Dieu sé-duc-teur, mal - gré — tes pei - nes, Tu sais bien nous as - su - jet - tir,

99

Fin

ZÉPH.

Bn

Bc

Dieu sé-duc-teur, mal - gré — tes pei - nes, Tu sais bien nous as - su - jet - tir :

107 ^{r (2)}

ZÉPH.

Bn

Bc

(1) aC, aE : annotation d'exécution invitant à couper le prélude.

(2) aC, aE : annotations d'exécution invitant à couper la ritournelle.

115

ZÉPH. Pour mieux ser - rer tes nœuds, tu les fais moins sen - tir; Et l'on ne s'a - per -

Bn

Bc 6 9 6 6 5

120

ZÉPH. - çoit qu'on lan - guit dans tes chaî - - nes, Que lors-qu'il n'est plus temps de vou -

Bn

Bc 5 6 x4 6

125

ZÉPH. - loir en sor - tir. Et l'on ne s'a - per - çoit qu'on lan - guit dans - tes -

Bn

Bc 6 6 7 7 # 6 6 5 b

130

ZÉPH. chaî - - nes Que lors-qu'il n'est plus temps de vou - loir en sor - tir.

Bn

Bc # 6 x4 x6 # #

161 ^{Air⁽¹⁾}
ZÉPHIRE

ZÉPH. Si Daph - né t'é - cou - te en ce jour, Tu l'o - bli - ge - ras à se ren - - dre :

[Bc]

6 6 # x6 #

166

ZÉPH. On est bien prêt de ré - pondre à l'A - mour Lors - que l'on con - sent à l'en - ten - -

[Bc]

x6 6 5 6 6 7

170 1. 2. L'AMOUR

ZÉPH. - dre. - dre. Oui, j'at - tends de son cœur le plus ten - dre re - tour.

[Bc]

4 # #

174 ZÉPHIRE

ZÉPH. Mais ce n'est pas as - sez de tou - cher cet - - te bel - le,

[Bc]

7 5 6 5 4 7 #

178

ZÉPH. Se - ras - tu tou - jours son vain - queur ? Ai - sé - ment on sou - met un

[Bc]

6 5 6 5 4 # 6 #

183

ZÉPH. cœur, Il est plus ma - lai - sé de le ren - dre fi - dè - - -

[Bc]

6 5 # 5 4 3

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant à supprimer les reprises.

(2) E : variante, voir annexe I.1.e.

188

ZÉPH.

[Bc]

193 L'AMOUR

[Bc]

195

[Bc]

197

[Bc]

25

199

L'AMOUR

Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Basses]

[Basse continue]

(1) E : version originale des mes. 199-211 : voir annexe I.1.f.
 (2) Chiffres restitués d'après E.

203

L'AM. *- reux, De-ve - nez des mo-ments heu - reux. Ah ! que je*

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

9 # x6 # [6] [6]

207

L'AM. *l'ai - me ! qu'elle est bel - le ! Zé - phi - re, lais - se - moi m'ex - pli - quer a - vec el - le.*

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

9 8 # 7 6 5 7 6 #

7 6 5

SCÈNE DEUXIÈME

L'AMOUR, *déguisé en berger sous le nom de SILVANDRE*, DAPHNÉ

26 212 (1)
[Prélude]

L'AMOUR

[Basse continue]

215 SILVANDRE
 Un prix est dans ce jour pro-po-sé par Cy-pris Au ber-

[Bc]

219
 -ger qui sau-ra, de la voix la plus ten - - dre, Chan - ter les at-

[Bc]

223
 - traits de son fils ; De vos mains le vain-

[Bc]

227
 -queur doit re-ce-voir le prix ; Daph - né, pour l'ob-te-nir, je vais

[Bc]

231
 + tout en-tre-pren - - dre ; Fe-rez-vous quel-ques

[Bc]

(1) Mes. 212-215, aC : annotations d'exécution invitant à couper le prélude.

(2) Mes. 212-248, aE : coupe des mes. 212-215, et simplification de la basse continue ; voir annexe 1.2.

235 DAPHNÉ

L'AM.
 vœux pour l'a-mou-reux Sil-van - - dre? Du ber-ger qui se-ra vain -

[Bc]
 7-----7 4-----3 3 6

239 SILVANDRE

DAPH.
 -queur, Ma main cou-ron-ne-ra la tête - - - te... Si le

[Bc]
 7-----7 3 3 3 3

242

L'AM.
 prix é-tait vo-tre cœur, Que j'ai-me-ra-is le prix de cet-te

[Bc]
 6 3 7-----7 3

245

L'AM.
 fête, Que j'ai-me-ra-is le prix de cet-te fête!

[Bc]
 3 3 6 3 7-----4 7

249

L'AM.
 Vous al-lez cou-ron-ner le vain-queur de nos jeux; Qu'u-ne main si char-mante em-bel-li-

[Bc]
 6 6 6 7 7 6 [6]

256

L'AM.
 -ra la gloi-re! Ah! s'il fal-lait chan-ter l'é-clat de vos beaux

[Bc]
 6 4 7 [6] 5

var.

261

L'AM.

[Bc]

266

L'AM.

[Bc]

270 DAPHNÉ

L'AM.

[Bc]

272 SILVANDRE

L'AM.

[Bc]

274

L'AM.

[Bc]

276

L'AM.

[Bc]

27

278 [Air]

L'AMOUR

Tour - nez sur moi — ces yeux qui vous ren - dent si bel - le ; Vou - lez-vous é - ga - ler vo - tre fier - té cru -

Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Basses] [Basse continue]

doux

[7] # # [7] x6
5

285

L'AM.

- el - le À l'ex - cès de mes ten - dres feux ? Ces yeux qui m'ont ren - du si

Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bs] [Bc]

6 x6 # 5
5

290

L'AM.

tendre et si fi - dè - le, Leur in - dif - fé - rence é - ter - nel - le Me ren - dra

Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bs] [Bc]

6 # # # 6 x6
5

295

L'AM. *t-el - le mal-heu - reux ? Ces yeux qui m'ont ren - du si tendre et si fi -*

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

6 #
5 4

7 7 7 7 7 #

300

L'AM. *- dè - - le, Leur in - dif - fé - rence é - ter - nel - le me ren - dra - t-el - le mal-heu -*

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

6 x6 6 5 6 5 #

28

305

DAPHNÉ

- reux ? Vous vous plai - gnez tou - jours ! Quand l'A - mour nous en - traî - ne, Il coû - te donc bien des sou -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

[basses]

[basse continue]

6 7 6 7

307 [Air] SILVANDRE

- pirs? Quand l'A - mour nous at-tache au - près d'une in - hu - mai - - - ne, Au

[Bc] # 6 # 6 7 [#] #

311

doux plai - sir d'ai - mer, il mê - le quel - que pei - - - ne: Mais, quand l'ob - jet de nos dé -

[Bc] 6 # --- 6 #6 6 6 7 6 --- 5

316

- sirs A - vec nous - par - ta - ge sa chaî - ne, L'A - mour n'a plus que des plai - sirs, L'A - mour - n'a

[Bc] 6 6 5 4 7 9 #6 # ---

321 DAPHNÉ

plus que des plai - sirs. On m'a dit que l'A - mour nous cau - se mille a - lar - mes,

[Bc] 6 5 # [4] [7] 7 6 #

324 SILVANDRE

Et qu'il est dan - ge - reux de lui don - ner son cœur. Lais - sez - le de - ve - nir vain -

[Bc] 5 4 6 4 7 6 5

326 DAPHNÉ

- queur, Et vous ju - ge - rez de ses char - mes. Il est trop dan - ge - reux de lui don - ner son cœur.

[Bc] x4 6 7 6 # 6 9 8 6 7 7 6 4 # 5

348

DAPH. pour ——— tou-jours, Et les ——— plai - sirs s'en - vo - - - - -

L'AM. pour ——— tou-jours, Et les ——— cha - grins s'en - vo - - - - -

[Bc] 6 7 9 7 7
4 # # # #

352

DAPH. - - - - - lent, s'en - vo - - - - - lent pour ——— tou -

L'AM. - - - - - lent, s'en - vo - - - - - lent pour ——— tou -

[Bc] 6 5 x4 6 7 7 6 6 7
5 5 5 4 # 5 4 #

356

DAPH. - jours, s'en - vo - lent, s'en - vo - lent, s'en - vo - lent pour ——— tou-jours.

L'AM. - jours, s'en - vo - lent, s'en - vo - - - - - lent pour ——— tou-jours.

[Bc] 7 6 7 7 6 4 3 6 6 7
5 5 5 4 5 4 #

30

361 SILVANDRE

Non, non, l'A-mour n'est point re - dou - ta - ble, Il ne rè - gne sur

[Basse continue]

363

nous que pour nous rendre heu-reux : Quel em - pire est plus a - gré - a - ble !

[Bc] 4 7 b7
6 5

365 DAPHNÉ

S'il me pa - rais - sait moins ai - ma - ble, Je ne trou - ve - rais pas qu'il fût si dan - ge -

[Bc]

6 5 [6] 6 5 4 7

367 SILVANDRE DAPHNÉ

- reux. Que di - tes - vous ? Hé - las !

[Bc]

5

31 On entend un prélude.

369 [Prélude]

Musettes Hautbois Bassons

fort

fort

5 [6] 6 5 [6] 5 6 6 6 4 6 6 5 6 5

32

376 DAPHNÉ

On vient, cha - cun s'ap - prê - te Pour la nou - vel - le fê - te.

Mu Hb Bn [Bc]

6 5

378 SILVANDRE

Je vais chan - ter au - jour - d'hui Le tendre A - mour et ses châi - nes : Daph - né, dois - je chan -

[Bc]

6 5 x4 6

380 DAPHNÉ

- ter ses plai - sirs, ou ses pei - nes ? Ber - ger, vous n'a - vez point à vous plain - dre de lui.

[Bc]

9 x6 4 7 # ----- 6 [7] 6 7

SCÈNE TROISIÈME

DAPHNÉ, L'AMOUR, *sous le nom de SILVANDRE*, THERSANDRE, *juge des jeux*,
 HILAS, *berger*, *chœur de BERGERS ET BERGÈRES*

33 Marche [pour l'entrée des BERGERS ET BERGÈRES] ⁽¹⁾

383 [Rondeau] *tous*

Musette
Hautbois
[Violons]

Bassons
[Basses]
[Basse continue]

fort

fort

5 [6] 6 5 6 6 6 6 6 6 6

[Premier couplet] *hautbois*

391

Mu
Hb
[Vn]

Bn
[Bs]
[Bc]

bassons

5 6 6 5 [5] 6 6 6 6

[Rondeau] *tous*

397

Mu
Hb
[Vn]

Bn
[Bs]
[Bc]

tous

6 5 4 7 # 6 6 5 [6] 6 5

[Deuxième couplet] *hautbois*

403

Mu
Hb
[Vn]

Bn
[Bs]
[Bc]

var.

bassons

6 6 6 6 6 6 5 [6] [x4] [6] [x4]

[Rondeau] *tous*

409

Mu
Hb
[Vn]

Bn
[Bs]
[Bc]

tous

6 4 7 6 6 x4 6 x4 6 6 6 5

416

Mu
Hb
[Vn]

Bn
[Bs]
[Bc]

[6] 6 5 6 6 6 6 6 6 6 5

(1) aC : annotation d'exécution : « deux fois en tournant » (sens obscur). aE : annotations d'instrumentation (alternance tous/hautbois), que nous suivons.
 (2) chiffrages seulement dans E.

34

423

THERSANDRE

THERSANDRE

Pour nous fai - re chan - ter les at - traits de son

[Basse continue]

424

THER.

fil, Au vain - queur de nos jeux, Vé - nus pro - pose un prix :

[Bc]

6 5 4 7

35

426

[Chœur des BERGERS ET BERGÈRES, avec coryphée]

THERSANDRE

Pour mé-ri-ter les dons de l'im-mor - tel - le, Ac-cou-rez, ac-cou-rez, ac-cou-

[Dessus]

[Hautes-contre]

[Tailles]

[Basses]

Hautbois
Violons

doux

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

Bassons
Basses

[Basse continue]

doux

6 9 7

431

THER. *-rez, ac-cou-rez, em-pres-sez-vous, Ac-cou-rez,*
 [D] *Pour mé-ri-ter les dons de l'im-mor-tel-le, Ac-cou-*
 [Hc] *Pour mé-ri-ter les dons de l'im-mor-tel-le, Ac-cou-*
 [T] *Pour mé-ri-ter les dons de l'im-mor-tel-le, Ac-cou-*
 [B] *Pour mé-ri-ter les dons de l'im-mor-tel-le, Ac-cou-*

var.
 Hb Vn *tous fort*
 [Hcvn] *fort*
 [Tvn] *fort*
 Bn Bs [Bc] *[tous] fort*

5 6 6 9 7
 5

436

THÉR. *ac-cou-rez, ac-cou-rez, ac-cou-rez, ac-cou-rez, em-pres-sez-vous.*

[D] *-rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons-nous.*

[Hc] *-rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons-nous.*

var.

[T] *-rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons-nous.*

[B] *-rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons-nous.*

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn] *+*

Bn
Bs
[Bc]

7 7 6 4 7
5

441

THÉR. For-mez les chants les plus doux,

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Hb Vn *hautbois*
doux

[Hcvn]

[Tvn]

Bn Bs [Bc] *bassons*
doux

4 7 [6] 6 7 6 [7]

5 4

447

THER. Pour mé-ri-ter les dons de l'im - mor - tel - - - - - le, Ac-cou-
 [D] Ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons -
 [Hc] Ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons -
 [T] Ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons -
 [B] Ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons -
 Hb Vn *[tous]*
fort
 [Hcvn] *fort*
 [Tvn] *fort*
 Bn Bs [Bc] *tous*
fort

452

THÉR. - rez, em - pres - sez - vous.

[D] nous, em - pres - sons - nous.

[Hc] nous, em - pres - sons - nous.

[T] nous, em - pres - sons - nous.

[B] nous, em - pres - sons - nous.

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn
Bs
Bc]

[tous]

6 #
5

4 7
#

457

THER. *D'ac-cord a-vec l'A-mour, la Gloi-re vous ap-pel-le, Ac-cou-*
 [D] *Ac-cou-rons,*
 [Hc] *Ac-cou-rons,*
 [T] *Ac-cou-rons,*
 [B] *Ac-cou-rons,*
 Hb Vn *hautbois fort doux [tous] fort*
 [Hcvn]
 [Tvn]
 Bn Bs [Bc] *bassons doux tous fort*
 [4] ♭ [6] 6 6 x6 #

462

THER. *- rez, ac-cou - rez, em - pres - sez-vous, em - pres - sez- vous. For - mez les chants les plus*
 [D] *ac-cou-rons, em - pres - sons - nous, em - pres - sons-nous.*
 [Hc] *ac-cou-rons, em - pres - sons - nous, em - pres - sons - nous.*
 [T] *ac-cou-rons, em - pres - sons - nous, em - pres - sons - nous.*
 [B] *ac-cou-rons, em - pres - sons- nous, em - pres - sons-nous.*
 Hb Vn *hautbois*
 [Hcvn] *doux*
 [Tvsn] *doux*
 Bn Bs [Bc] *bassons*
doux

7 6 5 5 [♯] 6 4 7 7 5
 5 5 ♯

467

THER. *doux,* Ac-cou-rez, ac-cou-rez, em-pres-sez- vous, em-pres-sez- vous,
 [D] Pour mé-ri-ter les dons de l'im-mor-tel-le, Ac-cou-rons, em-pres-sons-nous, For-mons les chants les plus
var.
 [Hc] Ac-cou-rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons-nous, For-mons les chants les plus
 [T] Ac-cou-rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons-nous,
 [B] Pour mé-ri-ter les dons de l'im-mor-tel-le,
 Hb Vn *[tous]* *fort* *flûtes*
 [Hcvn]
 [Tvn]
 Bn Bs [Bc] *tous* *fort* *[basse continue]*
 [6] 9 8 6 7 6 x4 x6
 7 6 4 4

473

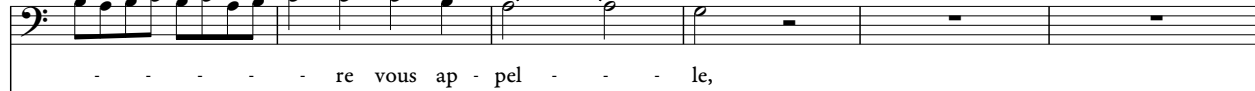
THER. Ac-cou-rez, ac-cou-rez, ac-cou-rez, em-pres-sez-vous, D'ac-cord a-vec l'A-
 [D] doux, Ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons-nous, For-mons les
 [Hc] doux, Ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons-nous, For-mons les
 [T] Ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons-nous, For-mons les
 [B] Ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons-nous, For-mons les
 Hb Vn [tous]
 [Hcvn]
 [Tvn]
 Bn Bs [tous] Bc
 # 6 6 7 4 7 # [x4]
 5 # #


478


THER. - mour, la Gloi - - - - re vous ap - pel - le, la Gloi - - -
 [D] chants les plus doux, Ac-cou-rons, em - pres - sons - nous, Ac-cou-rons, ac-cou-rons,
 [Hc] chants les plus doux, Ac-cou-rons, em - pres - sons - nous, Ac-cou-rons, ac-cou-
 [T] chants les plus doux, Ac-cou-rons, em - pres - sons - nous, Ac-cou-rons, ac-cou-
 [B] chants les plus doux, Ac-cou-rons, em - pres - sons - nous, Ac-cou-rons, ac-cou-
 Hb Vn
 [Hcvn]
 [Tvn]
 Bn Bs [Bc]


6 7 5 7 6


483


THER. 


 [D] 


 [Hc] 

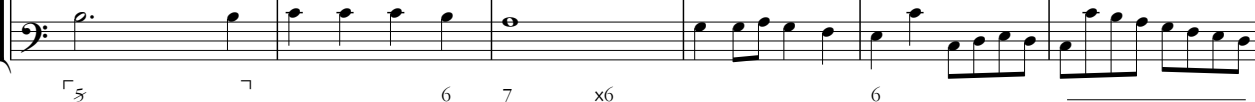
 [T] 

 [B] 


 Hb Vn 

 [Hcvn] 

 [Tvvn] 


 Bn Bs [Bc] 

5 7 6 7 x6 6

THÉR. 


[D] 

[Hc] 


[T] 

[B] 

Hb
Vn 

[Hcvn] 


[Tv] 

Bn
Bs
[Bc] 

4 7 6 9 7

493

THER. *ac-cou-rez, ac-cou-rez, ac-cou-rez, ac-cou-rez, em-pres-sez-vous.*
 [D] *- rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons-nous.*
 [Hc] *- rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons-nous.*
 [T] *- rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons-nous.*
 [B] *- rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, ac-cou-rons, em-pres-sons-nous.*
 Hb
 Vn
 [Hcvn]
 [Tvn]
 Bn
 Bs
 [Bc]

var.


7 7 6 4 7
 5

36 Hymne à l'Amour

498 [Rondeau]

HYLAS
 Si nous vo-yons dans ce sé - jour Tous les cœurs con-tents et pai - si - bles, On
 Musettes *doux*
 Bassons *doux*

503

HYL.
 doit ce bon-heur à l'A-mour; C'est que dans ces beaux lieux tous les cœurs sont sen - si - -
 Mu
 Bn

508

[Premier couplet]

HYL.
 - bles. On n'a qu'une af-faire en ai-mant; En n'ai-mant pas on en a mil - le: Ah!
 Mu
 Bn

513

HYL.
 — que le re-pos est char-mant! Ber - gers, il faut ai-mer pour de-ve-nir tran - quil - - -
 Mu
 Bn

518

[Rondeau]

HYL.
 - les. Si nous vo-yons dans ce sé - jour Tous les cœurs con-tents et pai - si - bles, On
 Mu
 Bn

523

HYL. doit ce bon-heur à l'A-mour; C'est que dans ces beaux lieux tous les cœurs sont sen-si - - -

Mu

Bn

9 7 7 6 7 6 5 6 6 6 7
4 4 3

528 [Deuxième couplet]⁽¹⁾

HYL. -bles. Au - tre - fois mil - le soins fâ - cheux Me cau - saient u - ne peine ex - trê - me: De -

Mu

Bn

6 7 6 7 7 6 6 6 5

533

HYL. - puis que je suis a-mou-reux, Je ne m'oc - cu - pe plus qu'à plaire à ce que j'ai - - -

Mu

Bn

6 5 6 7 x6 6 5 4 3

538 [Rondeau]

HYL. - me. Si nous vo-yons dans ce sé - jour Tous les cœurs con - tents et pai - si - bles, On

Mu

Bn

6 6 6 6 6 6 6 6

543

HYL. doit ce bon-heur à l'A - mour; C'est que dans ces beaux lieux tous les cœurs sont sen-si - - - bles.

Mu

Bn

9 7 7 6 7 6 5 6 6 6 7
4 4 3

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant à couper le deuxième couplet, et, partant, la dernière reprise du rondeau.

570

Hb

Bn

6 x6 4 x4 6

575

Hb

Bn

doux

fort

tous

doux *fort* *tous*

doux *fort*

doux *fort*

6 x4 6 fort 6 x4 6 x6 [5] [7] # 4

[Rondeau]

581

[tous]

Hb

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

[Bs]

[Bc]

6 6 4 6 x6 6 4 6 b x6 6 7 4 6 9 8 [6] 4

589

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

6 6 6 4 6 x6 6 4 9 7 7 4 7

5 5 b

[Deuxième couplet]

597

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

hautbois

tous

hautbois

tous

bassons

tous

6 5 6 6

5

602

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

hautbois

tous

hautbois

tous

bassons

tous

6 5

5

607

hautbois tous hautbois

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

bassons tous bassons

Bn
Bs
[Bc]

9 6 7 [4] 4 6 4

613

Rondeau

tous

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

tous

Bn
Bs
[Bc]

6 6 4 6 x6 6 4 6 b x6 6 7 4 6 9 8 6 4

5 b 5 [5] [4]

621

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

6 6 4 6 x6 6 4 9 7 7 4 7

b 4

38 Hymne à l'Amour ⁽¹⁾

629 § [Rondeau]

L'AMOUR

Char - mant vain - queur, ai - ma - ble maî - tre, A - mour, toi

Violons
doux

[Hautes-contre de violon]
doux

[Tailles de violon]
doux

[Basses]
[Basse continue]
doux

6 6 5 6 6 6 6 7 6 6 7 6

L'AM.

seul com - bles nos vœux ; C'est le des - tin qui

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

7 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6

L'AM.

nous fait naî - tre, C'est toi qui nous fais vivre heu - reux. *Fin*

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6

(1) E : variante de l'Hymne à l'Amour ; cf. annexe I.3.a.

645 [Premier couplet]

L'AM. Les dieux de la terre et de l'on - de Doi - vent tout aux ten - dres dé - sirs ;

Flûte seule (1)

Basse continue

6 7 4 7 9 6

652

L'AM. Ils s'en - nu - raient des soins du mon - de, Si tu n'y mê - lais tes plai - sirs.

Fl.

Bc.

5 6 5 x4 6 7 6 7

658 [Deuxième couplet]

L'AM. Aux lois que tu sais nous pres - cri - re Quel cœur a ja - mais ré - sis - té ? Tu nous en

Flûte seule (1)

Bc.

6 6 5 6 7 6 5

665

L'AM. fais tou - jours in - strui - re Par la na - ture et la beau - té.

Fl.

Bc.

9 8 6 # 6 6 6 6 7 #

(1) aC : annotation d'exécution : « flûtes ».

(2) aC, aE : annotation d'exécution invitant à couper le deuxième couplet, et donc la dernière reprise du rondeau.

39

670

THERSANDRE

Ber-gers, quel-qu'un veut-il en-cor se faire en-ten-dre, Et chan-ter Vê-nus et son fils ?

Basse continue

40

673

Chœur [des BERGERS ET BERGÈRES]

[Dessus] Non, non, non, non, nous cé-dons tous à Sil-

[Hautes-contre] Non, non, non, non, nous cé-dons tous à Sil-

[Tailles] Non, non, non, non, nous cé-dons tous à Sil-

[Basses] Non, non, non, non, nous cé-dons tous à Sil-

[Hautbois] Violons *fort*

[Hautes-contre de violon] *fort*

[Tailles de violon] *fort*

[Bassons] Basses *fort* (1)

[Basse continue] *fort*

b6 7 6 7 6

(1) chiffrages seulement dans E.

677

[D] -van - dre, Ses chants ont mé - ri - té le prix.

[Hc] -van - dre, Ses chants ont mé - ri - té le prix.

[T] -van - dre, Ses chants ont mé - ri - té le prix.

[B] -van - dre, Ses chants ont mé - ri - té le prix.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

4 6 9 x6 4 7

41

681

THERSANDRE donne une couronne de myrte à DAPHNÉ ; elle la donne à SILVANDRE.

THERSANDRE

Ber - ger, jou - is - sez de la gloi - - - - - re

Violons

doux

[Basses]
[Basse continue]

doux

687

THER.

D'u - ne si bril - lan - te vic - toi - - - - - re. Vé - nus vous don - ne dans ce

Vn

[Bs]
[Bc]

693

THER.

jour La cou - ron - ne la plus char - man - te ; Et pour mieux ac - quit - ter l'A -

Vn

[Bs]
[Bc]

698

THER.

-mour, La plus bel - le ber - gè - re i - ci vous la pré - sen - - - - - te.

Vn

[Bs]
[Bc]

Chœur [des BERGERS ET BERGÈRES] (1)

704 [Grand chœur]

[Dessus] Ber - ger, jou-is-sez de la gloi - re D'u - ne si bril-lan - - - te vic -

[Hautes-contre] Ber - ger, jou-is-sez, jou-is - sez de la gloi - re, jou-is-

[Tailles] Ber - ger, jou-is - sez de la gloi - re, jou-is - sez de la

[Basses] Ber - ger, jou-is-sez de la gloi - -

[Hautbois] *fort*

[Violons]

[Hautes-contre de violon] *fort*

[Tailles de violon] *fort*

[Bassons] $\text{>}^{(2)}$

[Basses] *fort*

[Basse continue] *[basse continue]* *[tous]* *fort*

4 6

(1) aC (Lallemand), aE : annotations d'exécution invitant à couper le chœur et à passer aux Canaries.

(2) Chiffres seulement dans E.

711

[D] - toi - re, D'u - ne si bril - lan - te vic - toi - re, Ber - ger, jou-is -

[Hc] - sez de la gloi - re D'u - ne si bril - lan - te vic - toi - re, Ber -

[T] gloi - re D'u - ne si bril - lan - te vic - toi - re, Ber -

[B] - re D'u - ne si bril - lan - te vic - toi - re, Ber -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

6 4 7 x6 # #

717

[D] - sez de la gloi - re D'u - ne si bril - lan - - - - te vic - toi - re.

[Hc] - ger, jou-is - sez, jou-is - sez de la gloi - re D'u - ne si bril - lan - te vic - toi - re.

[T] - ger, jou-is - sez, jou-is - sez de la gloi - re D'u - ne si bril - lan - te vic - toi - re.

[B] - ger, jou-is - sez de la gloi - - - - re D'u - ne si bril - lan - te - vic - toi - re.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

[k] 6 5 # 6 6 5 7 4 4 #

725

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

733

[Petit chœur des BERGÈRES] [Grand chœur]

[D] Vé-nus vous don - ne dans ce jour La cou - ron - ne la plus char-mān - te : Et pour

[Hc] *Et pour*

[T] *Et pour*

[B] *Et pour*

Hb *hautbois*

Vn *violons*

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

744

[D] -te. Ber - ger, jou-is - sez de la gloi - re D'u - ne si bril - lan - -

[Hc] -te. Jou-is - sez, jou-is - sez de la gloi - - - - - re D'u - ne si bril -

[T] + -te. Jou-is - sez, jou-is - sez de la gloi - - - - - re D'u - ne si bril -

[B] -te. Jou-is - sez de la gloi - - - - - re D'u - ne si bril -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

var. (E)

[9] [8] 7 6 7
[7] [6] 4 4 4
[b] [5]

[Petit chœur des BERGÈRES]

750

[D] - te vic - toi - - - re. Vé - nus vous don - ne dans ce jour La cou -

[Hc] - lan - te vic - toi - - - re.

[T] - lan - te vic - toi - - - re.

[B] - lan - te vic - toi - - - re.

Hb

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 7 6 4 7 6 4

755

[D] -ron - ne la plus char - man - te : Et pour mieux ac - quit - ter l'A - mour, La plus

[Hc] Et pour mieux ac - quit - ter l'A - mour, La plus

[T] Et pour mieux ac - quit - ter l'A - mour, La plus

[B] Et pour mieux ac - quit - ter l'A - mour, La plus

Hb

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

7 6 4 6

759 [Symphonie]

[D] bel - le ber - gè - re i - ci vous la pré - sen - te.

[Hc] bel - le ber - gè - re i - ci vous la pré - sen - te.

[T] bel - le ber - gè - re i - ci vous la pré - sen - te.

[B] bel - le ber - gè - re i - ci vous la pré - sen - te.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

4 6 6 6 7 6 6

766

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

7 6 4 5 x4 6 x4 6 x4 6 6 4 7 6

On danse.

42

773 [Première] canarie [pour les BERGERS ET BERGÈRES]

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

fort

fort

fort

fort

6 6 5 x4 6 6 5 6 6

780

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 4 7 # 5 5 6 5 #

787

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 6 4 7 # 6

793

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 5 6 6 x4 6 6 7 6 5

(1) Chiffres seulement dans E.

43

Deuxième canarie [pour les BERGERS ET BERGÈRES]

799

Hautbois

Bassons

fort

fort

(1)

fort

4 6 5 4 6 6 7 6 4 b

806

Hb

Bn

6 # 6 3 b 6 3 6

813

Hb

Bn

9 7 7 6 5 4 6

819

Hb

Bn

7 6 4 5 [b] 4

(1) Chiffres seulement dans E.

[On reprend la Première canarie.]

825 Ariette

Musettes

[Bassons]

fort

fort

6 6 7
5 4

6 6 6 6

6 6 6

6 6 4 7
5

832 UNE BERGÈRE

UNE BERG.

Mu

[Bn]

doux

doux

Dans ce sé-jour char-mant, tout com - ble nos dé-sirs ; Nous y for -

6 6 7
5 4

6 6 6 6

6 6 6

838 UNE BERG.

Mu

[Bn]

-mons les plus ai-ma-bles chaî - nes : L'in-no-cence en ban - nit les

6 x6 6 9 6 6

843 UNE BERG.

Mu

[Bn]

pei - nes, L'A - mour y con - duit les plai - sirs, L'in-no-cence en ban -

x4 6 5 6 5 6 9 8
7 6 5

848 UNE BERG.

Mu

[Bn]

-nit les pei - nes, L'A - mour y con - duit les plai - sirs.

Fin

7 x4 6 5 7 7 [6]

(1) Ariette seulement dans EF ; aC : autre ariette pour Thersandre : voir annexe I.3.b ; aE : variante de l'ariette pour une Bergère : voir annexe I.3.c.

853

UNE BERG.

Mu

[Bn]

9 7 7 5 6 5

859

UNE BERG.

Mu

[Bn]

9 6 6 4 7 6 4 7

864

UNE BERG.

Mu

[Bn]

6 5 6 5

869

UNE BERG.

Mu

[Bn]

6 5 6 6 5 x6 6 7

45

876 Premier tambourin [pour les BERGERS ET BERGÈRES]

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

fort

fort

fort

fort

fort

6 5 4 3 6 6 4 7

4

#

883

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 6 6 6 6 6 6 7 5 4 7

5 5 5 5 5 5 5

46

892 Deuxième tambourin [pour les BERGERS ET BERGÈRES]

[Hautbois]
[Violons]

[Parties]

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

fort

fort

fort

fort

6 3 6 3 6 3 6 5

4 4 4 4 4 4 4

900

[Hb]
[Vn]

[Par]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

7 7 7 6 6 7

5 4

(1) Chiffrages seulement dans E.

On reprend le Premier tambourin.

49

Chœur [des BERGERS ET BERGÈRES]

942

[Grand chœur]

[Dessus] Ber - ger, jou-is-sez de la gloi - re D'u - ne si bril - lan - - - te vic -

[Hautes-contre] Ber - ger, jou-is-sez, jou-is - sez de la gloi - re, jou-is-

[Tailles] Ber - ger, jou-is - sez de la gloi - re, jou-is - sez de la

[Basses] Ber - ger, jou-is-sez de la gloi - -

[Hautbois]
[Violons] *fort*

[Hautes-contre
de violon] *fort*

[Tailles
de violon] *fort*

[Bassons]
[Basses] *fort*

[Basse continue] *[basse continue]* *[tous]* *fort*

4 6

The musical score is for a Grand Chœur. It features five vocal parts: Dessus, Hautes-contre, Tailles, Basses, and Basse continue. The instrumental parts include Hautbois/Violons, Hautes-contre de violon, Tailles de violon, and Bassons/Basses. The score is in 3/8 time and begins with a key signature of one flat. The vocal parts have lyrics in French. The instrumental parts are marked with 'fort' and include dynamic markings like 'basse continue' and 'tous'. The score is divided into measures, with bar numbers 4 and 6 indicated at the bottom.

949

[D] - toi - re, D'u - ne si bril - lan - te vic - toi - re, Ber - ger, jou-is -

[Hc] - sez de la gloi - re D'u - ne si bril - lan - te vic - toi - re, Ber -

[T] gloi - re D'u - ne si bril - lan - te vic - toi - re, Ber -

[B] - re D'u - ne si bril - lan - te vic - toi - re, Ber -

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

6 4 7 x6 # #

955 [Symphonie]

[D] - sez de la gloi - re D'u - ne si bril - lan - - - - - te vic - toi - re.

[Hc] - ger, jou - is - sez, jouis - sez de la gloi - re D'u - ne si bril - lan - te vic - toi - re.

[T] - ger, jou - is - sez, jouis - sez de la gloi - re D'u - ne si bril - lan - te vic - toi - re.

[B] - ger, jou - is - sez de la gloi - - - - re D'u - ne si - bril - lan - te - vic - toi - re.

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

(k) 6 5 # 6 6 5 7 4 4 #

963

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 7 6 # 5 x4 6 x4 6 x4 6 6 4 7 5 #

971

[Petit chœur des BERGÈRES] [Grand chœur]

[D]
[Hc]
[T]
[B]

hautbois

violons

Vé-nus vous don - ne dans ce jour La cou - ron - ne la plus char-màn - te : Et pour

Et pour

Et pour

Et pour

7 6 7 6

982

[D] -te. Ber - ger, jou-is - sez de la gloi - re D'u - ne si bril-lan - -

[Hc] -te. Jou-is - sez, jou-is - sez de la gloi - - - - re D'u - ne si bril-

[T] + -te. Jou-is - sez, jou-is - sez de la gloi - - - - re D'u - ne si bril-

[B] -te. Jou-is - sez de la gloi - - - - re D'u - ne si bril-

Hb

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

[9] [8] 7 6 7
 [7] [6] 4 4 4
 [b] [5]

[Petit chœur des BERGÈRES]

988

[D] - te vic - toi - - - re. Vé - nus vous don - ne dans ce jour La cou -

[Hc] - lan - te vic - toi - - - re.

[T] - lan - te vic - toi - - - re.

[B] - lan - te vic - toi - - - re.

Hb

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 7 6 4 7 6 4

993 [Grand chœur]

[D] -ron - ne la plus char - man - te : Et pour mieux ac - quit - ter l'A - mour, La plus

[Hc] Et pour mieux ac - quit - ter l'A - mour, La plus

[T] Et pour mieux ac - quit - ter l'A - mour, La plus

[B] Et pour mieux ac - quit - ter l'A - mour, La plus

Hb

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

7 6 4 6

997 [Symphonie]

[D] bel - le ber - gè - re i - ci vous la pré - sen - te.

[Hc] bel - le ber - gè - re i - ci vous la pré - sen - te.

[T] bel - le ber - gè - re i - ci vous la pré - sen - te.

[B] bel - le ber - gè - re i - ci vous la pré - sen - te.

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

4 6 6 6 7 6 6

4 4

1004

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

7 6 4 5 x4 6 x4 6 x4 6 6 4 7

5 4 7

5 4 7

FIN DU PREMIER ACTE

50 Air en rondeau [pour l'entracte]⁽¹⁾

1011  [Rondeau]

(1) aE : « les Tambourins pour entracte » cf. 45 et 46.
 (2) Chiffrages seulement dans E ; voir notes critiques.

1029

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6
5

#

6 6 6
4

x4

6 x6

4 7
#

1035 [Deuxième couplet]

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

x6

6

6 6 7
5 4 #

6 7

6 5

var.

Mas

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6
5

6 5

9 6

ACTE SECOND

LA VILLE

*Le théâtre représente une solitude sauvage ; on voit dans l'enfoncement, d'un côté, la mer ;
et de l'autre, une grotte, demeure ordinaire d'un astrologue.*

SCÈNE PREMIÈRE

L'AMOUR, *déguisé sous le nom d'ALCIDON*, UN DEVIN

51 Prélude

[Hautbois]
[Violons] *fort*

[Hautes-contre
de violon] *fort*

[Tailles
de violon] *fort*

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue] *fort*

2 5 6

4

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

9 8 x4 6 6 4 7
7 6 5

(1) Chiffres seulement dans E.

7 L'AMOUR, *au DEVIN*

L'AM. Pour ap - pren - dre de vous quels se - ront ses des - tins, Lu - cile en ces

[sans hautbois]

[Hb]
[Vn] doux

[Hcvn] doux

[Tvn] doux

[Bn]
[Bs]
[Bc] [sans bassons] doux

2 5

10

L'AM. lieux doit se ren - - - - - dre : Par un o - racle a -

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

4 6 6 4 7

5

13

L'AM. - droit, son - - - - - gez à la sur - - - - - pren - - - - - dre ; J'ai tout

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

6 9 8

7 6 5

16

L'AM.

fait pré-pa - rer pour rem - - plir mes des - seins.

var.

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

6 6 5 x4 6 4 7

52

20

LE DEVIN

Bien - tôt nous con-naî-trons Lu - ci - le, Nous ver-rons si son cœur Est fait pour res - sen -

[basse continue]

[Basse continue]

6 7 6 7 7

22

L'AMOUR

- tir u - ne fi - dèle ar - deur. Sous le nom d'Al - ci - don je sou-pire à la

[Bc]

4 7 6 6 5

24

vil - le. Lu - cile é-coute et par-ta - ge mes feux ; Mais mal-gré ce suc - cès, je ne suis pas heu - reux.

[Bc]

6 6 4 7 6 5 4

28 **Air** ⁽¹⁾

L'AM.

[Bc]

33

L'AM.

[Bc]

39

L'AM.

[Bc]

44

L'AM.

[Bc]

49

L'AM.

[Bc]

54 **Air**
LE DEVIN

LE DEV.

[Bc]

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant à supprimer la reprise.

60
LE DEV. - ment, Il est mal ai - sé qu'u - ne bel - - le Ai - me bien —
[Bc] 6 6 6 6 6 6 5

65
LE DEV. — con - stam - ment. Par la voix d'un ai - mable a - mant
[Bc] 6 4 7 5 x6 6 6 #

71
LE DEV. À chaque in - stant l'in - con - stan - ce l'ap - pel - le, Le pé - ril est char -
[Bc] 6 x6 [6] x[6] 5 6 6 6 6

77
LE DEV. - mant, Et vo - - - - le sans cesse au - tour — d'el - - le ;
[Bc] 6 5 5 6 x6

82
LE DEV. Il ne faut qu'un mo - ment Pour la rendre in - fi - dè - - le. Il
[Bc] 6 6 6 6 6 6 6 7 4 4

88
LE DEV. est ma - lai - sé qu'u - ne bel - - le Ai - me bien con - stam - ment, Il
[Bc] [6] 6 5 6 6 6 6

94
LE DEV. est ma - lai - sé qu'u - ne bel - - le ai - me bien — con - stam - ment.
[Bc] 6 6 6 6 6 6 5 6 4 7 5

53

100 L'AMOUR

El-le croit re-ce - voir d'un in-con-nu qui l'ai - me Ces fê - tes, ces pré - sents, que,

Violons *doux* $\text{p}(1)$

[Hauts-contre de violon] *doux*

[Tailles de violon] *doux*

[Basses] *doux* $\text{p}(2)$

[Basse continue]

6 5 6 5 4 [6] [4]

105 L'AM.

sans me dé - cou - vrir, Cha-que jour je lui fais of - frir; Peut-ê - tre que, sé - duit par un tel sta - ta -

Vn p

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bs] [Bc]

[4] 7 6 4 4 5 6 7

110 L'AM.

- gè - me, Son cœur va me tra - hir en fa - veur de moi-mê - - me; Elle es - ti - me dé -

Vn p

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bs] [Bc]

6 5 x4 6 6 6 7 5

(1) E : variante de l'accompagnement ; voir annexe II.1.
 (2) aC : pas de chiffrage ; restitués d'après l'annexe II.1.

116

L'AM. *8*

-jà cet a-mant gé-né-reux, Et l'in-con-stante, au moins, ba-lance en-tre nous deux.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

5 4 7 6 4 7
5 4

54 (1) [Air]

121 LE DEVIN

LE DEVIN

La con - stan - ce qui chan - cel - le Res - sem - ble bien à la

Violons

doux

[Basses]
[Basse continue]

doux [6] 5

127

LE DEV.

lé - gè - re - té, Res - sem - ble bien à la lé - gè - re - té :

Vn

[Bs]
[Bc]

7 4 6 7 5 6 4
5 4

(1) aC : annotations d'exécution invitant tantôt à supprimer, tantôt à rétablir les reprises ; E : pas de reprise dans la deuxième partie.

133 2.

LE DEV. Basso Continuo

-té: C'est une in - - fi - dé - - li - té Que de dé - li - bé -

Vn

[Bs] [Bc]

7 6 5 6

139

LE DEV. Basso Continuo

-rer si l'on se - ra fi - dè - - le, C'est une in - - fi - dé - - li -

Vn

[Bs] [Bc]

7 5 7 6 5

145 1. 2.

LE DEV. Basso Continuo

-té Que de dé - li - bé - rer si l'on se - ra fi - dè - - le. - le.

Vn

[Bs] [Bc]

6 7 5 6 6 6 7 4

55

152 L'AMOUR

L'AMOUR Basso Continuo

Lu - ci - le vient, quit-tons ces lieux, Il n'est pas temps en - cor d'y pa - raitre à ses yeux.

[Basse continue]

7 6 #

SCÈNE DEUXIÈME

BÉROÉ, LUCILE

56
154 Ritournelle

Flûtes

Violons

doux

6 7 6 6 5 5 #

161

Fl

Vn

6 # # # #

168

Fl

Vn

b 6 7 6 # 4 5

(1) Chiffres seulement dans E.

174 BÉROÉ

BÉR. Pour - quoi rou - gir d'ê - tre vo - la - ge? Hâ - tez - vous de vous dé - ga -

Fl

Vn

6 7 6 6 5 6 6 6

181

BÉR. - ger, Hâ - tez - vous, hâ - tez - vous, hâ - tez - vous de vous dé - ga - ger :

Fl

Vn

[x]6 5 # 6 6 6 7 #

188

BÉR. Quand l'A - mour vous pro - cure un plus bril - lant hom - ma - ge, Il vous a - ver -

Fl

Vn

4 7 # 7 6 # -----

195

BÉR.

Fl

Vn

201

BÉR.

Fl

Vn

207

BÉR.

Fl

Vn

57 214 (1)
flûte seule

Flûtes

[Basse continue]

6 x6 6 7 7 7 5 4 7

222 LUCILE

LUC.

En vain je veux ban-nir Al-ci-don de mon â-me, Et faire un plus il-lus-tre

Fl

[Bc]

6 x6 6 7 7 6 7 6 7

229

LUC.

choix; Mon cœur me fait entendre une im-por-tu-ne voix; Mal-gré l'am-bi-ti-

Fl

[Bc]

6 9 6

235

LUC.

-on qui veut ré-gler ma flam-me, L'A-mour s'ob-stine en-core à ré-cla-mer ses droits.

Fl

[Bc]

6 x4 6 6 6 7

(1) aC : annotations d'exécution invitant tantôt à supprimer le prélude, tantôt à le rétablir.

58

241

LUCILE

Ô Dieux ! si je suis in - fi - dè - le, Trop sen - sible Al - ci -

[Basse continue]

6
5

243

BÉROÉ

- don, qu'al - lez-vous de - ve - nir ? Nous nous é - tions pro - mis une ar - deur é - ter - nel - le. Un scru -

[Bc]

4 7 7 6 5 #

245

[Air]

- pu - - le si vain doit - il vous re - te - nir ? N'al - lez pas vous pi -

[Bc]

6 x6 4 7 # 6 5 6

247

BÉR.

- quer d'u - ne flam - me con - stan - - - - te, Vous ou lui, sans rai -

[Bc]

6 x6 6 7 x6 5

250

BÉR.

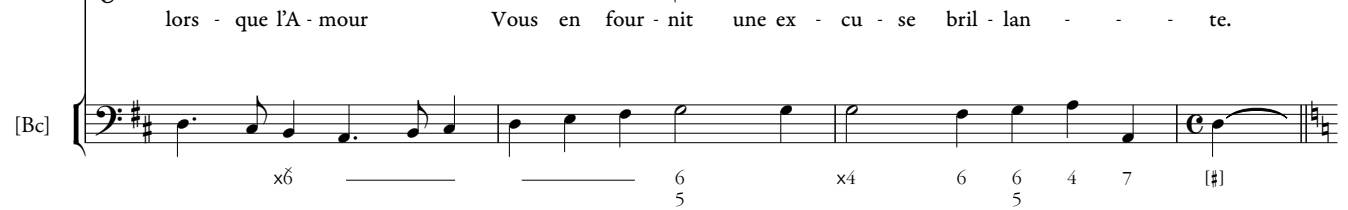
- son chan - ge - riez quel - que jour : Pré - ve - nez ce mal - heur, chan - gez

[Bc]

[5] 4 7 # x6 6 5

253

BÉR. 

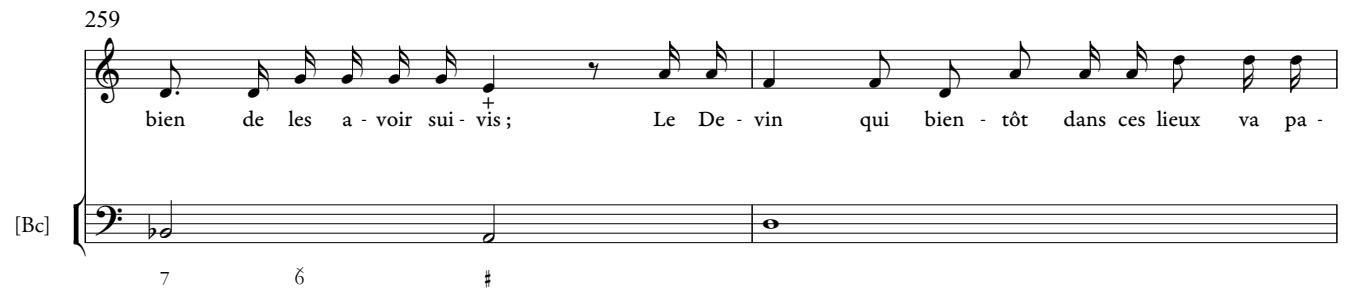
[Bc] 

[Récitatif]

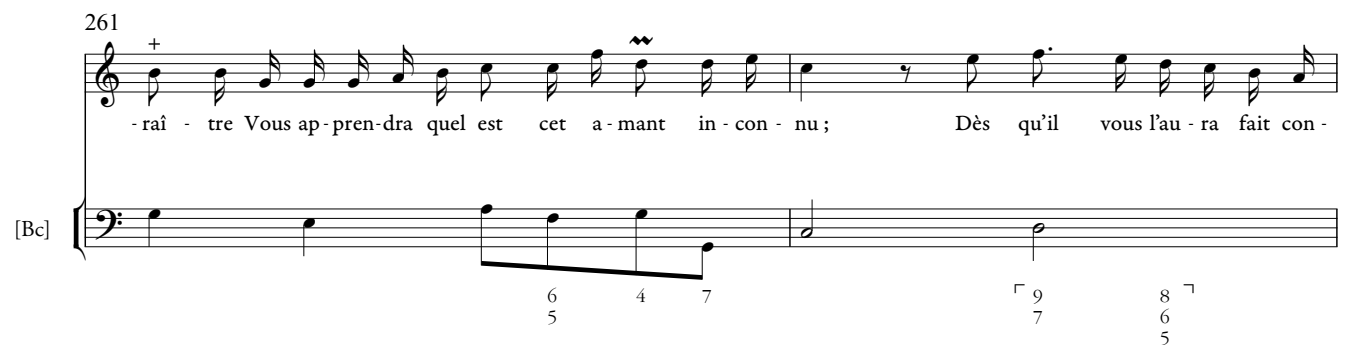
257 LUCILE  BÉROÉ

[Bc] 

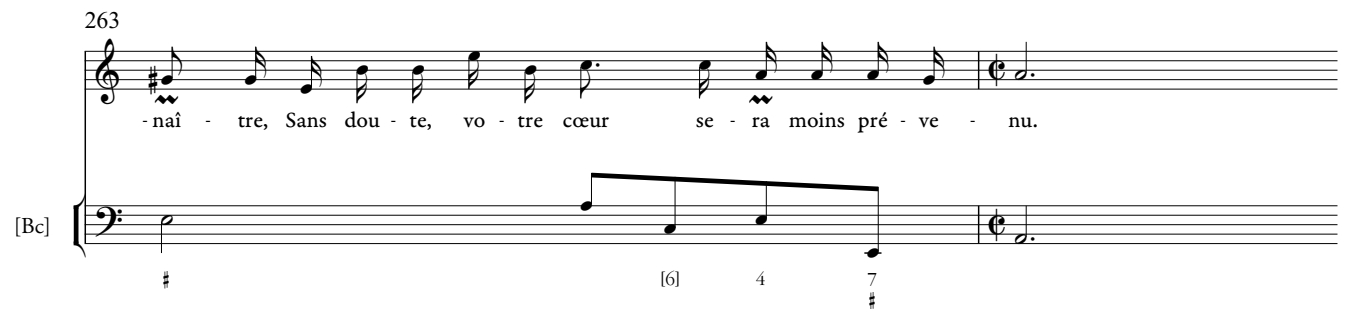
259

[Bc] 

261

[Bc] 

263

[Bc] 

281

BÉR. *- nir, per - cent l'obs-cu-ri-té, Ré-vé-lez-nous les mys-tè-res*

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

5 5 5 b

286

LE DEVIN

BÉR. *Du sort de cet-te beau-té. Vous qu'un art sou-ve-rain sou-met à ma puis-*

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

4 x6 6 5 7 b6 [b]7 6 7 6 x6

4 4 #

291

LE DEV. *- san - - - ce, Â - - - - mes de ce vaste u-ni-*

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

5

294

LE DEV. - vers, Es - - prits, qui pré - si - dez aux é - lé - ments di -

6

297

LE DEV. - vers, Mar - quez - moi votre o - bé - is - san - - - -

6 5 x4 6 6 6 4 7

300

LE DEV. - ce, Vo-lez, vo - lez, _____ ac-cou - rez à ma voix, Vo-lez, vo - lez, ac-cou-

[b] x6 #

306

LE DEV.

- rez à ma voix, vo-lez, vo-lez, vo-lez, vo-lez, Re-con-nais-sez mes lois, Vo-lez, vo-

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

[Bs]
[Bc]

x6 # 7 6 6 7
4 #

312

LE DEV.

- lez, vo-lez, vo-lez, ac-cou-rez à ma voix,

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

[Bs]
[Bc]

b 6 #

318

LE DEV.

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

[Bs]

[Bc]

6 7 6 7 6 7
4 # 4 # 4 #

324

LE DEV.

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

[Bs]

[Bc]

6 7 6 6 7
4 #

On voit tout d'un coup arriver les GÉNIES ÉLÉMENTAIRES : les SYLPHES viennent en volant du haut des airs, les GNOMES sortent du sein de la terre, les ONDAINS de la mer qu'on voit dans l'enfoncement, et des tourbillons de feu apportent les SALAMANDRES : le théâtre s'obscurcit, et n'est plus éclairé que par la clarté des astres.

61
331 Symphonie pour l'arrivée des GÉNIES ÉLÉMENTAIRES

[Violons] *fort*

[Hautes-contre de violon] *fort*

[Tailles de violon] *fort*

Bassons *fort* > (1)

[Basses] *fort*

[Basse continue] *fort*

331 332 333 334 335

336

[Vn]

[Hcvn]

[Tv]

Bn

[Bs] [Bc]

7 7 # b6

341

[Vn]

[Hcvn]

[Tv]

Bn

[Bs] [Bc]

7 5 x4 6

(1) Chiffres seulement dans E.

346

[Vn]
[Hcvn]
[Tvn]
Bn
[Bs]
[Bc]

6 4 7 5 5

351

[Vn]
[Hcvn]
[Tvn]
Bn
[Bs]
[Bc]

6 4 7 5 b

356

[Vn]
[Hcvn]
[Tvn]
Bn
[Bs]
[Bc]

5 b6 7 5

361

[Vn]
[Hcvn]
[Tvn]
Bn
[Bs]
[Bc]

6 5 4 7 6 4 7

On danse.

62 Caprice [pour les GÉNIES ÉLÉMENTAIRES]
[Majeur]
[tous]

368

Flûtes (1)
Hautbois
Violon
[Hautes-contre de violon]
[Tailles de violon]
Bassons
Basses
[Basse continue]

fort

6 5 6 6 7 7 6 5

375

Fl
Hb
Vn
[Hcvn]
[Tvn]
Bn
Bs
[Bc]

doux

4 3 6 7 6 7 6 7 6 6 5 5

(1) De manière inhabituelle, ce Caprice contient à la fois des flûtes et des hautbois ; il est impossible de savoir si les « tous » désignent seulement les violons et les hautbois, ou bien aussi les flûtes ; l'interprète décidera.

(2) Chiffrages seulement dans E.

382

Fl
Hb
Vn

doux *fort*

[Hcvn]

doux *fort*

[Tvn]

doux *fort*

Bn
Bs
[Bc]

6 5 6 5 6 6 6 5 # 6

389

Fl
Hb
Vn

flûtes *tous* *flûtes*

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

5 6 # 6

395

Fl
Hb
Vn

tous *flûtes* *tous*

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

[basse continue] *[tous]*

6 5 6 5 5

401

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

6 6 6 7 6 7 6 5

406

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

9 7 6 7 7 4 b6 # # 5

411

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

6 4 7 6 5 6 6 5 6 4 7

416

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

5 5 6 x6

421

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

4 3 6 4 # 6 9 7 5 6 6 7

426

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

5

432

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

5

7

438

hautbois

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

bassons

tous

tous

4

3

6

5

6

5

6

5

444

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

5

6

6

5

6

5

451 Mineur

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

6 7 5 6 5 # 5 7

5 b

459

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

2 5 b6 7 6 5

463 violons

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

doux très doux

doux fort

6 5

468 *tous* *violons*

Fl
Hb
Vn

[fort] [doux]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

Bs
[Bc]

6 9 3 x4 6 9 8

473 *tous* *[vn]seuls* *tous* *[vn]seuls* *tous*

Fl
Hb
Vn

[fort] [doux] [fort] [doux] [fort]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

Bs
[Bc]

7 5 5 4 3 5 x6 6 6 7 6 #

480

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

Bs
[Bc]

6 7 5 6 # 5 7

488 Majeur

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

6 3 6 6

4 4 5 4

495

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

3 6 6 6 6 6

5 5 # 5 5

502

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

6 3 6 6 6 6

4 4 5 4 3 [6] 6 5

508 [flûtes]

513 >(1)

517 Mineur

6 7 # 6 6 7
5 4 #

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant à remplacer la section « Mineur » (mes. 516-533) par l'annexe II.3.

523

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

4 3 6 5 4 # 6 6 7 4 3 5

Fl
Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

6 # 5 b 5 x4 6 4 7 #
b b3

63 [Chœur avec coryphée]

534

LE DEVIN

LE
DEVIN

Dis - pa - rais - sez,

voi - - - les im - pé - né -

violons [sans hautbois]
doux

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]
doux

[Tailles
de violon]
doux

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]
doux

$\hat{p}^{(1)}$ [sans bassons]

(1) Chiffres seulement dans E.

537

LE DEV.

- tra - - bles, Qui ca - chez l'a - ve - nir aux mor - tels cu - ri - eux ;

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

4 3 6 x6 4 7 6 4

541

LE DEV.

Par nos mys - tè - res re - dou - ta - bles, Pé - né - trons les se - crets des

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

3 5 6 5 4 7

545

Chœur [de la SUITE DU DEVIN]

LE DEV. dieux.

[Hc] Dis - pa-rai-sez, voi - les im - pé-né-tra - - bles,

[T] Dis - pa-rai-sez, voi - les im - pé-né-tra - - bles,

[B] Dis - pa-rai-sez, voi - - les im-pé-né-tra - - bles,

[Hb] [Vn] *[tous]* *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

[Bn] [Bs] [Bc] *[tous]* *fort*

549

[Hc] Qui ca-chez l'a - ve - nir aux mor-tels cu - ri - eux ; Par nos mys -

[T] Qui ca-chez l'a - ve - nir aux mor-tels cu - ri - eux ; Par nos mys -

[B] Qui ca-chez l'a - ve - nir aux mor-tels cu - ri - eux ; Par nos mys -

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

4 6 x6 4 7 4 x6

552

[Hc] - tè - - res re - dou - ta - - - bles, Pé - né - trons les se - crets des

[T] - tè - - res re - dou - ta - - - bles, Pé - né - trons les se - crets des

[B] - tè - res re - dou - ta - - - bles, Pé - né - trons les se - crets des

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 5

[7] 6 7 6

555

[Hc] dieux, Pé - né - trons les se - crets des dieux, Par nos mys -

[T] dieux, Pé - né - trons les se - crets des dieux,

[B] dieux, Pé - né - trons les se - crets des dieux,

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 9 8

7 6 5

564

LE DEVIN

LE DEV. As - tres puis -

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

2 5 x6 6 5 9 8

[bassons]

doux

[basses, basse continue]

568

LE DEV. - sants, dont l'in - flu - en - ce Dé - ci - de du sort des hu -

[sans hautbois]

[Hb]
[Vn]

doux

[Hcvn]

doux

[Tvn]

doux

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 x6 5 7 6

571

LE DEV. - mains : Vous qui ré - glez à leur nais - san - ce Et leurs plai -

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

[5] [6] 6 5

574

LE DEV. - sirs et leurs cha-grins, De Lu-cile à nos yeux dé-voi-lez les des -

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

[x]6 5 5 x4 x2 6 x6 4 7 #

579

Chœur [de la SUITE DU DEVIN]

LE DEV. - tins.

[Hc] Dis - pa-rai-sez, voi - les im - pé-né-tra - - bles,

[T] Dis - pa-rai-sez, voi - les im - pé-né-tra - - bles,

[B] Dis - pa-rai-sez, voi - - les im-pé-né-tra - - bles,

[Hb] [Vn] *[tous]* *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

[Bn] [Bs] [Bc] *[tous]* *fort*

583

[Hc] Qui ca - chez l'a - ve - nir aux mor - tels cu - ri - eux ; Par nos mys -

[T] Qui ca - chez l'a - ve - nir aux mor - tels cu - ri - eux ; Par nos mys -

[B] Qui ca - chez l'a - ve - nir aux mor - tels cu - ri - eux ; Par nos mys -

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

4 6 x6 4 7 x4 x6

586

[Hc] -tè - - res re - dou - ta - - - bles, Pé - né - trons les se - crets des

[T] -tè - - res re - dou - ta - - - bles, Pé - né - trons les se - crets des

[B] -tè - res re - dou - ta - - - bles, Pé - né - trons les se - crets des

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 5 [7] 6 7 6

589

[Hc] dieux, Pé - né - trons les se - crets des dieux, Par nos mys -

[T] dieux, Pé - né - trons les se - crets des dieux,

[B] dieux, Pé - né - trons les se - crets des dieux,

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

6 9 8 #
7 6 5

592

[Hc] - tè - res re - - dou - ta - - - - -

[T] Par nos mys - tè - res re - - dou -

[B] Par nos mys - tè - res re - - dou - ta - - - bles, Pé - né -

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

5 6

595

LE DEV. *[Basso]*

[Hc] *[Haut-contre]*

[T] *[Ténor]*

[B] *[Basse]*

[Hb] *[Violon]*

[Hcvn] *[Violoncelle]*

[Tv] *[Trombone]*

[Bn] *[Basson]*

[Bs] *[Basson]*

[Bc] *[Basson]*

Vous qui cher-
bles, Pé - né - trons les se - crets des dieux.
- ta - - - - - bles, Pé - né - trons les se - crets des dieux.
- trons, pé - né - trons les se - crets des dieux.

[violons]
doux

doux

doux
[basses]
doux

6 6
5 5

598

LE DEV. *[Basso]*

[Vn] *[Violon]*

[Hcvn] *[Violoncelle]*

[Tv] *[Trombone]*

[Bs] *[Basson]*

[Bc] *[Basson]*

- chez _____ à vous ins - trui - re Du sort qui vous est des - ti - né, Lu -

2 5 6 5

602

LE DEV. 

- ci - le, quel sort for - tu - né ! L'A - mour pour vos char - mes sou - pi - - -

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

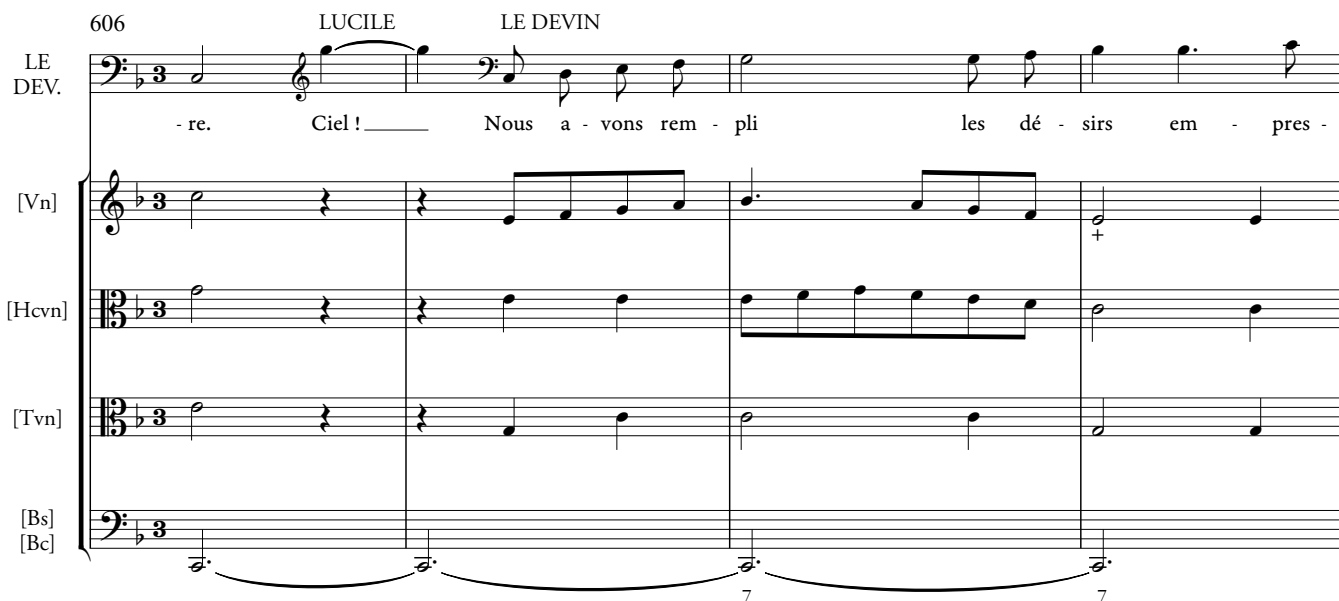
[Bs]

[Bc]

9 8 4 6 9 8 6 7

606

LUCILE LE DEVIN

LE DEV. 

- re. Ciel! — Nous a - vons rem - pli les dé - sirs em - pres -

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]

[Bc]

7 7

610

LE DEV. 

- sés; Re - ti - rons-nous : c'en est as - sez, Re - ti - rons-nous : c'en est as - sez.

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]

[Bc]

6 7 6 5

627 LUCILE

- mé. C'en est fait; Al - ci - don, cé - dez-lui la vic - toi - re: l'A - mour, l'A - mour lui

[Bc]

x6 5 x4 6 7 x6 7 # 9 x6

630 *La solitude disparaît, et se change en des jardins charmants.*

seul mé - ri - te d'être ai - mé. Mais, que vois - je! Quel dieu de ce sé-jour sau-

[Bc]

6 5 7 # 7

633

- va - ge A fait en un mo - ment le plus char - mant sé -

[Bc]

6 7 5

635 BÉROÉ

- jour? Re-con-nais-sez l'hom - ma - ge de l'A - mour; De vos at-traites ces beaux lieux sont l'ou - vra - ge.

[Bc]

7 6 # 6 6 4 7 # 5

67 [Prélude]

638 Gracieusement

[Hautbois] [Violons] fort

[Hautes-contre de violon] fort

[Tailles de violon] fort

[Bassons] [Basses] fort >(1)

[Basse continue] fort

[7] # # 6 5 9 # x6

(1) Chiffres seulement dans E.

642

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 x6 6 7 # 6 6 6 7

68

647 LUCILE

Quels doux con-certs ! quels sons _____ har - mo - ni - eux ! Quel spec - ta - cle char -

[Basse continue]

[2] 5

649

- mant se pré - sente à mes yeux !

[Bc]

7 6 #

SCÈNE CINQUIÈME

LUCILE, BÉROÉ, ZÉPHIRE, *conduisant la SUITE DE L'AMOUR*

[Premier] air en rondeau [pour l'entrée de la SUITE DE L'AMOUR]

69 Gracieusement

651 [Rondeau] ⁽¹⁾

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

fort

fort

fort

fort

fort

6 5 9 x6 # 5 x6 6 7

657 [Première reprise]

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvnl]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 6 7 6 6 5 [6]

663

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvnl]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

9 7 7 6 7 6 6 6 6 5 6 5

(1) aC : annotations d'exécution invitant tantôt à supprimer la première reprise, tantôt à la conserver.

668 [Rondeau]

[Hb]
[Vn]
[Hcvn]
[Tvn]
[Bn]
[Bs]
[Bc]

7 # # 6 5 9 x6 # 5 x6 6 7 #

674 [Deuxième reprise]

[Hb]
[Vn]
[Hcvn]
[Tvn]
[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 7 6 7 4 # x6 5 7 # 7 # 6 x6 5

680 [Rondeau]

[Hb]
[Vn]
[Hcvn]
[Tvn]
[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 4 3 # 5 x6 5 # # 7

686

[Hb]
[Vn]
[Hcvn]
[Tvn]
[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 5 9 # 5 x6 # 5 x6 6 7 # 6 6 7 6 7 4 #

70
693

Petit chœur [de la SUITE DE L'AMOUR]

[Dessus] *Portez la chaîne ne la plus belle, Ai -*

[Hautes-contre] *Portez la chaîne ne la plus belle, Ai -*

Hautbois *fort*

Violons *fort*

Parties *fort*

698

[D] *-mez, aimez, jeune beauté, Aimez, aimez, pour ne chan -*

[Hc] *-mez, aimez, jeune beauté, Aimez, aimez, pour ne chan -*

[Hc] *- ne la plus belle, Aimez, aimez, pour ne chan -*

Hb

Vn

Par

6 9 8 9 8 6
5 ----- # 6 [7] [6]---- x5 6 5
[5]

(1) Chiffres seulement dans E.

703 Fin

[D] - ger — ja - mais, Ai - mez, — ai - mez, — pour ne chan - ger — ja - mais :

[Hc] - ger — ja - mais, Ai - mez, ai - mez, pour ne chan - ger — ja - mais :

Hb - ger ja - mais, Ai - mez, ai - mez, pour ne chan - ger ja - mais :

Vn

Par

6 7 7 6 6 6 7
4 4 # 5 5 4 #

709

[D] L'A - mour a - do - re vos at - traits ; Pour mé - ri - ter son cœur, —

[Hc] L'A - mour a - do - re vos at - traits ; Pour mé - ri - ter son

Hb L'A - mour a - do - re vos at - traits ; Pour mé - ri - ter son

Vn

Par

2 5 6 7 6 6 5
5 5 5 5 5 5 5

714

[D] — il faut ê - tre fi - dè - - le. Pour mé - ri -

cœur, il faut ê - tre fi - dè - - le. Pour mé - ri -

[Hc] cœur, il faut ê - tre fi - dè - - le. Pour mé - ri -

Hb

Vn

Par

6 6 6 6 7 2 5

720

[D] - ter son cœur, il faut ê - tre fi - dè - - le. Por - tez la

- ter son cœur, il faut ê - tre fi - dè - - le.

[Hc] - ter son cœur, il faut ê - tre fi - dè - - le.

Hb

Vn

Par

9 8 [#] 6 6 6 7 6 #

7 6 5

71

On danse.

[Deuxième] air [pour la SUITE DE L'AMOUR]

726 *Gai*

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

fort

6 6 x6
5

#

6 6 x4
5 4

6

7 5

#

6 6 x6
5

734

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

Fin

(2)

#

6 6 x4
5 4

6

6 4 7
[5] #

6

[6] 9 6

6

744

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

Da capo

5

6 6 6 7
5 4

6 6 7
5 4

6 6

6 4 7
5

(1) Chiffres seulement dans E.

(2) aC, aE : annotation d'exécution invitant à supprimer la reprise.

72

752 Air

ZÉPHIRE

Ce n'est pas la pei - ne De prendre u - ne chaî - ne Pour bri - ser ses nœuds ; Quand

Hautbois *hautbois seul*

[Basse continue]

6 6 x6 # 6 6 7 2 5 # 6
5 5 4 #

759

ZÉPH.

on est vo - la - ge, C'est que l'on s'en - ga - ge Sans être a - mou - reux. La

Hb

[Bc]

6 6 x6 # 6 6 7 6 6 #
5 5 4 #

Fin

765

ZÉPH.

beau - té cru - el - le, Ai - mant à son tour, Peut cal - mer l'A - mour Ir -

Hb

[Bc]

6 9 6 6 5 6

771

ZÉPH.

- ri - té contre el - le : Pour une in - fi - dè - le, Il est sans re - tour.

Hb

[Bc]

6 6 7 6 6 7 6 [6] [7]
5 4 5 4 5 [4]

Da capo

73

777

LUCILE

LUCILE

Ah ! qu'il soit

Violons

[Hauts-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort *doux* *fort* *doux* *fort* *doux*

6 6 6 5 6 4 7

5 5

782

LUC.

sûr de ma con - stan - ce, Qu'il pa - rais - se, ce dieu char - mant ; Qu'il

Vn

[Hcvn]

[Tvln]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

x4 6 x6 6 6 6 5

786

LUC.

ju - ge de mes feux par mon em - pres - se - ment ! Ah ! qu'il soit

Vn

[Hcvn]

[Tvln]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 x6 4 7 6 6

(1) Chiffres seulement dans E.

74

790

LUC. sûr de ma con - stan - ce, Qu'il pa - rais - se, ce dieu char - mant... Mais... ô ciel! —

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

x4 6 6 6 6 5

[basses]
[basse continue]

794

— Al - ci - don s'a - van - ce! Que lui di - re, grands dieux!

toutes les basses

Bs
Bc

6 4 7
5

SCÈNE SIXIÈME

75

ALCIDON, ou l'AMOUR déguisé sous ce nom ; et les acteurs de la scène précédente

797

ALCIDON

Mon bon - heur m'a -

basse continue

Bs
Bc

5 6 4 7 6
5

802

- mè - ne dans ces lieux, Lu - ci - le, quel plai - sir de vous voir si char -

[Bc]

6 7 6 5 6 7 6 7 x6

807

- man - te ! Pour qu'il ne man - que rien au bon - heur qui m'en - chan - te, Par - ta - gez mes trans -

[Bc]

811

- ports, ré-pon-dez à mes feux, Et con-ten-tez mon cœur aus-si

[Bc] 5 6 6 6 6 6 6

815

LUCILE, *embarrassée*

bien que mes yeux. Al-ci-don... cro-yez-moi... l'a-mou-reux es-cla-

[Bc] 6 7 7

818

ALCIDON

- va-ge... A des plai-sirs trop dan-ge-reux. Lu-ci-le... de-puis

[Bc] x6 5 4 7

820

BÉROÉ

quand te-nez-vous ce lan-ga-ge? Pour ne plus s'en-ga-ger, elle a bri-sé ses nœuds.

[Bc] #

76

823

BÉROÉ

Ces-séz d'of-frir des vœux Que dé-sor-mais el-le dé-dai-

Flûtes

Violons *doux*

Parties *doux*

[Bc] 6 5 6 6 6 x6 6 7

(1) Chiffres seulement dans E.

828

BÉR. - gne ; L'es-pé-rance al-lu-ma vos feux, Qu'un jus-te dé-pit les é-tei-gne, L'es-pé-

Fl

Vn

Par

833

BÉR. - rance al-lu-ma vos feux, Qu'un jus-te dé-pit les é-tei-gne.

Fl

Vn

Par

6 7 5

7 5 6 6 7

77

838

ALCIDON LUCILE

Lu-cile, a-vou-ez-vous de si cru-els dis-cours? Ou-bli-ez une in-

[Basse continue]

840

ALCIDON LUCILE

- gra-te. Je vou-drais vous ai-mer tou-jours. Vai-ne-ment votre ar-deur é-

[Bc]

9 7 x6

842

[Bc]

- cla-te; Al-ci-don, pour ja-mais je re-nonce aux a-mours.

7 6 5 6 6 7

78

845 Chœur [de la SUITE DE L'AMOUR]

[Dessus] Vous em-bra-sez l'A-mour de la plus vi - ve flam - me ; Jeu - ne beau -

[Hautes-contre] Vous em-bra-sez l'A-mour de la plus vi - ve flam - me ;

[Tâilles] Vous em-bra-sez l'A-mour de la plus vi - ve flam - me ;

[Basses] Vous em-bra-sez l'A-mour de la plus vi - ve flam - me ;

[Flûtes]
[Violons] *fort*

[Hautes-contre
de violon] *fort*

[Tâilles
de violon] *fort*

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue] *fort* >(1)

7 6

(1) Chiffres seulement dans E.

850

[D] - té, qu'il rè - - - gne, qu'il règne à son tour dans votre â - me.

[Hc] Jeu - ne beau - té, qu'il rè - gne, qu'il règne à son tour dans votre â - me.

[T] Jeu - ne beau - té, qu'il règne _____ à son tour dans votre â - me.

[B] Jeu - ne beau - té, qu'il règne _____ à son tour dans votre â - me.

[Fl]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 9 x6 4 7

857

[D] Qu'il rè - - - - -

[Hc] Qu'il rè - - gne, qu'il

[T] Qu'il rè - - - - -

[B] Qu'il règne

[Fl]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 5 6 6 6 7 4 7 6 5 6 7 6 7 6

5 5 4 4

863

[D]
 - gne, qu'il rè - - - - -

[Hc]
 rè - - - - gne, qu'il rè - - - - gne, qu'il règne à son tour dans votre

[T]
 - gne, qu'il règne _____ à son tour dans votre â - me, Qu'il rè - - - -

[B]
 - à son tour dans votre â - me, Qu'il rè - - - - -

[Fl] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

3 6 6 x4 6 6 6 6

869

[D] - gne, Qu'il règne à son tour dans votre â - - - me.

[Hc] â - me, Qu'il règne à son tour dans votre â - - - me.

[T] - gne, qu'il règne à son tour dans votre â - - - me.

[B] - gne, qu'il règne à son tour dans votre â - - - me.

[Fl]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 6 6 9 6 6 7 4

79

874

ALCIDON

Voi - là donc d'où par-taient vos mé-pris in - hu - mains : Vous ê - tes in - fi - dè - le.

[Basse continue]

5 — 6 4 7
5 #

876

LUCILE

L'A-mour met à mes pieds sa gran-deur im-mor-tel - le ; Son cour-roux re - dou -

[Bc]

6 — 6 5 — 6

878

BÉROÉ

- table eût sui-vi mes dé-dains. Peut - el - le re - fu - ser u - ne chaîne aus-si be - le ?

[Bc]

6 4 7
5

80

881

[Air]

ALCIDON

A-ban-don-nez plu - tôt ces in - jus - tes dé - sirs, Cé -

L'AMOUR

Flûtes *flûte seule*

[Basse continue]

6 6 — 6 5

886

L'AM.

- dez à mon ar - deur, cé - dez à ma con - stan - ce ; Vo-tre cœur à mes feux don -

Fl

[Bc]

6 — 6 5 — 5

891

L'AM. *(8)* - nait la pré - fé - ren - ce; Mais un choix plus bril - lant dé - tour - ne vos sou -

Fl

[Bc]

6 6 5 4 7

896

L'AM. - pirs. A - ban - don - nez plu - tôt ces in - jus - tes dé - sirs, Cé -

Fl

[Bc]

6 6 6 5

901

L'AM. - dez à mon ar - deur, cé - dez à ma con - stan - ce. Hé - las, hé - las! l'é -

Fl

[Bc]

6 6 5

906

L'AM. - clat de la puis - san - ce Vaut - il le char - me des ____ plai - sirs ?

Fl

[Bc]

var. 6 6 6 6 6 7
5 4 5 5 4

81

911 Chœur de la SUITE DE L'AMOUR

[Dessus]
 Vous em-bra-sez l'A-mour de la plus vi - ve flam - me; Jeu - ne beau -

[Hautes-contre]
 Vous em-bra-sez l'A-mour de la plus vi - ve flam - me;

[Tailles]
 Vous em-bra-sez l'A-mour de la plus vi - ve flam - me;

[Basses]
 Vous em-bra-sez l'A-mour de la plus vi - ve flam - me;

[Flûtes]
 [Violons]
fort

[Hautes-contre
 de violon]
fort

[Tailles
 de violon]
fort

[Bassons]
 [Basses]
 [Basse continue]
fort

7 6

916

[D] -té, qu'il rè - - - gne, qu'il règne à son tour dans votre â - me.

[Hc] Jeu - ne beau - té, qu'il rè - gne, qu'il règne à son tour dans votre â - me.

[T] Jeu - ne beau - té, qu'il règne _____ à son tour dans votre â - me.

[B] Jeu - ne beau - té, qu'il règne _____ à son tour dans votre â - me.

[Fl]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 9 x6 4 7

923

[D] Qu'il rè - - - - -

[Hc] Qu'il rè - - gne, qu'il

[T] Qu'il rè - - - - -

[B] Qu'il régne

[Fl]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 5 6 6 6 7 4 7 6 5 6 7 6 7 6

5 5 5 5 4 7 6 4 7 6

929

[D] - gne, qu'il rè - - - - -

[Hc] rè - - - - gne, qu'il rè - - - - gne, qu'il règne à son tour dans votre

[T] - gne, qu'il règne _____ à son tour dans votre â - me, Qu'il rè - - - -

[B] - à son tour dans votre â - me, Qu'il rè - - - - -

[Fl]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

3 6 6 x4 6 6 6 6

935

[D] - gne, Qu'il règne à son tour dans votre â - - - me.

[Hc] â - me, Qu'il règne à son tour dans votre â - - - me.

[T] - gne, qu'il règne à son tour dans votre â - - - me.

[B] - gne, qu'il règne à son tour dans votre â - - - me.

[Fl]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 6 6 9 6 6 7
4

82

940

ALCIDON

LUCILE

C'en est donc fait, cru - el - le, et vous ne m'ai-mez plus. Vous fai - tes sur mon

[Basse continue]

6

942

L'AMOUR, à ZÉPHIRE

cœur des ef-forts su - per-flus. Mon cœur s'é - tait flat - té d'u - ne vaine es - pé -

[Bc]

7 6 5 6 5

944

- ran - ce; Zé - phi - re, tu le vois, elle a pa - yé mes feux Par la plus froide in - dif - fé -

[Bc]

x4 5 5 6 5 4 7 #

947

L'AMOUR, à LUCILE

- ren - ce; Peut - être qu'à la cour je se - rai plus heu-reux. Un autre en - ga - ge -

[Bc]

x4 6 6 4 7 #

949

- ment en d'au-tres lieux m'ap-pel - le; Vos at - traits mé - ri-taient l'hom-ma - ge de l'A -

[Bc]

6 5 x6 5 #

951

- mour; Mais, il vous é - chappe en ce jour. Ce n'est pas as - sez d'être

[Bc]

6 7 # 5 ----- 6 5

954

bel - le : Pour mé - ri - ter mon cœur, il faut ê - tre fi - dè - - - le.

[Bc] # 5 # 5 # 6 6 5 4 7 #

*L'AMOUR part avec ZÉPHIRE et sa SUITE ;
le théâtre reparaît dans son premier état, et Lucile reste seule avec BÉROÉ.*

83
960 [Prélude]

[Flûtes]
[Violons] fort

[Hautes-contre de violon] fort

[Tailles de violon] fort

[Bassons]
[Basses] (1)

[Basse continue] fort 5 x6 4 7 #

84
966 LUCILE

C'est l'A - mour qui m'ê - chap - - - - pe !

[Basse continue] 5 9 8 4 7 [#7] 6 5 #

967

Ah ! quel fa - tal re - tour ! Quel - le hon - te cru - el - - - - le !

[Bc] 5 9 8 4 7 [#7] 6 5 #

FIN DU SECOND ACTE

(1) Chiffres seulement dans E.

85
969

Rigaudon [pour l'entracte] ⁽¹⁾

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

fort

6 6 6 7 7 6 7 7

5

976

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 # 7 6 # 6

5

983

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 # 6 6 6 7 6 7 5 4 3 6

4 #

989

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 6 5 6 6 5 x4 6 6 5

4

(1) Entracte seulement dans aE.

ACTE TROISIÈME

LA COUR

Le théâtre représente une salle du palais d'Auguste, préparée pour une fête.

SCÈNE PREMIÈRE

L'AMOUR, *déguisé en courtisan romain sous le nom d'ÉMILE*

86 Prélude
[Gracieusement]

Flûtes
Hautbois
Violons
Bassons
[Basses]
Basse continue

fort

5 5 # 6 5 b 6 9 8 [6] [5]

Lent

Fl
Hb
Vn
Bn
[Bs]
Bc

7 6 6 9 7 7 x6 [7] x6 [7] x6 6 [7] x4 6 x2 7 6 7 #

87

15

L'AMOUR

Mes feux sont é - cou - tés, la prin - ces - se que j'ai - me Ré - pond en - fin à mon ar -

Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Basses] [Basse continue]

doux

doux

doux

doux

(1)

doux

x7 8 [7] 6

21

L'AM.

- deur ; Mais puis-je comp-ter sur son cœur ? L'in - con - stan - ce le donne, et le re - prend de

Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

[Bs] [Bc]

6 7 6 # 6 9 8 x6 # [7] [7]

4 # 4

26

L'AM.

mê - - - me, L'in - con - stan - ce le donne, et le re - prend de mê - - - me.

Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

[Bs] [Bc]

4 3 # 6 9 8 x6 # 6 6 7

5 4 #

b

(1) Chiffres seulement dans E.

88

32

L'AMOUR

Ju - lie en ap - pa - rence a re - je - té les vœux Du vo -

[Basse continue]

b6 7

34

- lage et ga - lant O - vi - - de; Mais peut-être en se - cret elle é - cou - te ses

[Bc]

6 5 6 5 4 7

36

feux, Peut - é - - tre qu'à la fois in - fi - dèle et per - fi - de, El - le nous

[Bc]

6 5 #

38

trom - - pe tous les deux. O - vi - de vient, tâ - chons de le sur - pren - dre;

[Bc]

7 6 4 7 # 5 b 4 b

40

D'un vo - lage, ai - sé - ment on fait un in - dis - cret; Si son bon - heur est son se -

[Bc]

6 7 4 7 # 9 x6

42

- cret, Il ne tar - de - ra pas lui - même à me l'ap - pren - dre.

[Bc]

6 b 4 7

SCÈNE DEUXIÈME

L'AMOUR, déguisé en courtisan romain, sous le nom d'ÉMILE, OVIDE

89
45 [Prélude]

[Bassons]
Basses
Basse continue

(1) toutes les basses

49 ÉMILE

Sans ces - se ton cœur s'ap - plau - dit De quel - que con -

[basse continue]

2 5 x6 5

54

- que - te - nou - vel - le; In - con - stant et lé - ger, tu cours de belle en

x6 5 5 4 6

59

bel - - le, Tu mé - ri - te - rais bien d'ai - mer u - ne cru - el - -

6 4 7 5 6 4 3

65

- le, Mais l'A - mour te se - con - de et tout te ré - us - sit.

6 6 5 6 4 7

(1) Chiffres seulement dans E.

90 70 (1)
Air OVIDE

OVIDE Un

Hautbois *hautbois seul* (2)

Bassons *basson seul* (2)

[Basse continue]

6 5 6 5 9 8 7 6 4

77

OV. *in - cons - tant, au - près de l'ob - jet qui l'en - ga - ge, Comme un fi - dèle a -*

Hb

Bn

[Bc]

6 5 7 [6] [5]

82

OV. *- mant sait se faire é - cou - ter: Un - ter: Cha - que bel - le croit mé - ri -*

Hb

Bn

[Bc]

7 4 6 5

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant tantôt à couper le prélude, tantôt à le conserver, ainsi qu'à supprimer la reprise.

(2) aC : annotations d'exécution : « hautbois seul » biffé et remplacé par « tous hautbois », et « basson seul » biffé et remplacé par « tous / basson[s] ».

87

OV. - ter L'hon-neur de fi-xer un vo - la - - - - - ge, L'hon-

Hb.

Bn.

[Bc]

6 7 7 x6 6 #
4 4 #

93

OV. -neur de fi-xer un vo - la - - - - ge ; Les chaî-nes qu'il vient de quit - ter A - jou - tent

Hb.

Bn.

[Bc]

7 5 6 6 7 [5] [x4]
5 4 #

98

OV. même à son hom-ma - - - - ge, A-jou-tent même à son hom-ma - - - - ge.

Hb.

Bn.

[Bc]

6 6 4 7 6 6 6 7
4 3 [6] 5 4

91

104

ÉMILE

Un in - con - stant par - tout doit se fai - re ha - ïr; Chan - ger, c'est tra - hir.

[Basse continue]

2 5

[Air]

107

OVIDE

OV. Quand la fi - dé - li - té nous gê - ne, Il faut choi - sir une au - tre chaî - ne; À

[Bc]

5 6 4 7 6

112

OV. ses seuls mou - ve - ments, le cœur — doit o - bé - ir; L'a - mour est un plai - sir; S'il é -

[Bc]

2 5 [6] [6] 6 4 7 [x4] 6

118

OV. - tait un de - voir, ce se - rait — u - ne — pei - ne, S'il é - tait un — de - voir, ce se -

[Bc]

6 4 7 6 x6 [x4] 6 5 9 7

[Récitatif]

124

ÉMILE

OV. - rait u - ne pei - - - - - ne. Tu sais les se - crets de l'a -

[Bc]

6 6 4 7 6 5 7

127

OVIDE

OV. - mour. Peut - é - tre qu'au dieu de Cy - thè - re J'en fe - rais, s'il fal - lait, des le - çons à mon

[Bc]

4 6 x6

129 Air

tour ; J'ai su de l'art d'ai-mer pé - né - trer le mys - tè - re. Il n'est

var.

[Bc]

6

132

point de beau - té sé - vè - re Dont en - fin on ne soit vain - queur,

[Bc]

6 — 6 6 6 5
4 5

136 2.

- queur : L'a - mant qui sait of - frir son cœur Est tou - jours as - su - ré de plai - re, L'a - mant qui

[Bc]

6 6 x6 6 9 6

141

sait of - frir son cœur Est tou - jours as - su - ré de plai - - re.

[Bc]

[6] 6 x6 x4 6 6 4 7
5

145 [Récitatif] ÉMILE

Ce - pen - dant la prin - cesse a dé - dai - gné tes vœux, Et tu man - ques cet - te vic -

[Bc]

6 x6 7 6 4 7
5 4

147 OVIDE

- toi - re. Non, je ne puis ain - si lais - ser ter - nir ma gloi - re ; Ap - prends le suc - cès — de mes feux.

[Bc]

6 4 7 7 6 3
5 #

92

151 [Air]

OVIDE

On pré - pare en ces lieux u - ne fê - te bril - lan - te; Sous

Violons

[Hauts-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Basses] [Basse continue]

doux

[#] 6 6 #

156

OV.

un dé - gui - se - ment trom - pant les yeux ja - lous, J'y dois voir en se -

Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bs] [Bc]

var.

----- 6 5 5 # 6 5

161

OV.

- cret la beau - té qui m'en - chan - te; El - le veut que je cache un tri -

Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bs] [Bc]

7 # 6 5 # # -----

166

OV. - om - phe si doux, C'est en - core un se - cret en - tre l'A - mour et

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

7 5 7 5 9 6 6 4 7
5

171

OV. nous, El - le veut que je cache un tri - om - phe si doux, C'est en -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

5 #

176

OV. - core un se - - cret - core en - - tre l'A - mour et nous :

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

6 6 6 #
5

93

OVIDE

180

U - se bien de ma con - fi - an - ce, On m'a re - com - man - dé de gar - der le si -

[basse continue]

9 7 6 4 7

183

ÉMILE

- len - - ce. La prin - cesse aime en vous un a - mant fort dis - cret.

5 5 #

94 [Air]

185 ^{r(1)} [Prélude]

Flûtes *fort*

Violons *fort*

[Basses] *fort*

[Basse continue] *fort*

x6 6 x6 5 # 7 # 7 #

191

Fl

Vn

[Bs] [Bc]

6 # 5 b # 6 5 6 # 5 b

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant tantôt à couper le Prélude, tantôt à le conserver.

197  OVIDE

OV. Mon bon - heur se - rait im - par - fait, Si j'en fai - sais tou -

Fl.

Vn. *doux*

[Bs]
[Bc] *doux*

x6 6 x6 5 # 6 x6 #

203

OV. - jours mys - tè - - re, Mon bon - heur se - rait im - par - fait

Fl.

Vn.

[Bs]
[Bc]

6 x6 b 6 x6 # 6 4

209 *Fin*

OV. Si j'en fai - sais tou - jours mys - tè - - - re: Un hom-

Fl.

Vn.

[Bs]
[Bc]

7 5 b 6 7

214

OV. - ma - ge se - cret Of - fen - se le dieu de Cy - thè - re; C'est rou-gir des

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

6 6 7 5 6 6

5 5

220

OV. biens qu'il nous fait Que de s'obs-ti - ner à les - tai - re.

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

7 x6 4 # # 6 x6 x6 6 7

4 # # 4 #

95

226

OVIDE

Mais la fê - te va com-men-cer; Pour mon dé-gui-se-ment, je vais tout pré-pa - rer.

[Basse continue]

9 7 7

SCÈNE TROISIÈME

ÉMILE, la princesse JULIE masquée, OVIDE masqué, troupe de MASQUES.

96 Marche [en rondeau pour l'entrée des MASQUES] ⁽¹⁾

229  [Rondeau]

[Hautbois]
[Violons] *fort*

[Hautes-contre
de violon] *fort*

[Tailles
de violon] *fort*

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue] *fort*

6 7 # x6 6 7 #

var.

237 *Fin*

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 7 5 # 6 5 6 # 6 6 # 6 6 #

245 [Premier couplet]

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

$\overline{\text{x4}}$ 3 6 5 6 6 6 6 5

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant à supprimer la reprise du rondeau.

253

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 4 3 5 4 3 5 7 6 5

261 [Deuxième couplet]

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

x6 6 5 6 6 # 6 x6 x6 6 x6

269

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 7 6 7 # 5 # 6 5 x6 # 6 x6 # 6 x6 # #

97

277 Chœur [des MASQUES]

[Dessus] Règne, A-mour, en- chan- te nos â- mes, Tri- om - - - phe, tri- om - - -

[Hautes-contre] Règne, A-mour, en- chan- te nos â- mes, Tri- om - - - - -

[Tailles] Règne, A- mour, en- chan- te nos â- mes, Tri -

[Basses]

[Hautbois] [Violons] *fort*

[Hautes-contre de violon] *fort*

[Tailles de violon] *fort*

[Bassons] [Basses] [Basse continue] *fort*

7 6 7 5

284

[D] - phe, fais vo - ler tes traits, fais vo - ler tes traits, fais vo - ler tes

[Hc] - phe, fais vo - ler tes traits, fais vo - ler tes traits,

[T] - om phe, fais vo - ler tes traits, fais vo - ler tes traits,

[B] Règne, A - mour, en - chan - te nos â - mes, Tri - om - phe, tri -

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

6 7 x6 6 5

290

[D] traits, _____ règne, A - mour, fais vo-ler tes traits, Tri - om - phe, tri - om - phe, tri -

[Hc] règne A - mour, fais vo-ler tes traits, Tri - - - - -

[T] fais vo-ler tes traits, Règne, A - mour, en - chan - te nos â - mes, tri -

[B] - om - phe, fais vo - ler, fais vo-ler tes traits, Tri - om - - - - -

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 9 7 7 6 7 6 7 6

296

[D] - om - - - - - phe, fais vo - ler tes

[Hc] - phe, tri - om - - - - phe, fais vo - ler tes traits, tri - om - phe,

[T] - om - - - - - phe, tri - om - - - - - phe, tri -

[B] - - - - - phe, fais vo - ler tes traits, fais vo - ler _____

var.

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

7 6 7 6 7 6 4 3
4 4 4 [9] [8]

302

[D] traits, fais vo - ler tes traits, Règne, A - mour, règne, A - mour, règne A -

var.
fais vo - ler tes traits

[Hc] fais vo - ler tes traits, fais vo - ler tes traits, fais vo - ler tes traits,

var.
fais vo - ler tes traits

[T] - om - phe, fais vo - ler tes traits, fais vo - ler tes traits, fais vo - ler tes traits,

[B] tes traits, fais vo - ler tes traits, fais vo - ler tes traits,

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

4 3 6 7 # 6 7
4 4 # 5 #

309

[D] 1. En - chan - te nos à - mes, fais vo - ler tes traits, En - chan - te nos tous

2. En - chan - te nos à - mes, fais vo - ler tes traits, En - chan - te nos

[Hc] fais vo - ler tes traits, En - chan - te nos à - mes, fais vo - ler tes traits, En - chan - te nos

[T] fais vo - ler tes traits, En - chan - te nos

[B] — fais vo - ler tes traits, En - chan - te nos

[Hb] 1. tous

[Vn] 2.

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [basse continue]

[Bs] [tous]

[Bc]

6 x6 # 6 9 8 # 6 9 8 # [#] 7 6
4 5 7 x6 7 x6 5 5

316

[D] *â - mes, Fais vo - ler, _____ fais vo - ler _____ tes traits.*

[Hc] *â - mes, Fais vo - ler, _____ fais vo - ler _____ tes traits.*

[T] *â - mes, Fais vo - ler _____ tes traits, _____ fais vo - ler _____ tes traits.*

[B] *â - mes, Fais vo - ler, _____ fais vo - ler _____ tes traits.*

[Hb] [Vn] *⌒ (1)*

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

5 6 6 7 # [6] 7 [6] [#]

4 # #

(1) E : variante ; voir Annexe III.3.a.

323

[D] Nous li-vrons nos cœurs à tes

[Hc] Nous li-vrons nos

[T] Nous li-vrons nos

[B] Nous li-vrons nos

var.

[Hb]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]

[6] [5] [6] [5] [6] [5] 5 6

330

[D] flam - mes, Ver - - - se, ver - - - se sur eux tous tes bien -

[Hc] cœurs à tes flam - mes, Ver - se, ver - se, ver - se, ver - se sur eux,

[T] cœurs à tes flam - mes, Ver - se, ver - se, ver - se, ver - - - - -

[B] cœurs à tes flam - mes, Ver - - - - se, ver - - - - se sur eux,

var.

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

7 7 7 7 6 7
4

343

[D] ver - - - - se, ver - se sur eux tous tes bien - faits.

[Hc] ver - - - - se, ver - se sur eux tous tes bien - faits.

[T] ver - se, ver - se, ver - se sur eux tous tes bien - faits.

[B] ver - se, ver - - - - se sur eux tous tes bien - faits.

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 5 # 6 x6 # 7 6 # 5 #

349

[D] Ver - - - se, ver - - - se, ver - se,

[Hc] Ver - se sur eux tous tes bien-faits,

[T] Ver - se sur eux tous tes bien-faits,

[B] Ver - - - se, ver - - - se sur

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

9 8 7 6 5 6

7 6 # 4

[#] 5

356

[D] ver - - - se sur eux, ver - se sur eux tous tes bien - faits.

[Hc] Ver - se, ver - se sur eux, ver - se, ver - se sur eux tous tes bien - faits.

[T] Ver - se, ver - se sur eux, ver - se sur eux tous tes bien - faits.

[B] eux, ver - - - se sur eux, ver - se sur eux tous tes bien - faits.

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

7 x6 # # 6 x4 6 7 6 #
4 5

98 (1)
363 [Air] UN MASQUE

UN MASQUE

L'er - reur de nos dé - gui - se - ments N'est pas fai - te pour ceux dont l'A - mour est le

[Basse continue]

6 6 7 6 6 7 7 6

5 4 # 5 4 # 7 5

367 UN MASQ.

maî - tre : Les feux qu'il fait bril - ler dans les yeux des a - mants Les ai - dent à

[Bc]

6 5 7

372 UN MASQ.

se re - con - naî - tre, Les feux qu'il fait bril -

[Bc]

5 # 6 5

375 UN MASQ.

- ler dans les yeux des a - mants Les ai - dent à se re - con - naî - tre.

[Bc]

7 7 6 6 4 7

#

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant à couper l'air et à passer aux Menuets.

On danse.

99
379 [Premier] menuet [pour les MASQUES]

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

fort

fort

fort (1)

fort x4

4 3 9 6 6

[6] [5]

385

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvñ]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

1. 2.

3

3

5

391

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvñ]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

3

6 6 6 7

4

(1) Chiffres seulement dans E.

100

396 [Deuxième] menuet [pour les MASQUES]

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

6 5 # 7 #

402

1. 2.

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvln]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 7 # # [6] 6 5

408

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvln]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 # [8] # 6 6 6 7 #

5 # [5] # 6 5 4 #

(1) Chiffres seulement dans E.

On reprend le Premier [menuet].

101

413 Loure [pour les MASQUES] ⁽¹⁾

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

fort

fort

fort

⁽²⁾

fort

x6 6 # 5 6 5

418

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 5 6 6 # 6

422

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 x6 # 6 x6 x6 6

426

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

7 5 x6 4 # 6 x6 # x6 6 # #

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant à supprimer la première reprise.

(2) Chiffrages seulement dans E.

430

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6
5

5

6

435

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

7 5 6 4 7

5

[7]

440

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

4 # # [7] 4 # 6 7 7 #

6 5 x6

445

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 # 6 6 # 6 6 7

5 5 4 #

102
449 Ariette (1)

UN MASQUE

Violons

Bassons

[Basses]
[Basse continue]

fort

basson seul

fort x6 6 7 7 # 6 6 # [5] [6]

454

UN MASQ.

Sui - vons l'A - mour, sui - vons l'A - mour et la Fo -

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

doux

doux

6 5 6 4 7 # x6 [6] [#] 5 6 6 6 7 #

459

UN MASQ.

-li - e, Ils nous fe - ront un sort char - mant : L'A - mour est

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

5 6 6 # [5] [6] # 6 6 4

(1) EF: autre version de cette ariette ; voir annexe III.3.b.

464

UN MASQ.

l'â - me_ de la vi - e, La Fo - lie en est l'a - gré - ment, L'A - mour est

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

x4 6 x6 # [5] x6 # x6 # # 6 5

469

UN MASQ.

l'â - me de la vi - e, La Fo - lie en est l'a - gré - ment, La Fo - lie_ en est l'a - gré -

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

[5] # [6] # 6 6 6 7

474

UN MASQ.

- ment, La Fo - li - e, la Fo - lie_ en est l'a - gré - ment.

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

6

fort

fort

Fin

478

UN MASQ.

Aux dou- ceurs des ses chaî - - - nes, Si l'A- mour

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

doux

6 6 6 5 6

482

UN MASQ.

mê - le des sou- pirs, La Fo - lie en - dort sur les

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

6 7 6 6 4 3 [5]

487

UN MASQ.

pei - nes, Et ré - veil - - - - le pour les plai - sirs. La Fo - lie en -

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

6 6 6 6 5 5 7

492

UN MASQ.

- dort sur les pei - nes, Et ré - veil - - - -

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

[5] # 6 6 # 7 6

496

UN MASQ.

- le pour les plai - sirs. Sui - vons l'A -

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

[5] # 6 x6 x6

On danse.

103

499 Paysanne [pour les MASQUES]

[Hautbois]
[Violons]

fort

[Hautes-contre
de violon]

fort

[Tailles
de violon]

fort
p>(1)

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

fort

6 4 7 [6] 6 6 5

505

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 # 6 #

(1) Chiffres seulement dans E.

511

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 4 3 5 6 4 # 6

517

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 6 x4 6 6 6 6 4 7 6

5 4 x2 4 5 #

523

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 [5] [6] 6 6

528

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 [6] 6 6 7

5 4

104 Contredanse [en rondeau pour les MASQUES et la SUITE DE LA FOLIE] ⁽¹⁾

533 ♩ [Rondeau]

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

fort

fort

r (2)

fort

6 6 6 7 6 6 6 6 7 6 6 6 6 7

5 4 # 5 4 #

Fin

542 [Premier couplet]

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 6 6 6 6 6 6 # 6 6 x4 6

5 5

♩

551 [Deuxième couplet]

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 4 7 6 # 6 6 x6 6 7 x6 4 7 #

5 4 # 5 4 #

♩

(1) aC : autre titre : « Cotillon ».
(2) Chiffrages seulement dans E.

105

560 [Ariette] (1)

Musical score for measures 560-564. The score is for a full orchestra and includes parts for Trompettes en ut, [Hautbois] Violons, Parties, Timbales, Bassons Basses, and Basse continue. The music is in 2/2 time and marked 'fort'. The key signature has one sharp (F#). The score shows a melodic line in the trumpets and woodwinds, with a rhythmic accompaniment in the strings and percussion.

5

565

Musical score for measures 565-569. The score is for a full orchestra and includes parts for Trp en ut, [Hb] Vn, Par, Timb, [Bn] [Bs] [Bc]. The music is in 2/2 time and marked 'fort'. The key signature has one sharp (F#). The score shows a melodic line in the trumpets and woodwinds, with a rhythmic accompaniment in the strings and percussion.

5

7

(1) EF : autre version de cette ariette ; voir annexe III.3.c ; autre titre dans aE : Air de trompettes.

570 UN MASQUE

De l'A-mour chan-tons la gloi - - - - re, Que son nom vo - - -

UN MASQ.

Trp en ut

[Hb] Vn

Par

Timb

[Bn] [Bs] [Bc]

[bassons]

doux

[violons]

doux

doux

doux

5 6 9 8 7 6 5

575 UN MASQUE

- - - - - le dans ces lieux :

UN MASQ.

Trp en ut

[Hb] Vn

Par

Timb

[Bn] [Bs] [Bc]

fort

fort

[tous]

fort

[tous]

fort

fort

[tous]

7 5 fort

580

UN MASQ.

Il rem - por - - - - -

Trp en ut

doux

[violons]

[Hb] Vn

doux [violons]

doux

Par

Timb

[Bn] [Bs] [Bc]

[sans bassons]

doux

6 9 8 9 8 7 6

7 6 5 7 6 5

585

UN MASQ.

- te la vic - toi - re Sur les mor - tels, et sur les dieux.

Trp en ut

fort

[Hb] Vn

fort [tous]

fort [tous]

fort

Par

fort

Timb

[Bn] [Bs] [Bc]

[tous]

fort

5 6 6 6 6 6 7 6 4 3

590

UN MASQ.

Il rem - por - te la vic - toi - re, Il rem - por - - - - te la vic - toi - - -

Trp en ut

[violons]

[Hb] Vn

Par

Timb

[Bn] [Bs] [Bc]

doux

doux

doux

[sans bassons]

4 3 *doux* [6] [6] 9 8 7 6 7
7 6 5 4

596

UN MASQ.

re Sur les mor - tels et sur les dieux.

Trp en ut

[Hb] Vn

Par

Timb

[Bn] [Bs] [Bc]

[tous]

fort

[tous]

fort

fort

[tous]

fort

[5] 6 6

601

UN MASQ.

Trp en ut

[Hb] Vn

Par

Timb

[Bn] [Bs] [Bc]

fort

fort

5

606

UN MASQ.

Trp en ut

[Hb] Vn

Par

Timb

[Bn] [Bs] [Bc]

Fin

Les dieux qui lan - cent le ton - ner - re, Ces hé - ros, ces fou-dres de

[violons]

doux

[violons]

doux

[sans bassons]

doux

[6] 9 8
7 6
5

611

UN MASQ.

gue - - re Su - bis - sent ses lois à leur tour : Et ces dieux si ter -

Trp en ut

[Hb] Vn

Par

Timb

[Bn] [Bs] [Bc]

7 fort 6 5 fort

615

UN MASQ.

ri - bles, Ces guerriers in - vi - ci - bles Ne cou - tent, com - me nous, qu'un trait au tendre A - mour.

Da capo

Trp en ut

[Hb] Vn

Par

Timb

[Bn] [Bs] [Bc]

fort # 6 x6 5 6 5 6 6 6 #

On danse.

106 Contredanse [en rondeau pour les MASQUES]

622 % [Rondeau]

Fin

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

fort

fort

fort

6 6 6 7 6 6 6 6 7 5 4 #

631 [Premier couplet]

%

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 6 6 5 6 5 6 6 # 6 6 x4 6

640 [Deuxième couplet]

%

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 4 7 6 # 6 6 x6 6 7 x6 4 7 #

SCÈNE QUATRIÈME

JULIE masquée, OVIDE masqué, ÉMILE

107
649 [Prélude]

Violons
[Hautes-contre de violon]
[Tailles de violon]
[Basses]
[Basse continue]

fort

6 5 x6 5 6 x4 x6 6 7 4 #

656 OVIDE

OV.
Vn
[Hcvn]
[Tvvn]
[Bs]
[Bc]

doux

Dans ces lieux é - lo i - gnés d'u - ne foule in - dis - crè - te, Je puis sur mon des -

7 # 9 7 8 6 5

661

OV.
Vn
[Hcvn]
[Tvvn]
[Bs]
[Bc]

- tin con - sul - ter vos beaux yeux, Ils ont su m'ins - pi - rer l'ar - deur la plus par - fai - te,

7 # # 5

666

OV. C'est dé-jà pour mon cœur un plai-sir pré-ci-eux; Et l'a-mour com-ble-raït ma

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]

[Bc]

6 5 x4 6 4 7 9 7 8 6 5

671

OV. flam-me, Si, com-me dans vos yeux, il ré-gnait dans votre â-me, Et l'A-mour com-ble-raït ma

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]

[Bc]

7 # 6 # 5 9 8 6 5

675

OV. flam-me, Si, com-me dans vos yeux, il ré-gnait dans votre â - - - - me.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]

[Bc]

x4 [6] [9] [8] [6] [5] 7 # 6 5 6 4 7 #

108

ÉMILE paraît.

OVIDE fuit d'un côté, JULIE de l'autre ; mais ÉMILE l'arrête.

680 JULIE ÉMILE

Ah ! quel-qu'un vient, fu-yons... Ar - rê - tez, ar - rê - tez. Oui, je vous con-nais, ar - rê - tez, ar - rê -

[Basse continue]

682 JULIE ÉMILE

- tez. Ces - sez... Je vous con-nais, en vain vous ré - si - stez ; Vous ê - tes un ob -

[Bc]

684

- jet que tout le monde a - do - re. Je vous con - nais, en vain vous ré - sis -

[Bc]

686 JULIE ÉMILE

- tez. Ah ! lais - se - moi... Faut - il vous le prou - ver en - co - re Par de plus sû - res vé - ri -

[Bc]

689 Air

- tés ? Vos at - traits pour l'a - mour se - raient de sû - res ar - mes,

[Bc]

694 L'AM.

Si vous sa-viez brû - ler d'u-ne fi - dèle ar - deur : Vo - tre beau-té sé - duit, mais on

[Bc]

700

L'AM.

 craint vo-tre cœur, Et ce soup-çon dé-truit l'ou-vra-ge de vos char -

[Bc]

706 [Récitatif]

L'AM.

 - mes. Vous a-viez un fi-dèle a-mant, Vous l'a-vez tra-hi pour O -

[Bc]

708

L'AM.

 -vi-de; Il est in-struit de l'ar-deur qui vous gui-de; Mais il ne se plaint

[Bc]

710

L'AM.

 pas d'un pa-reil trai-te-ment: Son cœur, que dans vos nœuds dé-sor-mais rien n'ar-rê-te, Con -

[Bc]

712

L'AM.

 -naît, en la per-dant, le prix de sa con-quê-te.

[Bc]

714 JULIE, se démasquant

L'AM.

 Ah! c'est trop es-su-yer d'in-ju-ri-eux dis-cours. Hé bien, n'en dou-tez

[Bc]

716

[Bc] plus ; É - mi - le, c'est moi - mê - - me : Il est vrai, j'ai chan -

718

[Bc] - gé, ce n'est plus vous que j'ai - me. Al - lez, al - lez, fu - yez - moi pour tou - jours.

6 5 x4 6 4 7 4

SCÈNE CINQUIÈME

L'AMOUR

109

720 L'AMOUR

[Bc] C'en est fait, re - tour - nons au - près de ma ber - gè - re ; Je dois comp -

x6 6 5

722

[Bc] - ter sur sa fi - dé - li - té : Eh ! qui peut rendre un cœur sin -

[6] [4] 3 x6 #

724

[Bc] - cè - re, Si ce n'est la sim - pli - ci - té ?

9 8 x4 6 6 4 7 7 6 5 #

FIN DU TROISIÈME ACTE

110

727 Gigue pour l'entracte

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

Bassons
Basses
[Basse continue]

fort

fort

fort

fort

5 5 # 6

734

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

7 5 # b7 b7 6 x6 4 7 #

740

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

7 6 # 6 7 7

5 4 #

748

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

hautbois

bassons

6 6 x4 6 6 4 7 6 6 4 3 5
4 4 5 5 # 5

757

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

tous *hb* *tous* *hb* *tous* *hb* *tous* *hb*

tous *bn* *tous* *bn* *tous* *bn* *tous* *bn*

5 5 6 7 7

765

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
[Bc]

tous

tous

7 6 x4 6 6 4 7 6 7 6 x4 6 6 4 7
5 5 5

11

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

15

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

112

20 *ZÉPHIRE, à sa suite*

(8) C'en est as - sez, lais - sons Daph - né dans ce pa - lais : Al - lez, al -

[Basse continue]

22 (1)

(8) - lez, et de l'A - mour rem - plis - sez les pro - jets.

[Bc]

(1) aC : annotations d'exécution invitant tantôt à reprendre le Prélude, tantôt à ne pas le faire.

SCÈNE DEUXIÈME

[DAPHNÉ]

On joue une symphonie tendre, pendant laquelle DAPHNÉ se réveille.

113

Sommeil ⁽¹⁾

24

Flûtes

« première flûte seule »

« deuxième flûte seule »

« deux troisièmes flûtes »

Violons

doux

doux

[Basses]
[Basse continue]

doux

30

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

(1) aC : annotations d'exécution invitant tantôt à couper le Sommeil et l'Air, tantôt à les rétablir.

LES VOYAGES DE L'AMOUR – IV, 2

36

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

4 5 9 8 5
x6

#

42

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

#

48

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

7 # 6 4 # 6 7 6 # 5

54 [Air] DAPHNÉ

DAPH. Doux som - meil, qui sus - pends les maux des mi - sé - ra - bles, Tu de -

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

6 4 3 9 7 8 x4 6 5 # 6

60

DAPH. *- vrais ne fi - nir — ja - mais. Tes son - ges les*

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

9 8 6 7
7 6 4 #
5

66

DAPH. *plus a - gré - a - bles Ne font qu'aug - men - ter nos re - grets; Les faux*

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

7 7 7 6
4

71

DAPH. *biens que tu nous pro - mets De - vien - nent au ré - veil des cha - grins vé - ri -*

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

6 7 6 3 6 9 8 7 5 6
4 4 [3] 6 [7] [6] 5

76

DAPH. *- ta - - - - - bles.*

Fl

Vn

[Bs]
[Bc]

6 7 7 7 6 # 5

LES VOYAGES DE L'AMOUR – IV, 2

91

DAPH. 

Doux som - meil, _____ qui sus - pends les

Fl 

Vn 

[Bs]
[Bc] 

6
4 3

96

DAPH. 

maux des mi - sé - ra - bles, Tu de - vrais ne fi - nir _____ ja - mais.

Fl 

Vn 

[Bs]
[Bc] 

9 8 x4 x6 # 6 9 8 6 7
7 6 [5] 7 6 5 4 #

114

101

DAPHNÉ

Quel son-ge sé-duit-sant s'of-frait à ma pen-sée? Je re-vo-yais Sil-van-dre, et le vo-yais — cons-

[Basse continue]

x4 x6 6 5

103

- tant... Fri-vole es-poir, qu'en-fante une ar-deur in-sen-sé-e... Mais que

[Bc]

SCÈNE TROISIÈME
DAPHNÉ, ZÉPHIRE

105

DAPHNÉ

vois-je! Quel est ce pa-lais é-cla-tant!... Où suis-je? Dai-gnez m'en ins-

[Bc]

7 7 6 5

Air (1)

ZÉPHIRE

107

- trui-re. Ber-gè-re, vous vo-yez le pa-lais de l'A-mour: Dans

[Bc]

6 9 6

113

ZÉPH. ces ai-ma-bles lieux, tout res-sent son em-pi-re; -re;

[Bc]

6 5 # 6 5 7 4 7 #

119

ZÉPH. Vous au-riez dû con-naître ce sé-jour, À l'air qu'on y re-pi-re,

[Bc]

6 5 var. 6 6 5

(1) aC : manuscrit biffé à l'encre, première reprise supprimée ; mais une annotation d'exécution invite à la conserver.

124

ZÉPH.

Vous au - riez dû con - naî - - - tre ce sé - jour À

[Bc]

6 5

127

ZÉPH.

l'air qu'on y res - pi - - - re.

[Bc]

6 5 6 6 7

130 [Récitatif] DAPHNÉ

Mais, de grâ - ce... a - che - vez... Quel pou - voir sou - ve -

[Bc]

x6 6 5

132 ZÉPHIRE

- rain Dans ces lieux peut m'a - voir con - dui - - - te ? Vous al - lez y trou -

[Bc]

6 5 # 6

134 DAPHNÉ

- ver le plus heu - reux des - tin. L'A - mour _____ fi - ni - ra donc le trou - ble qui m'a -

[Bc]

7 5 x6 5

136

- gi - te ? Il me fe - ra re - voir Sil - van - dre dans ces lieux.

[Bc]

6 [7] 6 7 6 #

115

139 [Air]⁽¹⁾

Violons
[Hautes-contre de violon]
[Tailles de violon]
[Basses]
[Basse continue]

fort

7 [6] # 5 6 6 7
5 4 #

145 DAPHNÉ

DAPH.
Vn
[Hcvn]
[Tvn]
[Bs]
[Bc]

doux

Ter - mi-ne pour ja - mais u - ne cru - elle ab-sen - - ce, Tendre a - mour ! hà - te -

doux

7 [6] # 5 x6
5

151

DAPH.
Vn
[Hcvn]
[Tvn]
[Bs]
[Bc]

toi de l'of-frir à mes yeux ; C'est as - sez par nos maux si - gna -

7 6 6 # 6 9 7
[5]

(1) E : variante de l'air ; voir annexe IV.3.a.

(2) Chiffrages restitués en partie d'après E ; voir annexe IV.3.a.

156

DAPH. - ler ta puis-san - ce, Dieu char - mant ! nos plai - sirs la prou-ve - ront___ bien

Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bs]

[Bc]

7 6 6 6 x4 6 6 6 7

5 4

162

DAPH. mieux, C'est as - sez par___ nos maux si - gna - ler ta puis - san - ce,

Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bs]

[Bc]

6 # [6] x4 [x6]

167

DAPH. Dieu___ char - mant ! nos plai - sirs la prou - ve - ront___ bien mieux.

Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bs]

[Bc]

6 # 6 6 7

5 4

116

[Récitatif]

172

ZÉPHIRE

DAPHNÉ

Sil - van - dre, di - tes - vous ? A - près son in - con - stan - ce ! Il doit vous pa - raître o - di - eux. Ciel !

175

vous frap - pez mon cœur d'une at - tein - te mor - tel - le ; Et quel bon - heur puis - je es - pé -

177

ZÉPHIRE

- rer A - près cet - te per - te cru - el - le ! L'A - mour vous of - fri - ra de quoi la ré - pa - rer.

180

Air ⁽¹⁾

Quand il choi - sit u - ne chaî - ne nou - vel - le, I - mi - tez un vo - lage a - mant :

185

Pour l'ou - bli - er plus ai - sé - ment, Choi - sis - sez un a - mant fi - dè - le, Pour l'ou - bli -

190

- er plus ai - sé - ment, Choi - sis - sez un a - mant fi - dè - le.

(1) aC : annotations d'exécution invitant tantôt à supprimer la reprise, tantôt à la rétablir.

194 Air DAPHNÉ

DAPH. C'est en vain que l'in - grat, en s'é-loi-gnant de moi,

[Bc]

5 6 x6 6 6 5

199

DAPH. Sem - ble m'au - to - ri - ser à le quit - ter de mê - - - me; L'a -

[Bc]

6 6 # 6 5 7 4 7 #

203

DAPH. - mant qui me man - que de foi En est - il moins l'a-mant que j'ai - me? L'a -

[Bc]

6 7 5 6 6

208

DAPH. - mant qui me man - que de foi En est-il moins l'a-mant que j'ai - me?

[Bc]

6 7 x4 6 5 6 6 7 5 4

214 [Air] (1) ZÉPHIRE

ZÉPH. Lors-qu'un in - grat fait vos mal - heurs, Vos re - grets im - puis - sants ne pour -

[Bc]

6 # 6 x4 6 7

221

ZÉPH. - ront vous le ren - dre; Mais la main d'un a - mant plus ten - dre

[Bc]

5 6 6 7 5 # x6 #

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant tantôt à couper l'air, tantôt à le conserver.

228

ZÉPH.

Es - suie - rait ai - sé - ment vos _____ pleurs, Mais la main d'un a -

[Bc]

6 x6 6 x4 6 5 # 5

234

ZÉPH.

- mant _____ plus ten - dre Es - suie - rait ai - sé - ment vos pleurs.

[Bc]

5 # x6 6 6 4 7 #

117

240 [Air] ^{(1) (2)}

DAPHNÉ

Si l'in - con - stant à l'ar - deur qui m'en - ga - ge Eût tou - jours ré - pon - du par un

Violons

doux

[Hauts-contre de violon]

doux

[Tailles de violon]

doux

[Basses]

[Basse continue]

doux 6 6 6 7 6

5 5 5

246

DAPH.

ten - dre re - tour, L'A - mour n'eût point re - çu de plus _____ par-fait hom -

Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

[Bs]

[Bc]

5 [6] 6 5 # 6 5 6 5

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant tantôt à couper l'air, tantôt à le conserver.

(2) E : variante ; voir annexe IV.3.b.

(3) Chiffres restitués d'après E ; voir annexe IV.3.b.

251

DAPH.

- ma - - ge. Fais qu'il re - pren - ne dans ce jour Son pre -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]

[Bc]

6 7
4 #

5

256

DAPH.

- mier es - cla - va - ge; Il y va de ta gloire, A-mour, A - chè - ve ton plus

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]

[Bc]

7 6 5 # # [6] # 6
5 [5]

261

DAPH.

bel ou-vra - ge ! Fais qu'il re - pren - ne dans ce jour Son pre-mier es - cla -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]

[Bc]

x6 6 7
4 #

5 ----- 6 7 7

267

DAPH.

- va - ge; Il y va de ta gloire, A-mour, A - ché - ve ton plus bel ou - vra - ge.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

6 6 6 6 6 6 7
5 5 4

118

274 ZÉPHIRE

ZÉPHIRE

É - touf - fez dé - sor - mais Les vains trans - ports d'u - ne flamme impuis -

Violons

doux

[Basses]
[Basse continue]

doux

7 5 # 6 x6 9 8 7 6 5

280

ZÉPH.

- san - te. À l'ob - jet qui l'en - chan - te Sil - van - dre dans ces lieux va s'u -

Vn

[Bs]
[Bc]

7 # x6 9 8 7 x6 7
5 5 5 #

286

ZÉPH.

- nir pour ja - mais; On vient y cé - lé - brer cette u - ni - on char - man -

Vn

[Bs]
[Bc]

6 6 # 7 6 7 6 x6 6 7
4 # 5 4

119

292

DAPHNÉ

ZÉPHIRE

- te. Que di - tes-vous, grands dieux ! É - touf - fez dé - sor - mais

Vn

[Bs]
[Bc]

[x4] 6 # 7 5

296

Les vains trans - ports d'u - ne flamme im - puis - san - - - te.

Vn

[Bs]
[Bc]

6 x6 9 8 7 #
7 6 5

SCÈNE QUATRIÈME ET DERNIÈRE

ZÉPHIRE, DAPHNÉ, L'AMOUR, *déguisé sous le nom de SILVANDRE*,
chœur d'AMOURS déguisés en bergers [et bergères], troupe de [JEUX ET PLAISIRS]

120

[Petit] chœur [d'AMOURS déguisés en bergères]

301 [Symphonie]

Flûtes

Violons

doux

306

Fl

Vn

311 [Petit] chœur

[Dessus]
Cé-lé-brons les a-mours d'un fi-dè-le ber-ger; Chan-tons, chan-

Hautbois

Violons
fort

Parties
fort

317

[D]
-tons sa fi-dè-le ber-gè-re; Ja-mais le dieu de Cy-

Hb

Vn

Par

322

- tè - re Sous ses lois n'a su ran - ger Deux a-mants si con - stants, et si

- tè - re Sous ses lois n'a su ran - ger Deux a-mants si con - stants, et si

- tè - re Sous ses lois n'a su ran - ger Deux a-mants si con - stants, et si

[D]

Hb

Vn

Par

327

di - gnes de plai - - - re. Ja - mais le dieu de Cy - thè - re Sous ses

di - gnes de plai - - - re. Ja - mais le dieu de Cy - thè - re Sous ses

di - gnes de plai - - - re. Ja - mais le dieu de Cy - thè - re Sous ses

[D]

Hb

Vn

Par

332

lois n'a su ran - ger Deux a-mants si con - stants, et si di - gnes de plai - -

lois n'a su ran - ger Deux a-mants si con - stants, et si di - gnes de plai - -

lois n'a su ran - ger Deux a-mants si con - stants, et si di - gnes de plai - -

Hb

Vn

Par

338

-re.

-re.

-re.

flûtes (1)

flûtes

Hb

Vn doux

Par

(1) E : deux mesures absentes ; la mes. 338 s'enchaîne avec la mes. 341.

346

Soprano: Cé - lé - brons les a - mours d'un fi - dè - le ber - ger ; Chan -

Alto: Cé - lé - brons les a - mours d'un fi - dè - le ber - ger ; Chan -

Tenor: Cé - lé - brons les a - mours d'un fi - dè - le ber - ger ; Chan -

Fl

Hb

Vn *fort*

Par

351

Soprano: - tons, chan - tons sa fi - dè - le ber - gè - - - re.

Alto: - tons, chan - tons sa fi - dè - le ber - gè - - - re.

Tenor: - tons, chan - tons sa fi - dè - le ber - gè - - - re.

Hb

Vn

Par

121

Γ (1)

356

DAPHNÉ

DAPHNÉ

Ar-rê - tez ! Vous don - nez au plus vo - lage a - mant Le beau nom de ber - ger fi - dè - le. L'in -

[Violons]

doux

[Hautes-contre
de violon]

doux

[Tailles
de violon]

doux

[Basses]
[Basse continue]

doux

2

5

6

x6

#

362

DAPH.

- grat m'a - vait pro - mis une ar - deur é - ter - nel - le : Non, non, quand il for - me - rait le nœud le plus char -

[Vn]

[Hcvn]

[Tvln]

[Bs]
[Bc]

b

b

6

5

367

DAPH.

- mant, — Vous cé - lé - brez en vain sa ten - dres - se nou - vel - le, Ma dou - leur — vous dé -

[Vn]

[Hcvn]

[Tvln]

[Bs]
[Bc]

6

5

x4

6

6

6

7

#

(1) E : variante ; voir annexe IV.4.a.

(2) Chiffres restitués d'après E ; voir annexe IV.4.a.

371

DAPH.

- ment. Ar - rê - tez ! vous don - nez au plus vo - lage a - mant Le beau nom de ber - ger fi -

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]

[Bc]

6 2 5 9 x6 5

376

DAPH.

- dè - - - le. Mais c'est lui que je vois ; j'ou - blie en ce mo - ment Ma co -

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]

[Bc]

6 7 5
4 #

381

DAPH.

- lère et ma dou - leur mê - me ; Hé - las ! - - - je me sou - viens seu - le - ment que je l'ai - me.

[Vn]

fort

[Hcvn]

fort

[Tvn]

fort

[Bs]

[Bc]

fort

6 9 6 6 x6
5

386 à SILVANDRE

DAPH. Cru - el, _____ vous sui-vez

[Vn] doux

[Hcvn] doux

[Tvn] doux

[Bs] [Bc] doux [5]

[b7] 6 [b7] 6 [b7] 6 [b7] [b7] [b7]

4 4 4 4

391

DAPH. donc sans re-mords, sans re-grets, La nou-velle ar-deur qui vous gui-de? A-vez-

[Vn] +

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs] [Bc]

b 6 7 7 6 7 6 # [6]

5 4 # [4]

[b]

396

DAPH. vous ou-bli-é, per-fi-de, Que vous m'a-vez pro-mis de ne chan-ger _____ ja-

[Vn] +

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs] [Bc]

[#] 7 6 # x2 7 6 7

5 4

400

DAPH. *- mais ?* Mais ou-bli-ons plu-tôt l'in-

[Vn] *fort* *doux*

[Hcvn] *fort* *doux*

[Tvn] *fort* *doux*

[Bs] *fort* *doux*

[Bc]

5 5 6

406

DAPH. *- grat qui m'a-ban-don - ne; L'A-mour même y con-sent, et la gloi-re l'or-*

[Vn] *+*

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs] *9 8 6 6 6 6 6 6*

[Bc] *5 5 4 5 5*

412

DAPH. *- don - - ne, L'A-mour même y con-sent, et la gloi-re l'or-don - - -*

[Vn] *+*

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs] *6 6 6 6 9 7 7 6 4 7*

[Bc] *5*

418

DAPH. *- ne.*

[Vn] *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

[Bs] *fort*

[Bc]

[6] [x6] [b7] 6/4 [b7] 6/4 [b7] 6/4 [b7] [b7]

423

DAPH. Fai - bles ef - forts, hé - las ! Lors-qu'il man - que de foi, Loin d'af - fai - blir l'ar -

[Vn] *doux*

[Hcvn] *doux*

[Tvn] *doux*

[Bs] *doux*

[Bc]

[5] [b] # [7] [7] [b] [6] [5] [b] 7 #

427

DAPH. - deur qui pour lui m'in - té - res - se, Son in - con - stance en - cor a -

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]

[Bc]

[6] [5] # [6] [7] [5]

431

DAPH.

- joute à ma ten - dres - se Tous les feux dont l'in - grat de - vrait brû - ler pour moi.

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bs]
[Bc]

x6 6 x6 6 7
4 #

122

437

L'AMOUR

C'en est trop, char - man - te ber - gè - re, Il faut dis - si - per votre er -

[basse continue]

[Bc]

[#] 6 x6 b 6 5 b 4 7 #

439

- reur. Con - nais - sez mieux l'ob - jet d'u - ne si belle ar - deur; Ce n'est plus un ber -

[Bc]

b [b] b7

441

DAPHNÉ

- ger, c'est le dieu de Cy - thè - re Dont vos plai - sirs vont fai - re le bon - heur. Ô

[Bc]

9 7 7 6 6 b 4 7

443

L'AMOUR

ciel! De vos beaux yeux j'ai sen - ti la puis - san - ce, Mais je vou -

[Bc]

6 5 x4 6 4 7

445

-lais é - prou-ver vo - tre cœur; Vo - tre fi - dé - li - té ré - pond de ma cons -

[Bc]

[Air]
DAPHNÉ

447

-tan - ce. L'A - mour est donc l'ob - jet qui sa - vait m'en-flam-mer? Ma

[Bc]

DAPH.

452

flam - me, dieu char - mant, n'en se - ra pas plus ten - dre; Mon

[Bc]

DAPH.

456

cœur ai - mait dé - jà Sil - van - dre Au - tant qu'il peut ai - mer, Mon

[Bc]

DAPH.

460

cœur ai - mait dé - jà Sil - van - dre Au - tant qu'il peut ai - mer.

[Bc]

123 [Chœur d'AMOURS déguisés en bergers et bergères, avec coryphée]

464 L'AMOUR

L'AMOUR

Cé-lé - brez la beau - té pour qui l'A - mour sou - pi - re, Cé-lé - brez sa fi - dèle ar -

Hautbois *hautbois seul*

[Basse continue] *[basse continue]*

6 6 # # 6 x6 6 #
5 5 b

468

Chœur

[Fin]

L'AM. - deur ;

[D] Cé-lé-brons la beau - té pour qui l'A-mour sou - pi - re, Cé-lé-brons sa fi - dèle ar - deur.

[Hc] Cé-lé-brons la beau - té pour qui l'A-mour sou - pi - re, Cé-lé-brons sa fi - dèle ar - deur.

[T] Cé-lé-brons la beau - té pour qui l'A-mour sou - pi - re, Cé-lé-brons sa fi - dèle ar - deur.

[B] Cé-lé-brons la beau - té pour qui l'A-mour sou - pi - re, Cé-lé-brons sa fi - dèle ar - deur.

[Hb] *[tous]*
- deur ; *fort*

[Vn] *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

[Bn] *fort*

[Bs] *fort*

[Bc] *fort*

6 # 6 6 # # 6 # 6 # [#]
5 5

473 L'AMOUR

L'AM. *hautbois seul*

Hb

Bc *basse continue*

Cette ai - ma - ble con - quête est plus chère à mon cœur Que le res - te de mon em - pi -

[6] 6 6 [6] 5 5 x6 6 5 6 6 7

477

L'AM.

Hb

Bc

-re. Cette ai - ma - ble con - quête est plus chère à mon cœur Que le res - te de mon em - pi - re.

x6 # 6 6 # 6 7 # 6 6 6 7 #

124

482 Duo ⁽¹⁾ L'AMOUR

L'AMOUR

DAPHNÉ

[Basse continue]

Vo - lez, ten - dres Plai - sirs, ve - nez

Vo - lez, ten - dres Plai - sirs, ve - nez, ve - nez nous rendre heu -

6 9 7 9 8

487

L'AM.

DAPH.

[Bc]

— nous rendre heu - reux, Tri - om - phez, ré - gnez,

-reux, Tri - om - phez,

4 # 7 5 6 7 6

(1) aC : annotations d'exécution invitant tantôt à couper le duo, tantôt à le conserver.

491

L'AM. ré - gnez

DAPH. ré - gnez, ré - gnez,

[Bc]

495

L'AM. dans notre â - - - - me :

DAPH. ré - gnez dans notre â - - - - me :

[Bc]

499 2.

L'AM. - me : Nous brû - lons des plus ten - dres feux, É - ga -

DAPH. - me : Nous brû - lons des plus ten - dres

[Bc]

502

L'AM. -lez, s'il se peut, l'ex - cès de no - tre flam - me, É - ga - lez, é - ga -

DAPH. feux, É - ga - lez, s'il se peut, l'ex - cès de no - tre flam - - - -

[Bc]

506

L'AM. -lez, s'il se peut, l'ex - cès de n - tre flam - - - -

DAPH. - me, É - ga - lez, s'il se peut, l'ex - cès de no - tre

[Bc] 4 5 9 7 7 6 5 4 7

510

L'AM. - me. É - ga - lez, s'il se peut, l'ex - cès de no - tre flam - - - -

DAPH. flam - me. É - ga - lez, s'il se peut, l'ex - cès de no - tre

[Bc] 6 9 8 # 6 5 5 b6 7 6
5 [7] 6 5

514 **Lentement**

L'AM. - - - - - me, É - ga - lez, s'il se

DAPH. flam - - - - - me, É - ga - lez, s'il se

[Bc] 7 6 # x2 6 4

517

L'AM. peut, l'ex - cès de no - tre flam - - - - - me.

DAPH. peut, l'ex - cès de no - tre flam - - - - - me.

[Bc] 7 6 x4 6 6 6 5 7
5 4 #

125

521 [Premier] menuet [pour les JEUX ET PLAISIRS]

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

fort

fort

fort

fort

fort

6 6 4 7 # x6 5 # [6]

527

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

1. 2.

6 # 5 6 6 5

533

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 6 6 6 7

539

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

7 5 6 6 7 6 6 7

(1) Chiffres seulement dans E.

126

546 Deuxième menuet [pour les JEUX ET PLAISIRS]

Hautbois
Violons
Bassons
[Basses]
Basse continue

Hb
Vn
Bn
[Bs]
Bc

Hb
Vn
Bn
[Bs]
Bc

Hb
Vn
Bn
[Bs]
Bc

[On reprend le] *Premier menuet.*

127

Air en rondeau [pour les JEUX ET PLAISIRS] ⁽¹⁾

572 [Rondeau]

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

fort

fort
p(2)
fort

6 6 # 6 x6 5 # 6 9 8 5

579 [Premier couplet]

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

Fin

7 # 6# # 6 6 4 7 5

587

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 9 8 6 6 6 6 4 7 4 7 6 5 #

(1) aC : annotations d'exécution invitant tantôt à couper l'Air, tantôt à le rétablir.

(2) Chiffres seulement dans E, sauf les 6# des mes. 579 et 602.

595 [Rondeau]

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 # 6 x6 5 # 6 9 8 5 7 # 6#

603 [Deuxième couplet]

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 5 4 7 # 6 x6 9 x6 #

611 *Da capo*

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

b 7 [7] 6 5 4 7 #

128 [Air] ⁽¹⁾

617 L'AMOUR

L'AMOUR

[Basse continue]

6 6 6 6 x6 5 # 6 9 x6 #

624

L'AM.

[Bc]

6 4 7 6 6

629

L'AM.

[Bc]

6 5 6 4 7

634

L'AM.

[Bc]

5 x6 4 7

129

639 Tambourin [pour les JEUX ET PLAISIRS] ⁽²⁾

[Hautbois]
[Violons]

fort

[Hautes-contre
de violon]

fort

[Tailles
de violon]

fort

[Bassons]
[Basses]

Γ (3)

[Basse continue]

fort

6 x4 6 6 6 7 6 5 4 3

5

(1) aC : annotations d'exécution invitant tantôt à couper la première reprise, tantôt à la rétablir.

(2) aC : annotations d'exécution invitant tantôt à couper le Tambourin, tantôt à le rétablir.

(3) Chiffrages seulement dans E.

647

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 x4 6 6 x4 6

653

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 5

130

659 Sarabande [pour les JEUX ET PLAISIRS]

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

fort

fort

fort

fort

p (1)

fort

6 b 7 # 6 6 4 7 6 7 7 5

5

1.

(1) Chiffres seulement dans E.

667 2.

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 6 6 9 6 6 5 6 6 6 7

675

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

b b x6 6 x6 # 6 b x6 6 x2 6 6 5 4 7 #

Rondeau [pour les JEUX ET PLAISIRS] ⁽¹⁾

131

Gracieusement

Rondeau

Fin

684

Hautbois
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

fort *fort* *fort* *fort*

[6] [6] [4] [7]
[5] [5] [5]

(1) aC, premier état : une gavotte unique remplaçait le Rondeau, la Première gavotte et la Deuxième gavotte ; voir annexe IV.4.b ;
E en contient une variante : voir annexe IV.4.c.

[Premier couplet]
[tous] hautbois tous hautbois

693

[tous] bassons tous bassons

[6] [6] [5] [6]

[Deuxième couplet]
hautbois hautbois

702

bassons tous bassons

[6] [6] [6] [5] [7]

132

[Première] gavotte [pour les JEUX ET PLAISIRS]

711 Gracieusement

fort fort fort fort

[6] [5] [x4] [6] [x6] [5] [6] [b] [6] [5]

716

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

133

721 Deuxième gavotte [pour les JEUX ET PLAISIRS]

Hautbois

Bassons

fort

726

Hb

Bn

[On reprend la] Première [gavotte].⁽¹⁾

134

731 Chœur [d'AMOURS]
[Symphonie]

Bassons

Basses
Basse continue

fort

*>(2)
tous*

fort

(1) aC : annotation d'exécution invitant à reprendre « deux fois » la Deuxième gavotte, à moins qu'elle ne précise qu'il ne faut pas couper la première reprise.

(2) Chiffrages seulement dans E.

739 [Grand chœur]

[D] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - re, Vo - - - - -

[Hc] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - - re,

[T] Vole, Hy - men, vo - le, vo - le, re - viens à Cy - thè - - re,

[B] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - re,

Hb Vn *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

Bn Bs Bc [*basse continue*] [*tous*] *fort*

♯ # 6 # 6

745

[D] - - - - - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - -

[Hc] Vo - le, vo - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - -

[T] Vo - - - - - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - -

[B] Vo - le, vo - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - -

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn Bs Bc

♯ # 6 x4 x6 # 6 $\left[\begin{smallmatrix} 6 \\ [x2] \end{smallmatrix} \right]$ 6 6 6 7

4 5 4 #

751

[D] -re : Tu n'as ja - mais for - mé de li - en si char - mant, Tu vas u -

[Hc] -re : Tu n'as ja - mais for - mé de li - en si char - mant, Tu vas u -

[T] -re : Tu n'as ja - mais for - mé de li - ens si char - mant, Tu vas u -

[B] -re : Tu n'as ja - mais for - mé de li - en si char - mant, Tu vas u -

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
Bc

6 6 6 7 5
5

756

[D] - nir la plus bel - le ber - gè - re Et le plus tendre a -

[Hc] - nir la plus bel - le ber - gè - re Et le plus tendre a -

[T] - nir la plus bel - le ber - gè - re Et le plus tendre a -

[B] - nir la plus bel - le ber - gè - re Et le plus tendre a -

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
Bc

9 7 6 6 4 7

760 [Symphonie]

[D] - mant.

[Hc] - mant.

[T] - mant.

[B] - mant.

Hb
Vn

[Hcvn] +

[Tvn]

Bn *bassons*

[basses, basse continue]

Bs
Bc

6 5 # 6 6 5 # 6

767 [Grand chœur]

[D] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - re, Vo - - - - -

[Hc] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - re,

[T] Vole, Hy - men, vo - le, vo - le, re - viens à Cy - thè - re,

[B] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - re,

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn *fort*

Bs Bc [basse continue] [tous] *fort*

6 4 7
5 # # # 6 # 6

774

[D] le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - re.

[Hc] Vo - le, vo - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - re.

[T] Vo - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - re.

[B] Vo - le, vo - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - re.

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
Bc

6 x4 x6 # 6 $\left[\begin{smallmatrix} 6 \\ \times 2 \end{smallmatrix} \right]$ 6 6 6 7
4 5 4 #

781 Petit chœur

[D] L'A - mour t'ap - pren - dra l'art de plai - re, Ap prends - lui l'art d'ê - tre con -

L'A - mour t'ap - pren - dra l'art de plai - - - -

Hb

Vn

Par

6 6 5

[D] +

-stant, Ap-prends-lui l'art d'ê - tre con - stant, L'A - mour t'ap - pren -

re, Ap-prends-lui l'art d'ê - tre con - stant, L'A - mour t'ap - pren -

Hb +

Vn

Par

6 6 4 3 5
5

791

[D] +

-dra l'art de plai - re, Ap-prends-lui l'art d'ê - tre con - stant.

-dra l'art de plai - re, Ap-prends-lui l'art d'ê - tre con - stant.

Hb +

Vn

Par

9 6 # 7 6 #

796 Grand chœur

[D] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - - re, vo - - - - -

[Hc] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - - re,

[T] Vole, Hy - men, vo - le, vo - le, re - viens à Cy - thè - - re,

[B] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - - re,

Hb Vn *tous*

[Hcvn]

[Tvn]

Bn Bs Bc *[basse continue] [tous]*

6 # 6

802

[D] - - - - - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - -

[Hc] vo - le, vo - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - -

[T] vo - - - - - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - -

[B] vo - le, vo - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - -

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn Bs Bc

6 x4 x6 # 6 $\left[\begin{array}{c} 6 \\ [x2] \end{array} \right]$ 6 6 6 7
4 5 4 #

808 \square (1)
[Symphonie]

[D] *-re.*

[Hc] *-re.*

[T] *-re.*

[B] *-re.*

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

bassons

Bn

Bs
Bc

\square \square [6] [b] 5 [6] 6 5 \flat # 6 6 5 4 7 #

(1) aC, aE : annotations d'exécution invitant à couper la fin du chœur et à passer à la Bourrée.

814

[Grand chœur]

[D] Vole, Hy - men, — re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - - re.

[Hc] Vole, Hy - men, — re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - - re.

[T] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - - re.

[B] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - - re.

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

Bs Bc

7 x4 6 x4 x6 # 6 6 6 6 7
[x2] 4 5 4 #

135

[On danse.]

821 Bourrée [pour les JEUX ET PLAISIRS]

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

fort

fort

fort

fort

fort

6 6 4 7
5 5

827

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 7
5

834

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

7 # 6 4 7 5 4 3
5 #

841

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 6 5 [6] 6 5
5

(1) Chiffres seulement dans E.

136 [Air]

847 UN HABITANT DE CYTHÈRE

UN HABITANT DE CITHÈRE

Ah ! quels plai - sirs l'A - mour nous don - - ne !

doux

doux

doux

6 6 6
4

851

UN HAB.

Sous ses lois, quels heu - reux des - tins ! - tins ! Un

1. 2.

Vn

[Bs] [Bc]

7 6 7 7

856

UN HAB.

myr - - te re - çu de ses mains Vaut tous les lau - riers de Bel -

Vn

[Bs] [Bc]

6 5 # 6 7 6 #
5

861

UN
HAB.

- lo - - - ne ; Et les plus heu - reux des hu - mains Sont ceux qu'à Cy -

Vn

[Bs]
[Bc]

6 5 5
4 3

865

UN
HAB.

- thère on cou - ron - - ne, Et les plus heu-reux des hu - mains Sont ceux qu'à Cy-

Vn

[Bs]
[Bc]

6 x6 9 8 4 6 9 8

870

UN
HAB.

- thère on cou - ron - - - - - ne. Un - ne.

Vn

[Bs]
[Bc]

4 6 9 8 4 3 4 7

1. 2.

137

[Ariette]

876 *hautbois seul*

Hautbois

Violons

[Basses]
[Basse continue]

fort

6 5 6

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

4 3 6 6 5 6 6

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

7 5 5 6 7 6 5 6 5

UN AUTRE HABITANT DE CYTHÈRE

UN
AUT.
HAB.

890

Dans u - ne chaî - - - - - ne mu - tu - el - le Que deux a -

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

doux

doux

[4] [7] 6 5 4 3

895
UN
AUT.
HAB.

-mants trou-vent d'ap - pas ! Les ris, les jeux tri - om - phent sur leurs pas, tri - om -

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

5 7 x6 4 3

900
UN
AUT.
HAB.

phent sur leurs pas.

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

6 5 x6

[basse continue]

fort [tous]

fort

905
UN
AUT.
HAB.

Dans u - ne chaî - - -

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

5 6 5

doux

doux

910
UN
AUT.
HAB.

ne mu - tu - el - le Que deux a-mants trou-vent d'ap - pas ! Les

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

4 7 6 5 5 7 x6 4 3
4 3

915
UN
AUT.
HAB.

ris, les jeux tri - om - - - - - phent sur leurs

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

921
UN
AUT.
HAB.

pas, tri - om - - - - - phent sur leurs pas.

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

6 5

fort

926

UN
AUT.
HAB.

L'A-mour sans ces - se re - nou-

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

5 6 5 doux 4 x4 6 x6

931

UN
AUT.
HAB.

- vel - le Et leurs dé - sirs Et leurs plai - sirs,

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

[7] x6 4 7 # 7 6 5

936

UN
AUT.
HAB.

L'A - mour sans ces - se re - nou - vel - le Et leurs dé - sirs Et leurs plai - sirs, Re-nou - vel -

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

6 7 # 6 5 6 x4 6 7 4 # b

941

UN
AUT.
HAB.

le Et leurs dé-sirs Et leurs plai -

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

[basse continue]

---- 6 6 #
5

946

UN
AUT.
HAB.

- sirs. Dans u - ne

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

fort

[tous]

fort

7 6 6 6 6 6
5 5 5

952

UN
AUT.
HAB.

chaî - - - - - ne mu - tu - el - le Que deux a-mants trou-vent d'ap -

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

doux

doux

6 5 5 7 x6
4 3

(1) E : variante ; voir annexe IV.A.d.

957
UN
AUT.
HAB.

- pas ! Les ris, les jeux tri - om - - - - -

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

962
UN
AUT.
HAB.

- - - - - phent sur leurs pas, tri - om - - - - -

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

967
UN
AUT.
HAB.

- phent sur leurs pas.

Hb

Vn

[Bs]
[Bc]

6
5

fort 5

6
5

138

Chœur [d'AMOURS]

973 [Symphonie]

Bassons

fort

Basses
Basse continue

tous

6 6 # 6 [6] 6 # 6 6 7
5 # 5 #

981 [chœur]

[D] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - re, Vo - - - - -

[Hc] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - - re,

[T] Vole, Hy - men, vo - le, vo - le, re - viens à Cy - thè - - re,

[B] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - re,

[Hb] *fort*

[Vn] *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

Bn [basse continue] [tous] *fort*

Bs

Bc

6 # 6

987

[D] - - - - - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - -

[Hc] Vo - le, vo - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - -

[T] Vo - - - - - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - -

[B] Vo - le, vo - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - -

[Hb] +

[Vn] +

[Hcvn]

[Tvn] +

Bn

Bs

Bc

6 x4 x6 # 6 6 6 6 6 7
[x2] 4 5 4 #

993

[D] -re : Tu n'as ja - mais for - mé de li - en si char - mant, Tu vas u -

[Hc] -re : Tu n'as ja - mais for - mé de li - en si char - mant, Tu vas u -

[T] -re : Tu n'as ja - mais for - mé de li - ens si char - mant, Tu vas u -

[B] -re : Tu n'as ja - mais for - mé de li - en si char - mant, Tu vas u -

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
Bc

6 6 6 7 5
5

998

[D] - nir la plus bel - le ber - gè - re Et le plus tendre a -

[Hc] - nir la plus bel - le ber - gè - re Et le plus tendre a -

[T] - nir la plus bel - le ber - gè - re Et le plus tendre a -

[B] - nir la plus bel - le ber - gè - re Et le plus tendre a -

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
Bc

9 7 6 6 4 7

1002 [Symphonie]

[D] - mant.

[Hc] - mant.

[T] - mant.

[B] - mant.

[Hb]
[Vn]

[Hcvn] +

[Tvn]

Bn *bassons*

Bs
Bc *[basses, basse continue]*

6 5 # 6 6 5 # 6

1009 [Grand chœur]

[D] Vole, Hy-men, re - viens à Cy - thè - re, Vo - - - - -

[Hc] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - re,

[T] Vole, Hy - men, vo - le, vo - le, re - viens à Cy - thè - re,

[B] Vole, Hy - men, re - viens à Cy - thè - re,

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn

Bs
Bc [basse continue] [tous]

6 4 7 # # # 6 # 6
5 #

1016

[D] le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - re.

[Hc] Vo - le, vo - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - re.

[T] Vo - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - re.

[B] Vo - le, vo - le, re - viens à Cy - thè - re, re - viens à Cy - thè - re.

[Hb]
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

Bn
Bs
Bc

6 x4 x6 # 6 6 6 6 7
[x2] 4 5 4 #

FIN DU QUATRIÈME ET DERNIER ACTE

ACTE DEUXIÈME

LA VILLE

Acte nouveau

Le théâtre représente un temple de l'AMOUR.

SCÈNE PREMIÈRE

ADHERBAL, *[seul]*

139 [Prélude]

Vivement et piqué

[Hautbois]
Violons

Parties

[Bassons]
[Basses]
Basse continue

5

[Hb]
Vn

Par

[Bn]
[Bs]
Bc

9

[Hb]
Vn

Par

[Bn]
[Bs]
Bc

140

14 ADHERBAL $\%$

ADH. Cru-el A-mour, rends - moi le cœur d'une in - fi - dè - le, Ou

[violons]

Vn *doux*

Par

[basses, basse continue]

[Bn]
[Bs]
Bc *doux*

9 7 [8] 6 5 5

18

ADH. lais - - se - moi chan - ger _____ comme el - - - le, Ou

Vn

[Bs]
Bc

5 6 5

21

ADH. lais - se - moi chan - ger _____ comme el - - - le. De

Vn

[Bs]
Bc

7 5 6 5 6 4 7

Fin

25

ADH. tes fu - nes - tes nœuds, je veux en vain _____ sor - tir ; Mon

Vn

[Bs]
Bc

6 7

29

ADH. cœur n'é-cou - te pas la rai - son qui l'ap - pel - -

Vn

[Bs] Bc

5 ----- 6 ----- 6 7
5 ----- 4 #

33

ADH. -le : A - mour, n'est - ce qu'à toi qu'il sait

Vn

[Bs] Bc

36

ADH. bien o - bé - ir ! Cru - el A -

Vn

[Bs] Bc

5

141

39 [ADHERBAL]

Al - ci - don vient. Fu - yons, il vou - drait en - tre - pren - dre D'a - dou - cir mon tour - ment ; Mais, hé -

[Basse continue]

6 7 #
5 4 #

41

- las ! l'a - mi le plus ten - dre Est d'un fai - ble se - cours pour con - so - ler l'a -

[Bc]

6 4 7
5 #

SCÈNE DEUXIÈME

ADHERBAL, L'AMOUR, sous le nom d'ALCIDON

142

43 ALCIDON ADHERBAL

- mant. Ar - rê - te : d'où te vient cet - te dou - leur ex - trê - me ? Peux -

[Bc]

45

tu le de - man - der ? J'ai per - du ce que j'ai - - me.

[Bc]

5

47 ALCIDON [Air] ADHERBAL

Cal - me le trouble où je te voi. L'A - mour va par - mi nous choi -

[Bc]

7 6 5

50

ADH. - sir en ce jour mê - me L'ob - jet dont à ja - mais il veut sui - vre la

[Bc]

6 6 7
5 4 #

55

ADH. loi : Dir - cé pré - tend à cet hon - neur su - pré - me, Dir -

[Bc]

[6] x6 5 9 6 6

60

ADH. - cé tra - hit sa foi. J'ai per - du ce que j'ai - me, Tout

[Bc]

5 2 6 6 6 5 ----- [6]

65

ADH.
 est per - du — pour moi, J'ai per - du ce — que j'ai - me, Tout

[Bc]
 6 6 6 7 5 ----- 6

70

ADH.
 est per - du pour moi. Ah! loin de s'af - fi - ger, que ton cœur se dé - ga - ge.

[Bc]
 6 4 7 2 5

[Récitatif]
ALCIDON

74 Air

L'AM.
 Lors-qu'une in - gra - te nous ou - tra - ge, Il faut cher - cher — les — plus doux nœuds :

[Bc]
 6 6 6 6 6 6 6 6 5 6 x6

79

L'AM.
 Il vaut mieux être a - mant vo - la - ge Qu'a-mant fi - dèle et mal - heu -

[Bc]
 6 9 — 6 6 6 6 7 7

83

L'AM.
 - reux. Il vaut mieux être a - mant vo - la - ge Qu'a-mant fi - dèle et mal - heu -

[Bc]
 7 ----- 5 6 5 6 4 7

87

L'AM.
 - reux. Je com - bats vai - ne - ment l'in - gra - te que j'a - do - re, Et vou - loir l'ou - bli - er, c'est y son - ger en - co - re.

[Bc]
 5 7 6 7 6 (#)

[Récitatif]
ADHERBAL

143

90 [Air]

ADHERBAL

De - vais - je m'at - ten - dre qu'un jour, J'au - rais à sou - te - nir cette é -

Violons

doux

[Basses]
[Basse continue]

doux

96

ADH.

- preu - ve cru - el - le ? Le trait qui vient frap - per l'a - mant le plus fi -

Vn

[Bs]
[Bc]

101

ADH.

- dè - le Au - rait - il dû par - tir de la main de l'A - mour ? Le trait qui vient frap -

Vn

[Bs]
[Bc]

107

ADH.

- per l'a - mant le plus fi - dè - le Au - rait - il dû - par - tir de la main de l'A - mour ?

Vn

[Bs] [Bc]

144

114 ALCIDON

Par un re - pro - che té - mé - rai - re, N'of - fen - se point ce dieu char -

[Basse continue]

#----- 6 x6 6 4 7 #

116

- mant, L'A - mour veil - le tou - jours sur un fi - dèle a - mant. Sous les traits d'Al - ci -

[Bc]

----- 6 6

118 ADHERBAL

- don, vois le dieu de Cy - thè - re. Ô ciel ! Quel sur - pre - nant mys - tè - re !

[Bc]

#

120 L'AMOUR

J'ai vou - lu voir si par - mi vous Je trou - ve - rais un cœur ca - pa - ble de con - stan - ce : Dir -

[Bc]

6 5 #

122

- cé, qui sur cette es - pé - ran - ce A quit - té les nœuds les plus doux, Dir -

[Bc]

x6
5

#

124

- cé dans son er - reur va trou - ver ma ven - gean - ce. Ah ! qu'en - tends - je ? Pour

ADHERBAL L'AMOUR

[Bc]

x6
5

7
4

#

126

toi, j'au - rai soin de ton sort. Je ta - ri - rai la sour - ce de tes

[Bc]

6
5

6
5

4

7

128

lar - mes. Je ne puis l'ou - bli - er... Mo - dè - re ce trans - port, L'A - mour

ADHERBAL L'AMOUR

[Bc]

5

#

130

veut te prê - ter des ar - mes. Je la vois... Tous vos traits sont moins sûrs que ses

ADHERBAL

[Bc]

5

7

#

132

char - mes ; Lais - sez - moi sur son cœur faire un der - nier ef -

[Bc]

x6
5

#

x2

7

4

7

#

SCÈNE TROISIÈME

ADHERBAL, DIRCÉ

145

134 Prélude

- fort.

fort

fort

[Basses]
[Basse continue]

fort

139 ADHERBAL

ADH.

Ê - tes-vous in - sen - sible à ma dou - leur pres - san - te ? In - gra - te, bri - sez - vous le

doux

doux

[Bs]
[Bc]

doux

144

ADH.

nœud le plus char - mant ? Lais - sez l'A - mour se choi - sir une a - man - te. Ah ! vous m'ai -

doux

[Bs]
[Bc]

148


ADH. 

-miez bien fai - ble-ment, Si l'es - poir in - cer - tain de ce choix é - cla - tant Suf -

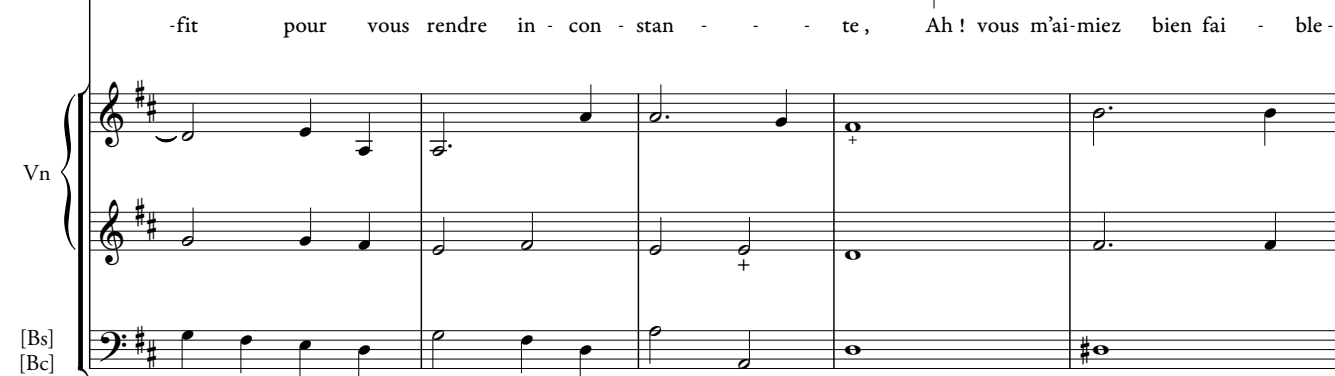
Vn 

[Bs]
[Bc]

153

ADH. 

-fit pour vous rendre in - con - stan - - - te, Ah! vous m'ai-miez bien fai - ble -

Vn 

[Bs]
[Bc]

158

ADH. 

-ment, Si l'es - poir in - cer - tain de ce choix é - cla - tant Suf - fit pour vous

Vn 

[Bs]
[Bc]

163 [Air]⁽¹⁾

ADH. ren - dre vo - la - - - ge. Du plus fi - dèle a -

Vn

[Bs]
[Bc]

168

ADH. - mant vous rem - plis - sez les vœux ; Quel bien vous man - quait - il a -

Vn

[Bs]
[Bc]

173


ADH. - près cet - te vic - toi - - - - - re, a - près cet - te vic - toi - -

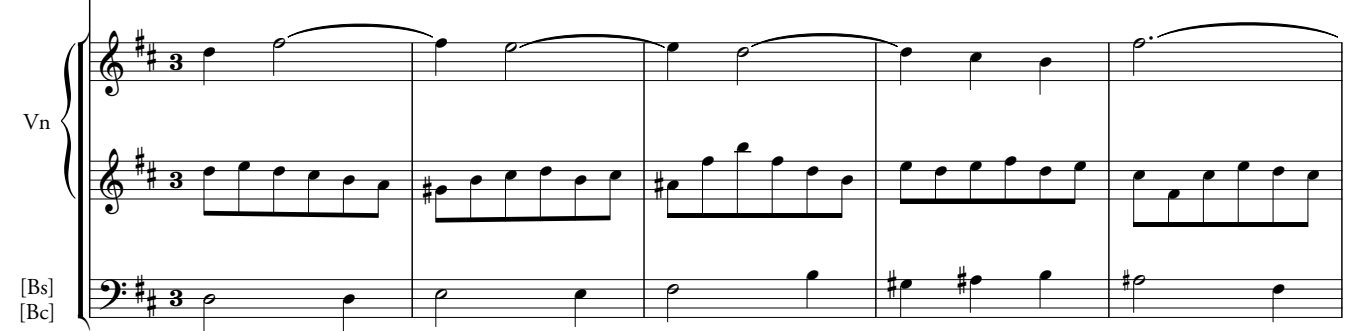
Vn

[Bs]
[Bc]

(1) C2 : annotations d'exécution invitant tantôt à couper l'air, tantôt à le rétablir.

178

ADH. 

Vn 

[Bs]
[Bc]

183

ADH. 

Vn 

[Bs]
[Bc]

188

ADH. 

Vn 

[Bs]
[Bc]

193

ADH.

Vn.

[Bs]

[Bc]

[Suivez]

146

197 [Air] DIRCÉ

DIRCÉ

[Basse continue]

202

DIR.

[Bc]

208

DIR.

[Bc]

213

DIR.  autre il é - tait rem - por - té ! Mais quel - le hon - te pour mes

[Bc] 
6 x4 6 6 4 7 # x6


218


DIR.  char - mes, Si par une autre il é - tait rem - por - té ! J'au - rais brû - lé pour

[Bc] 
6 [6] [6] 6 7
[4] [5] 4 #

[Air]
ADHERBAL

223

ADH.  vous d'une ar - deur é - ter - nel - - le : Qui pour - rait mieux prou - ver le pou -

[Bc] 
6 x6 ----- 6 6 5 # 6

228

ADH.  - voir de vos yeux ? Quel tri - omphe est plus glo - ri - eux Que de rendre un a - mant fi -

[Bc] 
6 4 7 6 6 6 5 6 6

233

ADH.  - dè - le, Quel tri - omphe est plus glo - ri - eux Que de rendre un a - mant fi - dè - - le ?

[Bc] 
[x4] [6] 6 6 6 7
5 4

147

On entend le prélude de la fête.

239 [Prélude]

[Hautbois]
[Violons]

Parties

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

fort

244

[Hb]
[[Vn]

Par

[Bn]
[Bs]
[Bc]

148

247

DIRCÉ +

ADHERBAL

On vient ; cal - mez des feux trop mal ré - com - pen - sés. Ah !

[Hb]
[[Vn]

Par

[Bn]
[Bs]
[Bc]

[basse continue]

[bassons, basses]

249

vous re - gret - te - rez les nœuds que vous bri - sez.

6
5

3

6
8

7

149

251 Air ADHERBAL

L'é - clat de la gran - deur su - præ - me Ne com - ble - ra pas vos dé -

une flûte seule

Flûtes

[Basse continue]

5

[6] 6

Fin

255

ADH. - sirs, L'é-clat de la gran-deur su - prè - me Ne com - ble - ra pas vos dé - sirs. C'est dans le

Fl

[Bc]

6 9 8 x4 6 6 6 7 7
7 6 5 5 4 7

260

ADH. cœur de ce qu'on ai - me Que l'A-mour a ca - ché la sour - ce des plai-

Fl

[Bc]

6 6 7 x6 6 7 x6 6 5 #
5 4 # 5 6

265

ADH. - sirs. C'est dans le cœur de ce qu'on ai - me Que l'A - mour a ca -

Fl

[Bc]

6 6 6 4 3 [6] 9 6
5 5 5

269

ADH. - ché la sour - ce des plai - sirs. L'é - clat de

Fl

[Bc]

4 # 6 6 # [6]
5 5

SCÈNE QUATRIÈME

ADHERBAL, DIRCÉ, LA PRÊTRESSE DE L'AMOUR, TYRIENS ET TYRIENNES

150
273 Marche pour les TYRIENS [ET TYRIENNES]

[Hautbois]
[Violons]

Parties

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

280

[Hb]
[Vn]

Par

[Bn]
[Bs]
[Bc]

287

[Hb]
[Vn]

Par

[Bn]
[Bs]
[Bc]

293

[Hb]
[Vn]

Par

[Bn]
[Bs]
[Bc]

[Suivez]

151
299 [Air] LA PRÊTRESSE

LA PRÊTRESSE

Si la beau - - té four-nit des ar - - mes Au

Violons
doux

[Basses]
[Basse continue]
doux

6 6 6 7
5 5 4

304

LA PRÊT.

tendre A - mour, Ce dieu la fait tri - om - pher à son tour :

Vn

[Bs]
[Bc]

5 # 7 #

308

LA PRÊT.

Bel - les, par le plus doux re - tour, Dans ce jour, il offre à vos

Vn

[Bs]
[Bc]

5 9 8
7 6 5

312

LA PRÊT.

char - mes Un ten - dre cœur, u - ne char-man - te cour. Vé-nus

Vn

[Bs]
[Bc]

6 5 7

317

LA PRÊT.

règne en ce sé - jour, Mais c'est à ti - tre d'im - mor - tel - le; Il vaut

Vn

[Bs]
[Bc]

[6] [5] 5 6 x6 6

321

LA PRÊT.

mieux y ré - gner à ti - tre de bel - - le.

Vn

[Bs]
[Bc]

9 7 7 5 6 5

[Suivez]

152

325 Chœur

[Dessus]

Chan - tons, chan - - tons, qu'à nos voix tout ré -

[Hautes-contre]

Chan - tons, chan - - tons, qu'à nos voix tout ré -

[Tailles]

Chan - tons, chan - - tons, qu'à nos voix tout ré -

[Basses]

Chan - tons, chan - - tons, qu'à nos voix tout ré -

[Hautbois]
Violons

fort

[Hautes-contre
de violon]

fort

[Tailles
de violon]

fort

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

fort

329

[D] - pon - de, Chan - tons l'A-mour, chan - tons l'A-mour, cé - lé - brons ses at -

[Hc] - pon - de, Chan - tons l'A-mour, chan - tons l'A-mour, cé - lé - brons___ ses at -

[T] - pon - de, Chan - tons l'A-mour, chan - tons l'A-mour, cé - lé - brons___ ses at -

[B] - pon - de, Chan - tons l'A-mour, chan - tons l'A-mour, cé - lé - brons___ ses at -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]

[Bs]

[Bc]

333

Petit chœur Chœur

[D] - traits : Ai - ma - ble sou - ve - rain du mon - - de, Tri - omphe à ja -

[Hc] - traits : Tri - omphe à ja -

[T] - traits : Tri - omphe à ja -

[B] - traits ; Tri - omphe — à ja -

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

337

[D] - mais, Tri - om - phe, tri - omphe _____ à ja -

[Hc] - mais, Tri - om - phe, tri - om - phe, tri - omphe _____ à ja -

[T] - mais, Tri - om - phe, tri - om - phe, tri - omphe _____ à ja -

[B] - mais, _____ Tri - omphe _____ à ja -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

341

[D] - mais. L'hom - ma - ge qu'on te rend est un de tes bien -

[Hc] - mais. L'hom - ma - ge qu'on te rend est un de tes bien -

[T] - mais. L'hom - ma - ge qu'on te rend est un de tes bien -

[B] - mais. L'hom - ma - ge qu'on te rend est un de tes bien -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

345

[D] -faits, Tri - om - phe, tri - om - phe, tri - omphe à ja -

[Hc] -faits, Tri - om - phe, tri - om - phe, tri - omphe à ja -

[T] -faits, Tri - om - phe, tri - om - phe, tri - omphe à ja -

[B] -faits. Tri - om - phe, tri - om - phe, tri - omphe à ja -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

349

Petit chœur Chœur

[D] - mais. Ai - ma - ble sou - ve - rain du mon - - de, Tri - omphe à ja -

[Hc] - mais, Tri - omphe à ja -

[T] - mais, Tri - omphe à ja -

[B] - mais, Tri - omphe à ja -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

353

[D] - mais, Tri - om - phe, tri - omphe à ja -

[Hc] - mais, Tri - om - phe, tri - om - phe, tri - omphe à ja -

[T] - mais, Tri - om - phe, tri - om - phe, tri - omphe à ja -

[B] - mais, Tri - omphe à ja -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

357

[D] - mais. L'hom - ma - ge qu'on te rend est un de tes bien -

[Hc] - mais. L'hom - ma - ge qu'on te rend est un de tes bien -

[T] - mais. L'hom - ma - ge qu'on te rend est un de tes bien -

[B] - mais. L'hom - ma - ge qu'on te rend est un de tes bien -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

361

[D]
- faits, Tri - om - - - - - phe, tri - omphe à ja -

[Hc]
- faits, Tri - omphe à ja - mais, tri - omphe à ja -

[T]
- faits, Tri - omphe _____ à ja - mais, tri - omphe à ja -

[B]
- faits, Tri - omphe à ja - mais, tri - omphe à ja -

[Hb]
Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

365

Petit chœur Chœur

[D] - mais. Ai - ma - ble sou - ve - rain du mon - - de, Tri - omphe — à ja -

[Hc] - mais, Tri - omphe — à ja -

[T] - mais, Tri - omphe à ja -

[B] - mais, Tri - omphe — à ja -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

369

[D] - mais, _____ Tri - omphe à ja - mais.

[Hc] - mais, Tri - om - phe, tri - om - phe, tri - omphe _____ à ja - mais.

[T] - mais, Tri - om - phe, tri - om - phe, tri - omphe _____ à ja - mais.

[B] - mais, Tri - omphe _____ à ja - mais.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

On danse.

153 Passacaille [pour les TYRIENS ET TYRIENNES]

374 *[tous]*
fort

Hautbois
Violons

Parties

Bassons
[Basses]
[Basse continue]

382

Hb
Vn

Par

Bn
[Bs]
[Bc]

389

Hb
Vn

Par

Bn

[Bs]
[Bc]

doux

doux

394

Hb
Vn

Par

Bn

[Bs]
[Bc]

fort

fort

fort

fort

399

Hb
Vn

Par

Bn
[Bs]
[Bc]

403

Hb
Vn

Par

Bn
[Bs]
[Bc]

hautbois

hautbois

bassons

411

Hb
Vn

Par

Bn
[Bs]
[Bc]

tous

tous

tous

418

Hb
Vn

Par

Bn
[Bs]
[Bc]

425

Hb
Vn

Par

Bn
[Bs]
[Bc]

430

Hb
Vn

Par

Bn
[Bs]
[Bc]

hautbois

bassons

437

Hb
Vn

Par

Bn
[Bs]
[Bc]

tous

tous

445

Hb
Vn

Par

Bn
[Bs]
[Bc]

154

[Chœur avec coryphée]

454 LA PRÊTESSE

LA PRÊTESSE

[Basse continue]

461

LA PRÊT.

[Bc]

469

Chœur

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Bn] [Bs] [Bc]

476 Fin

[D] - on ré - sis - ter à sa voix ? Il ne fait que dic - ter les lois de la na - tu - re.

[Hc] - on ré - sis - ter à sa voix ? Il ne fait que dic - ter les lois de la na - tu - re.

[T] - on ré - sis - ter à sa voix ? Il ne fait que dic - ter les lois de la na - tu - re.

[B] - on ré - sis - ter à sa voix ? Il ne fait que dic - ter les lois de la na - tu - re.

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

484 LA PRÊTESSE

LA PRÊT. Quand il de - vient no - tre vain - queur, Pour nous faire ou - bli - er

[Bc]

6
b

6

490

LA PRÊT. que nous a - vons un maî - tre, Il nous en - seigne à l'ê - - tre D'un au - tre cœur.

[Bc]

5

6

6
b

5

6 4 7

5

496

LA PRÊT.

Quand il de-vient no - tre vain - queur, Pour nous faire ou-bli - er

[Bc]

x4 6 7 # 6 6 # 5
b3 5 b

502

LA PRÊT.

que nous a-vons un maî - tre, Il nous en-seigne à l'ê - - tre D'un au - tre cœur.

[Bc]

7 # 6 x6 6 # 6 6 #
5 5

155

Premier air [pour les TYRIENS ET TYRIENNES]

508 Gai

Hautbois Violons

Parties

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

fort

fort

1. Fin

517 2.

Hb Vn

Par

[Bn]
[Bs]
[Bc]

Da capo

156

526 Deuxième air [pour les TYRIENS et TYRIENNES]

Hautbois
Violons

Parties

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

fort

fort

Fin

535

Da capo

Hb
Vn

Par

[Bn]
[Bs]
[Bc]

157

[Air]

544 LA PRÊTESSE OU ZÉPHIRE ⁽¹⁾

LA PRÊTESSE

Ac-cou-rez, ras-sem-blez-vous, L'A-mour va des-cen-dre, Ac-cou-rez, ras-sem-blez-

[Basse continue]

6 7 7 6

550

Fin

LA PRÊT.

vous, L'A-mour va des-cen-dre: Chan-tez, ai-mez tous, Chan-

[Bc]

6 6 [5] 4 7 5

555

Da capo

LA PRÊT.

-tez, ai-mez tous; Heu-reux un cœur ten-dre, Qui s'a-ban-donne à ses coups:

[Bc]

6 x6 x4 6 6 6 7

On reprend le Premier air [pour les Tyriens et Tyriennes].

(1) RGO : « LA PRÊTESSE » ; C2 : « ZÉPHIRE » ; nous conservons les deux possibilités.

158

[Ariette] (1)
[tous]

561

[Flûtes]
Violons

Parties

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

fort

fort

fort

4 3 4 3 6 6 5

567

[Fl]
Vn

Par

[Bn]
[Bs]
[Bc]

6 x6 ----- 6 5 6 6 7
5 4

573 LA PRÊTRESSE OU ZÉPHIRE

LA PRÊT.

Les Ris, les Jeux rè - - - gnent dans ce sé - jour, rè - - - - - gnent

[sans flûtes]

[sans flûtes] *doux*

doux

1. *tous*

2. *doux*

[sans bassons]

doux

4 3 6 6 5

(1) EF : variante ; voir annexe C1.A.

579

LA PRÊT. dans ce sé - jour ; Ils vo - lent, ils vo - lent, ils vo - - -

[Fl] Vn

Par

[Bn] [Bs] [Bc]

6 x6 # 6 x4

585

LA PRÊT. - lent, ils vo - lent sur les pas de leur ai - ma - ble maî - - - tre :

[Fl] Vn

Par

[Bn] [Bs] [Bc]

6 6 # [6] 6 6 6 6 7 fort [tous] fort

591

LA PRÊT. L'A - mour - les - fait - [sans flûtes]

[Fl] Vn fort [tous] doux [sans flûtes]

Par

[Bn] [Bs] [Bc] [sans bassons] doux

6 5 [6] 6 5 ----- 6

597

LA PRÊT.

naï - tre; Ils font à leur tour Tri - om - pher l'A - mour, Ils font à leur

[F] Vn

Par

[Bn] [Bs] [Bc]

doux

5 6 x4 6 6 ----- 6

603

LA PRÊT.

tour Tri - om - pher l'A - mour, Ils font à leur tour Tri - om - pher l'A -

[F] Vn

Par

[Bn] [Bs] [Bc]

5 ----- 6 6 6 6 6 6 7

5 4

609

LA PRÊT.

- mour, Tri - om - pher, tri - om - pher l'A - mour.

[F] Vn

Par

[Bn] [Bs] [Bc]

6 x4 6 6 5 ----- [6] 6 6 7

4 5 4

Fin

616

LA PRÊT.

Con - tre ce dieu char -

Fl

Vn

doux

623

LA PRÊT.

-mant, qui pour - rait se dé - fen - dre? Il nous of - fre no - tre bon -

Fl

Vn

628

LA PRÊT.

-heur; Il sait tou - jours nous pren - dre Par le fai - ble de no - tre

Fl

Vn

633

LA PRÊT.

cœur; Qui pour - rait se dé - fen - dre, Qui pour - rait se dé - fen - dre?

Fl

Vn

Da capo

Les TYRIENNES se rassemblent pour voir descendre l'AMOUR.

159
639 Air [pour les TYRIENNES]
tous
fort

Hautbois
Violons

Parties

Bassons
Basses
[Basse continue]

647 *Fin*

Hb
Vn

Par

Bn
Bs
[Bc]

655 *hautbois* *tous* *hautbois* *tous* *hautbois*

Hb
Vn

Par

Bn
Bs
[Bc]

bassons *tous* *bassons* *tous* *bassons*

664 *tous* *Da capo*

Hb
Vn

Par

Bn
Bs
[Bc]

tous

160

DIRCÉ veut se joindre à elles, mais ADHERBAL l'arrête.

671

ADHERBAL DIRCÉ ADHERBAL

Où cou - rez - vous ? Ah ! lais - sez - moi. Ne tra - his - sez pas vo - tre

[Basse continue]

2 5 7

673

DIRCÉ ADHERBAL

foi, Il en est en - cor temps, in - gra - te ! Ah ! lais - sez - moi. Un vain es - poir vous flat - te.

[Bc]

x4 6 5 b 7

161

676 [Air]

ADHERBAL

Lors - que vous me ju - riez les feux les plus con - stants, L'A - mour é - tait ga -

Violons

[bassons seuls] doux

[Bassons]

doux

[Basses]

[Basse continue]

doux

681

ADH.

-rant de vos ten - dres ser - ments : Vous flat - tez - vous qu'il puisse ou - bli -

Vn

[Bn]

[Bs]

[Bc]

686

ADH. -er cette in - ju - re? Cro - yez - vous que le dieu des fi - dè - les a -

Vn

[Bn]

[Bs]

[Bc]

691

ADH. - mants, Veuil - le cou - ron - ner le par - ju - re? Cro - yez - vous que le

Vn

[Bn]

[Bs]

[Bc]

695

ADH. dieu des fi - dè - les a - mants, Veuil - le cou - ron - ner le par - ju - re?

Vn

[Bn]

[Bs]

[Bc]

162

700

DIRCÉ

Vous fai - tes sur mon cœur des ef - forts su - per -

[Basse continue]

701

- flus ; Lais - sez - moi, c'en est trop, tous nos nœuds sont rom - pus.

[Bc]

6 5 x4 6 6 5 4 7

163

703 [Air] ADHERBAL

ADHERBAL

Eh bien ! je bri - se vo - tre chaî - ne, Per - fi - de, je re-prends mon

toutes les basses

Basses
Basse continue

6 5 x4 6 6 5 4 7

707

ADH.

cœur ; Je me fie à l'A - mour du soin de vo - tre pei - ne, Il

Bs
Bc

6 6 5 4 7

712

ADH.

vient ter - mi - ner votre er - reur. Per - fi - de, je bri - se vo - tre

Bs
Bc

6 6 5

716

ADH.

chaî - ne, je bri - se vo - tre chaî - - - - - ne, je

Bs
Bc

6 6 5

720

ADH.

bri - se vo - tre chaî - - - - - ne, Per - fi - de, je re-prends mon cœur.

Bs
Bc

6 6 5 4 7

SCÈNE CINQUIÈME

[L'AMOUR, ADHERBAL, DIRCÉ, LA PRÊTRESSE DE L'AMOUR,
TYRIENS ET TYRIENNES]

L'AMOUR descend dans un char.

164
724 Symphonie [pour la descente de l'AMOUR]

Hautbois
Violons

Parties

Bassons
Basses
[Basse continue]

fort

727

Hb
Vn

Par

Bn
Bs
[Bc]

fort

730

Hb
Vn

Par

Bn
Bs
[Bc]

fort

165

734

L'AMOUR

Mon cœur au - rait é - té le prix de la cons - tan - - ce,

[Basse continue]

736

mais vous ne con - nais - sez l'a - mour _____ ni l'in - no - cen - - ce; Je

[Bc]

738

vais _____ por - ter ail - leurs mes vœux _____ et mes sou - pirs; Je pour - rais pu -

[Bc]

740

- nir votre of - fen - se, Mais vous - même a - vez pris le soin _____ de ma ven -

[Bc]

742

(À ADHERBAL)

- gean - ce, En vous pri - vant de mes plus doux plai - sirs. Pour toi, quitte un peu - ple per -

[Bc]

744

- fi - de, Suis - moi, viens être _____ heu - reux, l'A - mour se - ra ton gui - - de.

[Bc]

FIN [DE L'ACTE DEUXIÈME]

ANNEXES

Annexe 0

L'AMOUR

Par des traits sûrs de la vic - toi - - - - re, Je

[Basse continue]

6 6 # 5

5

sais d'un fier ob - jet dé - ar - mer la ri - gueur ; Mais mon pou - voir fi -

[Bc]

x6 6 x6 # 6

9

- nit, si je don - ne mon cœur, Et quand je peux tout pour ma gloi - - - -

[Bc]

b 6 4 7 b 5

13

- re, Je ne puis rien pour mon bon - heur, Et quand je peux tout pour ma

[Bc]

7 6 # 5

17

gloi - - - - re, je ne puis rien pour mon bon - heur.

[Bc]

5 # [b]7 6 4 7

Annexe I.1.a

L'AMOUR

Flûtes

Basse continue

Ah que ces re - trai - tes sont

6 # # # 7 6

L'AM.

Fl

Bc

bel - les et que ces ber - gers sont heu - reux. Ils ne sont oc - cu -

6 x4 x6 # 6

Annexe I.1.b

ZÉPHIRE

ZÉPHIRE 

A - mour, dans ces lieux char-mants, Tout se sent de ta pré -

[Basse continue] 

3

ZÉPH. 

+
- sen - ce.

Hb *hautbois seul* 

hautbois seul

[Bc] *[basson seul et clavecin]* 

6 7 6 b 6 7 5

b # b #

8

ZÉPH. 

Les

Hb 

[Bn] 

5 5 6 7 #

b b #

12

ZÉPH.

Hb

[Bn]

16

ZÉPH.

Hb

[Bn]

20

ZÉPH.

Hb

[Bn]

25

ZÉPH. *8* - men - te sou - tes pas ; Ce ruis-seau qui nous fuit roule

Hb

[Bn]

6 4 b 6 5 6

29

ZÉPH. *8* une on - de plus pu - - - -

Hb

[Bn]

9 8 5 6 5 b6 6 [6] 6 5 3

[5] 4 4 3

33

ZÉPH. *8* -re Et tou-te la na-

Hb

[Bn]

7 b6 5 4 3 6 7 6 5

b - - - -

37

ZÉPH.

Hb

[Bn]

6 7 6 5 # 6

40

ZÉPH.

Hb

[Bn]

b 6 5 5 x6 6 6 5 6 4 7 # 5

[b]

44

Hb

[Bn]

5 5 6 5 #

[basse continue]

48

ZÉPH.

[Bc]

7 5 7 5

50

ZÉPH.

[Bc]

6 4 7 5

Annexe I.1.c

ZÉPHIRE

A - mour, dans ces lieux char-mants, Tout se sent de ta pré -

[Basse continue]

3

ZÉPH. + - sen - ce.

Hb *hautbois seul*

[Bc] *[basson seul et clavecin]*

8

ZÉPH. Les

Hb

[Bn]

12

ZÉPH.

ten - dres oi-seaux dans ces champs For - ment des con - certs plus tou - chants, Et Cé -

Hb

[Bn]

16

ZÉPH.

- rès ré - pand ses pré - sents A - vec plus d'a - bon - dan - ce.

Hb

[Bn]

20

ZÉPH.

L'é - clat des fleurs s'aug - men - te sous tes

Hb

[Bn]

24

ZÉPH. 

Hb 

[Bn] 


28

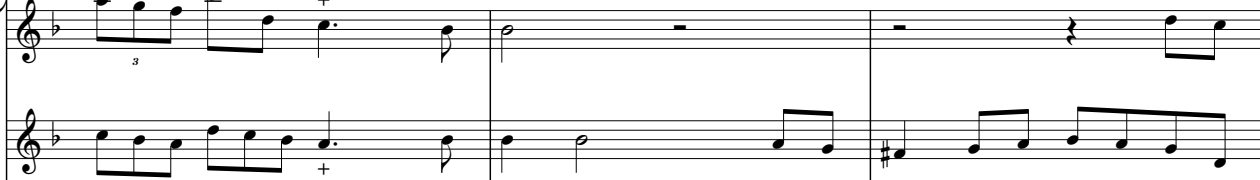
ZÉPH. 


Hb 

[Bn] 

32

ZÉPH. 

Hb 

[Bn] 

35

ZÉPH.

- lit en vo-yant tes ap - pas, Et tou-te la na - tu - re Re-naît et s'em-bel - lit en vo - yant

Hb

[Bn]

7 6 5 # 5 b 5 x6 6 6 5 b

39

ZÉPH.

tes ap - pas.

Hb

[Bn]

6 4 7 # 5 6 5 # b

43

ZÉPH.

Mais tu ne par - les point de ta flam - me nou - vel - le; Eh quoi! sous l'ha - bit de ber -

[Bn]

7 5 7 5

45

ZÉPH.

- ger, L'A - mour au - rait-il pu trou - ver u - ne cru - el - le?

[Bn]

6 5 4 7

Annexe I.1.d

Violons

L'AMOUR

Basse continue

Du trou - ble qui l'a - gi - te é - ton - né - e, in - cer - tai - ne, El - le

6 7 7

5

Vn

L'AM.

Bc

craint de se pé - né - trer, Et son cœur n'o - se pas s'en - ten - dre sou - pi - rer;

7 4 7 5 b 6 5 #

10

Vn

L'AM.

Bc

pour ne pas con - dam - ner le pen - chant qui l'en - traî - ne, El - le ta - che de l'i - gno - rer.

7 6 # 6 6

Annexe I.1.e

SILVANDRE

Oui, j'at-tends de son cœur le plus ten-dre re-tour.

Basse continue

♭6 3 4 # #

Annexe I.1.f

L'AMOUR

Mais je la vois; mo -

fort *doux*

fort 2 5 *doux*

4

- ments de trans - ports a - mou - reux, De - ve - nez des mo - ments heu - reux. Ah! que je

fort *doux*

6 7 9 x6 # 6

5 #

8

l'ai - me! qu'elle est bel - le! Zé - phi - re, lais - se - moi m'ex - pli - quer a - vec el - le.

fort *doux*

9 8 # 7 6 5 7 6 #

7 6 5

Annexe I.2

SILVANDRE

L'AMOUR

Un prix est dans ce jour pro-po-sé par Cy-pris Au ber-

Basse continue

6 5 6

5

L'AM.

-ger qui sau-ra, de la voix la plus ten-dre, Chan-ter les at-traits de son

Bc

7 7 # 6 4 7 #

10

L'AM.

fil; De vos mains le vain-queur doit re-ce-voir le prix; Daph-(né)

Bc

2 5

Annexe I.3.a

Violons

L'AMOUR

Basse continue

SILVANDRE

Char - mant vain - queur, ai - ma - ble maî - tre, A - mour, toi seul

6 5 ♭ 6 6 7 ♭ 6

Vn

L'AM.

Bc

com - bles nos vœux ; C'est le des - tin qui nous fait naî - tre, C'est

6 7 5 6 x6 5 6 6 6 ♭

Vn

L'AM.

Bc

Fin flûtes

toi qui nous fait vivre — heu-reux. Les dieux de la terre et de

6 5 5 7 ♭ 6 7 4 7

18

Vn

L'AM.

Bc

l'on - de Doi-vent tout aux ten - dres dé - sirs; Ils s'en - nui -

9 6 5

23

Vn

L'AM.

Bc

-raient des soins du mon - - de, Si tu n'y mê - lais tes plai - - sirs.

6 5 x4 6 7 6 4 7

28

Vn

L'AM.

Bc

Aux lois que tu sais nous pres - cri - re Quel cœur a ja - mais ré - sis -

6 6 5 4 b7 6 7 6

34

Vn

L'AM.

Bc

- té? Tu nous en fais tou-jours ins - trui - re Par la na - ture et la beau - té.

4 9 8 6 5 # 6 6 6 7 4 # 4

Annexe I.3.b

[Ariette]

THERSANDRE

Violons

Bassons

[Basses]
[Basse continue]

fort

basson seul

fort

6 5

6

7 7

7

THER.

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

Chan - tez, _____ chan - tez

doux

doux

6 6 5

6 5

13

THER.

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

chan-tez le Dieu qui vous ins -

6 5

6

18

THER. *- pi - - re Les plus beaux feux, Chan - tez, chan - tez,*

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

5

24

THER. *chan-tez le Dieu qui vous rend tous heu-reux,*

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

fort

fort

fort

6 6 6
5 5 5

29

THER. *chan - tez, chan - tez,*

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

doux

doux

doux

6 6 6
5 5 5

35 

THER.  chan - tez le Dieu qui vous ins -

Vn 

Bn 

[Bs]
[Bc] 

6 5 6 5

40

THER.  - pi - - re Les plus beaux feux, Chan - tez,

Vn 

Bn 

[Bs]
[Bc] 

6 6 6

45

THER.  — chan - tez, chan - tez, chan - tez le Dieu qui vous

Vn 

Bn 

[Bs]
[Bc] 

6 6

51

THER. rend tous heu-reux, Chan - tez, chan - tez,

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

9 7 7 6 5 5

57

THER. chan-tez le Dieu qui vous rend tous heu-reux, le Dieu qui vous

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

6 6 9 6

63

THER. rend tous heu-reux. *Fin*

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

fort 9 7 7

69

THÉR. Sous son em - pi - re, Tout com - ble nos dé - sirs; Si l'on y sou -

Vn *doux*

Bn

[Bs]
[Bc] *doux*

5 # 6 6 # 6 7 6 7
5 4 #

74

THÉR. - pi - re, Ce n'est qu'au sein des plai - sirs, Si l'on y - sou - pi - re, Ce n'est qu'au

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

x6 7 # 6 x6
5 [#] 5

79

THÉR. sein des plai - sirs. Chan - tez, chan - tez,

Vn

Bn

[Bs]
[Bc]

6 7
4 #

Annexe I.3.c

UNE BERGÈRE

Hautbois *hautbois [seul]*

Bassons *basson [seul]*

fort

9 UNE BERGÈRE

UNE BERG.

Dans ce sé-jour char-mant, tout com - ble nos dé- sirs ; Nous y for - mons

Hb

Bn

15

UNE BERG.

les plus ai-ma-bles chaî - nes : L'in-no-cence en ban - nit les pei - nes, L'A - mour y con -

Hb

Bn

21

UNE BERG.

- duit les plai- sirs, L'in-no-cence en ban - nit les pei - nes, L'A - mour y con - duit les plai- sirs.

Hb

Bn

Annexe II.1

L'AMOUR

El-le croit re-ce - voir d'un in-con-nu qui l'ai - me Ces fê - tes, ces pré-sents, que,

doux

[Basses]
[Basse continue]

doux

5 6 5 x4 6

6

sans me dé - cou - vrir, Cha-que jour je lui fais of - frir; Peut-ê - tre que, sé - duit par un tel sta-ta -

Vn

Hcvn

Tvn

[Bs]
[Bc]

6 5 4 7 6 4 4 5 6 7

11

- gè - me, Son cœur va me tra - hir en fa - veur de moi-mê - - me; Elle es - ti - me dé -

Vn

Hcvn

Tvn

[Bs]
[Bc]

6 5 x4 6 6 6 4 7 5

Annexe II.3

Musical score for measures 1-6. The score is in 3/4 time and features four staves: Hautbois Violons (top), [Hautes-contre de violon], [Tailles de violon], and Bassons Basse continue (bottom). The key signature has one flat (B-flat). The first staff begins with a *fort* dynamic marking. The bassoon part also begins with a *fort* dynamic marking.

Musical score for measures 7-12. The score features four staves: Hb Vn (top), [Hcvn], [Tvn], and Bc (bottom). The key signature has one flat. Above the Hb Vn staff, there are markings for *hautbois* and *tous* in measures 8, 9, 10, and 11. Above the Bc staff, there are markings for *bassons* and *tous* in measures 8, 9, 10, and 11. The Hb Vn part includes a triplet in measure 10.

Musical score for measures 13-17. The score features four staves: Hb Vn (top), [Hcvn], [Tvn], and Bc (bottom). The key signature has one flat. The Hb Vn part includes a triplet in measure 14. The Bc part includes a triplet in measure 14.

19

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bc

24

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bc

hb *tous* *hb* *tous* *hb* *tous*

29

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bc

35

Hb
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bc

Annexe III.3.a

Musical score for Annexe III.3.a, featuring Hautbois/Violons, [Hauts-contre de violon], [Tailles de violon], Bassons/Basses, and Basse continue. The score is in G major and 3/4 time. The Hautbois/Violons part has a melodic line with a '+' sign in the final measure. The Bassons/Basses part has a steady eighth-note accompaniment. The Basse continue part has a simple bass line with figured bass notation: #, 7#, 6/4, #, #, #, 6.

Hautbois
Violons

[Hauts-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

Bassons
Basses
Basse continue

7# 6/4 # # # 6

17

-jà cet a-mant gé-né-reux, Et l'in-cons-tante, au moins, ba-lance en-tre nous deux.

Vn

Hcvn

Tvn

[Bs]
[Bc]

5 4 7 6 4 7
5 4 7

Annexe III.3.b

Deuxième ariette

UN MASQUE

Violons

Bassons

Basse continue

fort

fort

fort

x6 6 7 7 # 6 6 #

UN MASQ.

Sui - vons l'A - mour, sui - vons l'A - mour et la Fo -

Vn

Bn

Bc

doux

doux

doux

6 5 6 4 7 # x6 6 6 7 # 7 5 6 6 7 #

UN MASQ.

- li - e, Ils nous fe - ront un sort char - mant : _____

Vn

Bn

Bc

5 6 6

Annexe III.3.c

Troisième Ariette

UN MASQUE

Trompette en *ré*

[Hautbois] Violons

[Bassons] [Basses] Basse continue

fort

5 6 9 8
4 3

5

UN MASQ.

Trp en *ré*

[Hb] Vn

[Bn] [Bs] Bc

9 8 9 7
7 6

10

UN MASQUE

UN MASQUE

De l'A-mour chan - tons la gloi - - - - re, Que son nom vo - - -

Trp en *ré*

[Hb] Vn

[Bn] [Bs] Bc

doux

doux

5 6 9 8
7 6 5

15

UN MASQ.

le jus-qu'aux cieux ;

Trp en ré

[Hb] Vn

[Bn] [Bs] Bc

fort

6 7 5

4

20

UN MASQ.

Il rem - por

Trp en ré

[Hb] Vn

[Bn] [Bs] Bc

doux

doux

6 9 8 9 8 7 6

7 5 7 5

25

UN MASQ.

- te la vic - toi - re Sur les mor - tels, et sur les dieux.

Trp en ré

[Hb] Vn

[Bn] [Bs] Bc

fort

fort

5 6 6 6 6 7 6 3 7

5 4

30

UN MASQ.

Il rem - por - te la vic - toi - re, Il rem - por - - - - te la vic - toi - - -

Trp en ré

[Hb] Vn

doux

[Bn] [Bs] Bc

9 8 3 *doux* 9 8 7 6 5 4 3

36

UN MASQ.

re Sur les mor - tels et sur les dieux.

Trp en ré

[Hb] Vn

fort

[Bn] [Bs] Bc

5 6 7 *fort* [5]

41

UN MASQ.

Trp en ré

[Hb] Vn

[Bn] [Bs] Bc

6 6 5

46 *Fin*

UN MASQ. *Les dieux qui lan - cent le ton-ner - re, Ces hé - ros, ces fou-dres de*

Trp en *ré*

[Hb] Vn *doux*

[Bn] [Bs] Bc *doux*

6 5 6 9 8 7 6 5

51

UN MASQ. *guer - re Su - bis - sent ses lois à leur tour : Et ces dieux si ter - ri - bles, Ces hé -*

Trp en *ré*

[Hb] Vn

[Bn] [Bs] Bc

6 5 6

56 *Da capo*

UN MASQ. *- ros in - vi - ci - bles Ne coù - tent, com - me nous, qu'un trait au tendre A - mour.*

Trp en *ré*

[Hb] Vn

[Bn] [Bs] Bc

6 x6 5 6 5 6 6 6

15

UN MASQ.

L'À - mour est l'â - me de la vi - e, La Fo -

Vn

Bn

Bc

6 6 4 x4 6 x6

18

UN MASQ.

- lie en est l'a - gré - ment, L'À - mour est l'â - me de la

Vn

Bn

Bc

x6 5 # x6 5 # # 6 5 #

22

UN MASQ.

vi - e, La Fo - lie en est l'a - gré - ment, La Fo - lie en est l'a - gré -

Vn

Bn

Bc

5 6 6 7 6 6 5 6 7

26 *Fin*

UN MASQ. *ment, La Fo - li - e, la Fo - lie en est l'a - gré - ment.*

Vn *fort*

Bn *fort*

Bc *fort*

6 6 6 7
5 4 #

30

UN MASQ. *Aux dou - ceurs des ses chaî - - nes, Si l'A - mour*

Vn *doux*

Bn *doux*

Bc *doux*

6 # 6 6 6
4 4 5 6

34

UN MASQ. *mê - le des sou - pirs, La Fo - lie en - dort sur les*

Vn *doux*

Bn *doux*

Bc *doux*

6 6 7 6 6 6 3 5
5 4 3

39

UN MASQ.

pei - nes, Et ré - veil - - - - - le pour les plai - sirs. La Fo -

Vn

Bn

Bc

6 6 6 5 6 5

43

UN MASQ.

- lie en - dort _____ sur les pei - nes, Et ré -

Vn

Bn

Bc

7 # # # 6

47

UN MASQ.

- veil - - - - - - - - - - - le pour les plai - sirs. *Da capo*

Vn

Bn

Bc

6 # 7 6 7 #

Annexe IV.1

Prélude

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

fort

6 2 5

5

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

7 x6 6 6 5

5

10

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 6 5 7

15

[Hb]
[Vn]

[Hcvi]

[Tvn]

[Bn]
[Bs]
[Bc]

5 x6 6 4 7 6

1. E : placement des liaisons ambigu : peut-être ?

Annexe IV.3.a

DAPHNÉ

Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Bassons] Basse continue

fort

7 [6] # 6 6 5

5 DAPHNÉ

DAPH.

Ter - mi-ne pour ja - mais u - ne cru - elle ab - sen - - ce, Tendre a - mour ! hà - te -

Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

Bc

doux

6 7 7 [6] # 5 x6 5

11

DAPH.

toi de l'of - frir à mes yeux ; C'est as - sez par nos maux si - gna -

Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

Bc

7 6 6 # 6 9 7

16

DAPH. -ler ta puis-san - ce, Dieu char-mant! nos plai - sirs la prou-ve - ront — bien

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bc 7 6 6 6 x4 6 6 6 7

22

DAPH. mieux, C'est as - sez par — nos maux si - gna - ler ta puis - san - ce,

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bc # 6 # x4 6 #

27

DAPH. Dieu — char mant! nos plai - sirs la prou-ve - ront — bien mieux.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

Bc # 6 # 6 6 7

Annexe IV.3.b

DAPHNÉ

Si l'in-cons-tant à l'ar-deur qui m'en-ga-ge Eût toujours ré-pon-du par un

[Basse continue]

6 6 6 7 6

5 5 5

7

DAPH.

ten-dre re-tour, L'A-mour n'eût point re-çu de plus par-fait hom-

[Bc]

5 6 6 5 6 5 6

5 5 # 6 # 5 6

12

DAPH.

-ma-ge. Fais qu'il re-pren-ne dans ce jour Son pre-

[Bc]

6 7 6 5 6 5 6

4 # # 5 # 6

17

DAPH.

-mier es-cla-va-ge; Il y va de ta gloire, A-mour, A-chè-ve ton plus

[Bc]

7 6 6 5 6 5 6

5 # # # 6

22

DAPH.

bel ou-vra-ge! Fais qu'il re-pren-ne dans ce jour Son pre-mier es-cla-

[Bc]

x6 6 7 6 6 7 7

4 # 5 6 7 7

28

DAPH.

-va-ge; Il y va de ta gloire, A-mour, A-chè-ve ton plus bel ou-vra-ge.

[Bc]

6 6 6 6 6 7

5 6 4 5 4

Annexe IV.4.a

DAPHNÉ

Ar - rê - tez ! Vous don - nez au plus vo - lage a - mant Le beau nom de ber - ger fi -

Violons

Hautes-contre de violon

Tailles de violon

[Basses]
[Basse continue]

doux

2 5 6 x6

5

DAPH.

-dè - le. L'in - grat m'a - vait pro - mis une ar - deur é - ter - nel - le: Non, non, quand il for - me -

Vn

Hcvn

Tvn

[Bs]
[Bc]

b

10

DAPH.

-rait le nœud le plus char - mant, — Vous cé - lé - brez en vain sa ten - dres - se nou - vel - le, Ma dou -

Vn


Hcvn


Tvn

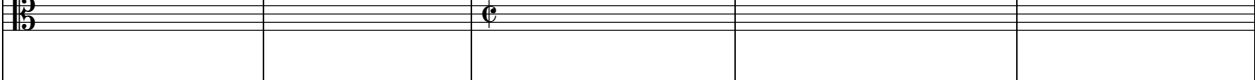
[Bs]
[Bc]


b 6 5 6 5 x4 6 6 5


14

DAPH.  - leur — vous dé- ment. Ar - rê - tez ! vous don- nez au plus vo - lage a - mant Le beau

Vn 

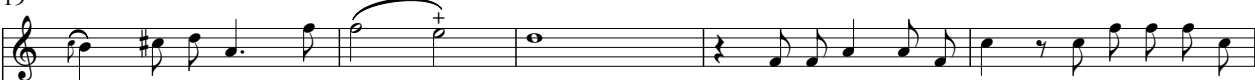
Hcvn 

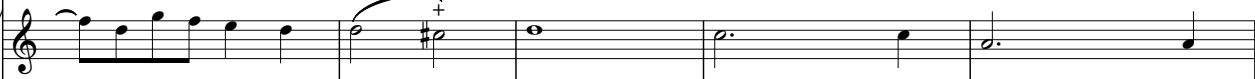
Tvn 

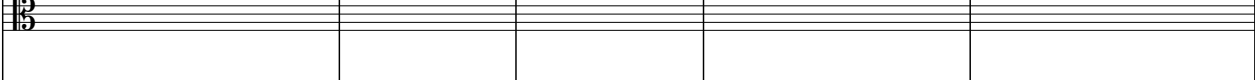
[Bs]
[Bc] 


6 7 # 6 2 5
4 #


19

DAPH.  nom de ber- ger fi - dè - - - le. Mais c'est lui que je vois; j'ou- blie en ce mo-

Vn 


Hcvn 


Tvn 

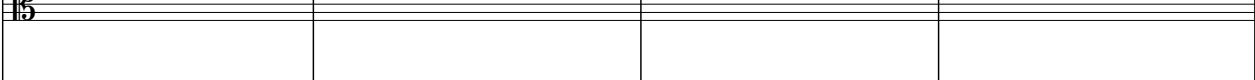
[Bs]
[Bc] 


9 x6 5 6 7 5
4 #


24

DAPH.  - ment Ma co - lère et ma dou - leur mê - me; Hé - las ! — je me sou -

Vn 

Hcvn 

Tvn 

[Bs]
[Bc] 

6
5

28

DAPH. *-viens seu-le-ment que je l'ai - me. Cru-*

Vn *fort* *doux*

Hcvi

Tvn

[Bs]
[Bc]

9 6 fort 6 7 6 7 6 7

33

DAPH. *- el, vous sui-vez donc sans re-mords, sans re-grets, La nou-velle ar-deur qui vous gui - de ? A-vez-*

Vn *doux*

Hcvi

Tvn

[Bs]
[Bc]

doux 5 b 6 5 7 4 7 # 6 7 6 # 6

39

DAPH. *vous ou - bli - é, per - fi - de, Que vous m'a-vez pro - mis de ne chan - ger ja - mais ?*

Vn

Hcvi

Tvn

[Bs]
[Bc]

6 7 6 # x2 7 6 7 5 # 4 #

44

DAPH. 

Mais ou - bli - ons plu - tôt l'in - grat qui m'a ban -

Vn 

Hcvn 

Tvn 

[Bs]
[Bc] 

5 6 9 8

50

DAPH. 

don - ne ; L'A - mour même y con - sent, et la gloi - re l'or - don - - ne,

Vn 

Hcvn 

Tvn 

[Bs]
[Bc] 

6 6 5 6 6 6 6 5

56

DAPH. 

L'A - mour même y con - sent, et la gloi - re l'or - don - - - ne.

Vn 

Hcvn 

Tvn 

[Bs]
[Bc] 

6 6 6 6 9 7 7 6 4 7 5

Annexe IV.4.b

Gavotte

Hautbois
Violons

Hautes-contre
de violon

Tailles
de violon

Bassons
Basses
Basse continue

9

Hb

Hcvn

Tvn

Bn

hautbois

bassons

tous

tous

tous

18

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Bn
Bs
Bc

Annexe IV.4.c

Gavotte

Hautbois
Violons

Hauts-contre
de violon

Tailles
de violon

Bassons
Basses
Basse continue

9

hautbois

Hb

Hcvn

Tvn

Bn

bassons

tous

tous

6 5 6 5 # x6 # 6 6 6 6 6 6 x6 #

18

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Bn
Bs
Bc

Annexe IV.4.d

The musical score is set in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. It consists of four staves: a vocal line at the top, followed by Hautbois, Violons, and Basse continue. The vocal line begins with a fermata and the instruction "- sirs." followed by the lyrics "Dans u - ne" and ends with a double bar line and a section symbol (§). The instrumental parts provide accompaniment, with the Hautbois and Violons playing melodic lines and the Basse continue providing a bass line. The Basse continue part includes figured bass notation: 7, 6, 5, 6, 5.

- sirs. Dans u - ne

Hautbois

Violons

Basse continue

7 6 5 6 5

Annexe C1.4

Quatrième Ariette

LA PRÊTESSE
ou ZÉPHIRE

7

LA PRÊT.

13

LA PRÊT.

Les Ris, — les — Jeux rè - - - gnent dans ce sé - jour, rè - - - - - gnent

37

LA PRÊT.

naï - tre; Ils font à leur tour Tri - om - pher l'A-mour, Ils font à leur

Vn

Bc

43

LA PRÊT.

tour Tri - om - pher l'A-mour, Ils font à leur tour tri-om-pher l'A -

Vn

Bc

49

LA PRÊT.

-mour, tri-om - tri-om-pher l'A - mour.

Vn

Bc

Fin

56

LA PRÊT.

Con - tre ce

Fl

Vn

doux

x6 6 5 4 # 6 6 # x6 6

5 5

62

LA PRÊT.

dieu char - mant, qui pour - rait se dé - fen - dre? Il nous of - - fre

Fl

Vn

5 # 6 6 5 # 5

67

LA PRÊT.

no - tre bon - heur; Il sait tou - jours nous tren - dre Par le

Fl

Vn

6 # #

71

LA PRÊT.

fai - ble de no - - - tre cœur ; Qui pour - rait se dé -

Fl

Vn

7 x6 5 # 9 8 #

75

LA PRÊT.

- fen - dre, Ui pour - rait de dé - fen - - - - dre ?

Fl

Vn

6 6 6 6 6 7

Da Capo

Notes critiques du livret

PROLOGUE

Emplacement	Commentaire
Titre	« BALLET EN QUATRE ACTES » seulement dans L1, p. 3 (page de faux-titre)
Liminaires	liste des acteurs chantant dans les chœurs seulement dans L2
Liminaires	RGO: « ACTEURS » ; L1, L2 « PERSONNAGES », que nous adoptons
Liminaires	liste des acteurs dansants du divertissement seulement dans L2
5	aC, premier état biffé (C/Menus-Plaisirs.09), E: « UN AMOUR » ; L1, L2, RGO: « UN SUIVANT DE L'AMOUR » ; aC, deuxième état (main non identifiée à l'encre), aE: « ZÉPHIRE » ; nous proposons l'alternative
5-9	L1 inverse cet air avec le chœur avec coryphée « Que tout soit enchanté » (v. 10-16)
10-16	aC, E: « UN HABITANT DE CYTHÈRE » ; L1, L2, RGO: « ZÉPHIRE » ; nous proposons l'alternative
10-16	L1 inverse ce chœur avec coryphée est inversé avec l'air « Vous qui servez des inhumaines » (v. 5-9)
16	L2, RGO insèrent après ce vers la didascalie « <i>On danse.</i> » du v. 23 ; ceci reflète la disposition originale des danses du prologue : ici s'insèrent, en effet, la gigue et les menuets dans le premier état d'aC et E ; la nouvelle disposition, que nous suivons, est donnée par les annotations d'exécution d'aC et d'aE
23	reprise du premier rigaudon seulement dans E
56-58	L1, L2, RGO: la reprise du premier tercet manque
64	aC, annotation à l'encre (Lallemand): « L'ouverture » ; E: « On reprend l'ouverture » ; nous restituons [Entracte]

ACTE PREMIER. LE VILLAGE

Emplacement	Commentaire
Liminaires	RGO: « aussi » manque
Liminaires	L1: « UNE BERGÈRE » manque, ce qui signifie peut-être que le rôle a été ajouté dans un second temps
Liminaires	L1: « CHCEUR de BERGERS ET BERGÈRES » ; L2: « DIVERTISSEMENT BERGERS ET BERGÈRES » ; RGO: « BERGERS ET BERGÈRES » ; nous fusionnons ces mentions pour distinguer acteurs chantant dans le chœur et acteurs dansants du divertissement
68	RGO: « le » erroné au lieu de « les »
74-77	L1, aC (premier état), E contiennent une première version de la réplique de Zéphire : <p style="text-align: center;">ZÉPHIRE</p> <p style="text-align: center;">Amour, dans ces lieux charmants, Tout se sent de ta présence.</p> <p style="text-align: center;">Les tendres oiseaux dans ces champs Forment des concerts plus touchants, Et Cérés répand ses présents Avec plus d'abondance.</p> <p style="text-align: center;">L'éclat des fleurs s'augmente sous tes pas ; Ce ruisseau qui nous fuit roule une onde plus pure Et toute la nature Renaît et s'embellit en voyant tes appas.</p> <p style="text-align: center;">Mais tu ne parles point de ta flamme nouvelle ; Eh quoi ! sous l'habit de berger, L'Amour aurait-il pu trouver une cruelle ?</p> <p>cet air est biffé dans aC et manque dans L2, RGO ; il a manifestement été coupé au cours des répétitions ; pour la musique, voir les annexes L1.b et L1.c</p>

Emplacement	Commentaire
83	L1, L2, RGO: « De peur de » au lieu de « Pour ne pas »
108	RGO: « J'éprouvai » erroné au lieu de « J'éprouverai »
114	L1, L2, RGO: « Ah ! que je l'aime, et qu'elle est belle ! »
116	aC: « SECONDE » ; E, L1, L2, RGO: « DEUXIÈME », que nous adoptons
116	RGO: « <i>déguisé en berger</i> » manque
127	aC, E, L1, L2: « la » ; RGO: « sa », que nous adoptons
152	aC, premier état: réplique absente; le v. 151 s'enchaînait avec le v. 153
172	L1: « et » erroné au lieu de « ou »
174	aC: la marche précède l'indication de la nouvelle scène; nous la rétablissons à sa place logique
174	<p>L1 contient une première version du début du divertissement, sous la forme d'un chœur avec coryphée qui s'insérerait au début de la scène, avant la première réplique de Thersandre; il ne figure dans aucune autre source a n'a probablement jamais été mis en musique:</p> <p style="text-align: center;">THERSANDRE Célébrons le dieu de Cythère, Et méritons le soin qu'il prend de nos hameaux; Chantons l'Amour, chantons sa mère, Cherchons par des concerts nouveaux De nouveaux moyens de leur plaire.</p> <p style="text-align: center;">CHCEUR Célébrons, etc.</p> <p style="text-align: right;"><i>On danse.</i></p>
176-183	<p>L1, L2, RGO adoptent une présentation non métrique du chœur avec coryphée:</p> <p style="text-align: center;">THERSANDRE Pour mériter les dons de l'immortelle, Accourez, empressez-vous, Formez les chants les plus doux, Pour mériter les dons de l'immortelle.</p> <p style="text-align: center;">CHCEUR Pour mériter les dons de l'immortelle, Accourons, empressons-nous, Formons les chants les plus doux, Pour mériter les dons de l'immortelle.</p> <p style="text-align: center;">THERSANDRE Accourez, empressez-vous, D'accord avec l'Amour, la Gloire vous appelle.</p> <p style="text-align: center;">CHCEUR Accourons, empressons-nous, D'accord avec l'Amour, la Gloire nous appelle.</p> <p>nous restituons deux quatrains poétiquement cohérents</p>
182	aC, à une reprise (p. 19): « Formez les sons » erroné
197	<p>L1: la version originale contient un troisième couplet, naturellement suivi d'une reprise du chœur « Célébrons le dieu de Cythère » (voir la note critique du v. 174); ce troisième couplet ne figure dans aucune autre source a n'a probablement jamais été mis en musique:</p> <p style="text-align: center;">HYLAS Que le loup m'emporte un agneau Si je vois de loin ma bergère, Je vole, je le laisse faire; Le plaisir de la voir paierait tout le troupeau.</p> <p style="text-align: center;">CHCEUR Célébrons, etc.</p>

Emplacement	Commentaire
198	L1 : la didascalie manque
200	RGO : le vers manque par erreur
228	L1 : la didascalie manque
228-239	<p>L2, RGO présentent différemment la réplique :</p> <p style="text-align: center;">UNE BERGÈRE</p> <p style="text-align: center;">Dans ce séjour charmant tout comble nos désirs, Nous y portons les plus aimables chaînes : L'innocence en bannit les peines, L'Amour y conduit les plaisirs.</p> <p style="text-align: center;">Triomphe, Amour, jouis de ta victoire ; Tout rend à ta puissance un hommage éclatant,</p> <p style="text-align: center;">Et l'univers est un temple vivant Que la nature élève, et consacre à ta gloire :</p> <p style="text-align: center;">Triomphe, Amour, jouis de ta victoire ; Tout rend à ta puissance un hommage éclatant.</p> <p>cette autre disposition des vers suggère une distinction entre récitatif et ariette, que, volontairement ou non, Boismortier a négligée ; quoi qu'il en soit, nous suivons l'unique source musicale, EF</p>
228-239	<p>aC contient, au lieu de l'ariette de la Bergère, une ariette pour Thersandre, biffée à l'encre, qui a donc probablement coupée par Boismortier avant le début des répétitions ; en tout cas, elle ne figure pas dans E ; elle n'a sans doute jamais été répétée, ni représentée :</p> <p style="text-align: center;">THERSANDRE</p> <p style="text-align: center;">Chantez le dieu qui vous inspire Les plus beaux feux ; Chantez le dieu qui vous rend tous heureux.</p> <p style="text-align: center;">Sous son empire, Tout comble vos désirs ; Si l'on y soupire, Ce n'est qu'au sein des plaisirs.</p> <p style="text-align: center;">Chantez le dieu qui vous inspire Les plus beaux feux ; Chantez le dieu qui vous rend tous heureux.</p> <p>pour la musique, voir l'annexe I.3.a</p>
229	L2, RGO : « portons » au lieu de « formons » ; nous suivons EF

ACTE SECOND. LA VILLE

Emplacement	Commentaire
Liminaires	L1 : « ACTEURS » ; L2, RGO : « PERSONNAGES », que nous adoptons
Liminaires	« DIVERTISSEMENT » et liste détaillée des Génies élémentaires seulement dans L2
Liminaires	L1 : « GÉNIES ÉLÉMENTAIRES » ; L2, RGO : « ESPRITS ÉLÉMENTAIRES » ; nous suivons L1 pour harmoniser avec la didascalie de la scène 3
246	L1, E : « <i>Le théâtre représente une solitude sauvage, on voit dans l'enfoncement la mer d'un côté, et de l'autre, une grotte qui est la demeure ordinaire d'un astrologue</i> » ; L2 : « <i>Le théâtre représente une solitude sauvage ; on voit dans l'enfoncement, d'un côté, la mer ; et de l'autre, une grotte, demeure ordinaire d'un astrologue.</i> » ; RGO : « <i>Le théâtre représente une solitude sauvage ; on voit dans l'enfoncement la mer d'un côté ; et de l'autre, une grotte habitée par un devin.</i> », peut-être plus logique avec le rôle du Devin ; mais nous suivons la source principale, L2
246	E : « LE DEVIN » au lieu de « UN DEVIN »

Emplacement	Commentaire
247	L1, L2, RGO: « va » au lieu de « doit »
255	aC: manuscrit biffé: premier état: « point » au lieu de « pas »
270	E: « ALCIDON » illogique, puisque l'Amour parle encore en son nom propre, malgré son déguisement
273-276	L1 contient une première version de ces quatre vers, qui ne figure dans aucune autre source et n'a probablement jamais été mise en musique: Je crains bien de me voir supplanté par moi-même; Elle estime déjà cet amant généreux, Et je vois que son cœur balance entre nous deux.
305	aC: manuscrit biffé; premier état: « généreux » erroné au lieu d'« inconnu »
318	titre de la symphonie seulement dans E
318	L1: la didascalie « <i>On danse.</i> » manque
334	L1 contient un deuxième couplet du Devin, naturellement suivi d'une reprise du chœur; il ne figure dans aucune autre source et n'a probablement jamais été mis en musique: LE DEVIN Destin, tu veux en vain cacher à tous les yeux Tes arrêts inévitables; Malgré tes soins jaloux, nous lisons dans les cieux Tes décrets irrévocables.
341	E: « SCÈNE CINQUIÈME » erronée; aC: le changement de scène est placé après le prélude; nous le restituons à sa place logique, comme dans E
351	E place le changement de scène après l'air en rondeau, ce qui est illogique
351	aC: « Air »; E: « Air en rondeau », que nous adoptons
374	L1: l'air de Zéphire est suivi d'une reprise du chœur « Portez la chaîne la plus belle »
380	L2, RGO: « Mais Alcidon s'avance ! »
382-383	L1: « Lucile, mon bonheur m'amène dans ces lieux, / Quel plaisir de vous voir si charmante ! »; L2, RGO: « Mon bonheur m'amène en ces lieux, / Lucile, quel plaisir de vous voir si charmante ! », dont la prosodie est correcte; aC, E: « Mon bonheur m'amène dans ces lieux, / Lucile, quel plaisir de vous voir si charmante ! », que nous sommes contraint d'adopter malgré l'ennéasyllabe probablement erroné; Boismortier a manifestement oublié de corriger « dans » en « en »
389	L1, L2, RGO: « Lucile, et depuis quand » au lieu de « Lucile... depuis quand »
403	aC: « Vous êtes une infidèle »; l'ajout de l'article est erroné, puisqu'aucune note ne lui correspond dans la musique; l'heptamètre produit serait de toute façon extrêmement inhabituel dans un récitatif; nous corrigeons l'erreur de C/Menus-Plaisirs.09 et suivons L1, L2, RGO, E
411	L1, L2, RGO: « plutôt » manque par erreur; cf. v. 407
419-422	L2, RGO contiennent une version plus développée de cette réplique (peut-être erronée, étant donnée la répétition de « à la cour »): L'AMOUR, à ZÉPHIRE Mon cœur s'était flatté d'une vaine espérance; Zéphire, de mes feux tu vois la récompense, Partons; mécontent de la ville, À la cour des Romains, prenant le nom d'Émile, Je vais chercher de nouveaux nœuds: Peut-être qu'à la cour je serai plus heureux.
423	L1, L2: « Une » erroné au lieu de « un »

ACTE TROISIÈME. LA COUR

Emplacement	Commentaire
Liminaires	L1 : « ACTEURS » ; L2, RGO : « PERSONNAGES », que nous adoptons
Liminaires	l'identité du chœur manque dans toutes les sources, sauf un imprécis « ROMAINS ET ROMAINES » dans L1 ; nous restituons [<i>Chœur de MASQUES</i>], par analogie avec les acteurs dansants du divertissement ; cf. également le deuxième acte III (voir <i>infra</i> , complément 2, liminaires)
Liminaires	L1 : la liste des acteurs dansants du divertissement manque ; RGO : « DIVERTISSEMENT » et « SUITE DE LA FOLIE » manquent
433	<p>L1 contient un air qui s'insère entre les deux strophes de récitatif ; il ne figure dans aucune autre source et n'a probablement jamais été mis en musique :</p> <p style="text-align: center;">ÉMILE</p> <p style="text-align: center;">Non, la fidélité De ces lieux n'est pas le partage. Dans les nœuds les plus doux en vain un cœur s'engage, Il change bientôt d'esclavage ; Qui pourrait dans ses fers le tenir arrêté ? C'est au plaisir qu'il rend hommage, Bien plutôt qu'à l'objet dont il est enchanté. Non, la fidélité, etc.</p>
443-448	<p>L1 contient une première version du début de la scène ; elle ne figure dans aucune autre source et n'a probablement jamais été mise en musique :</p> <p style="text-align: center;">OVIDE, <i>à part</i></p> <p style="text-align: center;">Ah ! quel plaisir d'aimer et d'être aimé ! L'objet qui m'a charmé Couronne enfin ma flamme, L'Amour a fait passer mes transports dans son âme : Ah ! quel plaisir d'aimer et d'être aimé !</p> <p style="text-align: center;"><i>OVIDE dit ce dernier vers en avançant sur le théâtre, de façon qu'il est entendu par ÉMILE.</i></p> <p style="text-align: center;">ÉMILE</p> <p style="text-align: center;">De quelque conquête nouvelle Sans doute ton cœur s'applaudit ; Inconstant et léger, tu cours de belle en belle, Tu mériterais bien d'aimer une cruelle, Mais l'Amour te seconde et tout te réussit.</p>
461-462	<p>L1 contient deux répliques qui s'insèrent entre les vv. 461 et 462 ; elles ne figurent dans aucune autre source et n'ont probablement jamais été mises en musique :</p> <p style="text-align: center;">ÉMILE</p> <p style="text-align: center;">Et quel plaisir plus doux que d'aimer constamment !</p> <p style="text-align: center;">OVIDE</p> <p style="text-align: center;">Former des tendres nœuds est un plaisir charmant, Il faut souvent goûter ce bien suprême ; Un cœur qui suit toujours le même sentiment À peine s'aperçoit qu'il aime ; C'est n'avoir aimé qu'un moment Qu'avoir toujours aimé de même.</p>
490	L1, L2, RGO : « je cours me préparer » au lieu de « je vais tout préparer »

Emplacement	Commentaire
490	<p>L1 contient une brève scène supplémentaire, qui s'insère entre les scènes 2 et 3 ; elle ne figure dans aucune autre source et n'a probablement jamais été mise en musique :</p> <p style="text-align: center;">SCÈNE TROISIÈME</p> <p style="text-align: center;">ÉMILE</p> <p style="text-align: center;">Elle m'aime et me trompe... Ah ! fuyons qui m'outrage ; Mais il faut la punir de sa légèreté, Je veux lui reprocher son infidélité ; Mes transports apprendront à l'Amant qui l'engage Quel est le prix dont il est si flatté.</p>
491	RGO : « <i>troupe de</i> » manque
494	L1, L2, RGO : le chœur est suivi par la didascalie : « <i>On danse.</i> » ; cependant, aucune source musicale ne comprend de danse à cet endroit ; nous ne tenons donc pas compte de la didascalie ; il est néanmoins possible que les menuets ou la loure se soient intercalés entre le chœur et l'air
524	didascalie « <i>On danse.</i> » seulement dans RGO
524	<p>L2, RGO contiennent ici une ariette pour un Masque : « Brillez, Grâce, brillez, triomphez dans ces lieux » ; elle ne figure dans aucune autre source et n'a probablement jamais été mise en musique :</p> <p style="text-align: center;">UN MASQUE</p> <p style="text-align: center;">Brillez, Grâce, brillez, triomphez dans ces lieux, L'amour et la beauté sont l'âme de nos jeux.</p> <p style="text-align: center;">Le masque vous donne des armes, Plus il vous cache à tous les yeux, Plus il fait désirer vos charmes.</p> <p style="text-align: center;">Brillez, Grâce, brillez, triomphez dans ces lieux, L'amour et la beauté sont l'âme de nos jeux.</p>
525	L1 : « SCÈNE CINQUIÈME » ; cf. v. 490
543	L1, L2, RGO : « Vous le trahissez » au lieu de « Vous l'avez trahi »
551	<p>L1 contient à la fin de la sc. 4 deux autres répliques ; elles ne figurent dans aucune autre source et n'ont probablement jamais été mises en musique :</p> <p style="text-align: center;">ÉMILE</p> <p style="text-align: center;">Perfide, pouvez trahir ainsi ma flamme ? [<i>sic</i> : il manque un « vous » après « pouvez »]</p> <p style="text-align: center;">JULIE</p> <p style="text-align: center;">Et quel droit avez-vous de paraître jaloux ? Renfermez pour jamais ces transports dans votre âme, Ou craignez mon courroux.</p>
552	L1 : « SCÈNE SIXIÈME » ; cf. vv. 490, 525
553	L1 : « près » erroné au lieu de « auprès »
554	L1, L2, RGO : « Et » au lieu de « Eh ! »
555	L1, aC, E : « faire » ; L2, RGO : « rendre », que nous adoptons
555	L2, RGO : « FIN DU PREMIER TROISIÈME ACTE » ; aC : pas d'indication ; nous suivons E
555	aC : « On reprend la gigue du prologue pour entracte. » ; E : pas de mention ; aE : « On reprend pour entracte la gigue du prologue page 13. » ; nous conservons « Entracte »

ACTE QUATRIÈME. LE RETOUR

Emplacement	Commentaire
Liminaires	L1: « ACTEURS »; L2, RGO: « PERSONNAGES », que nous adoptons
Liminaires	L1: « Suite de L'AMOUR et de ZÉPHIRE Chœur d'AMOURS déguisés en Bergers »; L2, RGO: l'identité du chœur manque; nous suivons et adaptons L1; cf. les listes des personnages des scènes 1 et 4
Liminaires	L1: la liste des acteurs dansants du divertissement manque; RGO: « DIVERTISSEMENT » manque
558	L1: didascalie placée après le changement de scène; L2, RGO: avant; nous suivons L1
558	titre « Sommeil » seulement dans E
583	L2, RGO: « la serviront » au lieu de « la prouveront »; L1: « l'aprouveront » erroné
613	aC: ms. biffé à l'encre puis au crayon rouge, et recouvert par une collette; premier état: deux vers au lieu d'un: <div style="text-align: center;"> <p>Par la fête la plus brillante, On y vient célébrer cette union charmante.</p> </div>
616	aC: le changement de scène manque; RGO: « ET DERNIÈRE » manque
616	aC: la liste des personnages manque; E: « chœur d'AMOURS déguisés en bergers »; L1, L2, RGO: « troupe d'AMOURS déguisés en bergers »; or la troupe de danseurs n'arrive qu'après que l'Amour a révélé sa véritable identité, et elle est nommée « JEUX ET PLAISIRS » dans la liste des personnages en tête de l'acte; on peut donc supposer que, si le chœur de la suite de l'Amour est déguisé, la troupe ne l'est pas; nous proposons cette distinction
634	L1, L2, RGO: « Ingrat » au lieu de « Cruel »; cf. v. 625
637	L1, L2, RGO: « juré » au lieu de « promis »
640	L2, RGO: « trahit sa » au lieu de « manque de »
643	L1, L2, RGO, E: « devait » au lieu de « devrait »
645	L1, L2, RGO: « terminer » au lieu de « dissiper »
658-659; 662-663	L1, L2, RGO: les réponses du chœur manquent; E: le chœur est bien répété, mais, chaque fois, avec des « Célébrez » et des « mon cœur » erronés au lieu de « Célébrons » et « l'Amour », respectivement
668-671	L1 contient une première version, plus développée, du récitatif de l'Amour; elle ne figure dans aucune autre source et n'a probablement jamais été mise en musique: <div style="text-align: center;"> <p>L'AMOUR</p> <p>J'ai cherché vainement à la ville, à la cour, Un cœur qui sût brûler d'une flamme constante: C'est dans un champêtre séjour Que j'ai vu remplir mon attente: Dans ces aimables lieux sans art et sans détour, Les cœurs sont enflammés de l'ardeur la plus pure; Ils puisent leurs transports au sein de la nature, Qui ne trahit jamais l'Amour.</p> <p style="text-align: right;">(À DAPHNÉ.)</p> <p>Triomphe[z] de mon cœur, cette aimable victoire Comble tous mes désirs: Je ne connaissais que ma gloire; En voyant vos beaux yeux, j'ai connu mes plaisirs.</p> </div>
671	aC (premier état), E: une unique gavotte en <i>ré</i> majeur figure à la place du rondeau et des deux gavottes, voir l'annexe IV.4.a

Emplacement	Commentaire
679	<p>L1, L2, RGO insèrent le duo « Volez, tendres Plaisirs, venez nous rendre heureux » (cf. vv. 664-667) à la suite du chœur ; dans L1, il est suivi d'un air de Zéphire, qui ne figure dans aucune autre source et n'a probablement jamais été mis en musique :</p> <p style="text-align: center;">ZÉPHIRE</p> <p style="text-align: center;">Le rossignol amoureux D'un ton plaintif exprime son martyr, Cependant tout comble ses vœux ; L'amant qui soupire N'est pas toujours malheureux.</p>
686-694	L1, L2, RGO : l'ariette manque
686	« AUTRE » seulement dans E
695-699	L1, L2, aC : la reprise du chœur manque ; nous la rétablissons d'après RGO, E ; cependant, la fin n'est pas claire ; RGO ajoute un « etc. » après le v. 699, suggérant qu'il faut également reprendre le petit chœur des vv. 677-678, puis encore une fois le grand chœur du v. 679
699	RGO : « ET DERNIER » manque

COMPLÉMENT 1. ACTE DEUXIÈME. LA VILLE. Acte nouveau

Emplacement	Commentaire
Liminaires	RGO : « LES VOYAGES DE L'AMOUR. LA VILLE. Acte nouveau » ; nous harmonisons avec le titre, cf. note critique du v. 1
Liminaires	RGO : « LA PRÊTESSE DE L'AMOUR » ; C2 : « UNE TYRIENNE » ; nous adoptons le nom de RGO, plus précis
1	RGO : « LES VOYAGES DE L'AMOUR. LA VILLE. Acte nouveau » ; C2 : « Acte deuxième » ; nous fusionnons ces mentions
27	RGO : « Eh ! » au lieu de « Et »
33	RGO : « puissant » au lieu de « charmant »
50	RGO : « Laissez, laissez l'Amour » au lieu de « Laissez l'Amour »
53	C2 : la deuxième fois, « inconstante » est remplacé par « volage » ; il ne s'agit pas d'une erreur du copiste, puisque l'e caduc de « rendre » est rendu de manière habituelle par un coulé de tierce, mais c'est une faute poétique, puisque « volage » ne rime avec rien ; il est difficile de déterminer s'il s'agit d'une confusion de la part de Boismortier, les deux termes étant synonymes, ou bien d'une faute de La Bruère ; quoi qu'il en soit, nous sommes contraint de suivre C2
54	RGO : « tous les vœux » erroné, puisque cela produirait un triskaidécasyllabe ; le « tous » en trop n'a de toute façon pas été mis en musique dans C2
55	RGO : « manque-t-il » au lieu de « manquait-il »
58	RGO : « L'objet à qui bientôt l'Amour rendra les armes » au lieu de « L'objet à qui l'Amour doit rendre ici les armes »
59	RGO : « Remporthera » au lieu de « remporte avec éclat »
64	RGO : « pouvait » au lieu de « pourrait »
65	RGO : « est » manque, probablement par erreur
90	C2 : « UNE TYRIENNE » ; RGO : « LA PRÊTESSE », que nous adoptons
79	RGO : « En » au lieu de « Dans »
88	RGO : « Tendre Amour, triomphe » au lieu de « Triomphe »
90	C2 : « UNE TYRIENNE » ; RGO : « LA PRÊTESSE, <i>alternativement avec le CHŒUR</i> » ; nous suivons RGO, mais supprimons la didascalie, dans la mesure où les couplets sont de toute façon répétés
98	C2 : « LA MÊME TYRIENNE » ; RGO : « LA PRÊTESSE », que nous adoptons
106	C2 : « ZÉPHIRE » ; RGO : « LA PRÊTESSE » ; nous conservons les deux possibilités

Emplacement	Commentaire
113-117	RGO : l'ariette manque ; en l'absence de mention de personnage dans C2, nous l'attribuons à la Prêtresse ou à Zéphire, comme l'air qui précède ; EF en contient une première version (voir l'annexe C1.4)
130	RGO : « temps encore » au lieu de « encor temps »
142	RGO : « va » au lieu de C2 : « vient »
143	RGO : le changement de scène manque ; la liste des personnages manque dans toutes les sources
150	RGO : « DU DEUXIÈME ACTE » manque
150	C2 : « On reprend pour entracte le premier rigaudon du prologue page 11. » ; nous conservons simplement « Entracte »

COMPLÉMENT 2. DEUXIÈME ACTE TROISIÈME. LA COUR

Emplacement	Commentaire
Liminaires	L2 : « et troupe » manque ; nous suivons RGO
63-99	L2 et RGO renvoient au divertissement de la scène 3 du premier acte III (cf. <i>supra</i>) ; nous le recopions ici pour plus de commodité
92	didascalie seulement dans RGO
138	RGO : « DEUXIÈME » manque ; nous suivons L2

Notes critiques de la musique

Les variantes les plus importantes, celles qui proposent des alternatives pour l'interprétation, sont appelées directement dans la partition :

- sous la forme de portées en *ossia*, si elles sont compatibles avec la source principale ;
- sous la forme de notes de bas de page, si elles sont incompatibles avec la source principale ;
- sous la forme de notes de bas de page renvoyant aux annexes, si elles sont incompatibles avec la source principale et trop longues pour figurer en bas de page.

Les notes de bas de page et les notes critiques les plus importantes sont appelées par les signes : \sqcap \sqcap , marquant le début et la fin du renvoi à l'apparat critique ci-dessous.

La plupart des notes critiques regroupées ici ne sont cependant pas appelées dans la partition, car elles n'ont en général aucune incidence sur l'interprétation, et la multiplication des appels de notes critiques gênerait considérablement la lecture de la partition. Les notes critiques peuvent :

- préciser la lecture de la source principale, aC (ou C₂ pour la deuxième version de *La Ville*) ;
- commenter la genèse de la source principale (premier, deuxième états) ;
- indiquer que nous avons choisi de suivre une source secondaire, normalement E, rarement aE.

Les mesures appelant un commentaire sont précisées de la manière suivante :

- 14 renvoie à la mesure 14 ;
- 14-19 renvoie aux mesures 14 à 19 ;
- 14.2 renvoie au deuxième temps de la mesure 14 ;
- 14.2-19.1 renvoie au passage qui débute au deuxième temps de la mesure 14 pour s'achever au premier temps de la mesure 19.


Les mesures à **C**, **C** et **2** sont uniformément divisées en quatre temps, les mesures à **3** et $\frac{3}{4}$ en trois temps, les mesures à $\frac{3}{2}$ et $\frac{6}{4}$ en six temps.

La partie concernée apparaît sous la même forme que dans la nomenclature abrégée restituée (cf. Introduction notes sur l'édition, instrumentation), avec les mentions 1 ou 2, le cas échéant.

Les hauteurs de notes sont données conformément à la tradition française : le *do*, renvoie au *do* du milieu du clavier ; il correspond au *c'* de la notation Helmholtz et au C₄ de la notation scientifique.

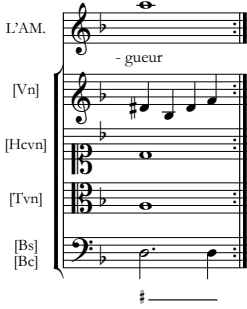
Enfin, aE étant fondé sur un exemplaire de E, nous n'avons précisé que les leçons de ses annotations manuscrites. Le sigle E signifie donc, la plupart du temps, à la fois E et aE.

PROLOGUE


Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
15.1	Hcvn	aC : manuscrit raturé ; premier état : <i>ré</i> au lieu de <i>mi</i>
18	tous	indication de mouvement seulement dans E
19-22	[Bc]	E : parties de Tvn (mes. 19-22) et de Hcvn (mes. 22) copiées sur la portée inférieure en clé d' <i>ut</i> troisième ligne, ce qui indique la basse continue, avec des chiffrages ajoutés, conformément aux principes de la partition réduite : 
24.1-2	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
26.1	[Bc]	aC : 7 placé par erreur sur le <i>mi</i> , à côté du 5 ; E : le 5 manque
26.2	[Bc]	chiffrage seulement dans E
34.1	[Bc]	aC : 6 curieusement placé entre les deux croches ; E : 6 erroné
38.1	[Bc]	E : 6 pour tout le temps ; cf. [Tvn]
38.2	[Bc]	E : # pour tout le temps ; cf. [Hcvn], [Tvn]
54-55	[Bc]	chiffrages seulement dans E
57.2	[Bc]	E : $\frac{6}{4}$
63.1-2	Hb Vn	liaison rythmique seulement dans E
63.1	Hcvn	aC : manuscrit raturé ; premier état : <i>la</i> au lieu de <i>si</i>
65.1	[Bc]	chiffrage seulement dans E
71.2	[Bc]	chiffrage seulement dans E
74.3	Bn Bs [Bc]	E : <i>ré</i> , au lieu de <i>sol</i> ₂
72-80	Fl Hb Vn	aC : alternances entre « flûtes » (en trio, avec [Hcvn], [Tvn] et [Bc] à l'unisson à la basse réelle) et « tous » (avec l'orchestre complet à quatre parties) ; nous interprétons « tous » comme Hb et Vn, à l'exclusion des flûtes, mais il est également possible que les Fl jouent à l'unisson de « tous »
80	tous	♯ seulement dans E ; mais le ♯ est bien présent dans aC, ce qui indique une reprise à la mes. 18
85.1	[Bc]	5 seulement dans E
89.2	[T]	petites notes seulement dans E
89.2	[Bc]	E : chiffrage gravé sur le premier temps par erreur ; corrigé à l'encre dans tous les exemplaires
95.2	[Bc]	aC : 6 ; nous suivons E
101.2	[Hc]	E : <i>la</i> au lieu de <i>fa</i> , leçon moins convaincante à cause de l' <i>e</i> caduc
107.2	Bn [Bs] Bc	E : <i>do</i> au lieu de <i>ré</i>
110 ; 112	Bn	E : liaisons de phrasés sur les trois notes de chaque groupe
110.1 ; 112.1	[Bc]	E : $\frac{6}{5}$
125.2-3	[Bc]	aC : chiffrages $\frac{5}{4}$ puis $\frac{7}{4}$; nous suivons E ; cf. parties vocales
130.1	Hb ₂ Vn ₂	+ seulement dans E
145.2-3	[T]	E : <i>ré</i> au lieu de <i>si</i> , qui manque alors dans l'harmonie des parties vocales : nous suivons donc aC
148.1-3	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
153-158	[Bc]	chiffrages seulement dans E





Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
163.1-2	[Tvn]	aC: \downarrow erronée; cf. [T]
163.1-2	Bn	aC: \ddagger ; il est néanmoins certain que les Bn doublent les [Bs] ou les [B] avant leur solo
165, 167	Bn	aC: position des liaisons ambiguë; E: liaisons de phrasés sur les trois notes de chaque groupe; nous suivons celle des mes. 110 et 112 dans aC, où elle est plus précise
165.1	[Bc]	E: $\frac{6}{5}$
167.1	[Bc]	E: 6
175	[Bc]	chiffrages seulement dans E
190.3	[Bc]	E: le 6 mq.
196.2-3; 200.2-3	[Bc]	E: $4 \frac{7}{\sharp}$; cf. [Hcvn]
204.1	[Bc]	chiffre du <i>ré</i> seulement dans E
205.1	Hb Vn	E: \downarrow
224.2	[Bc]	E: 4; cf. [Tvn]
229.1-3	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
230.1	[Bc]	E: le \sharp manque avant le <i>do</i>
247.1	[Bc]	E: $\frac{6}{5}$
272.2	[Bc]	E: $\frac{6}{5}$
273.4	[Bc]	chiffre seulement dans E
274.3	[Bc]	5 seulement dans E
277.3	[Bc]	chiffre seulement dans E
278.4	[Hb] [Vn]	aC: + placé par erreur sur le <i>la</i>
279	tous	aC, E: la \sharp manque
287.1	[Bc]	aC, E: 7
287.2-4	[Bc]	E: δ 7 6; cf. Hb
293.1-4; 297.1-4	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
304.1	[Bc]	\flat seulement dans E
308.1; 313.1; 320.1; 325.1; 353.1; 358.1	ZÉPH. [D]	aC, E: ornements contradictoires: nous optons partout pour + au lieu de \blacklozenge ; cf. [Hc] du chœur aux mêmes endroits le cas échéant
316.2-3; 328.2-3	[Bc]	E: 7 pour les deux temps; cf. [Hc], [Hcvn]
318	tous	« chœur » seulement dans E
330-350	Bc	mention d'instrumentation (Bc) seulement dans E
331.1	[Bc]	aC, E: 7
342-349	Bc	chiffrages seulement dans E
351	tous	« chœur » seulement dans E
361.2-3	[Bc]	E: 7 pour les deux temps; cf. [Hc], [Hcvn]
363-423	tous	aC (premier état), E: morceau placé entre le Deuxième menuet (mes. 502) et l'ariette de L'AM. (mes. 503); nous suivons aC (deuxième état), aE
365.2	[Bc]	E: $f\grave{a}_2$ et chiffre 6 au lieu de <i>ré</i>
366.1	[Bc]	5 seulement dans E
371.1-4	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
372.1	[Bc]	chiffre seulement dans E; cf. Hb
380	tous	aC: manuscrit biffé; premier état: \flat erronée placée au milieu de la mesure
385.1	[Bc]	E: 4x; cf. mes. 386.1


Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
388.4	[Bc]	E: 6
391.2-4	[Bc]	chiffrages seulement dans E
417.2-4	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E; nous restituons une résolution de la neuvième auparavant
421.4	Hb	aC: manuscrit biffé; premier état: <i>do</i> au lieu de <i>ré</i>
428.2	[Bc]	chiffre seulement dans E
435.2	[Bc]	aC: 7 au lieu de 4; cf. [Tvn]
442.1	[Bc]	E: # erroné
444.1	[Bc]	chiffre seulement dans E
450.1-2	[Bc]	E: seulement un δ sous le <i>la</i>
452.2	[Bc]	aC: 3 placé par erreur sous le point de la note précédente; E: le retard 4 3 manque complètement
452.2; 455.2	[Bc]	chiffre seulement dans E
460.2-461.1	Hb Vn	aC: manuscrit biffé; premier état (C/Menus-Plaisirs.09): partie notée une tierce trop haut; correction par une main non identifiée à l'encre
466.1-2	[Bc]	E: $\frac{6}{5}$ sous le premier <i>do</i> ; cf. [Tvn]
470-486	[Bc]	chiffrages seulement dans E dans tout le morceau; l'absence de chiffrages pourrait correspondre à la pratique orchestrale habituelle de l'ARM, mais le deuxième menuet est bien chiffré, y compris dans aC; on pourrait certes supposer que le premier menuet serait orchestré pour les Bs (sans Bc), et le deuxième pour la Bc (sans Bs), mais, dans le doute, nous restituons les deux pupitres et adoptons les chiffrages E
480.1	[Hb] [Vn]	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>ré</i> probablement erroné
489.2	[Bc]	E: 6 elliptique
494.1-3	Hb	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>fa</i> probablement erroné
500.3	[Bc]	chiffre seulement dans E
502	tous	aC: mention de reprise ajoutée a posteriori par une main non identifiée au crayon
507	[Bc]	aC: chiffrages à moitié effacés (erreur de copie)
509.4; 511.4	[Bc]	chiffre seulement dans E
512.4	[Bc]	E: 6
516.3	[Bc]	E: 6
519.1-3	[Bc]	E: 9 8
529.2	Fl	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>fa</i> ₄ au lieu de <i>fa</i> ₃
546.4	[Bc]	chiffre du <i>si</i> seulement dans E
549.1	[Bc]	aC, E: 7
549.2	[Bc]	6 seulement dans aC
550-552	L'AM.	aC: <i>ossia</i> ajouté ultérieurement par une main non identifiée à l'encre
551.3	L'AM.	aC: m dans la version principale; cf. <i>ossia</i> , Fl: + que nous adoptons
552.1	L'AM.	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>ré</i> erroné
557.1	[Bc]	chiffre seulement dans E
567.3-4	[Bc]	aC: δ sur tout le temps; nous suivons E; cf. Vn
570.1-2	Fl	aC: liaison de phrasé seulement sur les deux premières notes; E: position ambiguë
572.3-4; 573.3-4	Fl Vn [Bs] [Bc]	liaisons de phrasé seulement de E
581.1	ZÉPH.	+ seulement dans E
582.3	[Bc]	chiffre seulement dans E
585	tous	aC: manuscrit biffé; premier état: \sharp placée entre les deuxième et troisième temps





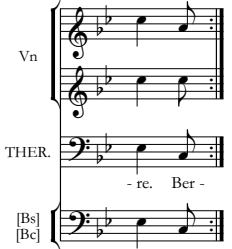
Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
595.1	[Bc]	chiffage seulement dans E
597.1	tous	aC: manuscrit biffé; premier état: mesure de première fois et \parallel placées avant la mes. 597, qui était alors une mesure de deuxième fois
600.2	[Bc]	8 seulement dans E
601.1	[Bc]	chiffage seulement dans E
609	tous	aC: manuscrit biffé; premier état: mesure de première fois et \parallel placées avant la mes. 609, qui était alors une mesure de deuxième fois: 
612.1-4	[Bc]	aC: la barre de prolongation s'arrête avant le <i>la</i>
635.4	[Bc]	\sharp seulement dans E
636.1	tous	aC: manuscrit biffé; premier état: mesure de première fois et \parallel placées avant la mes. 636, qui était alors une mesure de deuxième fois
638.3-639.2	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
647.3-648.1	L'AM.	aC: manuscrit gratté; premier état illisible, probablement erroné
649.1-3	[Bc]	E: $\frac{6}{5}$ sur le <i>do</i> , prolongé sur les deuxième et troisième temps, à l'exclusion du quatrième
654.1	L'AM.	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>do</i> erroné
658.1	[Bc]	aC: 6 erroné
659.3	[Bc]	aC: manuscrit gratté; premier état: chiffage illisible
667.1-4	[Bc]	chiffrages seulement dans E
675.1-4	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
681.3	[Bc]	E: 7 probablement erroné; cf. L'AM.
707.3	Hb2 Vn2	\sharp seulement dans E
720.3	[Hc]	aC: <i>fa</i> erroné; nous suivons E
759.2-760.3	[T]	aC: paroles biffées, mais non corrigées; aucune variante dans E; nous maintenons donc le premier état, même si l'on pourrait adapter le passage aux paroles des [Hc] et [B]
759.2-760.3	[B]	aC: paroles biffées, mais non corrigées; nous suivons E
774.2-776.2	Hb Vn Bn Bs Bc	instrumentation seulement dans E; cf. mes. 704, 738; cf. <i>contra</i> mes. 748
779-781	[Tv]	aC: passage noté une tierce trop haut par erreur
793-872	tous	aC: mention « L'ouverture » ajoutée a posteriori, à la fin, par Lallemand; E: « On reprend l'Ouverture. »; pour les notes critiques, voir celles des mes. 1-80


ACTE PREMIER. LE VILLAGE

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaires
1-29	Vn	mention d'instrumentation seulement dans E
13.1-2	[Hb] Vn	liaison de phrasé seulement dans E
15.2	L'AM.	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>la</i> erroné entre le demi-soupir et le <i>si</i>
16-29	[Bc]	chiffrages seulement dans E (à l'exception de la mes. 22, où un $\frac{6}{4}$ est placé par erreur sur le premier temps dans aC)
29	tous	double barre seulement dans E
33.1	[Bc]	aC, E: 7
37.1	[Bc]	aC: 6; nous suivons E
39.1-3	L'AM.	aC: \downarrow ; E: \downarrow , que nous adoptons
39.3-40.1	Fl ₂	liaison rythmique seulement dans E
40.1-2; 42.1	[Bc]	chiffrages seulement dans E
47.3	Fl ₂	E: <i>la fa</i> ; cf. Fl ₁
49.2	Fl ₂	E:  ; cf. Fl ₁
53.1-3	[Bc]	E: pas de chiffrage sur les deux premiers temps, mais un δ sur le troisième
56.1-2	[Bc]	aC: seulement un 6 sous le deuxième temps; nous suivons E
58.1	[Bc]	aC: $\frac{6}{5}$; nous suivons E; cf. L'AM. \downarrow
60.4	ZÉPH.	aC: manuscrit gratté; premier état illisible, probablement une erreur de copie
66.3	[Bc]	\downarrow seulement dans E
81.1-2	L'AM.	aC: manuscrit raturé; premier état illisible, probablement erreur de copie
83-134	Bc	aC, premier état (C/Menus-Plaisirs.09): « basses c. » (au pluriel); deuxième état: Lallemand (?) a complété, en toutes lettres, « continue » (au singulier); on trouve parfois « basses continues » au pluriel, pour désigner les basses du petit chœur, mais nous restituons un singulier par souci d'homogénéité
102-113	Bc	chiffrages seulement dans E
106; 134	tous	double barre seulement dans E
123.2; 131.2	Bc	chiffrages seulement dans E
140.3	[Bc]	aC: 6; nous suivons E
144.1	[Bc]	aC: \downarrow ; E: 7; nous combinons les deux
150.2; 159.2-3	[Bc]	chiffrages seulement dans E
161	titre	seulement dans E
174.2	[Bc]	aC, E: 7
174.3	[Bc]	E: $\frac{6}{5}$
176.2	ZÉPH.	E: +
178.3	[Bc]	chiffrage seulement dans E
181.1-3	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
182	[Bc]	aC: seulement \bar{s} sur le <i>fa</i> ; nous suivons E
188.1	ZÉPH.	+ seulement dans E
196.2	[Bc]	chiffrage seulement dans E, sur la blanche; nous le restituons sous le deuxième temps
204.1-2	[Hcvn]	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>fa</i> au lieu de <i>mi</i> ; erreur de copie
209.2	Vn	aC: <i>ré</i> inexplicable, surtout sans #; nous restituons <i>mi</i>

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaires
212-248	[Bc]	aC, E : barres de prolongation d'accord erratiques et imprécises dans tout le morceau ; nous les étendons systématiquement jusque sous la dernière note du temps ou de la mesure, en trait plein si elle figure au moins dans l'une des deux sources, en pointillés si elle manque dans les deux
217.1-6	L'AM.	aC : partie copiée par erreur un ton trop bas, mais lisible en clé d' <i>ut</i> troisième ligne, ce qui pourrait signaler que C/Menus-Plaisirs.09 transposait
217.1-4	[Bc]	aC : barre de prolongations sur chacun des deux premiers temps ; nous suivons E
240-248	tous	aC : passage légèrement biffé au crayon, avec la mention au crayon rouge : « bon » ; il est difficile de dire s'il s'agit d'une coupe à moment donné de la production, puisqu'elle n'est pas praticable, ou bien d'une erreur de l'annotateur au crayon ; cf. l'annexe I.2, qui contient une variante qui témoigne peut-être d'une modification d'aC qui aurait été perdue
241.1 ; 261.1	DAPH.	aC : ♯ ; nous suivons E
263.1	[Bc]	E : <i>la</i> erroné au lieu du premier <i>si</i>
271.3	[Bc]	E : $\frac{6}{5}$ probablement erroné
278-304	Vn	mention d'instrumentation seulement dans E
278-304	[Bc]	chiffrages seulement dans E, sauf aux mes. 297-298
279.2	[Bc]	E : 7
286	Vn	E : variante compatible avec les autres parties :  Nous suivons aC.
294-296	[Vn]	E : variante compatible avec les autres parties :  Nous suivons aC.
294	[Bs] [Bc]	E : variante incompatible avec les autres parties :  Nous suivons aC.
306.3-4	[Bc]	aC : seulement δ ; nous suivons E
322.1-4	[Bc]	aC : # placé sous le <i>mi</i> , lui-même centré sur la mesure ; E : pas de chiffrage ; nous plaçons le # sous le troisième temps, et restituons un \natural sous le premier temps
323.2	[Bc]	E : seulement δ
324.3	[Bc]	chiffrages seulement dans E
327-329	tous	aC : passage noté a posteriori, par le copiste principal, dans la marge inférieure ; premier état : la mes. 326 était suivie d'une demi-mesure avant le duo :  [Bc]
328.1-2	[Bc]	E : seulement $\frac{6}{5}$
340.3-4	[Bc]	aC : seulement δ sur le <i>do</i> ; nous suivons E
341.3	[Bc]	E : 6
346.3	DAPH.	+ seulement dans E
346.3-4 ; 354.3-4 ; 356.3-4 ; 357.3-4	[Bc]	aC : 7 6 (ou 7 $\frac{6}{5}$ à la mes. 354) ; E : 7 $\frac{6}{5}$, que nous suivons, mais en restituant un 7





Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaires
356.3 ; 357.3	DAPH.	+ seulement dans E
363.1-2	[Bc]	chiffrages seulement dans E
371.1 ; 375.1	Mu Hb	aC, E: + au lieu de ♯; nous homogénéisons avec la marche (mes. 383-422)
381.4	[Bc]	aC: seulement 6̣; nous suivons E
383-422	tous	aucune source ne contient de parties intermédiaires; on pourrait parfaitement en restituer, mais l'écriture à deux voix se suffisant à elle-même, nous suivons aC à la lettre; n'étaient les alternances (tardives?) de « tous » et de « hautbois » dans aE, que nous suivons, on pourrait supposer une exécution par les seules anches de l'orchestre, voire par une musique sur scène
390	Bn [Bs] [Bc]	E: variante compatible avec la version principale: 
414.1-2	Bn [Bs] [Bc]	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>fa sol</i> erronés
424.1-2	[Bc]	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>sol</i> erroné
427.4	Bn [Bs] [Bc]	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>fa</i> erroné
438-439	[Bc]	aC: chiffres illisibles (f. rogné); nous suivons E
439.3-4	[T]	aC: manuscrit raturé; premier état illisible
445.3	[Bc]	chiffrage seulement dans E
446.3	[Bc]	E: 3
447.3	[Bc]	chiffrage seulement dans E
451.1	[T]	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>do</i>
451.1-2	[Tvn]	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>do</i>
456-457	[Bc]	chiffrages seulement dans E
461.1-2	Bn Bs [Bc]	aC: « tous » placé sur le deuxième <i>mi</i>
461.2-4	[Hc]	aC: manuscrit biffé; premier état: <i>sol, sol, la</i> .
462.1	[Bc]	chiffrage seulement dans E
462.3-4	[Tvn]	aC: manuscrit raturé: on lit à la fois un <i>la</i> ♩, un <i>si</i> ♩, et un <i>sol</i> ♩; nous adoptons <i>la</i> ♩; cf. [Hc], mais un <i>si</i> ♩ est également possible
466.3	[Bc]	aC: 6̣/5̣; nous suivons E
468.1-4	[Bc]	aC: seulement 9 8; nous suivons E
471.1	[D]	+ seulement dans E
475.3-4	[Bc]	chiffrages seulement dans E
477.1	Hb Vn	E: <i>mi</i> probablement erroné au lieu de <i>ré</i>
480.1	[Bc]	chiffrage seulement dans E
483.1-3	[Bc]	aC: 7 sur le premier temps, 5̣ sur le troisième temps; nous suivons E; cf. [Hc]
488.1-4	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
495.1-4	[Bc]	aC: seulement 5̣ sur le premier temps; nous suivons E; cf. [Hc]
496.3-4	[Bc]	chiffrages seulement dans E
506.1-2 ; 510.1-4 ; 511.1-2 ; 526.1-2 ; 546.1-2	Bn	barres de prolongation seulement dans E
529.1-2	Bn	aC: seulement 6̣ sur le deuxième temps; nous suivons E
538.3-548.2	tous	aC: la troisième itération du rondeau manque, mais les guidons à la mes. 548 et la mention « fin » à la mes. 508 suggèrent un oubli de la part du copiste
548	Bn	la mes. de fin manque dans toutes les sources

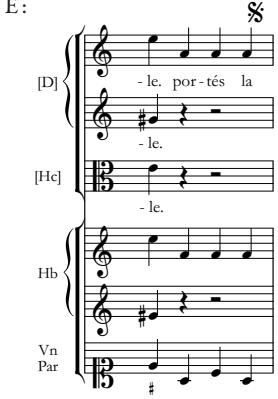
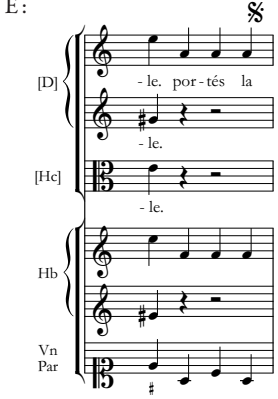



Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaires
549-628	[Bc]	aC: morceau sporadiquement chiffré (seulement les mes. 555, 562, 570-580, 587, 594, 597-611, 619, 626); à défaut, nous suivons E
555.1; 587.1; 619.1	[Hcvn] [Bc]	aC: ♯ de précaution aux trois occurrences, qui prouvent que la fausse relation est voulue par Boismortier; cf. Tvn aux mes. précédentes; cf. contra E: chiffrage ♭ à la place duquel nous restituons [♯]
555.3; 587.3; 619.1	[Bc]	aC: 6; E: pas de chiffrage; nous préférons restituer une petite sixte, cf. le <i>re</i> des Hv, Vn
562.1-2; 594.1-2; 626.1-2	[Bc]	♭ seulement dans E
564	tous	E:  ; or le rondeau est déjà répété sur deux fois huit mes. ; nous suivons aC, aE, où la  est biffée
577.1	[Bc]	aC: seulement ♯; nous suivons E
597-610	Bn	aC: mentions « bassons » et « tous » ajoutées a posteriori par Lallemand; cf. alternances hautbois/tous aux dessus instrumentaux
604.1	[Hcvn]	aC: + erronée, probablement par confusion avec la note qui précède
607.1-2	[Bc]	aC: $\frac{6}{5}$ ♭ sur le premier temps; nous suivons E, mais restituons en outre un [7] pour préparer la résolution sur la petite sixte
611.2-3	[Bc]	aC: 6; nous suivons E; cf. Hb2
629	Vn	mentions « violons » et « doux » seulement dans aE
629-644	[Bc]	aC: aucun chiffrage; nous restituons ceux de E (cf. annexe I.3.a), lorsque le chant et la ligne de basse sont identiques à aC, c'est-à-dire partout, sauf aux mes. 629-630, où nous restituons les chiffrages des mes. 549-550
644.2	tous	aC, E: la double barre mq.
645-669	Bc	aC: chiffrages sporadiques (mes. 647, 655-656, 659-668); à défaut, nous restituons ceux de E (cf. annexe I.3.a)
645.1	Bc	aC: mention « Bc » ajoutée a posteriori par Lallemand
655.1	Bc	aC: $\frac{6}{5}$ erroné (cf. mes. 654); nous suivons E
656.2	Bc	E: seulement 4
662.1	Bc	aC: 7; E: ♭7
675.1	Bc	E: 7
687.2-3	Vn1	E:  ; rythme probablement erroné
691	tous	aC: manuscrit biffé à l'encre; premier état: mes. de première fois et   la suppression date d'avant E, puisque cette variante en est absente
693.1	[Bc]	E: seulement ♯
693.2-3	[Bc]	aC: les deux derniers chiffrages sont placés par erreur (cf. Vn) sous les deux doubles croches; nous suivons E
701.2	Vn1	+ seulement dans E

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaires
703	tous	aC: manuscrit biffé à l'encre; premier état: mes. de première fois et :  la suppression date d'avant E, puisque cette variante en est absente
733.1-2	[Hcvn]	aC: ♪ , parce que la partie de Hb est notée sur la portée de Hcvn; nous restituons le rythme des [Tvn]
737.1-3	Hb	aC: ♪ , parce que la partie de Hb est notée sur la portée de Hcvn; cf. note critique suivante; cf. mes. 756
737.2-3	[Hcvn]	aC: ♪♪ , parce que la partie de Hb est notée sur la portée de Hcvn; cf. note critique précédente; nous restituons le rythme de toutes les autres parties
738.1	[Hb] Vn	E: <i>mi</i> au lieu du deuxième <i>sol</i> ; variante plausible, cf. [D]
743.1	Tvn	aC: manuscrit raturé; premier état: <i>do</i> erroné au lieu de <i>si</i>
752.1-2	[Hcvn]	aC: ♪ , parce que la partie de Hb est notée sur la portée de Hcvn; nous restituons les rythme des [Hc], [T], [B], [Tvn]
756.3	Hb	aC: le retour à l'unisson avec les Vn n'est pas clair: nous restituons un unisson avec les [D]
796.1-2	[Bn][Bs][Bc]	E: ♪♪♪ (sic); cf. contra [Hb], [Vn]
799-824	Bn	aC: mention « bassons » ajoutée a posteriori par Lallemand
799	tous	aC: mensuration ♩ erronée; nous suivons E
825-875	tous	aC: un <i>segno</i> ajouté au crayon à la fin de la deuxième canarie (mes. 824) devait renvoyer vers cette ariette, mais le ou les feuillets insérés qui la contenaient ont été perdus; aE contient seulement la partie A de cette ariette (voir l'annexe I.3.b); nous suivons donc EF par défaut
879.1	[Tvn]	aC: <i>fa</i> erroné
890.1	[Tvn]	aC: manuscrit biffé; premier état: <i>fa</i>
897-898	[Bc]	chiffrages seulement dans E
907	tous	mention de reprise seulement dans aE
925-941	Bn	aC: mention « bassons » ajoutée a posteriori par Lallemand
940.3	Bn	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>la</i> ₂ erroné
942-1010	tous	aC: « On reprend le chœur "Berger, jouissez" ci-devant, page [le numéro manque] »; nous le recopions; pour les notes critiques, voir celles des mes. 704-772
1011-1046	tous	aC, E: morceau situé entre le deuxième tambourin (mes. 892-907) et le premier passepiéd (mes. 908-924), biffé au crayon, avec les mentions: « Cet air servira d'entracte » (C/Menus-Plaisirs.09) et « entracte » (Lallemand), que nous suivons; cf. <i>contra</i> aE: « les tambourins pour entracte »; titre originel: « air en rondeau » (C/Menus-Plaisirs.09)
1011-1046	[Bc]	aC: morceau chiffré en un seul endroit (1013.2); nous suivons les chiffrages de E

ACTE SECOND. LA VILLE

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
1	[Bn] [Bs] [Bc]	aC, annotation au crayon : <i>fa</i> , \downarrow ajouté au départ, soit pour rétablir le premier temps d'une mesure complète, soit pour indiquer un accord de l'orchestre
19.1-20.1	[Bs] [Bc]	aC : mesure fusionnée, \downarrow à la Bc ; nous suivons E, qui divise en deux mesures incomplètes pour mieux mettre en relief le changement de section musicale
22.1	LE DEV.	m seulement dans E
35-36	tous	aC, E : ; nous ne conservons que la , vu la structure de l'air
46.3	[Bc]	aC : δ ; nous suivons E
53	tous	E : la manque
72.1	[Bc]	aC : $\times 6$; nous suivons E
88-99	tous	E : les mes. manquent, remplacées par un renvoi aux mes. 55-66
103.1	[Tvn]	aC : manuscrit gratté ; premier état : <i>ré</i> probablement erroné ; cf. deuxième temps
112.3-4	Vn	aC : <i>do</i> erroné ; nous restituons <i>si</i> , la note la plus proche dans l'harmonie
121-151	tous	aC : passage noté sur une grande collette recouvrant étrangement des portées vierges, mais contenant au verso un état des mes. 167-199, quasiment identique à l'état définitif, mais sans les paroles
121-130	[Bc]	chiffrages seulement dans E
139.1-3	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
153	tous	E : la manque
154-166	tous	aC : passage noté sur une collette non décollée ; la page sous la collette ne semble pas contenir de musique, contrairement au verso de la collette ; la fin de la collette correspond parfaitement au verso de la collette contenant les mes. 121-151, sans qu'il soit possible de reconstituer la logique qui a présidé à ces altérations de la copie manuscrite
158.1-2 ; 159.1-2 ; 160.1-2	Vn	liaisons de phrasé seulement dans E
200-213	tous	E : les mes. manquent, remplacées par un renvoi aux mes. 174-187
235.1-2	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
253.4-6 ; 254.1-3	[Bc]	barres de prolongation seulement dans E
256.1-257.1	[Bc]	aC : mes. fusionnées ; \downarrow à la Bc ; nous suivons E
258.2	[Bc]	aC δ ; E : 7, que nous adoptons, mais en restituant un 7
262.3-4	[Bc]	E : seulement $\frac{6}{5}$ sur le troisième temps
271.3-4	[Bc]	aC, E : 7
331.1	[Tvn]	aC : manuscrit partiellement effacé ; premier état : partie de Hcvn copiée par erreur
338.2	[Vn]	aC : <i>do</i> probablement erroné ; nous suivons E
346.3	[Tvn]	aC : <i>ré</i> erroné ; nous restituons <i>do</i>
347	Bn [Bs] [Bc]	aC : manuscrit partiellement effacé ; premier état : parties notées par erreur une tierce trop haut
362.1	[Bc]	E : 7
390.1	Fl Hb Vn	liaison de phrasé seulement dans E
437.1-438.2	[Hcvn]	aC : partie notée par erreur une seconde trop bas
463-479	Hb Vn Bn	aC : nuances ajoutées a posteriori, à l'encre, par une autre main que celle de C/Menus-Plaisirs.09, mais qui reste non identifiée
495.2	Bn Bs [Bc]	E : $\frac{6}{5}$ erroné ; cf. chiffrage suivant







Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
546-563	[Hcvn]	E comporte inhabituellement la portée de Hcvn, libellée « Violons », en clé d' <i>ut</i> première ligne; la disposition des portées dans aC ne laisse pourtant guère de doute, et il s'agit bien de Hcvn, puisque la portée suivante, en clé d' <i>ut</i> deuxième ligne, est clairement destinée à des Tvñ
549.3-550.4	[Hcvn]	E comporte une variante peu compatible avec la version d'aC : 
552.1	[Hcvn]	E : <i>sol</i> , au lieu de <i>ré</i> ,
554-557	[Hcvn]	E : variante souvent erronée, incompatible avec les autres parties : 
554.2	[Hb] [Vn]	E : <i>mi</i> erroné au lieu de <i>fa</i> ; nous suivons aC
554.3	[B]	+ seulement dans E
556.3	[T]	+ seulement dans E
562.2-3	[Hcvn]	E : <i>sol sol</i> au lieu de <i>ré mi</i>
569.4	[Bn] [Bs] [Bc]	E : <i>si ♯</i> erroné au lieu de <i>do ♯</i>
603.3-604.4	[Vn]	aC :  les <i>mi</i> de la mes. 603 doublent maladroitement la basse; le rythme de la mes. 604 n'est pas cohérent avec les mes. environnantes; nous supposons une erreur de copie de la part de C/Menus-Plaisirs.09 et suivons E
614	tous	double barre seulement dans E
628.4	[Bc]	E : seulement x ⁶
629.3	[Bc]	E : chiffres inversés
630.1-4	[Bc]	E : 
632.4; 634.3; 635.3; 636.3	[Bc]	chiffres seulement dans E
645.4	[Hb] [Vn]	+ seulement dans E
651.1	tous	aC : « Air gracieux »; E : « Air en rondeau » et « Gracieusement », que nous adoptons; cf. les mentions similaires de la mes. 638
651.2; 668.4; 684.4	[Bc]	E : 7
683.3	[Tvñ]	aC : <i>ré</i> erroné; nous restituons <i>do</i>
693-725	Vñ Par	aC : « violons et parties » sur une unique portée en clé d' <i>ut</i> première ligne; E : « violons »; nous suivons aC, mais distinguons deux portées
705.1	Par	E : 7
721.1-3	Par	E : 6 placé par erreur sur la première noire; nous le rétablissons sur la troisième

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
724-725	tous	E:  E: 
737.1	[Bc]	E: $\frac{6}{4}$; nous restituons un 5 à la place du 4
756.3-757.1	[Bc]	E: la liaison rythmique mq.
763.1	Hb	liaison de phrasé seulement dans E
777	Vn	mention d'instrumentation seulement dans E
785.1	LUC.	+ seulement dans E
787.3-788.2	Vn	E: variante peu compatible avec la version principale (cf. [Tvn]): 
790.1	LUC.	↔ seulement dans E; cf. mes. 782
793.1	[Hcvn] [Tvn] [Bs]	aC: les notes manquent; restituées d'après E (Vn, [Bc]) ou les guidons de la fin de la mes. 792 ([Hcvn], [Tvn], [Bs])
794.3-4	[Bc]	aC: chiffrage placé sous le troisième temps; nous suivons E
803.1-3	[Bc]	chiffrages seulement dans E
805.3; 813.3	[Bc]	aC: 6; nous suivons E
815.1-4	[Bc]	chiffrages seulement dans E
817.3	[Bc]	aC: seulement #; nous suivons E
818.2	[Bc]	aC: $\frac{6}{5}$; nous suivons E
836.1-2	Flr	aC, E: liaison de phrasé seulement sur <i>si la</i> ; cf. mes. 827
837.1	Vn	E: <i>ré</i>  , à l'unisson de BÉR.
839.2	[Bc]	E: seulement δ
840.1	[Bc]	aC: manuscrit biffé; premier état: <i>si</i> erroné
873	tous	seulement dans E
874.4	[Bc]	E: seulement 6 sous le <i>sol</i> ; la cadence rompue semble meilleure, mais on pourrait aussi avoir δ sous le <i>sol</i> ; cf. mes. 948
876.3-4	[Bc]	aC: chiffrage placé sous le troisième temps; nous suivons E
878.2	[Bc]	chiffrages seulement dans E
879.2	BÉR.	aC: manuscrit gratté; premier état: quatre <i>do</i> () , soit un de trop pour trois syllabes, et copié par erreur; nous suivons E
894.3	[Bc]	aC: chiffrage placé sous le premier temps; nous suivons E
907.1-2	[Bc]	chiffrage seulement dans E
907.2	L'AM.	petite note seulement dans E

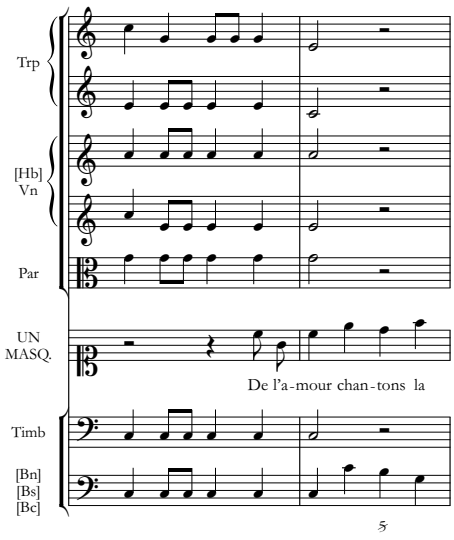
Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
908.3	[Bc]	aC, E: do 6 $ré$ $\frac{6}{5}$; aE: mi $\frac{6}{4}$ $ré$ $\frac{6}{5}$; c'est l'un des seuls endroits où aE diverge, inexplicablement, d'aC; nous proposons la variante en <i>ossia</i>
942.2	[Bc]	aC: $\frac{6}{5}$ erroné; nous suivons E
944.3	[Bc]	aC: manuscrit gratté; premier état: $mi\sharp$ inexplicable
945.3	[Bc]	E: 6; nous suivons E
948.2	[Bc]	aC: $\frac{6}{5}$ sur le <i>mi</i> ; E: δ sur le <i>sol</i> ; nous suivons E et ajoutons une barre de prolongation sur le <i>mi</i>
949.2	[Bc]	chiffage seulement dans E
951	[Bc]	aC: ms. partiellement effacé; premier état: \downarrow erronée; chiffres placés de manière imprécise à la fin de la mesure; nous suivons E
957.3	[Bc]	aC: $\frac{6}{5}$ erroné; nous suivons E; cf. accord suivant
960.1-963.1	[Tvn]	aC: manuscrit gratté; premier état: partie de basse copiée par erreur sur la portée de [Tvn]
967.3	[Bc]	8 seulement dans E
969-994	tous	aC, E: aucune mention d'entracte; aE: « on reprend pour entracte le 1 ^{er} rigaudon du prologue, page 11. »; nous suivons aE par défaut



ACTE TROISIÈME. LA COUR

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
1-14	[Bs] Bc	mention d'instrumentation seulement dans E
3.4	Bc	aC: seulement \flat ; nous suivons E
6.1-3	Bc	chiffres seulement dans E
6.4	Bc	E: le chiffre manque
7.1-3	Bc	aC: seulement $\frac{6}{5}$ sur le premier temps; nous suivons E
7.2	Hb	\flat seulement dans E
8.3	Bc	chiffage seulement dans E
9.1; 10.1	Bc	aC, E: 7
9.4-12.3	Vn	aC: manuscrit gratté; erreur de copie
11.1	Bc	aC: \sharp ; E: 7 que nous suivons, mais en restituant un \natural
13.1	Bc	aC: seulement 4; nous suivons E
15-31	Vn	mention d'instrumentation seulement dans E
22.3	Vn	aC: manuscrit raturé; premier état: <i>sol</i> au lieu de <i>la</i> ; probablement une erreur de copie
22.3	[Bc]	E: chiffres placés sous les deuxième et troisième temps; cf. chant
26.1-3	L'AM.	aC: liaison de phrasé sur les trois premières notes; E: seulement sur les deux premières notes; nous la restituons sur l'ensemble des quatre notes
30.3	Fl1, Fl2	aC, E: +; nous restituons \blacklozenge , cf. mes. 31
33.3; 40.1; 41.3; 58.1	[Bc]	chiffage seulement dans E
81	Bn	aC: liaisons de phrasé sur les deux premières notes de chaque triolet; E: sur les trois notes; les triolets étant liés par défaut dans la théorie musicale du XVIII ^e siècle, la <i>lectio difficilior</i> de aC, qui contredit la norme, est peut-être la bonne
86.2	Hb	aC: manuscrit gratté; premier état illisible


Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
89.1	Hb	E: 
99.2	[Bc]	aC: 3; E: 7, que nous adoptons
112.1; 118.2	OV.	aC: +; E:  , que nous adoptons
122.2-123	[Bc]	chiffrages seulement dans E
126.3-4	[Bc]	aC: 6 sous le <i>fa</i> ; E: $\bar{5}$ sous le <i>fa</i> ; nous restituons l'un puis l'autre, cf. chant
127.4	[Bc]	aC: $\bar{6}$ sous le <i>mi</i> ; E: 6 également vraisemblable
129.4	[Bc]	aE: chiffrage placé par erreur sous la note précédente
133.2	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
137.1; 139.1	[Bc]	chiffrages seulement dans E
142.1-3	[Bc]	aC: barre de prolongation; E: 4x, que nous suivons
145.1-3	[Bc]	aC: pas de chiffrage; E: $\bar{4}$ sur le <i>sol</i> ; nous suivons E, mais plaçons le $\bar{4}$ sur le deuxième temps
146.3	[Bc]	chiffrages seulement dans E
148.1-2	[Bc]	aC: seulement 7#; nous suivons E
169.1-3; 170.2-3	[Bc]	chiffrages seulement dans E
179.1	Vn [Hcvn] [Tvn] [Bs]	aC: les notes manquent; restituées d'après les guidons à la fin de la mes. 178
181.1-4	[Bc]	chiffrages seulement dans E
182.4	[Bc]	E: 3
189.1; 190.1	[Bc]	aC: #; nous suivons E
214.1	Vn2	E: <i>sol</i> erroné au lieu de <i>fa</i>
215.1-2	Vn	liaisons de phrasé seulement dans E
231.2	[Bc]	E: $4 \frac{7}{\#}$ peu compatible avec les Hcvn
232-236	[Bn] [Bs] [Bc]	aC: manuscrit gratté; probablement une erreur de copie
244	tous	E: erronée, puisque les annotations d'aC et d'aE invitent à supprimer la barre de reprise
246.1	[Bc]	E: $\frac{6}{5}$ sous le <i>la</i> puis $\frac{X6}{5}$ sous le <i>fa</i> ; cf. Tvn
251.1	[Bc]	E: 7
260	tous	 seulement dans E
269.1; 270.1	[Hb] [Vn]	E: rythme  probablement erroné
284.1-3	[Hb] [Vn]	aC: manuscrit raturé; premier état difficile à déterminer; nous suivons le deuxième état, confirmé par E
285.3-287	[Hc] [T]	paroles seulement dans E
288.2-291	[T]	paroles seulement dans E
287.1	[B]	aC: manuscrit raturé; premier état: <i>mi</i> probablement erroné
288.3	[T]	aC: <i>fa</i>  erroné; nous suivons E
301.3	[D]	E:  erronée
305-306	[T]	paroles seulement dans E
310.1	[Hcvn]	aC: manuscrit biffé; premier état: <i>mi</i> erroné
314.3-320.1	[Hc]	paroles seulement dans E
314.3-317.1	[T]	paroles seulement dans E
328.3-348.1	[T]	paroles seulement dans E
337.3	[Bn] [Bs] [Bc]	aC: manuscrit raturé; premier état: <i>fa</i> erroné
338; 341-348.1	[Hc]	paroles seulement dans E



Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
338.3	[Hcvn]	aC : manuscrit raturé ; premier état : <i>fa</i> erroné
346.3-347.3	[Hcvn]	aC : manuscrit biffé et raturé ; premier état : partie notée une seconde trop haut par erreur
356-362	[Hc]	paroles seulement dans E
357.3-358.1 ; 359.3-362	[T]	paroles seulement dans E
366.1-3	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
366.4-5	[Bc]	aC, E : 7
373.1-6	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
377.1	[Bc]	aC : <i>si</i> erroné ; E : <i>la</i> , que nous suivons
378	tous	aC, E : barre de mesure simple ; nous restituons une double barre
413-448	tous	aC : une première version de cette loure figure dans aC,IV, p. 22-23, avec seulement le dessus et la basse, les portées de hautes-contre et de tailles de violon étant vierges, en <i>ré</i> mineur ; le morceau est biffé au crayon rouge, avec les mentions au départ : au crayon rouge, « passon[s] », et à l'encre, « mettez cette loure au 3e acte » ; les notes critiques de ce morceau mentionnent les variantes de cette première version
416.4	[Hb][Vn]	+ seulement dans la première version d'aC
416.4-6	[Bn] [Bs] [Bc]	E : <i>fa</i> , \downarrow probablement erroné
418.4-5	[Bn] [Bs] [Bc]	E : # et chiffage placés par erreur sous la note précédente ; nous suivons aC
423.1	[Hb][Vn]	+ seulement dans la première version d'aC
423.4	[Bn] [Bs] [Bc]	aC, première version : <i>do</i> # en <i>ré</i> mineur (= <i>re</i> # en <i>mi</i> mineur) ; aE : ajout manuscrit d'un # ; dans les deux cas, le # est erroné, cf. [Hb], [Vn] ; nous suivons la deuxième version d'aC et E
427.1	[Bn] [Bs] [Bc]	aC, deuxième état : <i>si</i> ; E : <i>sol</i> , confirmé par la première version d'aC, p. 22 : <i>fa</i> en <i>ré</i> mineur (= <i>sol</i> en <i>mi</i> mineur) ; nous suivons donc E
429.4	tous	aC : le point manque ; nous suivons E
436.1-438.3	[Bn] [Bs] [Bc]	aC : section notée en clé d' <i>ut</i> quatrième ligne ; cela ne semble pourtant pas correspondre à un quelconque changement d'instrumentation ; nous suivons E et conservons la clé de <i>fa</i>
444.4	[Hcvn]	aC : manuscrit raturé ; premier état : \downarrow erronée
445.1-6	[Hb][Vn]	aC, première version : manuscrit gratté ; erreur de copie
448	tous	aC, E : la barre de reprise manque
455.1-2	Bn	aC : manuscrit gratté ; premier état illisible
457.3	Vn	aE : # erroné (confondu avec un +, cf. aC)
459.3-4	[Bc]	aC : la barre de prolongation commence dès le deuxième temps, par erreur
464.1-4	Vn	aC : manuscrit gratté ; premier état illisible ; probablement une erreur de copie
468-470	tous	aC : manuscrit gratté ; premier état illisible ; probablement une erreur de copie
477.3	[Bs] [Bc]	aC : manuscrit raturé ; erreur de copie
487.4	Vn	aC : manuscrit gratté ; premier état : <i>sol</i> erroné
491.3	[Bc]	aC, aE : 7
501.1	[Bc]	E : chiffage placé par erreur sous la note suivante
532	tous	aC, E : la ff manque
533	[Tvn]	aC : manuscrit effacé ; erreur de copie
550	tous	aC, E : le S manque ; aE (ajout manuscrit) : « au rondeau »
560-621	Bn Bs Bc	instrumentation seulement dans aE : « tous b. c. »
562.3 566.3	Vn	aC : manuscrit gratté ; premier état illisible
569.1	Par	aC : manuscrit gratté ; premier état : <i>sol</i> ? ; probablement une erreur de copie

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
569.3	Bn Bs Bc	aC : manuscrit gratté; erreur de copie
570-571	tous	aC : manuscrit biffé et gratté; premier état : 
607-608	tous	aC : manuscrit recouvert par deux collettes copiées par Lallemant; premier état sous les collettes : 
612.3	Bc	aC, aE : chiffre placé sous le premier temps
622-648	tous	cf. notes critiques des mes. 533-559
656.3-4	Vn	E : ♯ ; nous suivons aC
657.4	OV.	aC, premier état (p. 26) : <i>do</i> erroné au lieu du deuxième <i>si</i>
660.2	OV.	aC : manuscrit raturé; premier état : <i>la</i> au lieu de <i>si</i>
664.1	OV.	aC : manuscrit gratté; premier état : <i>sol</i> , probablement erroné
667.1	OV.	aC : ♯; E : + que nous suivons, étant donné l'accent prosodique
674.1	OV.	E : ♯ erronée

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
675.3-676.4	[Bs] [Bc]	E:  aE:  Le <i>sol</i> [♯] de E est tout à fait plausible, surtout avec le chiffrage 6 et le retard de la neuvième à la [Hcvn], mais nous suivons aC et restituons nos propres chiffrages d'après [Hcvn]
677.4	[Bc]	$\frac{6}{5}$ seulement dans aE
679	tous	seulement dans E
680.3	[Bc]	aC, E: 7
682.3-4	[Bc]	aC: 9 8 manquent; nous suivons E
685.3	[Bc]	aC: le x manque; nous suivons E
686.3-687.2	[Bc]	E: $\frac{6}{5}$ sous le premier <i>la</i> , x ⁴ sous le deuxième <i>la</i> ; cf. chant
689.1	[Bc]	chiffrage seulement dans E
691.3-692.3	[Bc]	E: seulement $\frac{6}{5}$ sur le <i>do</i>
695.2	[Bc]	chiffrage du deuxième temps seulement dans E
698.1	[Bc]	E: $\frac{5}{4}$
698.3	L'AM.	♣ seulement dans E
707.3	[Bc]	7 seulement dans E
710.1	[Bc]	aC, E: 7
710.2	[Bc]	chiffrage seulement dans E
714.4	JUL.	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>do</i> au lieu du troisième <i>la</i> ; erreur de copie
719.3	tous	aC, E: changement d'armure entre les troisième et quatrième temps
719.3-720.1	[Bc]	aC: pas de chiffrage (donc accord majeur); E: \flat que nous suivons et modernisons en \natural
722.1	[Bc]	aC: 6; E: $\frac{6}{5}$; nous restituons $\frac{6}{4}$
727-772	tous	aC: « on reprend la gigue du prologue pour entracte »; E: pas de mention d'entracte; aE: « on reprend pour entracte la gigue du prologue page 13 »

ACTE QUATRIÈME. LE RETOUR

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
24-100	Fl	aC: « 1 ^{re} flûte », « 2 ^e flûte » et « 3 ^e flûte »; E: « flûte seule », « flûte seule », et « deux flûtes »; nous combinons ces mentions
30.3	Fl ₁ Fl ₂	♣ dans toutes les sources; cf. mes. suivante
42.1	Fl ₂	aC, E:  ; nous restituons le même rythme que les Fl ₁
45.2	[Bc]	chiffrage seulement dans E
53.1	[Bc]	aC: seulement 7; nous suivons E
60.1-2	[Bc]	E: le 9 et le 8 manquent
69.2-3	[Bc]	chiffrages seulement dans E
71.1-3	[Bc]	aC: seulement $\frac{6}{4}$ sur le premier temps et $\frac{5}{3}$ sur le deuxième; nous suivons E
75.3	[Bc]	5 seulement dans E
82.1	[Bc]	\sharp seulement dans E

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
84.1	[Bc]	# seulement dans E
85.1	[Bc]	aC, E: 7
97.1-2	Fl2	aC: # placé par erreur entre les deux <i>la</i> ; cf. contra mes. 59, où il est correctement placé
114.1	ZÉPH.	E: +
116.2-3	[Bc]	E: seulement # sur le deuxième temps
136.4	DAPH.	aC: manuscrit raturé; premier état: <i>sol</i> au lieu de <i>fa</i> ; probablement une erreur de copie
136.4	[Bc]	E: le chiffre manque
137.1	[Bc]	aC, E: 7
151.3-154	Vn	aC: manuscrit gratté; erreur de copie
174.2	ZÉPH.	E: +
193	tous	aC: manuscrit biffé à l'encre; premier état: \parallel
202	tous	aC: manuscrit biffé à l'encre; premier état: mesures de première et deuxième fois: 
209.1-3	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
215.1-3; 222.1-2	[Bc]	chiffres seulement dans E
234.1-3	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
241.1	DAPH.	ornement restitué d'après E, cf. annexe IV.3.b
248.1-2	Vn	aE: <i>sol</i> erroné
264.3	DAPH.	ornement restitué d'après E, cf. annexe IV.3.b
267-268	Vn	aE: l'une des deux mes. identiques manque (erreur de copie)
271.2	DAPH.	aC: +; E: m, que nous suivons
285.1-3	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
288.2-3	[Bc]	chiffres seulement dans E
287-291	tous	aC: manuscrit biffé à l'encre puis au crayon rouge, et recouvert par une collette (dont le verso est vierge); premier état: 
293.1	[Bc]	chiffre seulement dans E

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
311-355	Par	aC: la partie est notée sur deux portées respectivement en clé d' <i>ut</i> première ligne ([Hcvn], libellée « parties ») et d' <i>ut</i> deuxième ligne ([Tvn], également libellée « parties »); nous réunissons les deux portées en une seule puisqu'elle sont strictement à l'unisson
312.2-338.2	[D2] [D3]	paroles seulement dans E
316.2	Vn	aC: <i>do</i> erroné au lieu de <i>ré</i> ; nous suivons E; cf. mes. 351
319.2-3	Par	aC, portée de Tvn: manuscrit raturé; erreur de copie
327.1	Hb1	aC, E: +; nous restituons ♣, cf. D1
338.3-346.1	Fl	aC: « flûtes » seulement sur la portée supérieure; aE: « flûtes » sur les deux portées (avec un deuxième « flûte » copié par erreur sous la mes. 337.3 de la portée supérieure); E: « flûtes » sur les deux portées, mais seulement à la mes. 341; nous restituons le changement d'instrumentation à sa place logique
338.3	Vn	aC: <i>do</i> , qui produit une octave parallèle avec les Fl2; nous restituons un <i>la</i> , cf. mes. 340 et 342
345.1	Fl1	ornement seulement dans E
395.3-4	[Vn]	aC: manuscrit gratté; erreur de copie
412.1	[Hcvn]	aC: manuscrit raturé; premier état: <i>ré</i> erroné au lieu de <i>do</i>
414.2	[Vn]	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>sol</i> erroné (cf. [Bs] [Bc])
416.2	[Vn]	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>si</i>
439.1 440.1 443.2	[Bc]	chiffrage seulement dans E
445.1	Fl1	ornement seulement dans E
448.1	[Bc]	E: 6
453.1	[Bc]	chiffrage seulement dans E
458.2	DAPH.	ornement seulement dans E
461.2-3	[Bc]	aC: 6̇; E: x4 x6̇; nous suivons aC, mais restituons un x devant le 6̇
472	tous	« fin » seulement dans E; nous ajoutons une pour plus de clarté
473-481	Hb, Bc	aC: instrumentation ajoutée a posteriori par Lallemand; cf. mes. 464-468
481	tous	aC: « On reprend le chœur ci-dessus »; E: seg que nous suivons; nous ajoutons une pour plus de clarté
481-482	tous	aC: entre le chœur et le coryphée figure une première version de la Loure de l'acte III, avec seulement le dessus et la basse, les portées de Hcvn et de Tvn étant vierges, en <i>ré</i> mineur; le morceau est biffé au crayon rouge, avec les mentions au départ: au crayon rouge, « passon[s] », et à l'encre, « mettez cette loure au 3 ^e acte »; le morceau ne figure pas dans E, et a dû être déplacé à un moment précoce de l'écriture ou de la production
486.1	[Bc]	E: 6 erroné au lieu de 9
486.3	[Bc]	8 seulement dans E
490.4	[Bc]	aC: 6; nous suivons E
500.1 504.1 510.3	[Bc]	chiffrages seulement dans E
511.2	[Bc]	E: 9 sur le premier temps, et 8 sur le deuxième; nous suivons aC et restituons également un [7]
517.1	[Bc]	aC, E: 7
526.1-3	[Tvn]	aC: manuscrit gratté; erreur de copie
546-571	[Bs] Bc	instrumentation (« Basse c. ») seulement dans aE
579.3 602.3	[Bc]	aC: 6♯, rare chiffrage dans une danse, sans doute à cause de son caractère extraordinaire, hors de la règle de l'octave (« sixte italienne »); E: 6̇
606.3	[Bc]	E: chiffrage placé par erreur sous la note précédente
614.1	[Bc]	E: 7
618.1	[Bc]	aC: aucun chiffrage sur le premier temps (accord parfait ou sixte possibles), 6̇ sur le deuxième temps; E: 6̇ sous le premier temps, que nous suivons; cf. mes. 573, 596

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
621.3	[Bc]	chiffrage seulement dans E
628.2	[Bc]	E: le <i>l</i> manque
633.1-3	[Bc]	barre de prolongation seulement dans E
649.1; 649.2	[Hb] [Vn]	aC: manuscrit gratté; premier état: ligatures de double croche erronées entre le <i>mi</i> et le <i>do</i> ; cf. mes. 651
684-730	tous	aC: ces trois danses sont insérées sur un f. séparé entre les pp. 28 et 29 pour remplacer la gavotte originale (aC, IV, pp. 28-29; E, p. 142; cf. annexes IV 4.b et IV.4.c); le f. porte de nombreuses traces de révision qui suggèrent qu'il s'agit peut-être d'un autographe
686.3-687.1	[Hcvn]	aC: manuscrit raturé; premier état (Boismortier?): deux <i>la</i> ↓
692	tous	aC: ↓ seulement ajoutée a posteriori par une main non identifiée au crayon
694.1	[Tvñ]	aC: manuscrit raturé; premier état (Boismortier?): ↓
703.3	[Hb] [Vn]	aC: manuscrit raturé; premier état (Boismortier?) difficile à lire: port de voix, tremblement?
706.1	[Hcvn]	aC: manuscrit raturé; premier état (Boismortier?): <i>la</i>
706.1	[Tvñ]	aC: manuscrit raturé; premier état (Boismortier?): <i>ré</i> (erroné)?
706.3	[Bñ] [Bs] [Bc]	aC: manuscrit raturé; premier état (Boismortier?): † ? <i>do</i> ?
708.1	[Bñ] [Bs] [Bc]	aC: manuscrit raturé; premier état (Boismortier?): ↓
710	tous	aC: la manque; nous suivons aE
714.4-715.1	[Tvñ]	aC: manuscrit raturé; premier état (Boismortier?): <i>si</i> (le <i>l</i> manque) <i>la</i>
717.2	[Hcvn]	aC: manuscrit raturé; pas de premier état décelable
717.3	[Hcvn]	aC: manuscrit raturé; premier état (Boismortier?): <i>mi</i>
717.3	[Tvñ]	aC: manuscrit raturé; premier état (Boismortier?): <i>sol</i>
721-730	Hb2, Bñ	aC: instrumentation ajoutée seulement a posteriori par Lallemand
724.1-4	Hb2	aC: manuscrit raturé; premier état (Boismortier?) illisible
731	Bs Bc	aC: instrumentation restituée d'après le « tous » en tête de portée
749.1	Bc	E: seulement †; nous restituons [x2], cf. [Hc], [Tvñ]
760.1	[Tvñ]	aC: ↓, parce les Bñ seuls sont notés sur la même portée; nous restituons ↓, cf. toutes les autres parties
771.3	[T]	aC: manuscrit raturé; premier état: <i>mi</i> ; cf. mes. 742, 799
774.1-2	Bc	E: chiffrage placé sur le deuxième temps avec l'entrée des [B]
775.3-780.1	[B]	paroles seulement dans E
778.1	Bc	E: seulement †; nous restituons [x2], cf. [Hc], [Tvñ]
786.1	[D1]	aC: ♣; E: + que nous suivons, cf. D2, Vñ1, Vñ2
788-795	[D2]	paroles seulement dans E
792.1	[D2]	aC, E: m; nous restituons +
800-820	[B]	paroles seulement dans E
806.1	Bc	E: seulement †; nous restituons [x2], cf. [Hc], [Tvñ]
808.1	Bc	E: †; probablement erroné, cf. [Hcvn]
814.1	Bs Bc	aC: à la fois <i>ré</i> , et <i>ré</i> ; nous ne retenons que le premier
814.2-3	Hb, Vñ	aC: manuscrit gratté; premier état: <i>la</i> erroné
818.1	Bc	E: seulement †; nous restituons [x2], cf. [Hc], [Tvñ]
849.1; 856.3	[Bc]	chiffrage seulement dans E
872.3-873.1	UN HAB.	liaison de vocalise seulement dans E
885.1; 888.1	[Bc]	chiffrages seulement dans E
894.1	[Bc]	E: le <i>s</i> manque

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
895.4	UN. AUT. HAB.	aC: manuscrit gratté; premier état: # erroné devant le <i>fa</i>
899.4	[Bc]	chiffrage seulement dans E
903.3-4	[Bc]	aC: $\frac{6}{5}$ inexplicable puis barre de prolongation; nous suivons E
904.3	[Bs] [Bc]	aC: \mathcal{P} située au début de la mesure; nous la restituons en même temps que le retour de « tous » fort
910; 914.1-2	[Bc]	chiffrages seulement dans E
931.3	[Bc]	aC, E: 7
952.1	Vn	aC, aE: <i>do</i> erroné; cf. mes. 909
956.3	Vn	ornement seulement dans E
973-1016	tous	aC: pas de mention de reprise, mais mention « fin de l'opéra » ajoutée par une main non identifiée au crayon après la coupe des mes. 808-820; E: « on reprend le chœur "Vole, hymen" »; nous suivons E et récrivons la partie A du chœur (mes. 731-780), mais il est également possible d'aller jusqu'à la mes. 808

COMPLÉMENT 1. ACTE SECOND. NOUVEL ACTE

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
14.1	Par	C2: \downarrow , parce que le chant est noté sur la même portée; nous restituons une \downarrow
40.2	[Bc]	C2: 4 placé par erreur sous le <i>la</i> , après le premier chiffrage
259.6	[Bc]	C2: 7
262.4-5	[Bc]	C2: chiffrage placé par erreur sous la note précédente
267.3	[Bc]	C2: 3 placé sous la note précédente, après le premier chiffrage; cf. Fl
269.3	[Bc]	C2: # placé sous la note précédente, après le premier chiffrage; cf. Fl
288.4	Par	C2: le # manque
311.2	[Bc]	C2: le 5 est séparé des autres chiffres, sous la note, comme s'il était commun aux deux premiers temps; nous le restituons sous le deuxième temps uniquement
441.2	Hb Vn	C2: uniquement une liaison de phrasé; nous restituons un coulé de tierce
457.2	UNE TYR.	C2: uniquement une liaison de phrasé; nous restituons un coulé de tierce
561-615	[Fl] Vn	C2: « violons »; la présence des Fl dans la partie B de l'air (mes. 616-638) invite cependant à les restituer dans les tutti de la partie A

ANNEXES

Les annexes regroupent toutes les variantes rejetées de la source principale, et les variantes des sources secondaires incompatibles avec la source principale. Certaines sont jouables, d'autres n'existent qu'à l'état de fragments.

Annexe 0

Cf. prologue, mes. 603-622.

Source: E, p. 21

Le chant est identique, mais l'orchestration de E diffère de celle d'aC.

Pas de notes critiques.

Annexe I.1.a

Cf. acte I, sc. 1, mes. 39-40.

Sources: aC, I, p. 2, passage biffé.

La deuxième partie du monologue de l'Amour était originellement plus développée, mais la répétition des deux premiers vers, biffée dans aC, a dû être coupée très tôt par Boismortier, puisqu'elle ne figure pas dans E, qui contient pourtant beaucoup de variantes antérieures aux représentations.

Pas de notes critiques.

Annexe I.1.b

Cf. acte I, sc. 1, mes. 59-64, et Annexe I.1.c.

Sources: L 1; aC, I, p. 3-5.

Version originale de la réplique de Zéphire. Cet air est biffé dans aC et mq. dans L2, RGO: il a manifestement été coupé au cours des répétitions.

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
3.4-4.4	Hb1	aC: manuscrit gratté; premier état: partie noté une tierce plus haut (probablement une erreur de copie)
8.1-2	Hb	aC: liaison de phrasé probablement erronée, cf. Hb2

Annexe I.1.c

Cf. acte I, sc. 1, mes. 59-64, et Annexe I.1.b.

Sources: L 1; E, p. 35-37.

Version originale de la réplique de Zéphire. E contient des variantes très importantes par rapport à aC (cf. Annexe I.1.b); les ritournelles y sont notamment raccourcies. Pour ne pas multiplier inutilement les notes critiques, nous proposons la variante de E dans son intégralité.

Pas de notes critiques.

Annexe I.1.d

Cf. acte I, sc. 1, mes. 68-82.

Sources : E, p. 38.

Le chant est identique, mais l'orchestration de E diffère de celle d'aC.

Pas de notes critiques.

Annexe I.1.e

Cf. acte I, sc. 1, mes. 172-173.

Source : E, p. 41.

aC contient déjà une *ossia* pour cette brève réplique ; E contient une variante de la version la plus aiguë.

Pas de notes critiques.

Annexe I.1.f

Cf. acte I, sc. 1, mes. 199-211.

Sources : E, p. 42

Le chant est identique, mais l'orchestration de E diffère de celle d'aC.

Pas de notes critiques.

Annexe I.2

Cf. acte I, sc. 2, mes. 212-248.

Sources : aE, p. 42.

Coupe des mes. 212-215 et simplification de la basse continue aux mes. 215-228. On trouve des traces de points de colle à la p. 43 d'aE : une collette a manifestement disparu, qui devait contenir une simplification similaire de la basse continue sur tout le morceau, jusqu'au majeur (mes. 248).

Pas de notes critiques.

Annexe I.3.a

Cf. acte I, sc. 3, mes. 629-669.

Source : E, p. 57-58.

Variante de l'air de l'Amour, incompatible avec la version principale.

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
39	tous	E : la manque

Annexe I.3.b

Cf. acte I, sc. 3, mes. 825-875.

Sources : L 1; aC, I, p. 34-36.

Au lieu de l'ariette de la Bergère, aC contient une ariette pour Thersandre, biffée à l'encre, qui a donc probablement coupée par Boismortier avant le début des répétitions ; en tout cas, elle ne figure pas dans E. Elle n'a sans doute jamais été répétée, ni représentée, et demeure inédite à ce jour.

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaire
34.3	Bn	aC : manuscrit gratté ; premier état : <i>la</i> au lieu de <i>do</i>
57.1	Bn	aC : manuscrit raturé ; premier état : <i>si do</i> , au lieu de <i>mi₂ fa₂</i> (probablement une erreur de copie due à un changement de clé)
60.3	THER.	aC : manuscrit raturé ; premier état : <i>fa</i> (?) au lieu de <i>sol</i>
70.3	Bn	aC : manuscrit gratté ; premier état : <i>si ré₃</i> ; deuxième état : <i>mi₂ sol₂</i> (probable erreur de copie due à un changement de clé) ; pourtant, le <i>sol</i> est insatisfaisant, et nous restituons un <i>la</i>

Annexe I.3.c

Cf. acte I, sc. 3, mes. 825-851.

Source : aE, p. 65.

aE comprend l'ariette de la Bergère donnée par L2, et la dispose entre les canaries et les tambourins. Néanmoins, elle figure sur une collette manuscrite, dont le verso, collé par erreur sur la p. 65, est de ce fait illisible. Nous sommes donc contraint de suivre EF, source par rapport à laquelle aE présente d'importantes variantes, comme pour toutes les ariettes d'EF.

Pas de notes critiques.

Annexe II.1

Cf. acte II, sc. 1, mes. 100-120.

Source : E, p. 68-69.

Le chant est identique, mais l'orchestration de E diffère de celle d'aC.

Pas de notes critiques.

Annexe II.3

Cf. acte II, sc. 3, mes. 517-533.

Source : aE, p. 81.

Dans aC, la dernière section du caprice, « Mineur », est biffée au crayon ; on trouve à la mes. 514 un *segno* orphelin : la nouvelle fin devait figurer sur une collette ou un f. inséré qui a disparu. Or aE comporte précisément une collette à cet endroit : elle reflète très probablement le fragment perdu de aC. Hélas, la musique n'y est copiée qu'en partition réduite ; nous avons donc préféré conserver la section « Mineur » primitive, avec ses parties originales, que de la remplacer par la nouvelle, pour laquelle il aurait fallu recomposer des parties, et que nous avons donc rejetée dans la présente annexe.

Pas de notes critiques.

Annexe III.3.a

Cf. acte III, sc. 3, mes. 320-326.

Source : E, p. 110.

E présente une variante incompatible avec la source principale.

Pas de notes critiques.

Annexe III.3.b

Cf. acte III, sc. 3, mes. 449-498.

Source : EF, p. 22-25.

EF présente beaucoup de variantes incompatibles avec la source principale.

Pas de notes critiques.

Annexe III.3.c

Cf. acte III, sc. 3, mes. 560-621.

Source : EF, p. 26-30.

EF présente beaucoup de variantes incompatibles avec la source principale, à commencer par la tonalité et le fait qu'il s'agisse d'une partition réduite.

Pas de notes critiques.

Annexe IV.1

Cf. acte IV, sc. 1, mes. 1-19.

Source : E, p. 119.

E présente beaucoup de variantes incompatibles avec la source principale.

Pas de notes critiques.

Annexe IV.3.a

Cf. acte IV, sc. 3, mes. 139-171.

Source : E, p. 125-126.

Le chant est identique, mais l'orchestration de E diffère de celle d'aC.

Pas de notes critiques.

Annexe IV.3.b

Cf. acte IV, sc. 3, mes. 240-273.

Source : E, p. 128-129.

Le chant est identique, mais l'orchestration de E, pour Bc seule, diffère radicalement de celle d'aC. Il n'est pas impossible que Boismortier ait d'abord prévu l'accompagnement pour la Bc, puis l'ait orchestré.

Pas de notes critiques.

Annexe IV.4.a

Cf. acte IV, sc. 4, mes. 356-399.

Source : E, p. 132-135.

Le chant est identique, mais l'orchestration de E diffère de celle d'aC.

Pas de notes critiques.

Annexe IV.4.b

Cf. acte IV, sc. 4, mes. 684-730.

Source : aC (premier état biffé), IV, p. 28-29.

Cette gavotte, seule danse à l'origine à ce moment du divertissement, fut remplacée par le rondeau, la première gavotte et la deuxième gavotte dans la version représentée.

Pas de notes critiques.

Annexe IV.4.c

Cf. acte IV, sc. 4, mes. 684-730.

Source : E, p. 142.

La version de E est compatible avec celle de aC (cf. Annexe IV.4.b), mais comprend un très grand nombre de chiffrages additionnels dans les passages avec tous, et des chiffrages différents de ceux d'aC dans le passage central pour les anches.

Pas de notes critiques.

Annexe IV.4.d

Cf. acte IV, sc. 4, mes. 946-951.

Source : E, p. 148.

La version de E, incompatible avec celle de aC, présente une ritournelle instrumentale moins développée avant la reprise de la partie A. Celle-ci est signalée par des *segni* entre la dernière mes. de l'annexe IV.4.d et la mes. 891 (alors que la version d'aC revient à reprendre à la mes. 909), la fin étant à la mes. 929.

Pas de notes critiques.

Annexe C1.4

Cf. complément 1 (acte II, deuxième version), sc. 4, mes. 561-638.

Source : EF, p. 30-34.

EF présente beaucoup de variantes incompatibles avec la source principale.

Pas de notes critiques.

Les Éditions du Centre de musique baroque de Versailles restaurent et publient des ouvrages du patrimoine musical français des XVII^e et XVIII^e siècles. Le catalogue du répertoire est organisé en sept collections : Voix solistes/Ensemble vocal, Chœur, Chœur et orchestre, Instrument seul, Musique de chambre, Orchestre, Œuvres lyriques et la collection Opéra numérique, exclusivement distribuée en PDF.

Les Éditions du CMBV proposent également une collection d'airs d'opéra pour les chanteurs, Recueil d'airs, et une collection de volumes pour les instrumentistes de tout niveau, Découvertes. À ces partitions s'ajoutent deux collections patrimoniales consacrées pour l'une aux œuvres complètes de compositeurs (Monumentales) et pour l'autre à des œuvres remarquables de l'histoire de la musique en France (Anthologies).

Extrait du catalogue Excerpt from the catalogue

Joseph Bodin
de Boismortier


**Les Voyages
de l'Amour**

Charles-Antoine
Le Clerc de La Bruère

Ballet créé
le 3 mai 1736 à
l'Académie royale
de musique, Paris

**Les Voyages
de
l'AMOUR**
Boismortier

ÉDITIONS DU CENTRE
DE MUSIQUE
BAROQUE Versailles



COLLECTION
OPÉRA NUMÉRIQUE

André Cardinal
Destouches


Issé

Antoine Houdar
de La Motte

Pastorale héroïque
créée le 14 octobre
1708 à l'Académie
royale de musique,
Paris

Issé
Destouches

ÉDITIONS DU CENTRE
DE MUSIQUE
BAROQUE Versailles



COLLECTION
OPÉRA NUMÉRIQUE